

**Г. А. МЕНОВЩИКОВ**  
**Н. Б. ВАХТИН**

# **ЭСКИМОССКИЙ ЯЗЫК**



Г. А. МЕНОВЩИКОВ  
Н. Б. ВАХТИН

# ЭСКИМОССКИЙ ЯЗЫК

Второе издание, доработанное

*Допущено  
Министерством  
образования РСФСР  
в качестве учебника  
для учащихся  
педагогических училищ*



Ленинград «Просвещение»  
Ленинградское отделение  
1990



Рецензенты:

доктор филологических наук А. П. ВОЛОДИН;  
кандидат филологических наук Е. В. ГОЛОВКО.

Меновщиков Г. А., Вахтин Н. Б.

М50 Эскимосский язык: Учеб. для уч-ся пед. уч-щ. — 2-е изд., дораб. — Л.: Просвещение. Ленингр. отд-ние, 1990. — 303 с. — ISBN 5-09-000157-X

Учебник представляет собой систематическое изложение фонетики и грамматики эскимосского языка, построенное в соответствии с методическим принципом «от простого к сложному». Учебник может быть использован как владеющими эскимосским языком, так и теми, кто впервые приступает к его изучению. Все грамматические темы снабжены подробными пояснениями.

Учебник предназначен в качестве пособия для учащихся педагогических училищ.

М 4308020200—033  
103(03)—90 инф. письмо 90

ББК 81.2 Эск-9

© Издательство «Просвещение», 1983  
© Меновщиков Г. А., Вахтин Н. Б., 1990,  
с изменениями

ISBN 5-09-000157-X

Первый учебник эскимосского языка для педучилищ<sup>1</sup> вышел в свет в 1960 году. Долгое время он оставался единственным учебным пособием для подготовки учителей эскимосского языка. За прошедшие с тех пор годы эскимосское языкознание в нашей стране и за рубежом значительно продвинулось вперед: стали известны новые факты грамматического строя, уточнена и улучшена их систематизация; выросло новое поколение эскимосских учителей, составлены новые учебные программы, в большей мере соответствующие современным методическим принципам.

В 1983 году вышел в свет второй учебник эскимосского языка<sup>2</sup>, существенно переработанный по сравнению с первым.

Настоящий учебник представляет собой второе издание учебника 1983 года. По сравнению с первым изданием он дополнен новым материалом, ряд параграфов написан заново. Существенно изменилась структура учебника и последовательность изложения некоторых тем.

Учебник содержит «Введение», в котором коротко рассказывается о древней и новой истории эскимосов, об истории изучения эскимосского языка и о его диалектном членении. «Введение» предназначено для самостоятельного изучения учащимися.

В конце «Введения» приводится список литературы для дополнительного чтения и дальнейших самостоятельных занятий.

За «Введением» следуют разделы «Основы фонетики и орфографии», «Лексика» и «Грамматика». Упражнения собраны в конце; каждый параграф заканчивается заданием, отсылающим к тем упражнениям, которые необходимо выполнить.

В конце учебника имеется приложение, которое включает: 1) указатель суффиксов, 2) словарь глагольных основ.

Темы в разделе «Грамматика» даются в последовательности от простых к сложным и в том порядке, в каком они даны в учебнике, что обусловлено особенностями грамматического строя эскимосского языка, методическими принципами обучения и степенью сложности тех или иных тем для понимания. Каждая следующая грамматическая тема опирается на уже знакомый учащимся материал предыдущих параграфов.

Работу над грамматической темой рекомендуется строить следующим образом. Учащиеся изучают новый материал, анализируют его с помощью преподавателя и объясняют примеры слов и предложений, которые даны в соответствующем параграфе, выполняют упражнения, относящиеся к этому параграфу.

Параллельно с грамматической работой ведется работа над текстами. Тексты расположены в порядке возрастающей сложности.

<sup>1</sup> См.: Меновщиков Г. А. Эскимосский язык. Л., 1960.

<sup>2</sup> См.: Меновщиков Г. А., Вахтин Н. Б. Эскимосский язык: Учебное пособие для учащихся педагогических училищ. Л., 1983.

Одновременно с учебником учащимся рекомендуется использовать «Практикум по лексике эскимосского языка»<sup>1</sup>, а на старших курсах тексты разных жанров на эскимосском языке, которые вышли в свет в последние годы.

Более подробные сведения о грамматике и лексике эскимосского языка учащиеся могут получить из следующих книг:

Меновщиков Г. А. Грамматика языка азиатских эскимосов. Ч. 1. Л., 1962; Ч. 2. Л., 1967; Он же. Язык сиренинских эскимосов. Л., 1964; Он же. Язык науканских эскимосов. Л., 1975; Он же. Язык эскимосов Берингова пролива. Л., 1980.

Емельянова Н. М. Классы глаголов в эскимосском языке. Л., 1982.

Вахтин Н. Б. Синтаксис простого предложения эскимосского языка. Л., 1987.

Вахтин Н. Б., Емельянова Н. М. Практикум по лексике эскимосского языка. Л., 1988.

Самым полным словарем является «Эскимосско-русский словарь» (составитель Е. С. Рубцова. М., 1971), однако он стал сейчас библиографической редкостью, поэтому учащимся рекомендуется пользоваться «Эскимосско-русским и русско-эскимосским словарем» (составитель Г. А. Меновщиков. Л., 1988).

Авторы выражают самую сердечную благодарность своим друзьям-эскимосам Л. Айнане, Ф. Куяпе, Г. Наказику и Э. Фсюке, без помощи которых создание настоящего учебника в его нынешнем виде было бы невозможно.

**Эскимосы** — это группа близкородственных народностей, заселяющих огромную территорию — от восточной оконечности Чукотского полуострова через север всего Североамериканского материка и до восточного побережья острова Гренландия. Современная численность всех эскимосов — около 100 тысяч человек. Площадь территории, занимаемая ими, составляет приблизительно 3 000 000 км<sup>2</sup>. Над эскимосами развеваются флаги четырех государств — СССР, США, Канады и Дании. Берега, заселенные эскимосами, омываются водами трех океанов — Тихого, Атлантического и Северного Ледовитого.

Откуда появились на этих землях эскимосы? Чтобы ответить на этот вопрос, нам придется вернуться в очень отдаленное прошлое.

#### ДРЕВНЕЙШАЯ ИСТОРИЯ РАЙОНА БЕРИНГОВА МОРЯ

Очертания берегов не всегда были такими, какими мы знаем их сейчас. Из-за многократных потеплений и похолоданий, таяния или, наоборот, образования ледников менялся уровень моря: вода то отступала, оставляя большие участки суши незатопленными, то снова прибывала, превращая сушу в морское дно.

Около 23—25 тысяч лет назад произошло очередное довольно резкое понижение уровня Берингова моря. Уровень воды был ниже современного примерно на 90—100 метров. На месте нынешнего Берингова пролива и северной части Берингова моря образовалась суша, которую сейчас принято называть Берингией. Азия оказалась соединенной с Америкой сухопутным мостом.

Потепление климата вызвало также важные изменения в распределении охотничьих угодий: земли, прежде не годившиеся для охоты на крупного зверя, с потеплением климата стали благодатным краем для жизни первобытных охотников. В поисках новых районов охоты вслед за уходящими все севернее стадами животных, теснимые с юга такими же расширяю-

<sup>1</sup> См.: Вахтин Н. Б., Емельянова Н. М. Практикум по лексике эскимосского языка. Л., 1988.

щимися охотничьими племенами, многочисленные племена охотников двинулись на север и, вероятно, около 25 тысяч лет назад перешли в Америку по Берингскому мосту, а позднее — через Берингов пролив. Так совершилось заселение Северной Америки.

Первая миграция (переселение) североазиатского населения в Америку, которая может быть подтверждена археологическими данными, связана с так называемой дюктайской культурой. Памятники этой культуры (стоянки древних охотников, захоронения и др.) имеют в Азии возраст от 35 до 10,5 тысяч лет. Приблизительно 6—10 тысяч лет назад прошла вторая волна переселений: из Азии в Америку перешли предки сегодняшних эскимосов и алеутов, так называемые сумнагинцы. Строго говоря, сумнагинцы не были еще эскимосами: чтобы «стать эскимосами», первобытным охотникам, пришедшим на новые земли, предстояло создать то, что делает этот народ уникальным, единственным на земле, — неповторимую и удивительную культуру морских охотников.

#### ГИПОТЕЗА О ПРОИСХОЖДЕНИИ ЭСКИМОСОВ

Большинство ученых склоняются сейчас к предположению, что древняя культура общих предков эскимосов и алеутов сформировалась в районе западной Аляски.

Конечно, это происходило слишком давно, чтобы мы могли с уверенностью утверждать, что все было именно так. Однако мы вправе строить гипотезы и предположения, опираясь на известные археологические факты. Наиболее правдоподобная гипотеза прихода эскимосов на современную территорию выглядит так.

Около 20 тысяч лет назад, во времена древнего каменного века (палеолита), происходит движение племен охотников на север из района нижнего Амура по побережью Тихого океана. Причинами этого движения были потепление климата, позволяющее находить пропитание в более северных районах, и давление с юга других племен. Конечной точкой движения был полуостров Камчатка, где сплавливались и перемешивались самые различные племена, культуры и языки.

Археологические данные подтверждают, что около 10—11 тысяч лет назад на Камчатке существовали культуры праэскимосского типа. На стоянках Ушка-I, Ушка-II и Ушка-III найдены каменные орудия, такие же, как на более поздних, уже собственно алеутских и эскимосских стоянках. Возраст камчатских стоянок — около 8,5 тысяч лет, праалеутской стоянки Анангула (на острове Анангула) — около 8 тысяч лет, праалеутской стоянки Чалука (на острове Умнак) — около 4 тысяч лет.

Около 10 тысяч лет назад одно из племен продвинулось по побережью еще севернее и через Берингов пролив перешло в

юго-западную Аляску и на Алеутские острова. Это были предки современных эскимосов и алеутов. Разделение племен праэскимосов и праалеутов произошло около 7—8 тысяч лет назад. В это время предки эскимосов и алеутов еще не знали морской охоты, что подтверждается как археологическими, так и лингвистическими данными. Так, луки и стрелы у эскимосов и алеутов в начале XX века были совершенно одинаковыми, а орудия и техника морской охоты различались. В эскимосском языке, с одной стороны, и в алеутском — с другой, почти отсутствуют родственные слова, относящиеся к морскому промыслу. То, что эскимосы и алеуты по-разному называют морских животных, орудия морского промысла, различные приемы охоты, доказывает, что эти два племени хотя и составляли в прошлом один народ, но занимались не морской охотой, а мелкой охотой на суше, рыбной ловлей и собирательством. Выработка приемов и методов морской охоты (и, соответственно, возникновение слов для обозначения различных промысловых животных и орудий промысла) произошла у эскимосов и алеутов независимо друг от друга, после того как эти два племени разделились. Исследование древних стоянок (алеутских — Анангула, Чалука — и эскимосских — Коцебу, Нортон) показывает, что алеутская культура морских охотников постепенно развивалась на Алеутских островах, а эскимосская культура — на Аляске.

Некоторые ветви племени, от которого отделились и ушли на юго-запад предки будущих алеутов, двигались далее на север и северо-восток. Этот процесс, начавшийся около 5—6 тысяч лет назад, продолжался почти 2 тысячи лет и привел к тому, что по всему северу Американского континента, в Канаде и Гренландии, распространилась культура приморского эскимосского типа.

Ранние праэскимосские культуры Канады и Гренландии обнаруживают больше сходства не с современной им раннеалеутской культурой Чалука, а со значительно более древней стоянкой Анангула, в период существования которой предки и эскимосов, и алеутов жили еще, по-видимому, на территории юго-западной Аляски и постоянно контактировали между собой.

Около 1,8—2 тысяч лет назад произошло разделение на две части предков современных эскимосов, живущих в районе Берингова моря. Во-первых, из общеэскимосской культуры выделилась так называемая древнеберингоморская культура, которая распространилась на запад. Во-вторых, из района залива Бристоль эскимосы перешли через полуостров и вышли к берегам Тихого океана на самом юге Аляски.

Тысячу лет спустя, в начале второго тысячелетия нашей эры, началось второе движение эскимосов на восток. Оно несло с собой так называемую культуру Туле, ориентированную на морской зверобойный промысел. Создатели этой культуры бы-



стро распространились из района Аляски на восток и к XII веку нашей эры заселили северную Канаду, Лабрадор и Гренландию. В ходе этого движения носители культуры Туле поглотили существовавшие здесь древнеэскимосские культуры потомков первого переселения на восток.

В результате распространения на восток культуры Туле на всем побережье американского севера до восточной Гренландии сформировалась единая во всех основных чертах эскимосская культура, просуществовавшая с небольшими изменениями до XVII века нашей эры и постепенно перешедшая в уже известные исторические культуры.

К югу от залива Нортон культура Туле почти не проникла, а на Чукотку попала только частично, оказав лишь незначительное влияние на местную эскимосскую культуру.

Последняя крупная миграция эскимосских племен произошла уже, видимо, в XVII—XVIII веках, когда племена инуитов — эскимосов северной Аляски и западной Канады — продвинулись на запад и на юг и снова вышли к побережью Берингова моря, разведив жившие там племена эскимосов юпик, жителей юго-западной Аляски и Чукотки.

Древняя история азиатских эскимосов до самого недавнего времени была известна на глубину до 2 тысяч лет. Первая из известных культур — древнеберингоморская — ориентирована на развитой морской зверобойный промысел (моржей, тюленей и китов).

Возраст этой культуры — от начала нашей эры до V—VI века; наиболее известные памятники, раскопанные советскими археологами С. А. Арутюновым, Н. Н. Диковым, М. Г. Левиным, С. И. Руденко, Д. А. Сергеевым, Т. С. Теином, — древние могильники и стоянки в Уэлене, Эквене, Чини, Нешкане и др. Недавно на острове Врангеля была открыта еще более древняя эскимосская стоянка, имеющая возраст 3—3,5 тысячи лет.

Древнеберингоморская культура сменилась на Чукотке культурами Бирнир (на севере и северо-востоке побережья) и Пунук (на восточном и южном побережье полуострова). Бирнирские эскимосы были преимущественно охотниками на нерпу, а пунукские — на китов и моржей. Пунукцы жили в крупных поселках с населением во много десятков, а возможно, и сотен человек. Можно предполагать, что им были свойственны сложные формы общественной организации и духовной жизни.

В XIV—XVI веках на Чукотку распространилось, хотя и в незначительной степени, влияние культуры Туле: сократилось значение охоты на китов, уменьшились поселки, население более активно перешло к охоте на моржей и тюленей, к рыболовству. Именно эту культуру и застали у азиатских эскимосов (и очень близких им по хозяйственному укладу приморских чукчей) в XVII—XVIII веках первые русские мореплаватели Семен Дежнев (1648) и Витус Беринг (1728).

В результате перечисленных выше передвижений населения возникла следующая картина расселения эскимосов и алеутов:

**Алеуты** осели на Алеутских и Командорских островах и на юго-западной оконечности полуострова Аляска.

Однородные в культурном и языковом отношении племена заселили огромную территорию восточной, южной и западной Гренландии, полуостров Лабрадор, Канадский Арктический архипелаг, северное побережье Америки и северную часть Аляски. Эти эскимосские племена носят название **эскимосы инуит**.

На тихоокеанском и берингоморском побережье Аляски и на Чукотке возникли несколько групп племен, имеющих близкие языки. Все они носят название **эскимосы юпик**.

Подробнее об этих племенах и о языках, на которых они говорят, будет рассказано в разделе «Языки эскимосских народностей».

#### ЭСКИМОСЫ НА ТЕРРИТОРИИ ЧУКОТСКОГО ПОЛУОСТРОВА

В прошлом эскимосы занимали на Чукотке гораздо большую территорию, чем та, которую они занимают сейчас. Археологические раскопки, а главное — записи древних географических названий и дневники путешественников XVIII—XIX веков показывают нам, что еще в XVIII веке эскимосы жили вдоль всего побережья Чукотского полуострова и по берегу Северного Ледовитого океана от Уэлена на запад. На этой же территории вместе с эскимосами проживали приморские чукчи.

Однако уже к середине XIX века территория, занятая азиатскими эскимосами, сократилась и почти приблизилась к той, которую эскимосы занимают сегодня. Племенное деление азиатских эскимосов и территория, ими занятая, выглядели к концу XIX века следующим образом.

На севере Чукотского полуострова:

**Нывукагмит**, или науканцы, около 350 человек. Занимали поселки Мамрохпак, Уйагак, Нывукак и Нунак; к концу XIX века переселились все в один большой поселок Нывукак (Наукан). Говорили на науканском диалекте.

**Имаклигмит**, или имаклики, около 100 человек. Жили на острове Ратманова в Беринговом проливе. Говорили на имакликском диалекте.

На юге:

**Уназигмит**, или чаплинцы, около 550 человек. Самое крупное азиатско-эскимосское племя. Занимало территорию от острова Аракамччен до бухты Ткачен, с центральным поселком Уназик и более мелкими поселками Сиклюк, Напакутак, Пагыляк, Мыйныгук, Тыфлык и др.

**Аватмит**, или аванцы, около 120 человек. Жили в поселках Авань, Угрылык (Урелики) и др. в районе бухты Провидения.

**Кигуагмит**, или кивакцы, около 50—60 человек. Жили в поселке Кивак.

Помимо этих довольно крупных племен, на юге существовали более мелкие группы:

**Аткалхагмит**, около 30 человек. Жили в поселке Аткалхак на мысе Лисовского.

**Напакутагмит**, около 50 человек. Населяли поселок Напакутак на острове Иттыгран в проливе Сенявина.

**Имтугмит**, или имтукцы, около 20—30 человек. Коренные жители поселка Имтук.

Эти шесть южных племенных групп говорили на языке, который мы называем чаплинским, однако в каждом поселке существовали некоторые отличия. Обычно говорят об аванском говоре, имтукском говоре и т. д.

**Сигыныгмит**, или сирениковцы, около 120 человек. В XIX веке населяли поселки Сигынык (Сиреники), Имтук, Сянлык, Кургу, Якук, Кынлыгак, но уже к концу XIX века все переселились в крупный поселок Сиреники. Говорили на сиренинском языке.

Эскимосы острова Св. Лаврентия (с 1867 года — территория США) — **сивукагмит** (сивукакцы). В середине XIX века их численность составляла около 1500 человек. Это племя занимало всю территорию острова с поселками Сивукак (или Гэмбелл), Кукулик, Наскак, Канги и др. В настоящее время численность сивукакцев достигла приблизительно 1100 человек и продолжает постоянно расти. Среди жителей острова Сивукак есть прямые родственники азиатских эскимосов — потомки переселенцев с Чукотки конца XIX — начала XX века. Язык сивукакцев почти не отличается от чаплинского.

С 1940-х годов под влиянием изменившихся экономических и социальных условий жизни азиатских эскимосов (строительство школ, больниц, образование крупных колхозов, а затем совхозов, организация звероводческих хозяйств) и в целях улучшения снабжения эскимосского населения началось слияние мелких эскимосских поселков в крупные. Если в 1920—1930-х годах эскимосы жили в 15—18 небольших однонациональных поселках, то сегодня подавляющее большинство их сосредоточено в 5 крупных поселках, и только в одном из них (Новое Чаплино) эскимосы составляют большинство населения.

В настоящее время эскимосы Чукотки распределены по поселкам следующим образом: Сиреники — около 290 человек, Новое Чаплино (существует с 1958 года) — около 270 человек, Уэлькаль — около 150 человек, поселок Лаврентия — около 150 человек, поселок Провидения — около 100 человек, Уэлен — около 100 человек, Лорино — около 60 человек, Анадырь — около 40 человек. Общая численность азиатских эскимосов составляет приблизительно 1300 человек.

В поселке Новое Чаплино живут эскимосы чаплинцы, аванцы и кивакцы. В Сирениках, кроме самих сиренинцев, — имтукцы, аванцы, чаплинцы и аткалхагмит. Науканцы после закрытия в 1958 году поселка Наукан расселены в Уэлене, Лаврентия, Лорино и др.

#### ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА КУЛЬТУРЫ ЭСКИМОСОВ

Главная отличительная черта эскимосской культуры, выделяющая ее среди других культур народов северо-востока Сибири, — это ее приспособленность к морю, вокруг которого строилась вся жизнь эскимосского поселка. Море давало пищу (мясо морских животных, рыбу, птицу, водоросли), жир для освещения и обогрева жилищ, шкуры, из которых шили одежду, материал для строительства домов (кости крупных морских животных), материал для различных бытовых предметов (моржовый клык, китовый ус, кости морских животных).

Другая, не менее важная черта эскимосской культуры — это способность быстро приспосабливаться к меняющимся климатическим условиям. Так, в XVII—XVIII веках в результате похолодания и изменения границы льдов в районе центральной части американского арктического побережья сюда перестали приходить киты. Охота только на моржей и нерпу не могла обеспечить пищей все население, и тогда часть людей снялась с места и перешла во внутренние районы страны, где легко переключилась на охоту на оленя-карибу и рыболовство на реках и озерах.

Многие предметы материальной культуры эскимосов достигли того высочайшего совершенства, которого можно было достичь при общем техническом уровне эскимосов. Немногие народы мира могут похвастаться столь высоким мастерством, с которым эскимосы изготавливают каяки и байдары и управляют ими. Каяк абсолютно надежен, водонепроницаем, составляет как бы единое целое с охотником, может переворачиваться и возвращаться в плавучее положение, обладает стремительностью и бесшумностью хода и вообще не знает себе равных в суровых условиях арктических морей. Орудия охоты (копье, поворотный гарпун, поплавок), одежда, жилище — все это представляет собой образец мастерства, целесообразности, удобства и рациональности. Потребовались многие века, чтобы населяющие эти холодные, пуржистые и безлесные края эскимосы смогли выработать такую совершенную технику изготовления предметов материальной культуры.

#### ЭСКИМОССКИЙ ФОЛЬКЛОР

Многое из того, что известно нам о культуре эскимосов в прошлом, об их верованиях, обрядах, быте, мы знаем из фольклора — мифов, сказок, преданий, легенд. В азиатско-эскимосском фольклоре различаются четыре разных жанра:

сказки (уңипағатыт), рассказы (уңипамсюгыт), песни (илағатыт) и заговоры (яйихтаныт).

В длинные, зимние вечера, в пургу, в плохую погоду, когда ветер, снег, туман не позволяли выйти на охоту, эскимосы часто собирались в одной из яранг селения, садились вокруг жирника и рассказывали друг другу сказки. Рассказывали по очереди: окончивший как бы плевал («Тфай!») в сторону следующего, и тот подхватывал рассказ.

У эскимосов существовало поверье, что недосказанной сказку оставить нельзя; если не в этот день, то на следующий ее обязательно надо закончить. Поэтому, если рассказчик не помнил сказку до конца, он не начинал ее вовсе.

Среди эскимосов были удивительные мастера-рассказчики. Они рассказывали, помогая себе мимикой, жестами, танцем, играя голосом, передавая интонации разных людей, крики животных, так образно, живо и интересно, что слушать их было одно удовольствие. Искусство рассказа не умерло среди эскимосов до сих пор; еще и сейчас можно встретить людей, знающих огромное количество сказок и преданий и рассказывающих их с удивительным искусством. Наиболее известные сказители: Айвыхак (1914—1947), Альгалик (1920—1965), Кутвеун (1896—1950), Нанухак (родилась в 1911 году), Тагикак (1926—1941), Ытаин (1880—1950), Ятылин (1905—1978) и др. — подлинные художники слова, знавшие множество сказок и преданий.

В разные годы многие сказки и предания азиатских эскимосов были записаны и изданы частично на русском языке, частично на эскимосском. Основные издания эскимосских сказок следующие:

1. На эскимосском языке: Уңипағатыт (Сказки). Л., 1939; Уңипағатыпут (Наши сказки). Л., 1947 (составитель и переводчик обеих книг Г. А. Меновщиков); Материалы по языку и фольклору эскимосов / Сост. Е. С. Рубцова. Ч. 1. М.; Л., 1954.

2. На русском языке: Эскимосские сказки и легенды. Магадан, 1967; 2-е изд. Магадан, 1980; Сказки и мифы народов Чукотки и Камчатки. М., 1974; Эскимосские сказки и мифы. М., 1988.

#### АЗИАТСКИЕ ЭСКИМОСЫ В XIX—XX ВЕКАХ

В конце XIX — начале XX века на территории Чукотского полуострова насчитывалось 1300—1400 эскимосов. Традиционное хозяйство эскимосов основывалось, как и у эскимосов других районов мира, на промысле морских млекопитающих (китов, моржей, нерп) в сочетании с рыболовством, сухопутной охотой и сбором съедобных растений. Большую роль в хозяйственном укладе играл также товарообмен с чукчами-оленьевцами.

В удачные годы традиционные методы охоты и собирательства обеспечивали население достаточным запасом пищи, что-

бы дожить до следующего охотничьего сезона. Однако это не всегда было так.

В XVIII—XIX веках записи путешественников полны свидетельств случаев гибели от голода целых стойбищ и поселков, что указывает на недостаточность примитивных методов охоты и рыбной ловли для поддержания жизни населения, особенно в неудачные в климатическом отношении годы.

Огромный вред нанесли местному населению и появившиеся в Беринговом море в середине XIX века американские и европейские китобойные и котиколовные суда. Американские китобойи хищнически истребляли огромное количество китов и моржей, практически оставляя местное население без средств к существованию. Нередко они нанимали на месте команду из эскимосов — прирожденных морских охотников, великолепно знавших повадки китов и методы охоты на них, а в конце охотничьего сезона иногда просто увозили эту команду с собой, высаживали ее где-нибудь в Сан-Франциско и бросали на произвол судьбы. Кроме того, китобойные суда привозили для обмена с туземцами различные товары, в основном спирт и виски. Впрочем, от китобоев эскимосы получили европейское промышленное снаряжение, ружья, металлические гарпуны, вельботы, паруса и др.

В конце XIX века царское правительство стало предпринимать определенные шаги по оказанию помощи местному населению. Так, кое-где создавались запасы хлеба на случай голода. Однако в условиях капиталистического производства и частного (или монопольного) предпринимательства эти меры редко оправдывали себя. Скупщики пушнины ухитрялись и эти государственные запасы продавать по повышенным ценам, не говоря уж о том, что незнакомый и непривычный эскимосам хлеб не мог оказать им существенной помощи в голодные годы.

Провозгласив равноправие всех народов Российской империи в «Декларации прав народов России», принятой 15(2) ноября 1917 года, Советская власть сразу же начала осуществлять систему мероприятий, направленных на достижение малыми народами фактического равноправия. Огромное значение имела деятельность Комитета содействия народностям северных окраин (Комитет Севера) при ВЦИК (1924—1935). В состав Комитета Севера входили виднейшие ученые — языковеды, этнографы, фольклористы (В. Г. Богораз-Тан, Л. Я. Штернберг и др.), революционеры и государственные деятели (В. Г. Смидович, А. С. Енукидзе, А. В. Луначарский, Л. Б. Красин и др.). Сам состав Комитета Севера говорит об авторитетности этого органа.

Первые учителя и врачи появились на Чукотке в 20-х годах. Среди них А. С. Форштейн, Е. С. Головин, Н. В. Тарасов, К. С. Сергеева и Е. С. Рубцова — люди, добрая память о которых до сих пор живет в сердцах эскимосов старшего поколения.



Начальные шаги школьного образования были очень трудны. Учителям приходилось работать в сложных и непривычных условиях: не было ни учебников, ни тетрадей, ни карандашей, ни тем более столов и стульев. Учитель и ученики сидели на полу, первый ряд писал на коленях, а следующие — на спинах товарищей. Вот как описывает Е. С. Рубцова первую школу в поселке Сиреники: «Первое школьное помещение представляло собой маленький деревянный домик американского образца, сбитый из тонкого теса. Такие домики богатые туземцы покупали до революции у американских купцов для хранения охотничьего инвентаря... Домик состоял из двух половин. Первая половина была холодной, с одинарной стенкой, вторая — обшита тесом с двух сторон. Представьте себе комнату в два метра шириной и в четыре длиной, с маленьким разбитым камбузом (печью) — в одном углу, с полочками, заменяющими книжный шкаф, — в противоположном, и вы получите картину класса, который предоставила в мое распоряжение местная администрация. Из классной комнаты дверь вела в третью «комнату», если так можно назвать куб высотой с человека среднего роста, где с трудом помещалась одна кровать. Здесь первое время, пока эскимосы не поставили зимних яранг, жила я».

Однако, несмотря на суровые условия жизни, отсутствие элементарных пособий для учебы, учителя проделали в те годы огромную работу. Если в 1929 году в Сирениках не было ни одного грамотного человека, то к весне 1932 года стараниями Е. С. Рубцовой было обучено 20 охотников, а в школе училось 42 ученика в возрасте от 6 до 18 лет.

В 1932 году в Сиреники для работы в школе приехал Г. А. Меновщиков, сменивший Е. С. Рубцову, и многие учителя, преподающие сейчас в школах Нового Чаплино, Сиреников и других поселков, многие работники местных органов власти, отделов народного образования, представители местной интеллигенции — его ученики.

В Ленинградском государственном педагогическом институте имени А. И. Герцена за годы преподавания там северных языков подготовлено более 60 учителей для Чукотки из представителей коренных народностей. На Чукотке хорошо известны имена учителей Айнаны, Анальквасак, Анкалиной, Леоновой, Наказика, Сигунылик и других, которые много делали и делают для развития школьного обучения на родном языке, для создания литературы на родном языке.

В настоящее время азиатские эскимосы живут среди численно преобладающего чукотского и русского населения и практически все владеют русским языком; многие говорят и по-чукотски. Эскимосы составляют большинство населения только в поселке Новое Чаплино. Люди старше 40 лет обычно лучше говорят по-эскимосски, чем по-русски, а люди младше этого возраста, как правило, лучше владеют русским языком. В программе для

первых — четвертых классов предусмотрено преподавание эскимосского языка, которое успешно осуществляется учителями-эскимосами в поселках Новое Чаплино, Сиреники и др. В старших классах обучение идет на русском языке, так же как и работа с дошкольниками в детских садах.

#### ЯЗЫКИ ЭСКИМОССКИХ НАРОДНОСТЕЙ

История любого народа всегда неразрывно связана с историей языка, на котором говорит этот народ. Однако история культуры, естественно, не может быть приравнена к истории языка. Люди, принадлежащие к одной социальной культуре, не обязательно говорят на одном языке. С другой стороны, люди, говорящие на одном языке, могут принадлежать к разным социальным культурам. Например, живущие рядом с азиатскими эскимосами приморские чукчи в течение многих веков занимаются морской охотой так же, как эскимосы, но их язык — чукотский — совершенно не родствен эскимосскому. С другой стороны, говорящие на одном из эскимосских диалектов эскимосы карибу (Канада) никогда не видят моря, живут в лесу и охотятся на оленей.

Что же скрывается за словами *эскимосский язык*?

Если житель острова Св. Лаврентия встретит жителя поселка Форт-Шимо (Лабрадор) и заговорит с ним, то, хотя оба говорят на эскимосском языке, они не поймут друг друга. Они говорят на разных языках, хотя и родственных между собой. Только недостаточность знаний о языках эскимосских народностей заставила ученых XIX — начала XX века объединить языки эскимосов под одним названием. В настоящее время выработаны новые названия для языков эскимосов, которые более точно отражают языковую ситуацию.

Все языки и диалекты, на которых говорят эскимосы и алеуты, относятся к эскимосско-алеутской семье языков. Так они группируются в соответствии с генетической классификацией языков, то есть с классификацией языков по родству, по происхождению от общего предка.

Наиболее простым способом установления родства языков являются поиски в них общих слов, то есть слов, близких по звучанию и по значению.

В языках различных эскимосских народностей также можно найти общие слова:

рус.	азиат.	пос. Сиреники	о. Нуни- вак	п-ов Аляска	о. Грен- ландия
<i>женщина</i>	агнақ	нахсых	агнах	агнақ	аганақ
<i>мужчина</i>	йук	йух	йух	йук	инук
<i>ухо</i>	сигун	сигыта	тсиун	сиун	сиут
<i>след</i>	тума	тума	тумы	тумы	тумы

рус.	зап. Грен- ландия	пос. Туле	р. Коппер	пос. Нетсилик
<i>лед</i>	сико	сико / сико	хико	хико
<i>весна</i>	уыгһақ	уыгһығақ	уыһығақ	уыһығақ
<i>олень</i>	тутто	тукту	тукто	тукто

В алеутском и эскимосских языках также выделяются общие слова, но их меньше, и они различаются больше, поскольку праэскимосский и праалеутский языки разошлись очень давно:

рус.	чапл.	алеут.
<i>отец</i>	ата	адаҳ
<i>женщина</i>	ағһақ	айағақ
<i>один</i>	атасиқ	атақан

Эти и другие данные позволяют утверждать, что эскимосский и алеутский языки, а также все эскимосские диалекты родственны между собой, то есть происходят от общего предка — языка той единой народности, которая пришла в район Древней Берингии около 8 тысяч лет назад. Других родственников эскимосско-алеутских языков пока найти не удалось.

Эскимосско-алеутская семья языков делится на эскимосскую и алеутскую ветвь. Алеутская ветвь представлена алеутским языком.

Алеутский язык включает три диалекта: уналашкинский (восточный), аттовский (западный) и аткинский (центральный). До 1942 года на уналашкинском диалекте говорили алеуты полуострова Аляска, островов Уналашка, Умнак, Акутан, Св. Георгия и Св. Павла, на аттовском — алеуты островов Атту и, возможно, Медный (СССР), на аткинском — алеуты островов Атка и Беринга (СССР). Американские алеуты в 1942 году были переселены властями США с островов Алеутской гряды на острова Адмиралтейства. Алеуты островов Беринга и Медный (СССР) были завезены на эти острова с Алеутских островов Российско-Американской компанией начиная с 1826 года. Численность американских алеутов — около 2 тысяч человек, советских — около 350 человек.

Эскимосская ветвь представлена двумя группами языков — группой инуит и группой юпик. На языках инуит говорят эскимосы Гренландии, Канады и северной Аляски. В Гренландии существует один основной эскимосский язык, который официально называется гренландским и является государственным языком Гренландии: на нем существует письменность, ведутся радио- и телепередачи. Гренландский язык сформировался на основе западно-гренландского диалекта. Кроме того, в Гренландии выделяются еще два диалекта: восточно-гренландский и диалект туле — самых северных эскимосов в мире.

Эскимосский язык Канады, или инуктитут, включает несколько, в основном взаимопонятных, диалектов: диалект эски-

мосов Лабрадора, язык центральных эскимосов (включающий диалекты иглулик, нетсилик и карибу), язык эскимосов Баффиновой земли, язык эскимосов реки Коппер и язык эскимосов Маккензи. Эти языки и диалекты представляют собой так называемую диалектную цепь — ряд диалектов, из которых соседние понятны друг другу, а крайние имеют уже большое число расхождений.

Язык эскимосов Аляски (аляскинский инуит) представлен цепью очень близких диалектов (с севера на юг): диалект мыса Барроу, диалект залива Коцебу, диалект полуострова Сьюард и язык эскимосов Берингова пролива, живущих на мысе принца Уэльского и на острове Иналик (США) в Беринговом проливе.

Граница между эскимосскими языками инуит и юпик проходит через поселок Уналаклит в заливе Нортон на западном побережье Аляски. Южнее этого поселка расположены языки группы юпик. Они включают центральный юпик, алютик, чаплинский и науканский диалекты азиатско-эскимосского языка. Внутренние диалектные различия центрального юпик невелики. Два наиболее сильно отличающихся его диалекта — диалект острова Нунивак и диалект залива Хупер.

Язык алютик — это язык эскимосов полуострова Аляска, острова Кадьяк и залива Принс-Вильям. Несмотря на то что эскимосы алютик называют себя алеутами, на самом деле их язык относится не к алеутским, а к эскимосским.

Язык азиатских эскимосов включает два основных диалекта — чаплинский и науканский. По-чаплински говорят эскимосы поселков Новое Чаплино и Уэлькаль, большинство эскимосов, живущих в поселке Провиденция, а также жители острова Св. Лаврентия (США), которые всегда поддерживали с чаплинцами очень тесные контакты. Постоянные поездки друг к другу для обмена товарами, на праздники и т. п. продолжались между Чаплино и Сивукаком (эскимосское название острова Св. Лаврентия) до 1948 года, а с 1988 года возобновились.

По-наукански говорили эскимосы ныне не существующего поселка Наукан; в настоящее время на этом диалекте говорят эскимосы поселков Уэлен, Лорино, Лаврентия и некоторых других.

В этой классификации особняком стоит язык сиреникских эскимосов. По своим характеристикам — лексике, фонетике, грамматике — он одинаково далек как от инуитских, так и от юпикских языков. Скорее всего, сиреникский язык представляет собой последний «осколок» третьей ветви эскимосской семьи, существовавшей в прошлом наряду с юпикской и инуитской.

Язык сиреникских эскимосов — ныне почти уже исчезнувший язык, на котором в прошлом говорили жители поселка Сиреники и отчасти — Имтук. В результате большого числа смешанных браков между сиреникцами и жителями соседних

поселков, говоривших по-чаплински, чаплинский язык вытеснил сиренинский (или, как его еще называют, старосиренинский язык). В настоящее время эскимосское население поселка Сиреники говорит по-чаплински. В 1988 году в Сирениках было всего три человека, помнящих старосиренинский язык.

В настоящее время эскимосов больше, чем когда-либо в истории, — почти 100 тысяч человек. Из них родным языком владеют около 78 тысяч. Из 66 тысяч говорящих на родном языке инуитов 42 тысячи — гренландцы, около 17 тысяч — канадские эскимосы и приблизительно 6 тысяч — инуиты Аляски. На Аляске больше всего не говорящих на родном языке инуитов.

С языками группы юпик дело обстоит приблизительно так же. Из 15 тысяч эскимосов центрального юпик почти все говорят на родном языке. Из 5,5 тысяч эскимосов аляутиков лишь около 2 тысяч говорят на своем языке. Полностью сохранился родной язык эскимосов острова Св. Лаврентия (около 1,1 тысячи человек).

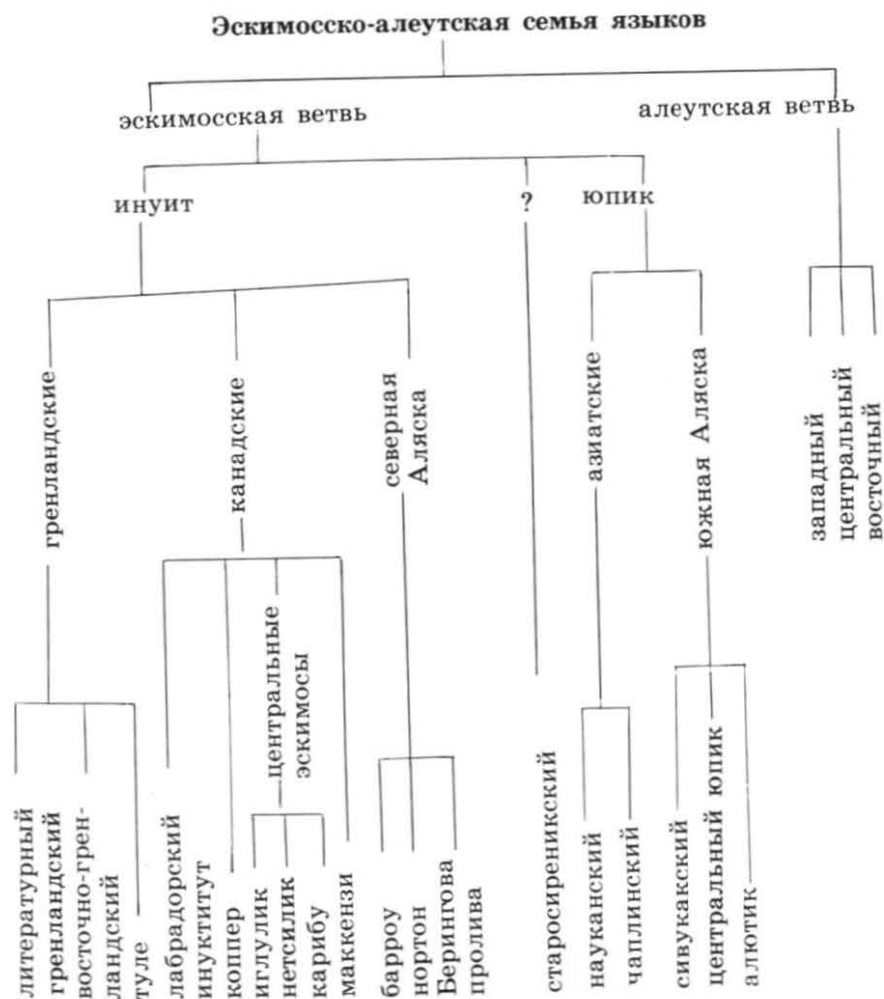
Население всех азиатских поселков, где сейчас проживают азиатские эскимосы, смешанное, и практически везде языком межнационального общения является русский язык: английский, когда-то распространенный здесь, исчез полностью, а эскимосов, знающих чукотский язык, становится все меньше. Русский язык используется здесь и в школе, и в дошкольных учреждениях, в результате чего родной язык почти полностью вытеснен из обихода младшего поколения (до 20 лет).

#### К ИСТОРИИ ИЗУЧЕНИЯ ЭСКИМОССКОГО ЯЗЫКА И СОЗДАНИЯ ЭСКИМОССКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

Изучение эскимосских языков, создание письменности, издание учебников и букварей на этих языках происходило в XIX — начале XX века стихийно, усилиями нескольких энтузиастов-одиночек.

Для азиатских эскимосов это положение резко изменилось после победы Великой Октябрьской социалистической революции. Решение о введении письменности для малых народов Севера и о создании алфавитов было принято в 1922 году. Это решение могло быть осуществлено только при наличии специалистов-языковедов, владеющих северными языками. По ряду языков народов Севера специалистов не было вовсе; кроме того, ощущался большой недостаток в сведениях о ряде языков.

Первым высшим учебным заведением, которое начало готовить специалистов по языкам народов Севера, был Географический институт, слитый в 1925 году с географическим факультетом Ленинградского университета. К 1926 году была подготовлена первая группа молодых североведов (12 человек), ко-



торые были направлены для работы на местах — на Чукотке, Камчатке, Дальнем Востоке и в других районах. Они вели там педагогическую работу, проводили первые опыты по созданию письменности на родных языках местного населения, занимались изучением языков и культуры народов Севера. В 1928 году был образован Северный факультет Ленинградского института живых восточных языков, на котором обучалось уже более 200 представителей различных народностей СССР.

В 1930 году был создан самостоятельный Институт народов Севера (ИНС). С созданием ИНСа наступает новый этап в изучении северных языков. Работа по созданию письменности приобретает организованный характер. Одновременно, учитывая растущую потребность в специалистах, было открыто Се-



верное отделение при ЛГПИ имени А. И. Герцена. В процессе преподавания был создан Единый северный алфавит на основе латинской графики, который был утвержден в мае 1931 года.

Решение о создании письменности на эскимосском языке было принято в 1932 году, и уже в 1933 году была введена практическая письменность. Все работы по созданию алфавитов осуществлялись под руководством Комитета нового алфавита.

В 1936 году Единый северный алфавит был заменен новым алфавитом на основе русской графики. За период с 1930 по 1941 год сотрудниками ИНСа и Северного отделения ЛГПИ были созданы учебники для 1-го и 2-го классов на 11 северных языках.

Первый юитский (эскимосский) букварь, составленный Е. П. Орловой при участии эскимосов А. Бычкова и Б. Лейты («Xwankuta iharut»), вышел в 1932 году. В 1934 году вышел третий том сборника «Языки и письменность народов Севера», в котором был опубликован краткий очерк грамматики эскимосского языка В. Г. Богораза. Это было первое научное исследование эскимосского языка. В последующие годы в работу по созданию учебной литературы на эскимосском языке включились бывшие учителя эскимосских школ Г. А. Меновщиков, Е. С. Рубцова, К. С. Сергеева, А. С. Форштейн, которые при активном участии учащихся ИНСа эскимосов Амкауна, Татака, Ачиргина и Касыги составили серию букварей, учебников, книг для чтения и школьных словарей.

В последующие годы эскимосы продолжали оказывать огромную помощь создателям учебной литературы, авторам эскимосских словарей и научных описаний. Вот имена тех, кто работал вместе с учеными-языковедами (а некоторые работают и поныне) и без кого работа по созданию письменности и изучению языка была бы немыслима: Аглю, Аймана, Альгалик, Амнона, Анальквасак, Ангу, Анко, Апата, Асуя, Асыколян, Ачиргин, Вые, Гухугье, Емрон, Ильгинаун, Инины, Каля, Касыга, Куатхин, Куханок, Куяпа, Наказик, Натака, Нумтагнин, Нумылен, Панаугье, Парина, Пиура, Рахтына, Рукактак, Салико, Ситнеун, Тагругье, Теплилик-Леонова, Увока, Уйгахпак, Ытаин, Эрмен, Яёк, Ятылин и многие другие.

Сейчас сложилась ситуация, когда за работу по созданию букварей, школьных учебников и книг для чтения по эскимосскому языку взялись сами эскимосы. Этот факт, естественно, положительно сказывается на качестве учебных пособий. Огромную работу по изданию учебной литературы на эскимосском языке ведет Ленинградское отделение издательства «Просвещение». Магаданское книжное издательство регулярно издает книги на эскимосском языке — как оригинальные, так и переводные с русского.

В настоящее время центром изучения эскимосского языка в СССР является сектор палеоазиатских и самодийских языков

Института языкознания Академии наук СССР. Сотрудники сектора вели и ведут большую работу по описанию грамматического строя и словарного состава эскимосских диалектов.

В последние годы активизировалась работа по изучению эскимосского языка Аляски. В 1972 году на Аляске был создан Центр по изучению языков аборигенов, сотрудники которого создали единый алфавит эскимосских языков для нужд школьного преподавания, издали много книг для чтения и учебных пособий, а также ведут работу в области научного изучения языков. Составлена грамматика языка центрального юпик, грамматический очерк языка эскимосов острова Св. Лаврентия. Вышел в свет прекрасный словарь языка центрального юпик (аляскинский) (составитель С. Джейкобсон), а также краткий словарь языка острова Св. Лаврентия того же автора. Делаются также попытки составления большого сводного словаря эскимосских языков и диалектов.

#### ЛИТЕРАТУРА

- Арутюнов С. А., Крупник И. И., Членов М. А. Китовая аллея: Древности островов пролива Сенявина. М., 1982.
- Вдовин И. С. История изучения палеоазиатских языков. М.; Л., 1954.
- Вдовин И. С. Общие сведения о создании письменности на языках народов Севера. — В кн.: Младописьменные языки народов СССР. М.; Л., 1959.
- Возгрин В. Е. Гренландия и гренландцы. М., 1984.
- Диков Н. Н. Древние культуры северо-восточной Азии. М., 1979.
- Крупник И. И. Древние и традиционные поселения эскимосов на юго-востоке Чукотского полуострова. — В кн.: На стыке Чукотки и Аляски. М., 1983.
- Крупник И. И., Членов М. А. Динамика этнолингвистической ситуации у азиатских эскимосов. — Советская этнография, 1979, № 2.
- Лопуленко Н. А. Коренное население Аляски: современное положение и борьба за равноправие. — Расы и народы. Вып. 7. М., 1977.
- Ляпунова Р. Г. Алеуты: Очерки этнической истории. Л., 1987.
- Меновщиков Г. А. Эскимосы. Магадан, 1959.
- Меновщиков Г. А. Предисловие к книге: Язык эскимосов Берингова пролива. Л., 1980.
- Меновщиков Г. А. Предисловие к книге: Эскимосские сказки и мифы. М., 1988.
- Меновщиков Г. А. На чукотской земле. Магадан, 1977.
- Моуэт Ф. Люди оленьего края. Магадан, 1983.
- Очерки истории Чукотки с древнейших времен до наших дней. Новосибирск, 1974.
- Традиционные культуры северной Сибири и Северной Америки: Сборник статей. М., 1981.

## § 1. Общие замечания

**Фонетикой** называется наука, изучающая звуки человеческой речи. В отличие от естественных шумов (скрип, визг, грохот падающих камней) и звуков, издаваемых животными (лай, мяуканье, рычание), человеческая речь является **членораздельной**, то есть такой, что ее можно разделить на составные части — отдельные звуки. Этих отдельных звуков в каждом языке немного — в среднем три-четыре десятка. Соединяясь в сочетания, отдельные звуки образуют слова языка.

Звуки человеческой речи образуются с помощью произносительного аппарата. Работа речевого аппарата по производству звуков называется **артикуляцией**.

Звуки производятся гортанью (голосовыми связками), которая работает здесь как музыкальный инструмент. Однако, для того чтобы произведенный гортанью звук стал звуком речи, он должен пройти через органы речи (артикуляционный аппарат), где он обретает форму. Звук отражается от резонаторов (глотка, ротовая полость, носовая полость), наталкивается на преграды (язык, зубы, губы), обходит их с разных сторон, раздвигает и в результате превращается в звук речи, или в **модулированный звук**.

Существует два способа классификации звуков речи:

1. **Артикуляционная классификация**, или классификация звуков речи по способу производства этих звуков.

2. **Акустическая классификация**, или классификация по выделяемым с помощью приборов объективным признакам звуков — высоте, силе, тембру, долготе.

Рассмотрим артикуляционную классификацию звуков эскимосской речи, поскольку она, во-первых, проще, чем акустическая, не требует никаких приборов и, во-вторых, полезна с практической, учебной точки зрения.

Звуки речи прежде всего делятся на гласные и согласные.

При образовании **гласных звуков** струя воздуха проходит из гортани через полость рта, не встречая никаких преград, и

поэтому не образует шумов. В основе гласного звука лежит голос.

При образовании **согласных звуков** струя воздуха, проходя через гортань, встречает в полости рта препятствия в виде сомкнутых или сближенных органов речи, в результате чего образуются различные шумы. Один согласный звук отличается от другого не тембром голоса, как гласные, а характером шума.

Таким образом, для гласного звука главным является голос, а для согласного звука — шум.

Всякий гласный звук можно охарактеризовать при помощи сочетания двух признаков: 1) подъема (то есть насколько язык поднят в полости рта); 2) ряда (то есть насколько язык продвинут вперед или отодвинут назад).

Для характеристики согласного звука также нужно знать по крайней мере два его признака: 1) место образования в артикуляционном аппарате (то есть где возникает шум); 2) способ образования (то есть как возникает шум).

## § 2. Звуковой состав эскимосского языка

В эскимосском языке 26 фонем: 4 гласных — [а], [ы], [и], [у] — и 22 согласных — [в], [г], [г'], [з], [й], [к], [к'], [л], [л'], [м], [н], [н'], [п], [р], [с], [т], [т'], [ф], [х], [х'], [ш].

Кроме того, в языке есть ряд фонем, встречающихся только в словах, заимствованных из русского языка: [б], [д], [ж], [ч], [ц], [ш].

Поскольку, как было указано во «Введении», эскимосский язык — это понятие условное, под которым скрывается фактически несколько языков, то в основу описания фонетики положен главный диалект языка азиатских эскимосов — чаплинский. Однако звуковой состав чаплинского диалекта отличается от звукового состава других эскимосских языков. Так, в науканском диалекте есть гласные [о] и [е], отсутствующие в чаплинском; в сиренинском языке есть согласные [ц] и ['] (гортанный смычный); в центрально-аляскинском — звук [к<sup>w</sup>] (огубленный [к]) и т. д. В данном учебнике описывается звуковой состав чаплинского диалекта, положенного в основу письменности и литературного эскимосского языка.

## § 3. Гласные звуки

В чаплинском диалекте встречаются гласные [а], [у], [и], [ы].

Гласные могут быть краткие и долгие. Долгота гласных обозначается надстрочным знаком (ː). Гласные [у], [и] в некоторых случаях произносятся как [о], [е]; это довольно широко распространено в науканском диалекте, однако в чаплинском диалекте [у], [и] также иногда слышатся в речи как [о], [е].

Гласные [о], [у] называются огубленными или лабиализованными: при произношении этих звуков губы округляются и не-

много выпячиваются вперед. Гласные [а], [и], [е], [ы] называются нелабиализованными: в их образовании губы не участвуют.

При произношении гласных [и], [ы], [у] язык поднят в полости рта; эти гласные называются гласными высокого подъема или закрытыми. При произношении гласного [а] язык опущен; этот гласный называется гласным низкого подъема.

Гласные звуки эскимосского языка могут быть представлены следующей таблицей:

Таблица гласных эскимосского языка

Подъем	Ряд		
	Передний	Средний	Задний
Высокий	и, и̇	ы	у, у̇
Средний	(е)		(о)
Низкий		а, а̇	

#### § 4. Описание гласных звуков

**Звук [и]:** нелабиализованный гласный переднего ряда высокого подъема. В начальном положении перед неувулярными согласными, то есть перед всеми, кроме [к], [г], [х], произносится подобно русскому [и] в слове *ива*, ср.: иля *друг*, ивися *камбала*, илюга *троюродный брат*, турик *кулик*. Во всех положениях перед мягкими согласными и после них [и] произносится менее открыто, ср.: сикик *суслик*, пинитун *хорошо*; а перед твердыми неувулярными согласными — более открыто, ср.: има *мор*, ига *книга*. После увулярных согласных [г], [к], [х] звук [и] произносится очень открыто и приближается по звучанию к русскому [е] в словах *цепь* и *Вена*: ами *оленья шкура*, нани *жирник*, икаль *рыба*, акил *больной*. В сочетании с увулярными звук [и] получает иногда дифтонгообразный (двойной) оттенок — произносится как [е] с призвуком [и]: [е<sup>и</sup>]: аныл *большой*, кипак [ке<sup>и</sup>пак] *нитка* и т. д.

**Звук [е]:** нелабиализованный гласный переднего ряда среднего подъема. Встречается только в науканском диалекте (акени *там*, айавек *ветка*), в котором это полноправный, самостоятельный звук; в чаплинском же он появляется в некоторых позициях как вариант звука [и].

**Звук [а]:** нелабиализованный гласный среднего ряда низкого подъема. В зависимости от сочетания с различными со-

гласными может быть несколько продвинут вперед или отодвинут назад: чисто среднего ряда — в словах ата *отец*, тафси *пояс*, папых *хвост*; продвинут вперед — в сочетаниях с мягкими согласными: ляля *роса*, саяик *нож*; отодвинут назад — в сочетаниях с твердыми согласными и звуком [н]: аңка *мяч*, выга *трав*, агна *женщина*.

**Звук [у]:** лабиализованный гласный заднего ряда высокого подъема. При сочетании со всеми согласными, кроме увулярных, произносится как русское [у]: упын *весна*, лялюрамка *русский*, сюна *вдруг*, аткук *кухлянка*, пу *рукоятка*. В сочетании с увулярными [к], [г], [х] звук [у] становится о-образным, например в словах хук *патрон*, кукуна *лист* и др.

**Звук [о]:** лабиализованный гласный заднего ряда среднего подъема. В чистом виде присутствует только в науканском диалекте: ошак *дом*, осы *хозяин*. В чаплинском диалекте звук [о] представляет собой вариант звука [у] при сочетании с увулярными согласными.

**Звуки [а], [и], [у]** представляют собой долгие варианты соответствующих гласных звуков.

**Звук [ы]:** гласный среднего ряда высокого подъема. В различных позициях в слове этот звук имеет три разных варианта произношения:

1) в открытом слоге под ударением звук [ы] произносится отчетливо, сильно, с довольно значительной долготой, например в словах типа афсына *мышь*, киргы *окно*, игныга *сын* и др.;

2) в закрытом слоге под ударением или без ударения звук [ы] произносится короче, более слабо, иногда звучит близко к [у]: сыфлюга *ружье* (сыфлюга или суфлюга), мы *вода*, агны *день*;

3) в начале слова, обычно перед двумя согласными, звук [ы] произносится очень кратко и всегда без ударения; в этих случаях [ы] не звук, а призыв: ысна *берег*, ыльна *он*, ысха *смотри* и др.

Задание: упражнение 1.

#### § 5. Согласные звуки

Каждый согласный звук описывается при помощи двух признаков — места образования и способа образования.

Местом образования звука могут быть губы, передняя, средняя или задняя стенка языка и uvula (маленький язычок). Способом образования являются смычки, то есть такая артикуляция, при которой струя воздуха наталкивается на преграду и раздвигает ее, и щель, когда струя воздуха обтекает препятствие. К смычным относятся, например, согласные [п] и [к], к щелевым — согласные [с], [ш] и др.

Два согласных могут различаться по месту образования, но иметь общий способ образования, например [б] и [д]: [б] —



смычный губно-губной, [д] — смычный переднеязычный. Два согласных могут, напротив, иметь общее место образования, но разный способ, например [к] и [х]: [к] — заднеязычный смычный, [х] — заднеязычный щелевой.

Согласные звуки эскимосского языка могут быть представлены следующей таблицей (см. с. 27).

## § 6. Описание согласных звуков

**Звук [п]:** губно-губной, смычный, чистый, глухой. Не встречается в эскимосском языке в конце слова. Перед [и] произносится мягко: пама насос, апа дед, насяпрак шапка, пинитун хорошо и др. Подобен русскому [п] в словах пар и пила.

**Звук [м]:** губно-губной смычный сонант. Перед [и] произносится мягко: мык вода, амирак шура; после глухих согласных произносится как глухая смычка: қикмиқ собака. Подобен русскому [м] в словах мы и мир.

**Звук [т]:** переднеязычный, смычный, чистый, глухой. Перед [и] произносится мягко: талық рука, атасиқ один, стима катер. Подобен русскому [т] в словах там и тина.

**Звук [н]:** переднеязычный смычный сонант. Перед [и] произносится мягко. После глухих согласных произносится как глухая смычка: нуна земля, анигу снег, агнак женщина, тутгун на клыке, акитгун к подушкам. Подобен русскому [н] в словах нам и нива.

**Звук [н̥]:** переднеязычный, смычный, с глухой смычкой. Образовался в чаплинском диалекте от слияния звуков [н] и [т], при котором происходит поглощение звука [т] и оглушение звука [н]. Это слияние происходит потому, что звуки [н] и [т] очень близки по артикуляции (по месту образования). Поясним сказанное примером. В чаплинском диалекте есть два слова: аңйамнун к моей лодке и аңйамн̥гун к нашей лодке. В наукаанском диалекте эти слова выглядят иначе: аңйамнун и аңйамн̥гун. Эти слова состоят из корня аңйа- лодка, показателя 1-го лица обладателя -м-, показателя множественного числа обладателя -т- и показателя дательно-направительного падежа -нун. В наукаанском диалекте между -т- и -н- встал соединительный гласный ы; в чаплинском — звуки [т] и [н] слились, образовав глухой звук [н̥].

В других словах звук [н̥] существует сам по себе: там невозможно восстановить бывший когда-то звук [т], например: пынѣк утес, тунѣк приземление (ср.: тунык травяной коврик, тутнык продольные скрепы остова байдары).

Случаи типа приведенного выше тунѣк и тунык доказывают, что звук [н̥] не является вариантом звука [н] в позиции перед или после [т], а представляет собой отдельную фонему. Существуют и другие пары слов, различающиеся только звуками [н̥] — [н], например: анык выход и анык одевание. Слово анык образовалось от глагольной основы ан- выходить и

Таблица согласных эскимосского языка

Способ образования			Место образования				
			Губные	Переднеязычные	Среднеязычные	Заднеязычные	Увулярные
Смычные	шумные	чистые	п (б)	т н̥ (д)		к	қ
		аффрикаты		(ц) (ч)			
	сонанты		м	н		ң	
Щелевые	шумные	глухие	ф	с ш л̥ (щ)		х	х̥
		звонкие	в	з (ж)		г	ғ
	сонанты	срединные	ў		й		
		боковые		л			
		дрожащие		р			

суффикса -нык (приблизительно равнозначного русскому суффиксу -ение); слово анык — от основы глагола ат- одеваться и того же суффикса -нык, при соединении которых звуки [н] и [т] слились, образовав глухой [н̥].

**Звук [н̥]:** заднеязычный смычный сонант. Перед [и] произносится мягко: куйн̥к олень, аңьяк лодка, х̥аңа я. Этот звук имеет глухой вариант [н̥̥], который образуется при сочетании [н̥] с предшествующим звуком [т]: уңипагатыңѣ расскажите мне, сыңѣк наледь, атн̥ѣк мыс и др.

**Звук [к]:** заднеязычный, смычный, чистый, подобен соответствующему русскому звуку. Перед [и] произносится мягко: кий̥к река, сикик евражка, турик кулик.

**Звук [қ]:** увулярный (то есть образованный смыканием маленького язычка с задней частью спинки языка), смычный, чистый. В русском языке аналогичного звука нет, ср.: қыңақ нос, уқуқ жир, қуқ лебедь, аңқақ мяч и т. д. Перед [и] произно-

сится мягко: *қикмиқ собака, қияк небо*. Звук [қ] четко противопоставлен звуку [к]; два разных слова могут отличаться только этими звуками: *ағнақ женщина — ағнақ две женщины*.

**Звук [в]:** губно-губной, щелевой, звонкий. Перед [и] произносится мягко: *вығақ ласт, ывлюк волна, ивися камбала*. Важно запомнить, что эскимосский звук [в] образуется при прохождении струи воздуха между сжатыми губами, а не между нижней губой и верхними зубами, как русский губно-зубной [в]. В русском языке аналогичного звука нет.

**Звук [ф]:** губно-губной, щелевой, глухой. Отличается от эскимосского [в] только глухостью. Чаще всего встречается рядом с глухими согласными: *укфик кустарник, қутфақ северный ветер*. Иногда, но очень редко может встретиться между гласными: *сяфик место какой-либо работы* (в отличие от саявик *нож*) — или перед звонкими согласными: *тыфнақ перебрасывание*. Эскимосский звук [ф] отличается от русского [ф] тем, что образуется при прохождении струи воздуха между сжатыми губами, а не между нижней губой и верхними зубами (см. выше звук [в]).

**Звук [ў]:** губно-губной срединный сонант. Не встречается в конце слова: *ўани колокольчик, қауак птица, ўая проволока*. В русском языке подобного звука нет. Эскимосский звук [ў] подобен звуку [w] в английских словах *when когда, what что*.

**Звук [с]:** переднеязычный, щелевой, глухой. Перед гласными [а], [и], [у] и перед глухими согласными всегда произносится мягко: *стамат четыре, афсыңақ мышь, асиңани внизу, наққуқ голова*. В науканском диалекте перед гласными [а] и [и] звук [с] сохраняет твердое произношение: *масақ тепло, кисан камень-противес* и др. Подобен русскому звуку [с] в словах *сам, синий*.

**Звук [з]:** переднеязычный, щелевой, звонкий. Перед гласными переднего ряда произносится мягко: *ныңзиқ кузничик, указик заяц* и др. Подобен русскому [з] в словах *зыбкий, зима*.

Примечание: Звуки [с] и [з] часто чередуются в зависимости от того, в какой позиции они оказываются, например: начальный звук вопросительного суффикса *-си-* произносится как [с] после глухих согласных и как [з] после гласных: *сяқсин? что ты делаешь?, сямазин? что ты делал?*

**Звук [ш]:** переднеязычный, щелевой, глухой. Произносится несколько мягче, чем русский звук [ш]: *накшық крючок, қупшугақ птица, ўишқа заструг* и др.

**Звук [л]:** переднеязычный щелевой боковой сонант. Произносится в эскимосском языке всегда мягко: *хулгутақ патрон-таш, таўли полотенце, алиқ рукав, иля друг, улю язык*. Подобен русскому звуку [л] в словах *лист, клюква, глянец*.

**Звук [лʲ]:** переднеязычный щелевой глухой сонант. Всегда произносится мягко: *лʲюк праща, лʲюяқ ястреб, алʲя другой, талʲиқ рука, қалʲтак ведро, ынʲаталʲ очень сильно, рыпалʲ даже, улʲылʲтық валежник* и др.

**Звук [р]:** переднеязычный щелевой дрожащий сонант. Произносится менее напряженно, чем соответствующий русский звук [р]: при произношении эскимосского [р] кончик языка слегка загибается вверх. Перед [и] произносится мягко: *рава резина, насяпырақ шапка, имра слякоть, рйхта нора, турик кулик*.

**Звук [й]:** среднеязычный щелевой звонкий сонант. Подобен русскому [й] в словах *май, поймал, серый*: *найвақ озеро, кайңа бурый медведь, қамийық нарта, туйық плечи, аийына дикий лук, уғьюнық мел*.

В науканском диалекте встречается глухой вариант звука [й], близкий к мягкому [с]: *чапл. наққуқ голова — наук. найққуқ, чапл. сяқсин? что делаешь? — наук. сяқйин? и др.*

**Звук [г]:** заднеязычный, щелевой, звонкий: *гуйгу дом, гаринық порох, сягуяқ бубен, айгу стрела, анигу снег, игақ письмо*. В русском языке подобного звука нет. Эскимосский звук [г] можно сравнить с похожим украинским звуком в словах *година, благо, гарбуз*. Произношение звука [г] зависит от того, какие звуки его окружают. Рядом со звонкими согласными звук [г] произносится с наибольшей напряженностью: *пугзяқ белуха, қиргыся окно*. Между гласными, особенно гласными заднего ряда, звук [г] почти не слышен и звучит как плавный переход от одной гласной к другой: *югыт люди, анигу снег* (в быстрой речи произносится близко к [юйт], [аниу]).

**Звук [х]:** заднеязычный, щелевой, глухой, шумный. Перед [и] произносится несколько мягче, ср.: *хата спина, хута зуб, хинақ лицо, пихтуқ порвался, нахсяқ мишень, тахталя длина*. Подобен русскому звуку [х] в словах *хан, мехи, хижина*.

**Звук [χ]:** увулярный, щелевой, глухой: *χуқ патрон, қыпхак работа, амахту горбуша, атихтуқ прочитал*. В чаплинском диалекте звук [χ] в конце слова не встречается, между двумя гласными часто переходит в [г]. В русском языке подобного звука нет.

**Звук [гʲ]:** увулярный, щелевой, звонкий: *ағнақ женщина, ағвық кит, сығлық вред, зло*. В чаплинском диалекте в конце слова не встречается. После глухого согласного часто переходит в [χ]. В русском языке подобного звука нет.

**Звук [ц]:** смычная шумная аффриката. Встречается только в сиренинском языке: *ацу горбуша, нахцық женщина, ацкых кисть руки*.

**Согласные [г], [х], [к], [гʲ], [χ], [кʲ]** могут выступать в огубленном варианте: [гʷ], [хʷ], [кʷ] и т. д., например: *туғақа или тугуақа берет, уги или угуй муж, қихтуқ или қиухтуқ закашлялся*.

## Задание: упражнение 2.

При изучении эскимосских звуков наибольшее внимание следует, конечно, обратить на те звуки, которых нет в русском языке, поскольку они представляют наибольшие трудности для произношения. Это следующие звуки:

1. Глухие [н̥], [ң̥] и [л̥]. Произносятся точно так же, как соответствующие звонкие [н], [ң] и [л], но без голоса.

2. Увулярные [к], [х] и [г]. Смычка задней стенки языка с нёбом происходит приблизительно так же, как при произношении звуков [к], [х], [г], но глубже, в горле, на уровне маленького язычка.

3. Носовой звук [ң]. Произносится подобно соответствующему английскому звуку в словах *sing* *петь*, *reading* *чтение*.

4. Звук [г]. В отличие от русского смычного [г] является щелевым и произносится, следовательно, не как однократная смычка, а протяжно. Тренировку произношения этого звука лучше начать с глухого звука [х] и затем добавить голос.

5. Губно-губные звуки [ʏ], [в] и [ф]. Звук [ʏ] произносится так же, как английский звук [w] в словах *week* *неделя*, *what* *что*. Звуки [в] и [ф] требуют специальной тренировки.

Задание: упражнение 3.

## § 7. Основные правила фонетического состава слова

Приводимые здесь пять правил очень важны для понимания многих процессов в грамматике эскимосского языка. Их следует выучить наизусть. Правила относятся к чаплинскому диалекту.

1. Слово может начинаться с любого звука (например: с гласного звука — ата *отец*, имақ *море*, улю *язык*, Ыснақ *берег*; с согласного звука — вувалъя *праздник*, ўая *провода*, гунақ *шишка*, ғывақуқ *линяет*, явуқун *весло*, кавиқ *лиса*, қаўак *птица*, лягық *замок*, лъюк *праща*, малъяқ *мусор*, найғақ *гора*, ңылъқақ *баклан*, пана *копье*, рихта *нора*, сику *лед*, тагъюқ *соль*, фтуқ *выстрел*, хута *зуб*, ҳуқ *патрон*), кроме звуков [н̥], [ш], [з].

2. Слово в исходной форме может кончаться только на согласные [к], [қ], [ң] или на гласные [а], [и], [у]. В чаплинском диалекте в конце слова не встречается звук [ы], ср.: чапл. *тума дорога* — науч. *тумы*, чапл. *ануқа ветер* — науч. *ануқы* и др.

3. В начале и в конце слова не может быть более одного согласного. Это является причиной изменения заимствованных из русского языка слов: метра *метр*, аванса *аванс*, курса *курс* и др.

4. В середине слова не может быть более двух согласных рядом. Исключения из этого правила допускаются для согласного [ʏ] (в середине слова возможны сочетания трех согласных, если один из них согласный [ʏ]): ағналъқуақақ *старушка*, киўнлъяқақ *канал* и др.

5. Нигде в слове не может быть двух гласных подряд. Этим объясняется тот факт, что слова, заимствованные в эскимосский язык из английского, меняют свою форму: *coal* — куля *уголь*, *soap* — скупа *мыло* и др.

## § 8. Изменения согласных и гласных звуков

До тех пор пока слово стоит в своей исходной (словарной) форме, говорить об «изменениях звуков» не приходится. Однако, когда слово начинает изменяться (например, существительное начинает склоняться, глагол — спрягаться), могут возникнуть условия, при которых будет нарушено одно из пяти приведенных выше правил. В этом случае происходят фонетические явления, и слово может несколько изменить свой облик. Такие процессы наблюдаются в любом языке, например: русское слово *друг* при присоединении к нему суффикса *-ба* дает чередование *г/ж* (*дружба*), а при постановке его во множественное число — чередование *г/з* (*друзья*).

**Примеры изменений согласных и гласных.**

При присоединении к слову *ағнақ женщина* показателя множественного числа *-т* должна бы возникнуть форма *\*ағнақт* (звездочка перед словом обозначает, что такой формы в языке на самом деле не существует). Однако по законам устройства эскимосского слова такой формы быть не может, так как она оканчивается на два согласных (см. правило 3). Чтобы привести эту форму в соответствие с правилами, здесь необходимы какие-то изменения. В данном случае изменения сводятся к выпадению согласного [к]: реальная форма множественного числа — *ағнат женщины*.

В других случаях эта же проблема может решаться иначе: *ағнық день* + показатель множественного числа *-т* должно бы дать *\*ағнықт*, но реальная форма выглядит так: *ағныгыт дни* (для соблюдения правила 3 вводится соединительный гласный *ы*). В последнем примере произошло еще одно изменение: согласный [к] заменен согласным [г]. Мы имеем дело с чередованием *к/г*, если глухой [к] попадает между гласными.

При присоединении суффикса продольного падежа *-кун* к форме множественного числа существительного *пана копье* (панат *копья*) происходит ассимиляция: панат + *-кун* должно бы давать *\*панаткун*, однако реальная форма выглядит так: *панатхун по копьям*. Под влиянием глухого смычного [т] смычный [к] превратился в щелевой [х].

Если к глаголу *схапагақа он его видит* добавить суффикс *-и*, означающий *их*, то вместо формы *\*схапагақаи* реально возникает форма *схапагақи он их видит*. Произошло слияние гласных, так как иначе было бы нарушено правило 5.

Если потребуется поставить форму творительного падежа *нахқуағмың костью* в исходную (словарную) форму, то нам придется не только убрать суффикс творительного падежа *-мың* — *\*нахқуағ*, но и изменить конечный *г* на *қ*, так как иначе будет нарушено правило 2. Здесь снова имеем чередование *г/қ*: *нахқуақ* — *нахқуағмың*.

Таким образом, к звуковым изменениям эскимосского языка относятся следующие:



1. Ассимиляция, или уподобление.
2. Чередование согласных.
3. Появление соединительных согласных и гласных.
4. Выпадение согласных и гласных.
5. Слияние гласных.

В следующих параграфах каждый тип звукового изменения разбирается более подробно.

## § 9. Ассимиляция

Ассимиляция, или уподобление одного звука другому, соседнему, бывает в эскимосском языке нескольких типов.

**Полная ассимиляция** — когда оказавшиеся рядом звуки становятся совершенно одинаковыми.

Так, в чаплинском диалекте полная ассимиляция конечного согласного происходит при присоединении уменьшительного суффикса **-хақ**: юк человек — \*юкхақ, в результате ассимиляции реальная форма выглядит юхақ *человечек* (звук [к] полностью уподобился последующему звуку [х]). Слово мық *вода* при присоединении к нему того же уменьшительного суффикса **-хақ** также дает ассимилированную форму мыхақ *водица*. Есть случаи ассимиляции согласного [т] носовыми [н] и [ŋ]: аңьямнун *к моей байдаре* (**аңья** — корень, **-м** — моя, **-нун** — показатель падежа); \*аңья-м-т-нун (где **-т** — показатель множественного числа); реальная форма выглядит аңьямнун *к нашей байдаре*. Здесь из сочетания звуков [н] и [т] получился глухой звук [н̥]: сонант [н] как бы «вобрал» в себя глухость от согласного [т].

**Частичная ассимиляция** — когда соединяющиеся звуки уподобляются не полностью, а лишь по какому-либо признаку — оба становятся глухими или звонкими, щелевыми или сонантами. В чаплинском диалекте известны следующие случаи частичной ассимиляции:

- 1) **к + р → гр**: пыкутақ *лопата* + суффикс **-рағақ** со значением *новый* → пыкутаграғақ *новая лопата*;
- 2) **к + р → гр**: камык *обувь* + **-рағақ** → камыграғақ *новая обувь*;
- 3) **к + н → гн**: агвық *кит* + суффикс **-ниқ** со значением *охота на кого-либо* → агвыгниқ *охота на китов*;
- 4) **к + н → гн**: қауақ *птица* + **-ниқ** → қауагниқ *охота на птиц*;
- 5) **т + к → тх**: панат *копья* + показатель *продольного падежа* **-кун** → панатхун (*вдоль*) *по копьям*.

В первом случае глухой [к] под влиянием последующего звонкого [р] становится звонким. Во втором случае то же происходит с [к], который превращается в [г]. В третьем и четвертом — глухие [к] и [к] под влиянием звонкого сонанта [н] озвончаются. Наконец, в пятом примере вместо двух смычных подряд получаем сочетание «смычный + щелевой». В этом последнем случае ассимиляция связана с удобством произношения.

Другие примеры ассимиляции:

аңьяқ *лодка* + **-пак** (увеличительный суффикс) → аңьяқпак *пароход* (смычный [к] перед глухим [п] дает щелевой [х]);  
пытук *привязь* + **-вик** (суффикс со значением *место*) → пытувик (озвончение [к] перед звонким [в]);  
аткук *кухлянка* + **-ми** (показатель местного падежа) → аткугми *на кухлянке* (переход [к] в [г] под влиянием звонкого сонанта [м]);

акин *подушка* + **-вак** (увеличительный суффикс) → акитфак *большая подушка* (это случай так называемой взаимной ассимиляции, когда сонант [н] под влиянием согласного [в] переходит в согласный [т], а затем согласный [в] под влиянием глухого [т] оглушается и переходит в [ф]);

аңьяқ *лодка* + **-т** (множественное число) + **-кун** (продольный падеж) → \*аңьяқткун → (выпадает один из трех согласных) → \*аңьяткун → (ассимиляция [к] после [т] дает [х]) → аңьятхун *по лодкам*.

Особым видом ассимиляции является уподобление увулярных и заднеязычных: игнық *сын* + **-кун** → \*игнықкун → игныхқун *по сыну* и др.

Исключения из этого правила, то есть случаи, когда в слове рядом оказываются увулярный и заднеязычный, редки, но тем не менее встречаются: аггикуқ *договаривается*, қағғыт *морская пена* («барашки»).

## § 10. Чередование согласных

В эскимосском языке существует пять рядов регулярного чередования согласных:

1. Чередование **к/г/х**. Значительная часть эскимосских слов оканчивается на согласный [к], который при присоединении различных суффиксов чередуется с [г] и [х]. При этом [г] звучит, как правило, между гласными и перед звонкими согласными, а [х] — перед глухими согласными: игнық *сын* — игныгыт *сыновья*, игныгми *у сына*, игныхқун *по сыну*.

2. Чередование **к/г/х**. Здесь чередование того же типа, что и в предыдущем случае: сикик *евражка* — сикигыт *евражки*, сикигмун *к евражке*, сикихтун *как евражка*.

3. Чередование **н/т**. Слова, оканчивающиеся на сонант [н], при любых формах меняют этот сонант на согласный **т**, например: акин *подушка* — акитыт *подушки*, манан *удочка* — манатмын *удочкой*, сигун *ухо* — сигуфак *большое ухо* и т. д.

4. Чередование **в/ф/п**. Это чередование встречается довольно редко, например: увеличительный суффикс присоединяется к основам на **к** и **к** в форме **-пак**, к основам на конечный гласный — в форме **-вак**, к основам на конечный **н** — в форме **-фак**, ср.: юк человек — юхпак *человечище*, рослый человек, аңьяқ *лодка* — аңьяқпак *пароход*, тунту *дикий олень* — тунтувак *большой олень*, мыгун *ковш* — мыгутфак *большой ковш*.

Можно сказать, что после глухого щелевого согласного [х] или [х] начальный звук суффикса — [п], после гласного — [в] и после глухого смычного — [ф].

5. Чередование т/с. В некоторых случаях при образовании различных именных, глагольных и причастных форм согласный [т] меняется на [с]: *кат- приезжать* — *катуқ приехал*, но *каскақ приехавший*, *касқуфси если вы приехали*; *гуйгу дом* — *гуйгут домá*, *гуйгус-туқ домá бы*.

## § 11. Соединительные гласные и согласные

1. Соединительный согласный **ң**. Если к основе, оканчивающейся на гласный, присоединяется суффикс, начинающийся на гласный, между этими двумя гласными может появиться соединительный **ң**:

*нуна земля + -ит их* → *нунаңит их земля*; *ама волк + -ирақ* *игра в* → *амаңирақ игра в волков*; *пана копье + -а его* → *панаңа его копье*.

То же самое происходит, если основа оканчивается на **н**: *акин подушка + -а его* → *акитңа его подушка*; *+ -и их* → *акитңи их подушка*; *манан удочка + -инақ только* → *манатңи нақ только удочка* и др.

То же имеет место, если суффикс начинается на **ў**: *қыргыс стекло + -ўақ похожий на* → *қыргысыңўақ осколок стекла*.

2. Соединительный гласный **ы**. Этот соединительный гласный появляется при нарушении правил 3 и 4, а именно:

1) при появлении двух согласных в конце слова:

*иғнық сын + -т* → *иғнығыт сыновья*;

*сикик евражка + -т* → *сикигыт евражки*;

2) при появлении трех согласных в середине слова:

*иғнық сын + -т + -кун* → *\*иғнықткун* → *иғныхтыхун по сыновьям*;

*турик кулик + -т + -кун* → *\*турикткун* → *турихтыхун по куликам*.

## § 12. Выпадение согласных и гласных

Выше речь шла о соединительном гласном **ы**, который появляется тогда, когда необходимо избежать сочетания двух согласных в конце слова или трех согласных в середине слова. Существует и другой способ избежать нарушения правил 3 и 4 — один из согласных звуков может выпадать:

*ағнақ женщина + -т* → *\*ағнақт* → *ағнат женщины*;

*қауак утка + -лгун* (суффикс со значением собирательно-сти) → *\*қауаклгун* → *қауалгун стая уток*;

*ағнық день + -лѣқусиқ* (суффикс со значением *весь*) → *\*ағнықлѣқусиқ* → *ағнылѣқусиқ весь день*.

Еще один случай, когда может выпадать согласный звук, — сочетание в слове двух одинаковых звуков:

*ан-* (корень со значением *выходить*) + *-нық* (суффикс существительного) → *\*аннық* → *анық выход*;

*уқфик лес + -кахтақ* (суффикс прилагательного) → *уқфиках-тах лесной*.

В этих словах (*анық*, *уқфикахтах*) согласные [н] и [к] произносятся кратко, удвоение звуков [нн], [кк] совершенно не ощущается, и это доказывает, что один из согласных выпал.

В эскимосском языке есть и случаи выпадения гласных. Так, в слове *аңьялык имеющий байдару* последний гласный [ы] является соединительным гласным, который разделяет звуки [л] и [к] в конце слова. Если к этому слову прибавить показатель множественного числа *-т*, то надобность в соединительном **ы** отпадет (ведь сочетание *-лк-* окажется уже не в конце слова), но возникнет необходимость разделить согласные [к] и [т]. В этом случае из формы *\*аңьялыкт* соединительный **ы** между [л] и [к] выпадет, а между согласными [к] и [т] появится. С учетом чередования реальная форма выглядит так: *аңьялгыт имеющие байдару*.

Другой пример: слово *иғнық* во множественном числе получает перед суффиксом *-т* соединительный гласный **ы**. При дальнейшем изменении слова этот соединительный **ы** может перемещаться:

*иғнығыт сыновья + -кун* → *\*иғнығыткун* → *\*иғныгткун* → *иғных-тыхун по сыновьям*;

*тагилъық приход + -а его* → *\*тагилъықа* → *тагилъқа его приход*.

Таким образом, в эскимосском слове соединительный гласный **ы** обычно выпадает, когда надобность в нем исчезает.

## § 13. Слияние гласных

Каждый раз, когда в результате изменения слова встречаются два гласных звука и между ними не встает соединительный согласный [ң], они сливаются:

*аңьяқ лодка + -а его* (с выпадением конечного [к]) → *\*аңья- + -а* → *аңья его лодка*; *+ -и их* → *\*аңьяи* → *аңии их лодка*;

*тағнухақ ребенок + -ит их* → *\*тағнухаит* → *тағнухит их дети*.

Слияние гласных характерно в основном для азиатских диалектов эскимосского языка. В языке центральной Аляски этого не происходит, ср.: *ыны дом* — *ынаит их дома*, *аткук кухлянка* — *аткуи его кухлянка*.

## § 14. Ударение

В эскимосском языке существует два типа ударения: 1) **силовое**, когда один слог выделяется среди других большей силой произнесения гласного; 2) **количественное**, когда один слог

выделяется среди других большей длительностью произнесения гласного.

Силовое ударение (обозначается знаком ' ) отмечается главным образом в закрытых слогах, а количественное (обозначается знаком -) — в открытых слогах<sup>1</sup>, например: ну-та́н *тотчас*, на-ся́п-ра́к *шапка*, ка-си-ма́к *подошел*, а-та́ *отец*, и-ки́ *нельзя* и др. Однако это нельзя считать правилом, поскольку существует много исключений. Часто бывает и так, что на один слог падают оба ударения одновременно — и силовое, и количественное: ны-ны́г-мы́н *едою*, а-у́а-тын *окрестность* (наук.), ат-ха́ *иди*.

Часто слова, которые пишутся одинаково, различаются только ударением, например:

атха́ — атха́ *иди* и а́тха *его имя*; иты́к (наук.) — и́тык *носок обуви* и иты́к *пожалуй*.

В двусложных словах ударение свободное: оно может падать и на первый слог, и на второй, и на оба, например: а́гвык *кит*, а́йвык *морж*, ку́гля *сладость*; акі́ *цена*, ку́тук *ключица*, а́гна́к *женщина*; а́гна́ *тот (на другой стороне)*, ка́мгык *обувь*, кава́к *сон*.

В трехсложных словах ударение обычно падает на второй слог: агани́ *там (на другой стороне)*, агви́гвик *проход*, а́гна́гак *девушка*, ука́зик *заяц*. Есть и исключения — слова, в которых ударение падает на первый и третий слог: ана́ку́к *выходит*, ига́ка *прячет*.

В четырехсложных словах ударение в большинстве случаев падает на каждый второй слог: капу́таку́к *прокалывает*, алъя́-ка́рми́ *отдельно*, ава́кута́к *младенец*.

В пятисложных и многосложных словах ударение не является постоянным, однако оно также имеет тенденцию распределяться через слог, начиная либо с первого, либо со второго слога.

Ударение обоих типов — и силовое, и количественное — отмечается в словарях.

Задание: упражнения 4, 5.

## § 15. Графика и орфография

В основу эскимосской письменности положен русский алфавит. При создании письменности для ранее бесписьменного языка, когда алфавит одного языка приспособляется для

изображения звуков другого, в нем может не хватать каких-то букв для некоторых звуков.

Так, в русском алфавите нет букв для увулярных согласных [к], [г], [х], глухих [л'] и [н'] и некоторых других. Для обозначения этих звуков используются две русские буквы или буквы с дополнительными знаками: глухой звук [л'] может быть обозначен л̣; губно-губной сонант может быть обозначен ъ и т. д.

Существует два различных способа записи эскимосских слов. Один из них применяется в школьной практике и в учебной литературе и является собственно эскимосским алфавитом; другой часто применяется в научной литературе и представляет собой фонетическую транскрипцию, построенную также на основе русского алфавита. Эти две системы записи различаются очень незначительно: вместо ъ используется латинская буква w, вместо твердого знака для обозначения глухости н̣ и л̣ используется подстрочный значок «крышечка». Наиболее важным отличием является отсутствие в фонетической транскрипции знаков, соответствующих буквам ь, ю, я. Это отличие нуждается в специальном объяснении.

По правилам школьной эскимосской орфографии буквы ь, ю, я используются для обозначения звука [й] перед гласными [а] и [у]: а́нъя́к *лодка*, сха́вью́ *серый* и др. Кроме того, буквы я и ю используются для обозначения мягкости предшествующего согласного: мы́сяк *болого*, пу́гзя́к *белуха*, уля́к *женский нож*, улю́ *язык*, мы́тыхл̣ю́к *ворон*.

В транскрипции все слова пишутся так, как слышатся, то есть сочетания [йа], [йу] обозначаются сочетаниями букв йа, йу: а́нйя́к, сха́вйу́ и др. В словах же, где буквы я и ю обозначают мягкость предшествующего согласного, в транскрипции пишется а вместо я и у вместо ю, так как согласные з, с, л и л̣ все равно всегда мягкие перед гласными [а], [и], [у]: [мы́сак], [пу́гзак], [ула́к], [мы́тыхл̣ук], [улу́].

Еще одной сложностью орфографии является то, что слова с призвуком [ы] в начале (типа Ы́льна́ *он*, Ы́сна́к *берег*, Ы́сха́ *смотри* и др.) часто пишутся без этого [ы]: льна́, сна́к, сха́. Это позволяет правильно прочитать слова и здесь: если слово на письме начинается на два согласных, то в подавляющем большинстве случаев это означает, что слово произносится с призвуком [ы]. Правда, такие слова могут произноситься не с призвуком в начале, а с соединительным ы: влю́к *волна* — [Ы́влук], сл̣я́ *погода* — [Ы́сл̣я́], л̣ту́га́к *внук* — [Ы́л̣ту́га́к], но гмина́к! *скорее!* — [гымина́к], пл̣ю́к *острие* — [пы́лук].

Долгота гласного в школьной орфографии может не отмечаться; в фонетической транскрипции она должна отмечаться всегда.

Слова, заимствованные из русского языка, если они оканчиваются на согласный, получают в произношении и написании конечный гласный [а]: метр — метра, пионер — пионера, радист — радиста, ковер — ковра и др.

<sup>1</sup> Открытым называется слог, состоящий из одной гласной (и-ля, а-та) или из согласной и гласной (па-на, ну-на). Закрытым называется слог, состоящий из гласной и согласной (а́н-ка́к, ук-ся́к) или из согласной, гласной и согласной (на́с-ку́к, та́п-ха́к).



Русские слова на **-ство** произносятся и пишутся с конечным **а**: *государство* — государства, *хозяйство* — хозяйства. Все другие слова на **о** пишутся без изменения.

Заемствованные прилагательные на **-ий, -ый** произносятся и пишутся без конечного **й**: *полярный* — полярни, *рабочий* — рабочи, *советский* — советски.

Эскимосы о-ва Св. Лаврентия (США), говорящие на том же языке, что и азиатские эскимосы пос. Новое Чаплино и Сиреники, пользуются при письме алфавитом на латинской основе (см. Приложение 3).

Задание: упражнения 6, 7.

## § 16. Общие замечания

При изучении любого языка выделяются две тесно связанные составные части, а именно: **лексика**, или словарный состав языка, и **грамматика** языка, или правила, по которым слова соединяются в предложения. Изучением словарного состава языка занимаются **лексикология** и **лексикография**.

Лексика языка, или его словарный состав, никогда не существует в неизменном виде: одни слова устаревают, выходят из употребления, другие возникают, получают распространение в языке, третьи меняют значение или получают дополнительное значение.

Развитие словарного состава эскимосского языка, как и любого другого, происходило и происходит в теснейшей связи с изменениями условий жизни народа — эскимосов.

Словарный состав языка изменяется неравномерно: наиболее постоянны и устойчивы слова так называемого основного фонда, то есть самые необходимые для общения слова: названия окружающих бытовых предметов, утвари, охотничьего снаряжения, промысловых зверей, птиц, рыб, названия частей тела, термины родства и др., например:

*агвык кит, ныхсяк нерпа, каяк каяк, на мать, ата отец, игнык сын, паник дочь, юк человек, мужчина, агнак женщина, наскук голова, талгык рука, уляк женский нож, сиқынык солнце, танкик луна.*

Когда в жизни эскимосов происходят какие-либо изменения — исчезают или возникают какие-то предметы утвари, одежды, промысла и т. д., происходят изменения и в лексике. Изменения словарного состава можно свести к следующим четырем типам:

1. Расширение значения старых слов.
2. Образование в языке новых слов.
3. Отмирание устаревших слов.
4. Заимствование слов из другого языка.

## § 17. Расширение значения старых слов

По мере того как в традиционную жизнь эскимосов вторгались новые предметы, явления и понятия, у многих слов появилось дополнительное значение.

Примером расширения значения слова может служить слово *выгак* *хвост кита* (и шире — *задний ласт ластоногих*). Когда эскимосы впервые столкнулись с моторными судами, появилась потребность как-то назвать части этих судов, и слово *выгак* стало обозначать еще и *винт корабля*.

Произошло переосмысление слова, которое стало возможным потому, что задний ласт кита и винт корабля в чем-то сходны — и то и другое служит для движения вперед в воде, например:

*патык костный мозг*, новое значение — *грифель карандаша*; *гариньк пепел*, новое значение — *порох*; *қаниста тот, кто снабжает ушедших на промысел охотников*, новое значение — *пароход, развозящий груз по поселкам, пароход-снабженец*; *куяк поясница, позвоночник*, новое значение — *киль корабля*; *мылюгакук сосет*, новое значение — *курит*; *акмагутақ мешок из моржовой шкуры*, новое значение — *бочка*; *узивылъык оборот, круг*, новое значение — *час*, отсюда третье значение — *часы* (ср. *кылъягык*).

## § 18. Образование новых слов

Причины образования новых слов те же, что и причины расширения значения и образования нового значения, — возникновение новых предметов и понятий, которые требуется назвать, например:

*акнигвик больница* — букв. *место, где болеют* (корень *акниг-болеть*, суффикс *-вик место, где*); *игагвик школа* — букв. *место, где пишут* (корень *игаг-писать*, суффикс *-вик*); *акильпыгагвик магазин* — букв. *место, где покупают* (корень *акильпыгаг-покупать*, суффикс *-вик*);

*тыңыхкаюк самолет* — букв. *могущий летать* (корень *тың-летать*, суффикс *-каюк тот, кто может*); *игасиқ карандаш* — букв. *орудие письма* (корень *игаг-писать*, суффикс *-сиқ орудие, инструмент чего-либо*); *тагнухалгутақ ясли* — букв. *место, где много детей* (корень *тагнуха-ребенок*, суффиксы *-лгу(н)* (собирательное значение) и *-тақ место, где что-то находится*).

Видно, что образование новых слов происходит из того материала, который «есть под рукой», — из исконно эскимосских корней и имеющихся в языке словообразовательных суффиксов. Новые слова, образованные для обозначения новых предметов и явлений окружающей действительности, называются **неологизмами**.

## § 19. Отмирание устаревших слов

Отмирание слов происходит тогда, когда устаревают, уходят в прошлое, забываются различные предметы и понятия, связанные, как правило, с традиционным бытом эскимосов — с древними методами охоты, ведения домашнего хозяйства, с ритуалами, верованиями, религиозными культами и мифами. Устаревшие и вышедшие из употребления слова называются **архаизмами**.

Архаичным, то есть устаревшим, может стать как слово в целом, так и одно из его значений. Например, слово *ага*, когда-то означавшее *заклинание болезни*, получило затем второе значение — *лекарство*. При этом первое значение стало архаичным, отмерло (ср. *қанымсюк закливание*). Целиком уходят из языка такие слова, как *митияк жертвенный сосуд*, *пинақа амулет, туғныгақ злой дух, оборотень, ныгапшақ старинный силук для ловли птиц* (ср. *ныгагақ силук*) и др.

## § 20. Заимствования

**Заимствованными** называются слова, пришедшие в язык из соседних языков, закрепившиеся в нем и включенные в словарный фонд этого языка. Основными источниками словарных заимствований в эскимосский язык являются (в хронологическом порядке) чукотский, английский и русский языки.

Чукотский язык был основным (и единственным) источником заимствований до конца XIX века. Селившиеся рядом эскимосы и чукчи были связаны очень тесными экономическими, социальными и культурными связями, и неудивительно, что языки этих двух народов заимствовали один из другого очень много слов. Эскимосы получали у чукчей продукты оленеводства (оленье мясо, жир, шкуры), шкуры и мясо других тундровых зверей (медведя), через чукчей к ним приходили с запада предметы, которые чукчи выменивали у русских. Чукчи же в обмен приобретали у эскимосов продукты морского промысла — моржовые и нерпичьи шкуры, китовый ус, мясо и жир морских животных, изделия из шкур и другие предметы. Вместе с предметами от одного народа к другому переходили и слова, обозначавшие эти предметы. Чукотские слова, перешедшие в эскимосский язык, меняли свой звуковой облик, приспосабливаясь к законам эскимосской фонетики.

К словам, пришедшим в эскимосский язык из чукотского, относятся, например, следующие:

*пара* (чук. *парапар*) *животное масло*;  
*турик* (чук. *туллик*) *кулик*;  
*тыгря* (чук. *тыкыл*) *сова*;  
*мысюнат* (чук. *мычунэң*) *расческа*;  
*гитася* (чук. *гитэчын*) *мушка у ружья*;

кайҕа (чук. кэйҕын) *бурый медведь*;  
 қиргыса (чук. қаргычыын) *стекло*;  
 куйҕа (чук. койҕын) *трубка*;  
 валгуягык (чук. вэлвьегыт) *лыжи-снегоступы* и многие другие.

Однако из чукотского языка в эскимосский попадали не только существительные, называвшие различные предметы. В эскимосском языке были слабо развиты такие классы слов, как союзы и наречия, значение которых обычно передавалось различными суффиксами.

В современном эскимосском языке существует очень большое количество союзов и наречий, заимствованных из чукотского языка, например:

лыган (чук. лыгэн) *пусть, ладно, хорошо*, ынмис (чук. энмэч) *даже, уже*, иўын (чук. эвыт) *если*, сяма (чук. чама) *и, также*, ынкам (чук. ынкѡам) *и*, пуру (чук. пуурѡу) *а, же, но*, йыграт (чук. йѡарат) *особенно* и многие другие.

С середины XIX века, с приходом на побережье Берингова моря русских и американцев, в эскимосском языке появляется множество английских и русских заимствований. При этом, поскольку на Аляске торговали преимущественно русские, а на Чукотке — преимущественно американцы, создавалась своеобразная перекрестная ситуация: азиатские эскимосы получили в этот период множество английских заимствований, а аляскинские эскимосы — русских.

### 1. Русские заимствования на Аляске

Язык эскимосов Аляски	Русское соответствие
панкак	<i>банка</i>
каситак	<i>газета</i>
саҳалак	<i>сахар</i>
тырасту	<i>здравствуй</i>
люмарақ	<i>бумага</i>
калянтасяқ	<i>карандаш</i>
канкик	<i>коньки</i>
люскақ	<i>ложка</i>
паляхутақ	<i>пароход</i>
сяйуқ	<i>чай</i>
масляқ	<i>масло</i>
сюлюнақ	<i>солонина, соленая рыба</i>
кылипақ	<i>хлеб</i>
плюсяқ	<i>блюдец</i>

### 2. Английские заимствования на Чукотке

Язык азиатских эскимосов	Английское соответствие	Перевод
ўая	wire	<i>провода</i>
вляўа	flour	<i>мука</i>
лягык или ляўык	lock	<i>замок</i>
маңки	monkey	<i>обезьяна</i>
куля	coal	<i>уголь</i>
сюпа	soap	<i>мыло</i>
канти	candy	<i>конфета</i>
ўасык	watch	<i>часы</i>
трамык	drum	<i>бочка</i>
алыфа	elefant	<i>слон</i>

Часто один и тот же предмет, одно и то же понятие называется на Чукотке английским заимствованием, а на Аляске — русским заимствованием, ср.:

### 3. Параллельные английские и русские заимствования

Азиатско-эскимосский	Английский	Аляскинский	Русский
вляўа	flour	мукақ	<i>мука</i>
сюпа	soap	мияқ	<i>мыло</i>
ўасык	watch	сяссақ	<i>часы</i>
канти	candy	канвитақ	<i>конфета</i>
плайыт карты	play	калтақ	<i>карта</i>
лягык	lock	кылюсяқ замók	<i>от рус. ключ</i>
каўк	cow	кулювақ	<i>корова</i>
скитык	skate	канкиқ	<i>коньки</i>

В родственном эскимосскому алеутском языке также имеется большое количество русских заимствований, например: нидилих *неделя*, курих *сигарета* (от рус. *курить*), банких *консервная банка*, палтух *пальто*, вилких *вилка*, лаафких *магазин* (от рус. *лавка*).

Попадая в эскимосский язык, слово сразу же обрастает всеми свойственными языку окончаниями и суффиксами, изменяет свою форму в соответствии с законами фонетики языка и становится полноправной единицей лексики, которая дальше ведет себя как исконно эскимосское слово. Так, большинство русских слов, попадая в эскимосский язык, приобретает характерное эскимосское окончание -қ. Показательна в этом отношении история слова *кассияқ*, которое в языке эскимосов Аляски означало *русский, европеец*. Произошло это слово от русского *казак* и представляет собой очень старое заимствование. Когда



Аляска перешла к Соединенным Штатам и там появилось много американцев, эскимосы стали называть их также кассяк, а для немногих оставшихся русских возникло новое название: кассяпик *настоящий кассяк, истинный кассяк* (по аналогии со словом *юк человек* — *юпик настоящий, истинный человек, эскимос*). Заимствованное слово кассяк послужило здесь строевым материалом для образования нового слова.

Начиная с 30-х годов XX века, с введения среди эскимосов грамотности, школьного обучения, с появлением культбаз, больниц и промысловых артелей, с утверждением на Чукотке Советской власти, эскимосский язык заимствовал из русского огромное количество слов, связанных со всеми этими новыми явлениями окружающей жизни — со школой, современным бытом, производством, деятельностью органов Советской власти и т. д., например: сельсовета, вездехода, интерната, магазина, заявления, пенсия, класса, города, порта, кино, телевизора и множество других. Этих заимствований с каждым годом становится все больше. Во многих случаях они заменяют собственн эскимосские слова.

## § 21. Синонимы

**Синонимы** — это слова, близкие по значению, но разные по звучанию. Синонимы, как правило, различаются более или менее отчетливыми смысловыми оттенками, например: *ани-па* — *тыгья сова*, *игагьякаюк* — *апыхтукак учащийся*, *схавью* — *сиуару серый*, *акузилтык* — *алыхкултык разговор*, *аулинхак* — *нукальпигак подросток*, *юнош* , *агахфик* — *агакшак крючок*, *вешалка*, *агвахлтык* *ясное небо* — *амсянахлтык безветренная погода*, *агулякук танцует* (*эскимосский танец*) — *тукагакук танцует*, *алиннак* — *якугнак опасность*, *акфаснак* — *кытанкумын бегом*, *илянкук пресный лед* — *сику морской лед*, *имак* — *мык море*, *улъхакук падает* (*о стоящем*) — *ифкагакук падает* (*о висящем*) и др.

Иногда различные эскимосские слова переводятся на русский язык одним и тем же словом. Эти слова не являются в строгом смысле слова синонимами: они имеют разные, хотя и близкие, значения, ср.:

- 1) *пирухнык выпрошенное в подарок, подачка*;  
*тунусяк данное в подарок (не выпрошенное)*;  
*апутисяк данное, подарок тому, у кого этой вещи не было*;  
*уйгусяк данное, подарок кому-либо в числе других при раздаче*;  
*навгусяк данное в обмен*;
- 2) *аглямак пошел или поехал (в определенное место)*;  
*агулякумак пошел или поехал (куда-то из дома)*;  
*атхамак пошел (к берегу)*;  
*таглямак пошел (с берега куда-то)*;  
*атхумамак вышел (из помещения в сени или во двор)*;

- анумамак вышел (из дома на улицу)*;  
*кытфамамак вышел (из толпы, «выделился» на видное место)*;
- 3) *угумиюхтук рассердился*;  
*кыфлтыкук рассердился (только о мужчине)*;  
*агникук рассердилась (только о женщине)*;  
*катқахтагакук вспылл*;  
*алянгуохтук рассердился, раздосадовался*;
- 4) *тунлику сосед, живущий рядом с кем-то*;  
*сяукултык сосед, живущий рядом, сбоку*;  
*сивукултык сосед, живущий впереди*;  
*тунукултык сосед, живущий сзади*;  
*асилик сосед, живущий внизу*;  
*кулик сосед, живущий сверху*;
- 5) *акумгакук сидит (после того, как стоял)*;  
*макытакук сидит (после того, как лежал)*.

## § 22. Антонимы

**Антонимы** — это слова, противоположные по значению, например: *катылгы белый* — *тагнылгы черный*, *аңылгы большой* — *мыкыстахамак маленький*, *такылгы длинный* — *такыстахамак короткий*, *уявахтамак дальний* — *кантаганлынукук ближний*, *пинхтукук хорошо* — *сыглылгыкук плохо*, *агнык день* — *унук ночь* и т. д.

## § 23. Омонимы

**Омонимы** — это слова, одинаковые по звучанию, но различные по смыслу, например: *аки цена*, *плата* — *аки подпорка*, *путукамак морж, плывущий над поверхностью воды* — *путукамак петля на крае выделанной шкуры*, *пылтык летнее жилище* — *пылтык доска для выделки шкур*, *сюнак желчь* — *сюнак бусы*, *пылкамак сухой мох*, *фитиль жирника* — *пылкамак лебедь*, *акугамак живот* — *акугамак корень*, *саявик нож* — *саявик или саяфик место, где что-то делают*, *имамак море* — *имамак содержимое чего-то*, *нанику жирник* — *нанику сидение на корме байдары*, *кук лебедь*, *белый гусь* — *кук полено, топливо*, *икахта береза* — *икахта кожа*, *нывуку дерн* — *нывуку прильнул* и т. д.

## § 24. Омографы

**Омографы** — это слова, которые имеют одинаковое написание, но различное произношение (типа русского *замок* — [замок] и [замок]). Омографы появляются в письменной речи в результате несоответствия между написанием и произношением отдельных слов. В эскимосском языке эти несоответствия возникают при отсутствии обозначения на письме долгих, кратких и ударных гласных, например:

Омограф	Произношение
сяма	— ся́ма и — ся́ма там внизу
пама	— па́ма насос — па́ма там вверху
аси́ниту́к	— аси́ниту́к идет низом — аси́ниту́к пустота подо льдом
сюпа	— сю́па мыло — сю́па ду́ет ртом
ука́к	— ука́к невестка — у́как треска
ама	— а́ма и — а́ма волк — а́ма там
нака	— нака моя мать — на́ка нет
ат́ха	— а́т́ха его имя — а́т́ха иди
на́жа	— на́жа его мать — на́жа? кончил?
тым́ни	— тым́ни просто, зря — тым́ни части чего-либо
али́хту́к	— али́хту́к сунул руку в рукав — али́хту́к показалось что-то
ихся́ку́к	— ихся́ку́к не хочет — ихся́ку́к сердце

Всеми этими проблемами — многозначностью слов, неологизмами и архаизмами, заимствованиями, синонимами, омонимами и антонимами, жизнью и историей слов — занимается **лексикология**. Первым этапом изучения всех этих вопросов является запись слов, сбор воедино всех слов данного языка, всего богатства его словарного фонда, то есть, иными словами, составление словаря. Эта отрасль языкознания называется **лексикографией**. Лексикография представляет собой первый и самый ответственный этап изучения лексики.

## § 25. Словари эскимосского языка

Первый «Русско-эскимосский словарь для начальной школы» вышел в 1941 году. Он был составлен Е. С. Рубцовой и включал около 5 тысяч слов, в основном тех, которые нужны были в про-

цессе школьного обучения. Целью словаря было облегчить общение учителя, преподававшего русский язык и плохо знавшего эскимосский, и учеников, в то время плохо владевших русским языком.

В 1954 году вышел краткий «Эскимосско-русский словарь», составленный Г. А. Меновщиковым. Словарь включал около 4700 слов, грамматический справочник и указатель суффиксов.

В 1971 году вышел большой и до сих пор лучший «Эскимосско-русский словарь», составленный Е. С. Рубцовой (под редакцией Г. А. Меновщикова). Словарь включает около 20 000 слов и указатель суффиксов.

В 1988 году вышел «Практикум по лексике эскимосского языка» Н. Б. Вахтина и Н. М. Емельяновой. Он включает тематический эскимосский словарь (около 2 000 слов) с лексическими комментариями, упражнениями и текстами для чтения, а также специальные приложения, в которых собрана школьная и общественно-политическая лексика.

В 1988 году вышло второе издание учебного «Эскимосско-русского и русско-эскимосского словаря» для учащихся начальной школы (составитель Г. А. Меновщиков) на 4 000 слов.

## § 26. Основные особенности строения слова

Помимо генетической классификации языков, о которой шла речь во «Введении», существует еще один способ объединения языков в группы — так называемая типологическая классификация, или разделение языков по типам.

По типологической классификации языки подразделяются в соответствии с тем, какой именно способ связи слов в предложении и формирования самого слова является в них главным.

Прежде всего выделяются аналитические и синтетические языки.

**Аналитические языки** — это языки, которые в большинстве случаев используют для связи слов простую постановку их рядом или различные служебные слова.

**Синтетические языки** — это языки, которые используют для связи слов в основном суффиксы и окончания, то есть морфологические элементы (например, русский язык: *большая книга* — *большие книги* — *большими книгами*).

Синтетические языки могут использовать для связи и формирования слов три способа: 1) флексию, то есть окончание (например, в русском языке); 2) инкорпорацию, то есть включение корня одного слова в другое слово (например, в чукотском); 3) агглютинацию, то есть приклеивание суффиксов к основе слова (например, в эскимосском).

**Агглютинация** — это такой способ образования слова, при котором стандартные суффиксы склеиваются с корнем и друг с другом без или почти без изменения их формы и при этом каждый такой суффикс придает слову новое значение.

Эскимосский язык представляет собой типичный агглютинативный язык. Количество суффиксов, которые могут присоединяться к корню, доходит иногда до десяти, при этом каждый суффикс изменяет, уточняет значение всего предыдущего комплекса, например:

қауқ чай;

қау-сиқ чашка;

қау-си-лгун чайная посуда, много чашек;

қау-си-лгу-тақ место, где хранится чайная посуда;  
қау-си-лгу-та-ңлъя-рахкиг-ақ-у-ңа я быстро изготавливаю  
1 2 3 4 5 6 7 8

полку для чайной посуды.

Одно слово переводится на русский язык целым предложением. Анализ таких слов легче всего начинать с конца:

8 — **-ңа** — показатель 1-го лица единственного числа;

7 — **-у-** — показатель спряжения глагола;

6 — **-ақ-** — суффикс настоящего времени;

5 — **-рахкиг-** — видовой суффикс ускоренного действия;

4 — **-ңлъя(г)-** — суффикс со значением *изготовление предмета*;

3 — **-та(қ)-** — суффикс со значением *вместилище*;

2 — **-лгу(н)-** — суффикс собирательного значения;

1 — **-си(қ)-** — суффикс со значением *орудие*;

қау(қ)- — корень *чай*.

Перевод таких слов, или точнее агглютинативных комплексов, часто представляет большую трудность. Агглютинативный способ словообразования практически единственный в эскимосском языке; агглютинация в нем чрезвычайно развита. Выражение в одном слове комплексных значений, переводящихся на русский язык часто даже сложным предложением, — основная особенность грамматического строя эскимосского языка.

## § 27. Структура слова

**Состав слова.** Любое слово эскимосского языка может состоять из трех частей — корня, суффиксов, частиц. В эскимосском языке нет приставок, поэтому слово всегда начинается с корня:

корень + суффиксы + частицы

**Корень слова** — это часть слова, общая для ряда родственных слов, несущая лексическое значение и стоящая на первом месте. Например, в следующих словах:

аңьяхпак пароход, большая лодка;

аңьяңлъяғақуңа я делаю лодку;

аңьялык хозяин лодки, бригадир;

аңьявик подмости для хранения байдар;

аңьяңлъяхтуқ он сделал лодку;

аңьяхқұақуқ идет за лодкой;

аңьяхсюгнитуқ похож на лодку;

аңьяқынхақ вновь приобретенная лодка;

аңьямун к лодке — есть общий начальный элемент **аңья(х)-** лодка. Следовательно, мы можем говорить о том, что эти слова имеют общий корень **аңья(х)-** и являются однокоренными.

**Суффикс** — это морфема, присоединяющаяся к корню слова и придающая ему новое значение или служащая для связи слов. Суффиксов в слове может быть несколько, корень —



только один. В приведенных выше однокоренных словах с корнем **аңья(х)**- все элементы, стоящие справа от корня, — суффиксы.

**Частица** — элемент структуры слова, присоединяемый к слову в самом конце, после суффиксов. Частицы пишутся через черточку, например: *Серёжа-лтю Митя-лтю қавағақук Серёжа и Митя спят*. Частица **-лтю** означает, таким образом, то же, что и русский союз *и*, и присоединяется к каждому из двух слов, связанных по-русски союзом *и*.

Общее значение эскимосского слова складывается из суммы значений корня и присоединяемых к корню суффиксов, а также частиц (если они есть), например: слово **аңьяхпак** составлено из корня **аңья(х)**- *лодка* и суффикса увеличительности **-пак** и означает *большая лодка*.

Зная значение корня и суффикса, можно, таким образом, определить значение всего слова.

Наоборот, зная значение корня и всего слова, можно определить значение суффикса: слово **аңьялык** *хозяин байдары* имеет корень **аңья(х)**- *лодка*, — следовательно, суффикс имеет значение *обладатель, владелец*.

Таким же образом можно разобрать и все остальные слова: **аңьямун к лодке**, — значит, суффикс **-мун** означает *к*; **аңьянлтяғақуна я делаю лодку**, — значит, группа суффиксов **-нлтяғақуна** означает *я делаю*.

Значения различных суффиксов неоднородны. Одно дело, когда суффикс обозначает 1-е лицо, настоящее время или множественное число, и совсем другое — когда значение суффикса — *изготовление чего-либо, владелец чего-либо, увеличение и др.*

Суффиксы первого типа называются **словоизменительными**, то есть такими, которые меняют форму слова, а суффиксы второго типа — **словообразовательными**, то есть такими, которые образуют новые слова.

Например, в слове **аңьянлтястаңлтярахкиғақукут мы быстро делаем маленькую байдарку** за корнем **аңья(х)**- следуют: **-нлтяста-** — уменьшительный суффикс, **-нлтя-** — суффикс со значением *изготавливать*, **-рахкиг-** — суффикс со значением *быстро*, **-ақ-** — суффикс настоящего времени, **-у-** — суффикс непереходного глагола и **-кут** — суффикс 1-го лица множественного числа.

Суффиксы **-нлтяста-**, **-нлтя-**, **-рахкиг-** относятся к словообразовательным, а суффиксы **-ақ-**, **-у-**, **-кут** — к словоизменительным.

В эскимосском слове на первом месте всегда стоит корень, за корнем идут суффиксы словообразования, а за ними — суффиксы словоизменения. Все суффиксы всегда стоят в строгом порядке и никогда не могут поменяться местами.

Задание: упражнения 8, 9, 10, 11, 12.

## § 28. Основа слова. Типы словообразовательных суффиксов

В каждом слове при морфологическом разборе выделяется основа. **Основа** — это часть слова, включающая корень и все словообразовательные суффиксы. Так, в слове **аңьянлтяғақуна** основой является **аңьянлтяг-** *изготавливать лодку*, в слове **аңьянлтярахкиғақуна** — **аңьянлтярахкиг-** *быстро изготавливать лодку*. Основа может совпадать с корнем в случае, если в слове отсутствуют словообразовательные суффиксы, как в слове **аңьямун к лодке**: корень и основа — **аңья-**. Основа может совпадать и со всем словом, если в слове нет ни словообразовательных, ни словоизменительных суффиксов, как, например, в слове *тума путь, след*.

Основы подразделяются на глагольные, именные и смешанные. **Глагольная основа** — это основа, к которой свободно присоединяются суффиксы глагольного словоизменения (время, лицо и др.). **Именная основа** — это основа, к которой свободно присоединяются суффиксы именного словоизменения (число, падеж и др.). **Смешанная основа** — это основа, свободно присоединяющая суффиксы и глагольного, и именного словообразования; при этом в первом случае получается глагол, а во втором — имя.

Пример глагольной основы: основа **қава(г)-** *спать* может присоединять показатели времени, лица и др., например: **қавағақуна я сплю**, **қавағақук он спит**, **қавахтуна я заснул и др.**

Пример именной основы: основа **аңья(х)-** *лодка* свободно присоединяет показатели числа и падежа, например: **аңьят лодки**, **аңьямун к лодке**, **аңьямын лодкой и др.**

Пример смешанной основы: основа **ляг(аг)-** присоединяет: 1) показатели именного словоизменения (число, падеж) и образует имя существительное: **лягақ яма**, **лягағми в яме** и др.; 2) показатели глагольного словоизменения (лицо, время) и образует глагол: **ляғақук он копает**, **лягумаңа я копал** и др.

Кроме того, основы делятся на исходные и производные. **Исходной** называется основа, совпадающая с корнем; **производной** — основа, состоящая из корня и словообразовательных суффиксов, например: основа **аңья(х)-** *лодка* — исходная, а основа **аңьянлтяг-** *изготавливать лодку* — производная. Основа **аңья(х)-** — именная, а основа **аңьянлтяг-** — производная от нее глагольная. Возможен и обратный случай: от исходной глагольной основы **ига-** *писать* можно образовать именную основу **ига-си(г)-** *карандаш*.

В эскимосском языке от любой основы может быть образован как глагол, так и имя. Это образование может происходить как присоединением суффиксов словоизменения, так и присоединением суффиксов словообразования, которые создают производную основу.

Различные словообразовательные суффиксы, присоединяясь к именным или глагольным основам, образуют производные основы, которые также могут быть именными или глагольными. Если обозначить именную основу латинской буквой N, а глагольную основу латинской буквой V, то можно записать существующие в эскимосском языке четыре типа словообразовательных суффиксов следующим образом:

1. Суффиксы типа N→N: присоединяясь к именной основе, они образуют производную именную основу, например:

суффикс **-пак**: аңьяк лодка — аңьяхпак большая лодка;

суффикс **-пик**: юк человек — юпик настоящий человек, эскимос.

2. Суффиксы типа V→V: присоединяясь к глагольной основе, образуют производную глагольную основу, например:

суффикс **-рахкиг**: агляқақуқ идет — аглярахкиқақуқ быстро идет;

суффикс **-юг**: қыпхақақуқ работает — қыпхагыюгақуқ хочет работать.

3. Суффиксы типа N→V: присоединяясь к именной основе, образуют производную глагольную основу, например:

суффикс **-ңлъяг**: аңьяк лодка — аңьяңлъягақуқ он делает лодку;

суффикс **-қу**: қынақ песок — қынахқуақуқ идет за песком.

4. Суффиксы типа V→N: присоединяясь к глагольной основе, образуют производную именную основу, например:

суффикс **-вик**: улима- мастерить — улимавик мастерская;

суффикс **-сиқ**: капу- протыкать — капусиқ шило.

## § 29. Понятие о типе основы

Для правильного морфологического разбора слова, а также для того чтобы правильно образовывать формы слов, нужно знать не только законы, по которым формируется звуковой облик слова (правила ассимиляции гласных и согласных, появления и выпадения соединительных звуков и т. п.), но и то, к какому типу относится та или иная основа. Поясним сказанное примерами.

Допустим, что нам даны два близких по звучанию слова: агнат женщины и агныгыт дни. Известно, что **-т** — показатель множественного числа, а в единственном числе оба слова оканчиваются на **қ**. Задача: образовать форму единственного числа.

Казалось бы, ответ очевиден: убрать показатель **-т**, поставить вместо него **-қ**, и все, задача решена: агнақ и агныгық. Однако если проверить себя по словарю, то окажется, что правильно образовано только первое слово, а *день* по-эскимосски будет агнық, а не \*агныгық.

Дело в том, что основы слов агнақ и агнық принадлежат к разным морфонологическим классам: при присоединении **-т** основа агнақ теряет конечный **қ**, а основа агнық нет:

агнақ + **-т** → агнат женщины; агнық + **-т** → \*агнықт → \*агныкыт (так как иначе будет нарушено правило 3, см. § 7) → агныгыт (озвончение между гласными).

Возьмем два глагола настоящего времени: ұаяғақа отбирает и аяғақа отталкивает. Они очень близки по звуковому облику, но формы прошедшего времени от этих глаголов выглядят совсем непохоже: ұаяғақа — ұаяма, аяғақа — аягума, потому что основа ұая(ғ) относится к одному морфонологическому классу, а основа аяг — к другому.

О том, какие морфонологические классы, или типы основ, существуют в эскимосском языке, подробно рассказано в § 30 и 31.

В некоторых случаях тип основы можно узнать просто по ее конечному звуку. Например, все существительные, оканчивающиеся на **н** (акин подушка, манан удочка, сигун ухо и др.), имеют однотипные основы. Но в большинстве случаев тип основы по внешнему виду слова определить не удастся; тогда приходится пользоваться словарем. Тип основы существительного можно определить по эскимосско-русскому словарю, в котором для каждого существительного дана форма множественного числа. Тип основы глагола можно определить по специальному словарю глагольных основ, помещенному в приложении к данному учебнику.

## § 30. Типы именных основ

Эскимосские именные основы делятся на следующие основные классы:

**Основы на гласный:**

1. При словоизменении гласный основы не меняется:

пана копье — панат копыа;

тафси пояс — тафсит пояса;

сику лед — сикум на льду;

лямпа доска — лямпакун по доске;

қасни боль (от ожога) — қасним от боли;

ки рана — кимың раной.

2. При словоизменении гласный [а] меняется на [ы]:

тума след — тумыми на следу;

улимаста мастер — улимастыт мастера;

миңля стена — миңлымун к стене;

пая [пайа] отверстие — пайыкун через отверстие;

сюпа мыло — сюпымың мылом.

**Основы на согласный:**

3. Основы на **қ** отпадающий, то есть такие основы, у которых при словоизменении отпадает конечный звук **қ**:

ағнақ *женщина* — ағнат *женщины*;  
 аңьяк *лодка* — аңьями *на лодке*;  
 қикмиқ *собака* — қикмистун *по-собачьи*;  
 амиқ *оленья шкура* — амит *оленьи шкуры*;  
 масяқ *тепло* — масями *в тепле*;  
 уйғагақ *галька* — уйғагакун *по гальке*.

4. Основы на **қ** чередующийся, то есть такие основы, у которых при словоизменении конечный **қ** чередуется по правилу с [г] или [х]:

ағнық *день* — ағнығыт *дни*;  
 мық *вода* — мығми *в воде*;  
 нахқұақ *кость* — нахқұахқун *по кости*;  
 сягвинық *долина* — сягвинығмун *в долину*;  
 укақ *невестка* — укағыт *невестки*.

5. Основы на **к** чередующийся, то есть такие основы, у которых конечный **к** чередуется по правилу с [г] или с [х]:

юк *человек* — юғыт *люди*;  
 сывик *нож* — сывигмың *ножом*;  
 турик *кулик* — туригыт *кулики*;  
 папылык *хвостатый* — папылгыт *хвостатые*;  
 паник *дочь* — панигмун *дочери*;  
 сюлюк *шум ветра* — сюлюгыстун *как шум ветра*.

6. Основы на **н**, у которых конечный **н** чередуется с [т]:

сигун *ухо* — сигутыт *уши*;  
 манан *удочка* — манатми *на удочке*;  
 акин *подушка* — акитмун *к подушке*;  
 аңуагун *весло* — аңуагутмың *веслом*.

В данном учебнике применяется следующая нумерация типов именных основ:

- 1 — основы на гласный, не изменяющие его при словоизменении;
- 2 — основы на **а**, меняющие его при словоизменении на гласный [ы];
- 3 — основы на **қ** отпадающий;
- 4 — основы на **қ** чередующийся;
- 5 — основы на **к**;
- 6 — основы на **н**.

Задание: **упражнение 13.**

## § 31. Типы глагольных основ

Эскимосские глагольные основы делятся на следующие классы:

**Основы на гласный:**

1а: основы на **и**: мығнали- *отдыхать* — мығналиқ *отдохнул*, мығналимақ *отдыхал*;

1б: основы на **а**: улима- *мастерить* — улима-нғитук *не смастерил*, улимамақ *мастерил*;

1в: основы на **у**: агалғу- *шататься* — агалғумақ *шатался*;

1г: основы на **ы**: уткусы- *попасть в капкан* — уткусымақ *попал в капкан*, уткусылтықуқ *попадет в капкан*.

Видно, что суффиксы, начинающиеся на согласный, присоединяются к основам на гласный без каких-либо изменений. При присоединении суффиксов, начинающихся на гласный, могут происходить различные фонетические изменения (см. § 8—13), например:

1а: таги- + -ақуқ → тағиқуқ *приходит*;

1б: қағья- + -ақуқ → қағьяқуқ *хвастается*;

1в: пығу- + -ақа → пығуақа *зарывает что-либо*;

1г: уткусы- + -ақуқ → уткусақуқ *попадает в капкан*.

**Основы на согласный:**

2а: основы на **ғ**, **г** и их огубленные варианты **ғұ**, **гұ**. Конечный согласный основы сохраняется при любом словоизменении, например:

аяғ- *отталкивать* — аяғ-ақа *отталкивает*, аяға *оттолкнул*, аяахлығыа *оттолкнет*;

иғ- *прятать*, *прятаться* — иғақуқ *прячется*, иғтуқ *спрятался*;

касугұ- *бить обо что-либо (о волне)* — касугұақуқ *бьет волна*, касуғұхтуқ *волна ударилась*;

қиғұ- *кашлять* — қиғұақуқ *кашляет*, қиғумақ *кашлял*, қиғұхтуқ *кашлялся* и т. д.

2б: основы на любой другой согласный, который также сохраняется при словоизменении:

алиң- *бояться* — алиңақуқ *боится*, алиңумақ *боялся*, алиңуқ *испугался*;

мақ- *течь* — мақуқ *потекло*, мақумақ *текло*, мақақуқ *течет* и т. д.

Основы типа 2а и 2б отличаются тем, что от них по-разному образуются некоторые формы (см. § 39).

3: основы на неустойчивый **ғ** (или реже — **г**), которые теряют конечный согласный при образовании некоторых форм:

альну(ғ)- *нырять* — альнуғақуқ *ныряет*, альнумақ *нырял*;  
 қаниғ- *снабжать* — қаниғақа *снабжает его*, қанимақ *снабжал* и т. д.

4: основы на **т**, который во многих формах меняется на **с** или выпадает, оглушая начальный согласный суффикса:

апт- *спрашивать* — аптақа *спрашивает*, апсима *спросил*, апсигата *не спрашивает*, апнғақа *сейчас спросит* и т. п.

Следует иметь в виду, что граница между основами 3-го типа и типа 2а не всегда четкая. Например, уроженцы села Сиреники чаще трактуют некоторые основы как основы 3-го типа, в то время как уроженцы села Новое Чаплино те же основы трактуют как основы типа 2а:



	пос. Чаплино	пос. Сиреники
агъюг- ругать	агъюгума	агъюма
малъиг- подметать	малъигумақ	малъимақ
нағағ- играть	нағағумақ	нағамақ

Такие же варианты могут встретиться и в речи одного и того же человека; случаев вариативности основ немного, но они есть.

Задание: упражнение 14.

## § 32. Число существительных

Эскимосское имя существительное изменяется по числам так же, как русское, однако имеет не два числа, а три — единственное, двойственное и множественное. Двойственное число — это форма имени существительного, обозначающая, что называемых предметов два.

Единственное число не имеет специального показателя. Форма единственного числа совпадает со словарной формой слова. Двойственное число имеет показатель -к, множественное число — показатель -т.

Присоединение показателей числа зависит от того, к основам какого типа они присоединяются, например:

тафси<sub>1</sub> пояс — тафсик два пояса, тафсит поясá; тумá<sub>2</sub> путь, след — тумык два следа, тумыт следы; агна́к<sub>3</sub> женщина — агнак две женщины, агнат женщины; агны́к<sub>4</sub> день — агныгык два дня, агныгыт дни; юк<sub>5</sub> человек — югык два человека, югыт люди; акин<sub>6</sub> подушка — акитык две подушки, акитыт подушки.

В эскимосском языке есть имена существительные, исходной формой которых является не единственное, а двойственное число (ср. русские слова, для которых исходной, словарной формой является множественное число, типа брюки, ножницы, сани). Двойственное число в словарной форме имеют существительные, обозначающие парные предметы, например: камгык обувь, кульгык штаны, камийык нарты, а также круглые предметы с двумя донышками, например: трамык бочка, қалътак ведро, ұасык часы и др. Эти существительные не имеют единственного числа.

Форма множественного числа у существительных типа қамийык, трамык и подобных им образуется иначе, чем у остальных слов с основой на к: конечный к у них при образовании формы множественного числа отпадает, например: қалътак ведро — қалътат вёдра, камгык обувь — камгыт много пар обуви — в отличие от: сявик нож — сявигыт ножи, паник дочь — панигыт дочери.

Иногда существительные при изменении числа несколько меняют свое значение. Это относится прежде всего к неисчисляе-

мым существительным вещественного значения типа пуюк *дым*, *ныка мясо*, *каюк чай*, *бульон*, *вляўа мука*, *аўк кровь* и др. В двойственном и множественном числе эти слова имеют такие значения: пуют *несколько разных* (по цвету, по густоте, по толщине и т. д.) *столбов дыма*, *ныкык два куска мяса*, *ныкыт много разных кусков мяса*, *вляўат несколько мерок* (мешков, или мисок, или горстей и т. д.) *муки* и т. п.

Слова типа *мыңтығат*, *аңыят*, кроме своего прямого значения *дома*, *лодки*, могут также обозначать *все люди, живущие в доме, дом с людьми; команда байдары, байдара с людьми*.

Задание: упражнения 15, 16, 17.

### § 33. Спряжение глаголов

Эскимосский глагол изменяется по лицам и числам (спрягается). Отличие эскимосского спряжения от русского состоит в том, что в эскимосском глаголе в некоторых случаях отражается лицо не только того слова, которое является при этом глаголе подлежащим, но и того, которое является при нем прямым дополнением. В том случае, когда в глаголе указано только лицо подлежащего, говорят о **субъектном спряжении** глагола. Когда же в глаголе указано лицо как подлежащего, так и прямого дополнения, говорят о **субъектно-объектном** спряжении. Лицо подлежащего (субъекта) и прямого дополнения (объекта) указывается специальными суффиксами.

### § 34. Субъектное спряжение

Эскимосский глагол (так же, как и имя) имеет три числа — единственное, двойственное и множественное — и три лица — 1-е (*я, мы*), 2-е (*ты, вы*) и 3-е (*он, они*). Категории рода в эскимосском языке нет, поэтому русские местоимения *он, она* и *оно* переводятся на эскимосский язык местоимением 3-го лица *лѣна*.

Сочетание трех лиц с тремя числами дает девять форм субъектного спряжения:

	ед. ч.	дв. ч.	мн. ч.
1-е л.	аглыакуна <i>я иду</i>	аглыакукун <i>мы двое идем</i>	аглыакукут <i>мы идем</i>
2-е л.	аглыакутын <i>ты идешь</i>	аглыакутык <i>вы двое идете</i>	аглыакусин <i>вы идете</i>
3-е л.	аглыакук <i>он идет</i>	аглыакук <i>они двое идут</i>	аглыакут <i>они идут</i>

Показатели лица и числа субъектного глагола:

	ед. ч.	дв. ч.	мн. ч.
1-е л.	-на	-кун	-кут
2-е л.	-тын	-тык	-син
3-е л.	-к	-к	-т

Все формы субъектных глаголов имеют перед показателями лица и числа суффикс -у-: аглыаку-у-на *я иду*, аглыаку-у-син *вы идете* и др.

Показатель -у- в формах изъявительного наклонения является показателем субъектного спряжения (см. подробно § 64).

Задание: упражнение 18.

### § 35. Субъектно-объектное спряжение

Подобных форм в русском языке нет. Особенность их, как уже говорилось, — отражение в форме глагола не одного лица, а двух — лица субъекта и лица объекта:

схагакахпына *ты видишь меня*  
схагакахпысин *вы видите меня*  
схагакахпыкут *ты видишь нас*  
схагакаха *он видит меня*  
схагакаха *я вижу его* и т. д.

В формах субъектно-объектных глаголов объект имеет три числа и три лица, а субъект — три лица и два числа: в чаплинском диалекте отсутствуют субъектно-объектные формы с двойственным числом субъекта. Полное спряжение субъектно-объектных глаголов насчитывает 42 формы. В науканском диалекте этих форм еще больше, поскольку там есть формы двойственного числа субъекта.

Пример полного спряжения глагола *схагака* *видит* в субъектно-объектной форме:

схагакамкын *я вижу тебя* (1-е л. ед. ч. суб. + 2-е л. ед. ч. об.)  
схагакамтык *я вижу вас двоих* (1-е л. ед. ч. суб. + 2-е л. дв. ч. об.)  
схагакамсин *я вижу вас* (1-е л. ед. ч. суб. + 2-е л. мн. ч. об.)  
схагакамкын *мы видим тебя* (1-е л. мн. ч. суб. + 2-е л. ед. ч. об.)  
схагакамтык *мы видим вас двоих* (1-е л. мн. ч. суб. + 2-е л. дв. ч. об.)  
схагакамсин *мы видим вас* (1-е л. мн. ч. суб. + 2-е л. мн. ч. об.)  
схагакаха *я вижу его* (1-е л. ед. ч. суб. + 3-е л. ед. ч. об.)  
схагакахка *я вижу их двоих* (1-е л. ед. ч. суб. + 3-е л. дв. ч. об.)  
схагаханка *я вижу их* (1-е л. ед. ч. суб. + 3-е л. мн. ч. об.)  
схагакахпут *мы видим его* (1-е л. мн. ч. суб. + 3-е л. ед. ч. об.)  
схагакахпут *мы видим их двоих* (1-е л. мн. ч. суб. + 3-е л. дв. ч. об.)  
схагакахпут *мы видим их* (1-е л. мн. ч. суб. + 3-е л. мн. ч. об.)  
схагакахпына *ты видишь меня* (2-е л. ед. ч. суб. + 1-е л. ед. ч. об.)

сҗаҗаҗаҗпыкуҗ ты видишь нас двоих (2-е л. ед. ч. суб. + 1-е л. дв. ч. об.)  
сҗаҗаҗаҗпыкут ты видишь нас (2-е л. ед. ч. суб. + 1-е л. мн. ч. об.)  
сҗаҗаҗаҗпысиҗа вы видите меня (2-е л. мн. ч. суб. + 1-е л. ед. ч. об.)  
сҗаҗаҗаҗпысикуҗ вы видите нас двоих (2-е л. мн. ч. суб. + 1-е л. дв. ч. об.)  
сҗаҗаҗаҗпысикут вы видите нас (2-е л. мн. ч. суб. + 1-е л. мн. ч. об.)  
сҗаҗаҗан ты его видишь (2-е л. ед. ч. суб. + 3-е л. ед. ч. об.)  
сҗаҗаҗаҗкын ты видишь их двоих (2-е л. ед. ч. суб. + 3-е л. дв. ч. об.)  
сҗаҗаҗатын ты видишь их (2-е л. ед. ч. суб. + 3-е л. мн. ч. об.)  
сҗаҗаҗаҗси вы видите его (2-е л. мн. ч. суб. + 3-е л. ед. ч. об.)  
сҗаҗаҗаҗси вы видите их двоих (2-е л. мн. ч. суб. + 3-е л. дв. ч. об.)  
сҗаҗаҗаси вы видите их (2-е л. мн. ч. суб. + 3-е л. мн. ч. об.)  
сҗаҗаҗаҗа он видит меня (3-е л. ед. ч. суб. + 1-е л. ед. ч. об.)  
сҗаҗаҗинкуҗ он видит нас двоих (3-е л. ед. ч. суб. + 1-е л. дв. ч. об.)  
сҗаҗаҗинкут он видит нас (3-е л. ед. ч. суб. + 1-е л. мн. ч. об.)  
сҗаҗаҗатҗа они видят меня (3-е л. мн. ч. суб. + 1-е л. ед. ч. об.)  
сҗаҗаҗинкуҗ они видят нас двоих (3-е л. мн. ч. суб. + 1-е л. дв. ч. об.)  
сҗаҗаҗинкут они видят нас (3-е л. мн. ч. суб. + 1-е л. мн. ч. об.)  
сҗаҗаҗатын он видит тебя (3-е л. ед. ч. суб. + 2-е л. ед. ч. об.)  
сҗаҗаҗатык он видит вас двоих (3-е л. ед. ч. суб. + 2-е л. дв. ч. об.)  
сҗаҗаҗаси он видит вас (3-е л. ед. ч. суб. + 2-е л. мн. ч. об.)  
сҗаҗаҗатын они видят тебя (3-е л. мн. ч. суб. + 2-е л. ед. ч. об.)  
сҗаҗаҗатык они видят вас двоих (3-е л. мн. ч. суб. + 2-е л. дв. ч. об.)  
сҗаҗаҗаси они видят вас (3-е л. мн. ч. суб. + 2-е л. мн. ч. об.)  
сҗаҗаҗа он видит его (3-е л. ед. ч. суб. + 3-е л. ед. ч. об.)  
сҗаҗаҗак он видит их двоих (3-е л. ед. ч. суб. + 3-е л. дв. ч. об.)  
сҗаҗаҗи он видит их (3-е л. ед. ч. суб. + 3-е л. мн. ч. об.)  
сҗаҗаҗат они видят его (3-е л. мн. ч. суб. + 3-е л. ед. ч. об.)  
сҗаҗаҗаҗкыт они видят их двоих (3-е л. мн. ч. суб. + 3-е л. дв. ч. об.)  
сҗаҗаҗит они видят их (3-е л. мн. ч. суб. + 3-е л. мн. ч. об.)  
В каждой словоформе субъектно-объектного глагола перед показателем лица и числа стоит суффикс -а-: сҗаҗаҗ-а-җа он

Таблица показателей лица и числа субъектно-объектных глаголов

Субъект	Объект					
	1-е л. ед. ч.	1-е л. дв. ч.	мн. ч.	2-е л. ед. ч.	2-е л. дв. ч.	3-е л. ед. ч.
ед. ч. 1-е л.	-җа	-җпыҗа	-җпыкуҗ	-мкын	-мтык	-җа
мн. ч.	-җа	-җпысиҗа	-җпысикут	-мкын	-мтык	-җа
ед. ч. 2-е л.	-җа	-җпыҗа	-җпыкут	-мкын	-мтык	-җа
мн. ч.	-җа	-җпысиҗа	-җпысикут	-мкын	-мтык	-җа
ед. ч. 3-е л.	-җа	-җпыҗа	-җпыкут	-мкын	-мтык	-җа
мн. ч.	-җа	-җпысиҗа	-җпысикут	-мкын	-мтык	-җа



видит меня, схаҕақ-а-мкын я вижу тебя и др. В некоторых формах он сливается с показателем лица, если этот показатель начинается с гласного: \*схаҕақ-а-инкут > схаҕақинкут они видят нас и др.

Этот суффикс в формах изъявительного наклонения является показателем субъектно-объектного спряжения (см. подробнее § 64).

Задание: упражнения 19, 20.

## § 36. Времена глаголов

Глагольная категория времени является обязательной грамматической категорией: каждый глагол — сказуемое простого (или главного) предложения имеет временное значение и включает тот или иной суффикс времени. Категория времени показывает, что действие, о котором идет речь, происходит, происходило или будет происходить в какой-то момент речи, то есть того момента, когда говорящий сообщает об этом действии. Так, настоящее время обозначает, что действие происходит одновременно с моментом речи, прошедшее время — что действие происходило до момента речи, будущее — что оно будет происходить после момента речи<sup>1</sup>.

В эскимосском языке выделяется пять времен: настоящее, близкое прошедшее, прошедшее, близкое будущее и будущее.

## § 37. Настоящее время

Значение форм настоящего времени: действие происходит одновременно с моментом речи. Дополнительным значением настоящего времени в эскимосском языке является указание на длительный, протяженный или постоянно повторяющийся характер этого действия.

Суффикс настоящего времени имеет форму -ақ-. Он присоединяется к основам разных типов следующим образом:

- 1а: акузи- говорить → \*акузи-ақ-уқ → акузиқуқ говорит;
- 1б: улима- мастерить → \*улима-ақ-а → улимақа мастерит;
- 1в: нагу- расти → \*нагу-ақ-уқ → нагуақуқ растет;
- 1г: тынпы- тыкать → \*тынпы-ақ-уқ → тынпақуқ тычет;
- 2а: иҕ- прятаться → иҕақуқ прячется;
- 2б: алиң- бояться → алиңақуқ боится;
- 3: ара(ҕ)- кричать → араҕақуқ кричит;
- 4: ат- одеваться → атақа одевается.

<sup>1</sup> В § 37, 38 и 39 правила образования временных форм даются в несколько упрощенном виде, поскольку здесь не учитываются показатели наклонений. В полном виде этот вопрос изложен в § 64.

Видно, что в основах 1-го типа при присоединении суффикса -ақ- происходит фонетическое изменение — слияние гласных: -и-ақ- → -иқ-, -а-ақ- → -ақ-, -ы-ақ- → -ақ-; особо следует обратить внимание на поведение основ типа 1в: гласный у при столкновении с начальным а суффикса -ақ- превращается в согласный ў, а не сливается с ним: -у-ақ- → -ўақ-.

На русский язык формы настоящего времени обычно переводятся формами русского настоящего времени несовершенного вида.

Задание: упражнение 21.

## § 38. Прошедшее время

Значение форм прошедшего времени: действие происходило до момента речи, в прошлом. Суффикс прошедшего времени имеет три варианта, в зависимости от того, к какой основе он присоединяется, — -ма-/-ума-/-има-. Вариант -ма- присоединяется к основам 1-го типа (на гласный) и к основам 3-го типа (с неустойчивым конечным ҕ); вариант -ума- — к основам типа 2а и 2б (на согласный); вариант -има- — к основам 4-го типа (на т):

- 1а: акузи- говорить → акузимақ говорил;
- 1б: улима- мастерить → улимамақ мастерил;
- 1в: нагу- расти → нагумақ рос;
- 1г: тынпы- тыкать → тынпымақ тыкал;
- 2а: иҕ- прятаться → иҕумақ прятался;
- 2б: алиң- бояться → алиңумақ боялся;
- 3: ара(ҕ)- кричать → \*ара-ма-қ → арамақ кричал;
- 4: ат- одеваться → \*ат-има-қ → асимақ одевался.

Следует обратить внимание на то, что основы 3-го типа в прошедшем времени всегда утрачивают конечный ҕ и, превращаясь в основы на гласный, присоединяют показатель -ма-, а не -ума-, как другие основы на согласный. Последний гласный основы при этом удлиняется: кыпсю(ҕ)- наедаться — кыпсюмақ наелся (ср. настоящее время кыпсюақуқ наедается).

Основы 4-го типа присоединяют показатель прошедшего времени в варианте -има- и получают чередование т/с: кат- догонять → касима он его догонял (ср. настоящее время катақа он его догоняет).

На русский язык формы с суффиксом -ма- переводятся прошедшим временем, обычно несовершенного вида.

Задание: упражнение 22.

## § 39. Близкое прошедшее время

Значение форм близкого прошедшего времени: действие произошло незадолго до момента речи, и при этом его результат может сохраняться в момент речи, например: иқуқ упал (и теперь

лежит), қува опорожнил что-либо (и теперь оно пустое), қиўхтуқ закашлялся только что (и теперь продолжает кашлять), қавахтуқ уснул только что (и продолжает теперь спать) и т. п.

В отличие от других времен форма близкого прошедшего времени зависит от того, субъектный или субъектно-объектный глагол образуется от той или иной основы.

### Субъектно-объектные глаголы

Суффикс близкого прошедшего времени имеет нулевую форму (обозначается знаком  $\phi$ ):

- 1а: акузи- говорить → \*акузи- $\phi$ -а → акузи он ему сказал;  
 1б: улима- мастерить → \*улима- $\phi$ -а → улима он это смастерил;  
 1в: аңу- застигать → \*аңу- $\phi$ -а → аңу он его застиг;  
 1г: тынпы- протыкать → \*тынпы- $\phi$ -а → тынпа он это проткнул;  
 2а: иғ- прятать → \*иғ- $\phi$ -а → иға он это спрятал;  
 2б: нив- перелить → \*нив- $\phi$ -а → нива он это перелил;  
 3: аниси(ғ)- накалять → \*анисиғ- $\phi$ -а → анисиға он это накалил;  
 4: ағлят- вести → \*ағлят- $\phi$ -а → ағлята он его отвел.

К основам всех типов присоединяется нулевой показатель близкого прошедшего времени, потом — показатель субъектно-объектного спряжения -а-, затем — показатель лица.

### Субъектные глаголы

Суффикс близкого прошедшего времени имеет два варианта: с основами 1-го и 4-го типа и типа 2б — нулевой ( $\phi$ -), с основами 3-го типа и типа 2а — -т-:

- 1а: тағи- приходить → \*тағи- $\phi$ -уқ → тағиқ он пришел;  
 1б: иқа- пачкаться → \*иқа- $\phi$ -уқ → иқақ он испачкался;  
 1в: нағу- расти → \*нағу- $\phi$ -уқ → нағуқ он вырос;  
 1г: тынпы- тыкать → \*тынпы- $\phi$ -уқ → тынпуқ он тыкал;  
 2а: иғ- прятаться → \*иғ-т-уқ → иғтуқ он спрятался;  
 2б: алиң- испугаться → \*алиң- $\phi$ -уқ → алиңуқ он испугался;  
 3: асива(ғ)- спускаться → \*асивағ-т-уқ → асивахтуқ он спустился;

- 4: мақахт- теплеть → \*мақахт- $\phi$ -уқ → мақахтуқ потеплело.

Следует обратить внимание на основы 3-го типа и типа 2а, то есть на основы, оканчивающиеся на  $\eta$  и  $\eta$ . Суффикс близкого прошедшего времени присоединяется к ним в варианте -т-, и конечный согласный основы при этом оглушается, например:

- аша(ғ)- наряжаться — ашахтуқ она нарядилась;  
 пия(ғ)- отправляться — пияхтуқ он отправился;  
 қиғ- топить печь — қиғхтуқ он затопил печь;  
 лағ- рыть, копать — лахтуқ он стал рыть и т. д.

Следует обратить внимание также на слияние конечного гласного основ 1-го типа с показателем субъектного спряжения -у- при нулевом суффиксе близкого прошедшего времени: -и-уқ → -иқ-, -а-уқ → -ақ-, -у-уқ → -уқ-, -ы-уқ → -уқ-.

На русский язык формы близкого прошедшего времени переводятся, как правило, формами совершенного вида прошедшего времени, иногда с поясняющими словами только что, сейчас, недавно.

Задание: упражнение 23.

## § 40. Будущее время

Значение форм будущего времени: действие будет происходить после момента речи. Суффикс будущего времени имеет форму -лтық-:

- 1а: акузи- говорить → акузилтықуқ он скажет;  
 1б: ақфа- звать → ақфалтықа он его позовет;  
 1в: пығу- зарывать → пығултықа он это зарует;  
 1г: тынпы- протыкать → тынпылтықа он это проткнет;  
 2а: пиниг- радоваться → \*пиниг-лтық-уқ → пинихлтықуқ он обрадуется;  
 2б: пугим- плыть → пугимлтықуқ он поплывет;  
 3: симиг(ғ)- сменять → \*симиғ-лтық-а → симихлтықа он его сменит;  
 4: пифт- приготовляться → \*пифт-лтық-уқ → пифлтықуқ он приготовится.

Конечный  $\eta$  или  $\eta$  основ типа 2а и 3-го типа при присоединении суффикса -лтық- чередуются с [х] и [х]. Конечный т основ 4-го типа при присоединении суффикса -лтық- выпадает.

На русский язык формы будущего времени переводятся также будущим временем.

Задание: упражнение 24.

## § 41. Близкое будущее время

Значение форм близкого будущего времени: действие будет происходить сразу же после момента речи. Суффикс близкого будущего времени имеет форму -нақ-:

- 1а: акузи- говорить → акузинақуқ он сейчас будет говорить;  
 1б: улима- мастерить → улиманақа он сейчас будет это мастерить;  
 1в: иқу- падать → иқунақуқ он сейчас упадет;  
 1г: тынпы- протыкать → тынпынақа он это сейчас проткнет;  
 2а: қимағ- убегать → қимағнақуқ он сейчас убежит;  
 2б: қив- оборачиваться → қивнақуқ он сейчас обернется;  
 3: ныңля(ғ)- смеяться → ныңляғнақуқ он сейчас засмеется;  
 4: туғт- глотать → \*туғт-нақ-а → туғтнақа он это сейчас проглотит.

При присоединении суффикса -нақ- к основам 4-го типа происходит выпадение конечного т с оглушением [н] → [нғ].

На русский язык формы близкого будущего времени переводятся будущим временем, иногда с поясняющими словами *сейчас, скоро*.

Задание: упражнение 25.

В эскимосском языке существует еще одна форма, которую нельзя отнести к чисто временным, но которая тем не менее выражает значение времени. Это форма отдаленного, или проблематичного, будущего с показателем **-нахт-/-наг-**: *ақфанаганка я схожу за ним (когда-нибудь потом), қавагнахтуна я посплю (потом когда-нибудь), тагинахтуна я приду (когда-нибудь потом)* и т. п. В субъектных глаголах суффикс имеет форму **-нахт-**, в субъектно-объектных — **-наг-**.

Различие в значении между формой будущего времени на **-лтык-** и формой на **-нахт-** не только в том, что форма на **-нахт-** обозначает отдаленное действие, которое произойдет не в ближайшем будущем, но и в том, что она используется тогда, когда говорящий вообще не уверен, будет ли осуществлено это действие: *қияхлыкуна я (точно) буду плакать, қиянахтуна я (возможно) буду плакать (когда-нибудь потом)*.

Таблица показателей времен

Время	Показатель
Настоящее	-ақ-
Прошедшее	-ма-, -ума-, -има-
Будущее	-лтык-
Близкое прошедшее	-ф-, -т-
Близкое будущее	-нақ-

Примечания: 1. Знак ф, обозначающий, что показатель отсутствует, тем не менее не равнозначен обычному отсутствию. Если бы показатель, например, близкого прошедшего времени действительно отсутствовал, невозможно было бы определить, какого времени этот глагол. В форме *тагиқ он пришел* отсутствует (действительно отсутствует), например, видовой суффикс (ср.: *тагирахқиқ он быстро пришел, тагилятақ он снова пришел* и т. д.). Отсутствие показателей времени и спряжения означает, что перед нами форма близкого прошедшего времени. Отсутствие показателя, которое несет какую-либо информацию, или иначе — значащее отсутствие, называется в грамматике нулевым показателем и обозначается ф.

2. Следует обратить особое внимание на две омонимичные формы времени, которые часто вызывают трудности при переводе. Это форма настоящего времени субъектно-объектного глагола (3-е л. ед. ч. суб. + 3-е л. ед. ч. об.) и форма близкого прошедшего времени субъектно-объектного глагола (1-е л. ед. ч. суб. + 3-е л. ед. ч. об.): *улимақа 1) я это сделал; 2) он это делает*.

Внешне эти две формы выглядят совершенно одинаково, однако их морфологическая структура различается:

- 1) улима-ф-а-қа: *делать-близк. прош.-суб.-об.-1-е л. + 3-е л.*;
- 2) улима-ақ-а-а: *делать-наст.-суб.-об.-3-е л. + 3-е л.*

Задание: упражнения 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33.

## § 42. Отрицательные формы глаголов

В эскимосском языке нет частицы, аналогичной русской частице *не*. Все отрицательные формы глаголов образуются суффиксально. Выбор отрицательного суффикса зависит от того, в каком времени стоит данный глагол.

С глаголами настоящего времени используется суффикс **-игат-**. Его особенностью является то, что он ставится не перед суффиксом настоящего времени **-ақ-** и не после него, а вместо него: *ан-ақ-уқ выходит — ан-игат-уқ не выходит, иг-ақ-а прячет — иг-игат-а не прячет* и т. п.

К основам различных типов суффикс **-игат-** присоединяется следующим образом:

1а: **акузи-** *говорить* → \*акузи-игат-у-қ → акузиңигатуқ он не говорит;

1б: **утақа-** *ждать* → \*утақа-игат-а → утақаңигата он не ждет его;

1в: **агалғу-** *шататься* → \*агалғу-игат-у-қ → агалғуңигатуқ он не шатается;

1г: **тынпы-** *протыкать* → \*тынпы-игат-у-қ → тынпыңигатуқ он не протыкает;

2а: **қимағ-** *бежать* → \*қимағ-игат-у-қ → қимағигатуқ он не бежит;

2б: **малъх-** *приближаться* → \*малъх-игат-у-қ → малъхигатуқ он не приближается;

3: **кити(ғ)-** *ранить* → \*кити-игат-а → китигата он его не ранит;

**аглы(ғ)-** *идти* → \*аглы-игат-у-қ → аглыгатуқ он не пойдет;

**альну(ғ)-** *нырять* → \*альну-игат-у-қ → альңигатуқ он не ныряет;

4: **ат-** *надевать* → \*ат-игат-а → асигата он это не надевает.

К основам на гласный суффикс **-игат-** присоединяется через соединительный согласный **ң**. К основам 2-го типа он присоединяется непосредственно. К основам 4-го типа он присоединяется, вызывая чередование конечного **т(т/с)**. Наиболее сложная модель присоединения суффикса **-игат-** к основам 3-го типа: эти основы выступают в варианте без конечного согласного **ғ**, и при этом гласный, предшествующий **ғ**, сливается с начальным гласным суффикса **-игат-** в долгий [и].

С глаголами прошедшего времени используется суффикс **-ңит-**, который стоит сразу за показателем времени:

1а: **акузи-** → акузимаңитуқ он не говорил;

1б: **утақа-** → утақамаңита он его не ждал;

1в: **агалғу-** → агалғумаңитуқ он не шатался;

1г: **тынпы-** → тынпымаңитуқ он не протыкал;



- 2а: **қимаг**→**қимагумаңитуқ он не бежал**;  
 2б: **малъх**→**малъхумаңитуқ он не приближался**;  
 3: **агля(ғ)**→**аглямаңитуқ он не пошел**;  
 4: **ат**→**асимаңита он это не надевал**.

С глаголами близкого прошедшего времени используется суффикс **-ңгит-**. Основная особенность суффикса **-ңгит-** в том, что он всегда присоединяется только к гласному звуку, независимо от типа основы:

- 1а: **акузи**→**акузингитүк он не стал говорить**;  
 1б: **утақа**→**утақангита он не стал его ждать**;  
 1в: **агалғу**→**агалғунгитүк он не пошатнулся**;  
 1г: **тынпы**→**тынпынгитүк он не проткнул**.

Если основа оканчивается на гласный, суффикс **-ңгит-** присоединяется к ней непосредственно.

Основа типа 2а теряет конечный **ғ** (или **г**), и **-ңгит-** присоединяется прямо к предшествующему гласному: **қимаг**→**\*қимаг-ңгит-үк**→**қимангитүк он не побежал**.

Если основа типа 2а оканчивается на два согласных, то последний **ғ** выпадает, а к предпоследнему согласному добавляется разделительный **ы**: **тырг**→**\*тырг-ңгит-а**→**тырынгита он это не подчеркнул**.

Обратите внимание, что **-ңгит-** — единственный суффикс, перед которым основа типа 2а теряет конечный **ғ**.

После конечного согласного основ типа 2б вставляется разделительный гласный **-ы**: **нив**→**\*нив-ңгит-а**→**нивынгита он это не перелил**.

- 3: **агля(ғ)**→**аглянгитүк он не пошел**;

- 4: **ат**→**\*ат-ңгит-а**→**анънгита он это не надел**.

Основы 4-го типа теряют конечный **т**, оглушая начальный и суффикса (**н**→**нь**).

С глаголами будущего и близкого будущего времени используется тот же суффикс **-ңгит-**, при этом обе формы — и будущее, и близкое будущее — имеют общую отрицательную форму:

тагинақуқ он сейчас придет } тагинангитүк он не придет  
 тагилтъқуқ он придет }

Присоединение этого суффикса к основе не вызывает трудностей: следом за основой идет усеченный суффикс близкого будущего времени **-на-**, а за ним — суффикс **-ңгит-**:

- 1а: **акузи**→**акузинангитүк он не будет говорить**;  
 1б: **утақа**→**утақанангита он его не будет ждать**;  
 1в: **агалғу**→**агалғуангитүк он не будет шататься**;  
 1г: **тынпы**→**тынпынангита он не будет его протыкать**;  
 2а: **қимаг**→**қимагнаңгитүк он не побежит**;  
 2б: **нив**→**нивнаңгита он это не перельет**;  
 3: **агля(ғ)**→**аглягнаңгитүк он не пойдет**;  
 4: **ат**→**анъангита он это не наденет**.

Задание: упражнения 34, 35.

## § 43. Образцы спряжения субъектных и субъектно-объектных глаголов в разных временах

### Спряжение глагола субъектной формы с основой на гласный (основа таги- *приходить*)

Лицо	Число		
	Ед.	Дв.	Мн.
Настоящее время			
1-е	тагиқуна я прихожу	тагиқуқуң мы двое приходим	тагиқуқут мы приходим
2-е	тагиқутын ты приходишь	тагиқутық вы двое приходите	тагиқуси вы приходите
3-е	тагиқуқ он приходит	тагиқуқ они двое приходят	тагиқут они приходят
Близкое прошедшее время			
1-е	тагиңа я пришел	тагиқуң мы двое пришли	тагиқут мы пришли
2-е	тагитын ты пришел	тагитық вы двое пришли	тагиси вы пришли
3-е	тагиқ он пришел	тагик они двое пришли	тагит они пришли
Прошедшее время			
1-е	тагимаңа я приходил	тагимақуң мы двое приходили	тагимақут мы приходили
2-е	тагиматын ты приходил	тагиматық вы двое приходили	тагимаси вы приходили
3-е	тагимақ он приходил	тагимақ они двое приходили	тагимат они приходили

Продолжение таблицы

Лицо	Число		
	Ед.	Дв.	Мн.
Близкое будущее время			
1-е	тагинақуна я сейчас приду	тагинақуқу мы двое сейчас придем	тагинақукут мы сейчас придем
2-е	тагинақутын ты сейчас придешь	тагинақутык вы двое сейчас придете	тагинақуси вы сейчас придете
3-е	тагинақуқ он сейчас придет	тагинақук они двое сейчас придут	тагинақут они сейчас придут
Будущее время			
1-е	тагилъықуна я приду	тагилъықуқу мы двое придем	тагилъықукут мы придем
2-е	тагилъықутын ты придешь	тагилъықутык вы двое придете	тагилъықуси вы придете
3-е	тагилъықуқ он придет	тагилъықук они двое придут	тагилъықут они придут

Спряжение глагола субъектной формы с основой 3-го типа (основа агля(ғ)- идти)

Лицо	Число		
	Ед.	Дв.	Мн.
Настоящее время			
1-е	агляғақуна я иду	агляғақуқу мы двое идем	агляғақукут мы идем
2-е	агляғақутын ты идешь	агляғақутык вы двое идете	агляғақуси вы идете
3-е	агляғақуқ он идет	агляғақук они двое идут	агляғақут они идут

Продолжение таблицы

Лицо	Число		
	Ед.	Дв.	Мн.
Близкое прошедшее время			
1-е	агляхтуна я шел	агляхтуқу мы двое шли	агляхтукут мы шли
2-е	агляхтутын ты шел	агляхтутык вы двое шли	агляхтуси вы шли
3-е	агляхтуқ он шел	агляхтук они двое шли	агляхтут они шли
Прошедшее время			
1-е	аглямаңа я ходил	аглямақу мы двое ходили	аглямакут мы ходили
2-е	агляматын ты ходил	агляматык вы двое ходили	аглямаси вы ходили
3-е	аглямақ он ходил	аглямак они двое ходили	аглямат они ходили
Близкое будущее время			
1-е	агляғнақуна я сейчас пойду	агляғнақуқу мы двое сейчас пойдем	агляғнақукут мы сейчас пойдем
2-е	агляғнақутын ты сейчас пойдешь	агляғнақутык вы двое сейчас придете	агляғнақуси вы сейчас придете
3-е	агляғнақуқ он сейчас пойдет	агляғнақук они двое сейчас придут	агляғнақут они сейчас придут
Будущее время			
1-е	агляхлтықуна я пойду	агляхлтықуқу мы двое пойдем	агляхлтықукут мы пойдем
2-е	агляхлтықутын ты пойдешь	агляхлтықутык вы двое придете	агляхлтықуси вы придете
3-е	агляхлтықуқ он пойдет	агляхлтықук они двое придут	агляхлтықут они придут

Спряжение глагола субъектно-объектной формы  
с основой 4-го типа

Продолжение таблицы

Лицо	Число		
	Ед.	Дв.	Мн.
Настоящее время			
1 + 2	аглытақамкын я тебя веду и мы тебя ведем	аглытақамтык я вас двоих веду и мы вас двоих ведем	аглытақамси я вас веду и мы вас ведем
1 + 3	аглытақақа я его веду аглытақахпут мы его ведем	аглытақахка я их двоих веду аглытақахпут мы их двоих ведем	аглытақанка я их веду аглытақапут мы их ведем
2 + 1	аглытақахпыңа ты меня ведешь аглытақахпыси- на вы меня ведете	аглытақахпыкуң ты нас двоих ведешь аглытақахпыси- куң вы нас двоих ведете	аглытақахпыкут ты нас ведешь аглытақахпыси- кут вы нас ведете
2 + 3	аглытақан ты его ведешь аглытақахси вы его ведете	аглытақакын ты их двоих ведешь аглытақакси вы их двоих ведете	аглытақатын ты их ведешь аглытақаси вы их ведете
3 + 1	аглытақаңа он меня ведет аглытақатңа они меня ведут	аглытақинкуң он нас двоих ведет аглытақинкуң они нас двоих ведут	аглытақинкут он нас ведет аглытақинкут они нас ведут
3 + 2	аглытақатын он тебя ведет и они тебя ведут	аглытақатык он вас двоих ведет и они вас двоих ведут	аглытақаси он вас ведет и они вас ведут
3 + 3	аглытақа он его ведет аглытақат они его ведут	аглытақак он их двоих ведет аглытақакхыт они их двоих ведут	аглытақи он их ведет аглытақит они их ведут

Лицо	Число		
	Ед.	Дв.	Мн.
Близкое прошедшее время			
1 + 2	аглытамкын	аглытамтык	аглытамси
1 + 3	аглытақа	аглытахка	аглытанка
2 + 1	аглытахпут	аглытахпут	аглытапут
2 + 3	аглытахпыңа	аглытахпыкуң	аглытахпыкут
2 + 3	аглытахпысиңа	аглытахпысикуң	аглытахпысикут
3 + 1	аглытан	аглытахкын	аглытатын
3 + 1	аглытахси	аглытахси	аглытаси
3 + 2	аглытаңа	аглытинкуң	аглытинкут
3 + 2	аглытатңа	аглытинкуң	аглытинкут
3 + 3	аглытатын	аглытитык	аглытиси
3 + 3	аглыта	аглытак	аглыти
3 + 3	аглытат	аглытахкыт	аглытит
Прошедшее время			
1 + 2	аглысимаамкын	аглысимаамтык	аглысимаамси
1 + 3	аглысимақа	аглысимахка	аглысиманка
2 + 1	аглысимахпут	аглысимахпут	аглысимапут
2 + 1	аглысимахпыңа	аглысимахпыкуң	аглысимахпыкут
2 + 1	аглысимахпысиңа	аглысимахпысикуң	аглысимахпысикут
2 + 3	аглысимаң	аглысимахкын	аглысиматын
3 + 1	аглысимахси	аглысимахси	аглысимаси
3 + 1	аглысимаңа	аглысиминкуң	аглысиминкут
3 + 1	аглысиматңа	аглысиминкуң	аглысиминкут
3 + 2	аглысиматын	аглысиматык	аглысимиси
3 + 3	аглысима	аглысимак	аглысими
3 + 3	аглысимат	аглысимахкыт	аглысимит
Близкое будущее время			
1 + 2	аглынтақамкын	аглынтақамтык	аглынтақамси
1 + 3	аглынтақақа	аглынтақакхка	аглынтақанка
2 + 1	аглынтақакхпут	аглынтақакхпут	аглынтақакхпут
2 + 1	аглынтақакхпы- ңа	аглынтақакхпы- куң	аглынтақакхпыкут
2 + 1	аглынтақакхпыси- ңа	аглынтақакхпыси- куң	аглынтақакхпысикут

Лицо	Число		
	Ед.	Дв.	Мн.
2 + 3	аглянъақан	аглянъақакхын	аглянъақатын
3 + 1	аглянъақахси	аглянъақакхси	аглянъақаси
	аглянъақаңа	аглянъақинкуң	аглянъақинкут
	аглянъақатңа	аглянъақинкуң	аглянъақинкут
3 + 2	аглянъақатын	аглянъақатык	аглянъақиси
3 + 3	аглянъақа	аглянъақак	аглянъақи
	аглянъақат	аглянъақакхыт	аглянъақит
Будущее время			
1 + 2	аглялтықамкын	аглялтықамтык	аглялтықамси
1 + 3	аглялтықақа	аглялтықахка	аглялтықанка
	аглялтықахпут	аглялтықахпут	аглялтықапут
2 + 1	аглялтықахпыңа	аглялтықахпы- куң	аглялтықахпы- кут
	аглялтықахпы- сиңа	аглялтықахпы- сикуң	аглялтықахпы- сикут
2 + 3	аглялтықан	аглялтықакхын	аглялтықатын
	аглялтықахси	аглялтықакхси	аглялтықаси
3 + 1	аглялтықаңа	аглялтықинкуң	аглялтықинкут
	аглялтықатңа	аглялтықинкуң	аглялтықинкут
3 + 2	аглялтықатын	аглялтықатык	аглялтықиси
3 + 3	аглялтықа	аглялтықак	аглялтықи
	аглялтықат	аглялтықакхыт	аглялтықит

#### § 44. Склонение существительных

**Склонением** называется изменение имен существительных по падежам. **Падеж** — это форма имени, указывающая на его отношение к другим словам, на его связь с другими членами предложения или, иначе, на функцию имени в предложении. Например, в русском языке существительное в именительном падеже в предложении всегда подлежащее, существительное в винительном падеже почти всегда прямое дополнение, имя существительное в творительном падеже — косвенное дополнение (*отрезал ножом*) или обстоятельство (*Дорогой он рассказал мне обо всем*). В зависимости от падежа имени существительного оно может быть разными членами предложения.

У каждого падежа различаются две стороны — форма и функция. Форма падежа — это окончание или суффикс, которые присоединяются к слову, например: форма русского творитель-

ного падежа — окончания **-ом, -ем** у существительных мужского рода: *дом — домом, человек — человеком, учитель — учителем* и др. Функция падежа — это значение имени в его отношении к другим именам или глаголам или, иначе, то, каким членом предложения или словосочетания является это имя. Например, русский творительный падеж имеет следующие функции: 1) орудие или инструмент: *ударил палкой, отрезал ножом*; 2) средство передвижения: *доехал поездом, добрался вездеходом*; 3) косвенное дополнение: *управляет собаками, интересуется спортом* и др.

В эскимосском языке различается два типа склонения — простое и лично-притяжательное. В каждом из этих типов склонения существительное изменяется по семи падежам. Названия, форма и функции эскимосских падежей не совпадают с русскими.

**Простое склонение:** показатели падежей присоединяются прямо к основе слова, например:

пана *копье*, панамың *копьем*, панамун *к копью*, панам *копья* и т. д.

**Лично-притяжательное склонение:** показатели падежей присоединяются к основе после притяжательных суффиксов. Эти формы обозначают принадлежность предмета лицу, например:

панақа *мое копье*, панамның *моим копьем*, панамнун *к моему копью*;

панани *свое копье*, панамының *своим копьем*, панаминун *к своему копью* и т. д.

Семь эскимосских падежей имеют следующие названия: абсолютный, относительный, творительный, дательно-направительный, местный, продольный и сравнительный. Абсолютный падеж называется прямым, остальные падежи — косвенными.

#### § 45. Абсолютный и относительный падеж простого склонения

##### Форма абсолютного падежа:

Абсолютный падеж не имеет специального показателя. Это исходная (словарная) форма слова. Иначе можно сказать, что абсолютный падеж имеет нулевой показатель *-φ-*:

ед. ч. — *юк человек*, дв. ч. — *югык*, мн. ч. — *югыт*.

##### Функции абсолютного падежа:

1. Подлежащее при субъектном глаголе, например:

*Агнақ қавағақуқ Женина спит, Қуйниқ паңалғақуқ Олень бежит, Югыт қавағақут Люди спят.*

2. Прямое дополнение при субъектно-объектном глаголе, например: *Схағақақа қуйниқ Вижу оленя, аглятақан сыфлығақ несешь ружье, гағақа нықа варит мясо.*

В этом одно из самых главных отличий эскимосской грамматики от русской. В то время как русский именительный падеж — это всегда падеж подлежащего, эскимосский абсолютный падеж оформляет и подлежащее (при субъектном глаголе),



и прямое дополнение (при субъектно-объектном глаголе). Одинаковая форма слова *қуйың* в предложениях *Қуйың паңалғақұ* и *Сқағақақ қуйың* — это не совпадение форм разных падежей, как в русских предложениях *Дом стоит* и *Я строю дом*, а один и тот же падеж. И в том и в другом предложении слово в абсолютном падеже отвечает на вопрос *сяңұа? что?*

Существительные в абсолютном падеже отвечают на вопросы *кина? кто?*, *кинқұк? кто двое?*, *кинқұт? кто многие?* (для слов, обозначающих людей) и *сяңұа? что?*, *сяңусик? что два?*, *сяңусит? что много?* (для всех остальных существительных):

*Сяңұа паңалғақұ?* — *Қуйың паңалғақұ*. *Сяңұа сқағақа?* — *Қуйың сқағақа*. *Кинқұт қавағақат?* — *Югыт қавағақұт*. *Кинқұт сқағақит?* — *Югыт сқағақит*.

Вопросительные местоимения *кина* и *сяңұа* в этих предложениях могут относиться как к подлежащему, так и к прямому дополнению, что влияет на перевод:

*Кто (по-эским. что) бежит?* — *Олень бежит. Кого я вижу?* — *Оленя я вижу. Кто (многие) спят?* — *Люди спят. Кого (многих) они видят?* — *Людей они видят*.

#### Форма относительного падежа:

В единственном числе — суффикс *-м*, в двойственном и множественном — совпадает с абсолютным падежом:

	абс. п.	отн. п.
ед. ч.	ағнақ	ағнам
дв. ч.	ағнақ	ағнақ
мн. ч.	ағнат	ағнат

Местоимения *хұаңа я* и *лпык ты* вообще не имеют специальных форм относительного падежа:

абс. п.	отн. п.
хұаңа	хұаңа
лпык	лпык

Местоимение *лңа он* имеет особую форму относительного падежа — вместо суффикса *-м* оно принимает суффикс *-н*: *лңан*.

#### Функции относительного падежа:

1. Основной функцией относительного падежа является значение подлежащего при субъектно-объектных глаголах:

*Ағнам укиниқа атқұк* *Женщина шьет кухлянку*, *Ағнам ағлатақа тағнуғақ* *Женщина ведет ребенка*, *Югым қуйың* *сқағақа* *Человек видит оленя*, *Югым ныхсық* *унақақа* *Человек добывает нерпу*.

Абсолютный и относительный падеж вместе составляют особую систему обозначения подлежащего и прямого дополнения, которая носит название *эргативной* и коренным образом отличается от русской. Если в русском языке подлежащее все-

гда стоит в именительном падеже независимо от переходности глагола, а прямое дополнение всегда стоит в винительном падеже, то в эскимосском языке в прямом (абсолютном) падеже стоит подлежащее при непереходном (субъектном) глаголе и прямое дополнение при переходном (субъектно-объектном) глаголе, а в косвенном (относительном) падеже — подлежащее при переходном (субъектно-объектном) глаголе:

рус.		
подлежащее подлежащее им. п.	+ неперех. глаг. + перех. глаг. +	дополнение вин. п.
эским.		
подлежащее отн. п.	суб. глаг. + + суб.-об. глаг. +	подлежащее дополнение абс. п.

2. Относительный падеж — падеж обладателя в притяжательной группе. Когда два имени существительных обозначают предметы или людей, один из которых принадлежит другому, образуется так называемая притяжательная группа: *берег реки*, *дом брата*, *край дороги*, *сок яблока* и т. д.

Существительное, обозначающее того, кому принадлежит предмет, называется именем обладателя. Второе существительное называется именем предмета обладания. В приведенных примерах именами обладателя являются слова *река*, *брат*, *дорога*, *яблоко*. По-эскимосски имя обладателя в таких притяжательных группах оформляется относительным падежом: *колхозым* *улимавига* *колхозная мастерская*, *найвам мыға* *озера вода* (*озерная вода*), *ағнам игныға* *женщины сын*, *унугым* *кука* *ночи половина*, *полночь* и т. д.

Порядок слов в эскимосской притяжательной группе обратный по сравнению с русской.

3. Относительный падеж — падеж обстоятельства причины. Обстоятельство причины по-эскимосски оформляется в некоторых случаях относительным падежом, например:

*Тағнуғақ қавағним* *ағитағақұк* *Ребенок из-за сонливости зевает*, *Қағим* *аңьяңгитукүт* *Из-за прибоя мы не поехали охотиться*.

Пример всех трех функций относительного падежа в одном предложении: *Аңьяңпагым* *утхұтақа* *колхозым* *усиңа* *слыақағнитым* *Пароход увозит обратно колхозный груз из-за непогоды* (то есть не может разгрузиться). Здесь слово *аңьяңпагым* *пароход* является подлежащим при субъектно-объектном глаголе *утхұтақа* *увозит обратно* и поэтому стоит в относительном

падеже. Сочетание колхозым, усаңа колхозный груз представляет собой притяжательную группу, в которой слово колхозым является именем обладателя и стоит в относительном падеже. Наконец, слово слъякағнитым является в этом предложении обстоятельством причины.

Задание: упражнение 36.

## § 46. Творительный падеж

Форма падежа:

ед. ч. — **мың**, дв. ч. — **-гның**, мн. ч. — **-ның**:

мыңтығақ дом — мыңтығамың, мыңтығағның, мыңтығаньң.

Функции падежа:

Творительный падеж — самый сложный и многообразный по своим значениям. В зависимости от значения имени существительные в творительном падеже отвечают на вопросы *сямың? что? чем? из чего? от чего?* (дв. ч. *сягның?*, мн. ч. *сяның?*), *китумың? кто? чем? от кого?* (дв. ч. *кинкугның?*, мн. ч. *кинкуның?*), *накын? откуда?*, *қакумың? с каких пор?*

### I. ТВОРИТЕЛЬНЫЙ КОСВЕННОГО ДОПОЛНЕНИЯ

1. Творительный отложительный. Имена существительные в творительном падеже могут иметь значение отложительности, то есть обозначать предмет, от которого направлено действие, например:

Нағақумақа нанывғаньң Я это услышал от стариков, Аглығақуқ снамың Он идет с берега, Анумақ мыңтығамың Он вышел из дома и т. д.

2. Творительный орудийный обозначает орудие или инструмент, которым совершается действие, например:

Ағвық тана панамың капума югым Кита этого копьем заколот человек, Ағнам ағуғақа нықа сывиғмың Женщина режет мясо ножом и т. д. Это значение эскимосского творительного падежа совпадает с русским творительным.

3. Творительный средства передвижения:

Уксюми югыт қимухсымың иглығтумат Зимой люди упряжками (на упряжках) ездили, Лъңа иглығлғыкуқ вездеходымың Он поедет вездеходом и др. Значение средства передвижения есть и у русского творительного падежа.

4. Творительный материала обозначает материал, из которого изготовлен какой-либо предмет, например:

Насыпырақ улимамақа амирамың Шапку сшила я из шкуры, Улимаста куйыңлғығақуқ тугутмың Мастер делает трубку из клыка и др.

5. Творительный сравнения:

Кайңа аңуқ туңтумың Медведь больше лося, Вася икнақатағалғи Мишамың Вася сильнее, чем Миша и др.

### II. ТВОРИТЕЛЬНЫЙ ПРЯМОГО ДОПОЛНЕНИЯ

Русское предложение *Женщина шьет шапку* можно перевести на эскимосский язык двумя способами:

1. Ағнам укиңиқа насыпырақ. Подлежащее в относительном падеже, сказуемое — субъектно-объектный глагол, прямое дополнение в абсолютном падеже.

2. Ағнақ укиңиқуқ насыпрамың. Подлежащее в абсолютном падеже, сказуемое — субъектный глагол, прямое дополнение в творительном падеже. Предложения такого типа носят название косвенно-переходной конструкции.

Различие между этими предложениями прежде всего в том, что во втором случае прямое дополнение насыпрамың не является обязательным и может быть опущено: Ағнақ укиңиқуқ Женщина шьет. Второе отличие заключается в том, что в косвенно-переходном предложении прямое дополнение насыпрамың неопределенное: *Женщина шьет (какую-то, неизвестно какую) шапку*; в то время как в эргативном предложении прямое дополнение определенное: *Женщина шьет (известную) шапку*. Такое же различие и между следующими предложениями:

Ағнам ағлятақа қикмиқ Женщина ведет собаку (определенную) — Ағнақ ағлятиқуқ қикмимың Женщина ведет (какую-то) собаку;

Лъпык унителикутын қалътаньң Ты оставляешь (неопределенные) ведра — Лъпык унитақатын қалътат Ты оставляешь (известные) ведра и др.

Имя в творительном падеже, таким образом, может переводиться на русский язык по-разному, в зависимости от функции в предложении:

Юк анақуқ гуйгумың Человек выходит из дома, но Юк ныкыфтиқуқ гуйгумың Человек строит дом (занимается строительством дома).

Правильно понять и перевести существительное в творительном падеже помогает лексическое значение глагола.

### III. ТВОРИТЕЛЬНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

Кроме дополнений, творительным падежом могут быть оформлены различные обстоятельства:

1. Обстоятельство времени:

Январьмың танқимың мығналилғыкуңа С января я буду отдыхать.

2. Обстоятельство образа действия:

Қикмиқ паңалығмың туңаңимақ Собака вприпрыжку побежала, Қунпың қырғағмың муғутақуқ Всегда вместе они двое охотятся, Альямың мық мығлятама Снова стал пить воду он.

В этих предложениях слово паңалыгмың происходит от основы паңалык *бегущий, прыгающий*, слово қырғагмың — от қырғақ *сбор, совместно*, слово альямың — от алья *другой, еще один*. Слова такого типа часто превращаются в наречия, так же как русские *бегом, торчком, кувырком*, которые представляют собой застывшие формы творительного падежа, превратившиеся в современном языке в наречия.

### 3. Обстоятельство причины:

Лъңан ипхитысима сяви́ни кукшагутминың *Он затупил свой нож по неумению*, Ағнам қалтыпхтыстақа угиминун амик пуклямың *Женщина просит мужа открыть дверь из-за жары*.

## IV. ТВОРИТЕЛЬНЫЙ ИМЕНИ ДЕЙСТВИЯ

Именем действия называется производное имя существительное, образованное от глагола и обозначающее название действия или процесса, типа русских *стрелять — стрельба, молить — мольба, бороться — борьба, учиться — учение, сомневаться — сомнение* и т. д.

Имена действия образуются практически от любого глагола при помощи суффикса **-нык**: уқалъяуғақуқ *капает* — уқалъяуғынык *капель*, улимақуқ *мастерит* — улиманык *изготовление*, сумықтағақуқ *думает* — сумығынык *дума*, размышление, қыпхағақуқ *работает* — қыпхағынык *работа* и т. п.

Имена действия, являясь существительными, имеют все падежные формы, присущие существительным. При этом творительный падеж имен действия имеет довольно своеобразную функцию — выступает в том же значении, что и русская неопределенная форма глагола: улиманыгмың тақуқ *делать кончает* (букв. *делание кончает*), агляныгмың алиңақуқ *пойти боится* (букв. *поход боится*).

Задание: упражнения 37, 38.

## § 47. Дательно-направительный падеж

### Форма падежа:

ед. ч. — **-мун**, дв. ч. — **-гну́н**, мн. ч. — **-нун**:

ата *отец* — атамун, атагну́н, атанун;

аңьяк *лодка* — аңьямун, аңьягну́н, аңьянун;

сигун *ухо* — сигутмун, сигутыгну́н, сигутнун.

### Функции падежа:

В дательно-направительном падеже могут стоять косвенные дополнения и различные обстоятельства.

1. Дательно-направительный падеж косвенного дополнения указывает на лицо или предмет, в сторону которых, к которым направлено действие:

Атамнун аглялта *К моему отцу давайте пойдём*, Нагуя мытыхльюгнун ақылқақсимағи *Чайка к воронам в гости*

*пришла (сказка)*, Тунақақа сыфляуғақ *илиминун Я даю ружье другу*, Юк тамлюғухсимақ *уйғагмун Человек оперся подбородком о камень*, Ағнам иғныгминун қалтыпхтысқақа амик *Женщина сыну велела открыть дверь*.

2. Дательно-направительный падеж обстоятельства места обозначает место, в сторону которого направлено действие:

Юк снамун атхахтуқ *Человек на берег идет*, Кавипик рихтымун итыхтуқ *Лиса в нору влезает*, Лъңа Анадырысимақ *конференциямун Он уехал в Анадырь на конференцию*.

3. Дательно-направительный падеж обстоятельства времени обозначает время, к которому должно совершиться действие:

Тауавык ағныгмун агуляқылтықуңа Уңазимун *К этому дню я уеду в Уназик*, Иғивғақумун утығнихатыг мыңтығамун *К вечеру возвращаясь домой*.

Существительные в дательно-направительном падеже отвечают на вопросы китумун? *к кому?* (дв. ч. кинкугнун?, мн. ч. кинкунун?), сямун? *к чему?* *куда?* (дв. ч. сягну́н?, мн. ч. сяну́н?), навык? *куда?*, қақумун? *к какому времени?*, сялыгнун? *зачем?*

Задание: упражнения 39, 40.

## § 48. Местный падеж

### Форма падежа:

ед. ч. — **-ми**, дв. ч. — **-гни**, мн. ч. — **-ни**.

### Функции падежа:

Существительное в местном падеже обозначает некоторые виды косвенного дополнения, обстоятельства места и др.

1. Местный падеж косвенного дополнения называет предмет, лицо или место, где совершается действие:

Кимыми тугугу сявика *У Кимы возьми мой нож*.

2. Местный падеж обстоятельства места:

Қуйңит кияхтақут нунивагми *Олени живут в тундре*, Тағнухат линъақақут игагвигми *Дети учатся в школе*, Слъями утуғақа анигу *На улице тает снег*.

3. Местный падеж обстоятельства времени:

Унами тагильықукут институтымун *Завтра утром мы поедём в институт*, Уксюми нагасимақа уңипамсюхта Аглю *Зимой я слушал рассказчика Аглю*, Югым умыгныгми иглығусима игагьяк *Мужчина в пургу вел ученика*, Нанывғақ мығнумақ иглыхльыгми *Старик устал при ходьбе*.

Существительные в форме местного падежа отвечают на вопросы китуми? *у кого?* (дв. ч. кинкугни?, мн. ч. кинкуни?), сями? *у чего?* *на чем?* *в чем?* (дв. ч. сягни?, мн. ч. сяни?), нани? *где?*, қаку? *когда?*

Задание: упражнения 41, 42.

## § 49. Продольный падеж

**Форма падежа:**

ед. ч. — **-кун**, дв. ч. — **-гныкун**, мн. ч. — **-тхун**.

**Функции падежа:**

1. Продольный обстоятельство места: существительное в продольном падеже характеризует направление действия:

1) по предмету или вдоль предмета: Юк иглыхтакук **снакун** Человек идет **вдоль берега**;

2) на поверхность или над поверхностью чего-либо: Нагуя налюгумақ **мыхкун** Чайка села **на воду**;

3) через, сквозь предмет: Амлюхтуна **қавалгитхун** тукутхун **Перешагнул я через спящих** хозяев, Тагнухақ **ақумғақуқ** **амикун** Ребенок сидит **на шкуре** (на поверхности), Мытыхтыюқ **қагитхун** ифкамақ Ворон в волны упал (сквозь предмет).

2. Продольный падеж обстоятельства времени указывает на протяженность действия во времени без уточнения конечного момента. В этом значении продольный падеж употребляется главным образом в науканском диалекте, а также в диалектах Аляски.

3. Продольный падеж косвенного дополнения может иметь следующие значения:

1) движение сквозь что-либо: **Амихкун** алитук мық **Сквозь дверь** виднеется море;

2) действие при помощи предмета, если действие имеет какую-то протяженность, «вытянутость» в пространстве: **Углювыхкун** туңтүсаягутуқ **Из лука** оленей стал добывать;

3) косвенный объект (с глаголами держаться, цепляться и др.): **Уқфихкун** акуқағақуна **За дерево** я хватаюсь, Қамийық **лътүғақуқ** **уйғахтыхун** Нарта цепляется **за камни**, Тапқақун **нуқнығақуқ** **За ремень** держится;

4) средство передвижения: **Қуйңитхун** югыт иглыхтакут **На оленях** люди ездят, Лъна касимақ **тыңыхкаюхкун** Он **прилетел на самолете**.

Существительные в продольном падеже отвечают на вопросы китукун? **по кому?** (дв. ч. кинкугныкун?, мн. ч. кинкутхун?), сякун? **по чему?** **через что?** (дв. ч. сягныкун?, мн. ч. сятхун?), нагун? **по какому месту?** **где?**

Задание: упражнение 43.

## § 50. Сравнительный падеж

**Форма падежа:**

ед. ч. — **-тун/-стун**, дв. ч. — **-гыстун**, мн. ч. — **-стун**.

**Функции падежа:** Существительное в форме сравнительного падежа обозначает обстоятельства со значением *подобно тому как, так же как, похоже на*:

Қикмипут амьюкыталгистун тыгигагстун лъихтут *Наши собаки как хищные звери стали*, Улиманъақуна лъңан панаңагтун слъыглюку *Я сделаю копье, как его копье, толстое*, Ымта тагнухагыстун қияғұақынаң! *А ну, как ребенок, не плачь!*, Атихтугыагунақи анығақытун! *Читай, как твой старший брат!*, Хъа хъаңа лъпытун аңкалимаңа *Теперь я, как ты, большой стал*.

Существительные в сравнительном падеже с суффиксом **-тун** часто становятся основой для образования наречий. Аналогичный процесс происходит в русском языке с прилагательными в дательном падеже с предлогом *по*: *по-хорошему, по-доброму, по-новому*, которые в современном языке перестали восприниматься как падежные формы и перешли в разряд наречий.

Эскимосские слова типа пинитун *хорошо*, сыглытун *плохо*, хъаңамтун *по-моему*, так же, как я, алытун *иначе*, *по-другому* исторически представляют собой формы сравнительного падежа, однако в современном языке эти слова превратились в наречия. Иногда процесс перехода формы в сравнительном падеже в наречие происходил не до конца. В этом случае мы получаем два разных значения: юпигыстун может иметь значение наречия — *по-эскимосски*, но может иметь и значение имени в сравнительном падеже — *как эскимос*. Различие между именем в сравнительном падеже и наречием видно из следующего примера:

Лъна кияхтакуқ сыглыгыстун югыстун Он *живет, как плохие люди* — Лъна кияхтакуқ сыглытун Он *живет плохо*.

Задание: упражнения 44, 45.

## § 51. Таблица падежных суффиксов простого склонения

Падеж	Число		
	Ед.	Дв.	Мн.
Абс.	-ø-	-к	-т
Отн.	-м	-к	-т
Твор.	-мың	-гның	-ның
Дат.-н.	-мун	-гнун	-нун
Местн.	-ми	-гни	-ни
Прод.	-кун	-гныкун	-тхун
Сравн.	-тун/-стун	-гыстун	-стун

Задание: упражнения 46, 47.



§ 52. Образец склонения основ  
разных морфологических типов  
в простом склонении

Падеж	Число		
	Ед.	Дв.	Мн.
Абс.	пана <i>копье</i> тума <i>след</i> манан <i>удочка</i>	панак <i>два копья</i> тумык <i>два следа</i> манатык <i>две удочки</i>	панат <i>копья</i> тумыт <i>следы</i> манатыт <i>удочки</i>
	аңьяк <i>байдара</i> ағнық <i>день</i> аткук <i>кухлянка</i>	аңьяк <i>две байдара</i> ағнығык <i>два дня</i> аткугык <i>две кухлянки</i>	аңьят <i>байдара</i> ағнығыт <i>дни</i> аткугыт <i>кухлянки</i>
Отн.	панам тумым манатым аңьям ағнығым аткугым	панак тумык манатык аңьяк ағнығык аткугык	панат тумыт манатыт аңьят ағнығыт аткугыт
Твор.	панамың тумымың манатмың аңьямың ағнығмың аткугмың	панагның тумыгның манатыгның аңьягның ағнығыгның аткугыгның	пананың тумымың манатның аңьяның ағнығның аткугның
Дат.-н.	панамун тумымун манатмун аңьямун ағнығмун аткугмун	панагнун тумыгнун манатыгнун аңьягнун ағнығыгнун аткугыгнун	пананун тумынун манатнун аңьянун ағнығнун аткугнун
Местн.	панами тумыми манатми аңьями ағнығми аткугми	панагни тумыгни манатыгни аңьягни ағнығыгни аткугыгни	панани тумыни манатни аңьяни ағнығни аткугни
Прод.	панакун тумыкун манаткун аңьякун ағнықкун аткухкун	панагныкун тумыгныкун манатыгныкун аңьягныкун ағнығыгныкун аткугыгныкун	панатхун тумытхун манатытхун аңьятхун ағнықтыхун аткухтыхун

Продолжение таблицы

Падеж	Число		
	Ед.	Дв.	Мн.
Сравн.	панатун тумытун манатытун аңьяхтун ағныхтун аткухтун	панагыстун тумыгыстун манатыгыстун аңьягыстун ағныгыгыстун аткугыгыстун	панастанун тумыстанун манатыстанун аңьястанун ағныгыстанун аткугыгстанун

§ 53. Лично-притяжательное склонение

Все имена существительные эскимосского языка могут присоединять специальные суффиксы, носящие название лично-притяжательных. Лично-притяжательные суффиксы указывают на принадлежность предмета лицу или другому предмету.

В русском языке эту роль выполняют специальные притяжательные местоимения:

<i>мой дом</i>	<i>наш дом</i>
<i>твой дом</i>	<i>ваш дом</i>
<i>его дом</i>	<i>их дом</i>

В эскимосском языке притяжательных местоимений нет: ата отец — атака *мой отец*, атан *твой отец*, атаңа *его отец*, атавут *наш отец* и т. д.

Формы атака, атан, атавут и др. указывают, что говорящий имеет в виду конкретного отца, то есть подчеркивают принадлежность отца какому-то лицу. При существительном в притяжательной форме можно употребить и местоимение: хўаңа атака *мой отец* (букв. *мой отец-мой*), лъпык атан *твой отец* (букв. *твой отец-твой*).

В § 45 коротко уже говорилось о понятии «притяжательная группа»: притяжательную группу образуют два слова, обозначающие предметы, один из которых принадлежит другому:

рус.	эским.
<i>мой отец</i>	(хўаңа) атака
<i>половина ночи</i>	унугым кука
<i>сын человека</i>	югым игныға
<i>дочь Петра</i>	Пётрым панига

В эскимосском языке в составе притяжательной группы выделяется имя обладателя, то есть слово, обозначающее, чему или кому принадлежит предмет, и имя предмета обладания, то есть слово, обозначающее принадлежащий предмет. В приведен-

ных выше примерах притяжательных групп слова хуаңа, уну-гым, югым, Пётрым — это имена обладателя, а слова атака, куқа, игныға, панига — имена предмета обладания.

Имена обладателя стоят в притяжательной группе в относительном падеже простого склонения. Имена предмета обладания стоят в форме, которая называется лично-притяжательной формой имени.

Имя обладателя может стоять в трех разных лицах и двух числах: *мой, наш, твой, ваш, его, их*. В чаплинском диалекте имя обладателя двойственного числа не имеет. Предмет обладания может стоять в трех числах, но при этом быть только 3-го лица. Общее число форм лично-притяжательного склонения, таким образом, 18:

Обладатель	Предмет обладания
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> <i>мой</i> <i>наш</i> <i>твой</i> <i>ваш</i> <i>его</i> <i>их</i> </div> <div style="font-size: 3em; margin-right: 10px;">}</div> <div> <math>6 \times 3</math> </div> </div>	<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> один предмет два предмета много предметов </div> <div style="font-size: 3em; margin-right: 10px;">}</div> <div>= 18 форм</div> </div>

Например:

Лицо обладателя	Число предмета обладания		
	Ед.	Дв.	Мн.
1-е ед. ч. ( <i>мой</i> )	аңьяқа <i>моя лодка</i>	аңьяхка <i>мои две лодки</i>	аңьянка <i>мои лодки</i>
1-е мн. ч. ( <i>наш</i> )	аңьяхпут <i>наша лодка</i>	аңьяхпут <i>наши две лодки</i>	аңьяпут <i>наши лодки</i>

Аналогичные формы имеются и для 2-го и 3-го лица обладателя.

Каждая из восемнадцати лично-притяжательных форм может, так же как и обычные имена существительные, склоняться по всем семи падежам. Это дает в результате 126 форм лично-притяжательного склонения. Из них только формы абсолютного и относительного падежей отличаются суффиксом от форм простого склонения. Косвенные падежи лично-притяжательного склонения имеют те же показатели, что и косвенные падежи простого склонения, но прибавляются эти суффиксы не прямо к основе, а через лично-притяжательный показатель: тағнуғағмун *к ребенку* — тағнуға-м-нун *к моему ребенку*, тағнуға-хпыси-нун *к вашему ребенку* и т. д.

В реальной речи имена в лично-притяжательной форме встречаются очень часто. Некоторые слова вообще не встречаются в формах простого склонения. Это, например, слова,

обозначающие различные родственные отношения (*отец, мать, дочь, зять* и др.), которые в речи всегда выражены лично-притяжательными формами: атаңа *его отец*, нака *моя мать*, панигын *твоя дочь* и т. п.; формы ата, на, паник можно увидеть только в словаре.

## § 54. Возвратные формы

Кроме указанных выше лично-притяжательных форм, в эскимосском языке существуют и так называемые лично-возвратные формы. Как и притяжательные формы 3-го лица обладателя, они выражают принадлежность предмета 3-му лицу, но при этом обязательно, чтобы это 3-е лицо было в предложении подлежащим. Фактически возвратные формы выражают то же значение, что и русское местоимение *свой*. Например, в предложении *Он отвел его ребенка в школу* местоимение *его* указывает на то, что ребенок принадлежит не тому, кто его ведет (не подлежащему), а кому-то другому. В предложении *Он отвел своего ребенка в школу* возвратное местоимение *своего* указывает на принадлежность ребенка тому, кто его ведет (подлежащему предложения). Возвратное местоимение *свой*, таким образом, указывает на принадлежность предмета подлежащему предложения, или, иначе говоря, обладатель и подлежащее — одно лицо. Имя в этой форме всегда является в предложении дополнением.

В эскимосском языке эту же роль играют специальные возвратные формы:

Югым аглятақа игныға игағвигмун *Мужчина ведет его (чьего-то чужого) сына в школу*, Югым яглятақа игныни игағвигмун *Мужчина ведет своего ребенка в школу*.

Показатели лично-возвратной формы существуют только для 3-го лица обладателя: в случаях с 1-м или 2-м лицом такие формы не нужны, так как нет различия между *Я веду моего сына* и *Я веду своего сына*.

Примеры употребления лично-возвратных форм:

Тағнуҳам пыхтиракигата атани *Ребенок очень любит своего отца*, Лъңит ныкыфсимит гуйгутын снами *Они поставили свои дома на берегу*, Айымсима аңьями аңуағутаңа *Он сломал своей байдары весло*, Лъна ныхқимақ қикиминың *Он накормил свою собаку*, Пави тагимақ атаминуң *Пави пришел к своему отцу*, Лъңит тугумит панатың *Они взяли свои копы*.

## § 55. Абсолютный падеж лично-притяжательного склонения

Для обозначения принадлежности предмета 1-му лицу (значения *мой* и *наш*) используются следующие суффиксы:

*Мой*: ед. ч. — *-қа/-ка*, дв. ч. — *-хка*, мн. ч. — *-нка*:

пана <i>копье</i>	панака	панахка	пананка
тума <i>след</i>	тумыка	тумыхка	тумынка
сигун <i>ухо</i>	сигутка	сигутыхка	сигутынка
аңьяқ <i>лодка</i>	аңьяқа	аңьяхка	аңьянка
ағнық <i>день</i>	ағнықа	ағнығыхка	ағнығынка
юк <i>человек</i>	юка	югыхка	югынка

Следует обратить внимание на то, что формы единственного числа с основами 4-го и 5-го типа (ағнық и юк) ведут себя так же, как формы с основами 3-го типа, — қ отпадает во всех случаях: ағнықа вместо ожидаемого \*ағнықықа или \*ағныққа.

*Наш:* ед. ч. — -пут/-вут, дв. ч. — -хпут, мн. ч. — -пут (в форме -вут суффикс ед. ч. присоединяется к основам на гласный и к основам на н; в форме -пут — ко всем остальным основам):

аңьяқ <i>лодка</i>	аңьяхпут	аңьяхпут	аңьяпут
иғнық <i>сын</i>	иғныхпут	иғнығыхпут	иғныпут
манан <i>удочка</i>	манатывут	манатыхпут	манатыпут
паник <i>дочь</i>	панихпут	панигыхпут	панипут
пана <i>копье</i>	панавут	панахпут	панapult
тума <i>след</i>	тумывут	тумыхпут	тумыпут

В этих формах также есть нарушения регулярности системы: в форме аңьяхпут звук [х] сохраняется, а не выпадает, хотя основа 3-го типа; в форме иғныпут [к] выпадает, хотя основа 4-го типа и [к] должен был бы сохраняться; в форме панипут [к] выпадает, хотя основа 5-го типа.

Для обозначения принадлежности предмета 2-му лицу (значения *твой* и *ваш*) используются следующие показатели:

*Твой:* ед. ч. — -н, дв. ч. — -хкын, мн. ч. — -тын:

пана	панан	панахкын	панатын
тума	тумын	тумыхкын	тумытын
манан	манатын	манатыхкын	манатын
ағнақ	ағнан	ағнахкын	ағнахтын
иғнық	иғнығын	иғнығыхкын	иғныхтын
лъяк <i>праца</i>	лъян	лъяхкын	лъятын

Форма множественного числа от основы 6-го типа образуется нерегулярно: манатын вместо \*манатытын. Наблюдаются отклонения от правил и в формах множественного числа от основ 3-го типа: ағнахтын вместо \*ағнатын, и в формах единственного, двойственного и множественного числа основ 5-го типа.

*Ваш:* ед. ч. — -си/-зи, дв. ч. — -хси, мн. ч. — -си:

манан	манатыси	манатыхси	манатыси
пана	панази	панахси	панаси
аңьяқ	аңьяхси	аңьяхси	аңьяси
иғнық	иғныхси	иғнығыхси	иғныси
аткук	аткухси	аткугыхси	аткуси

Отклонения от правил: в основах 3-го типа в единственном числе сохраняется -х (аңьяхси вместо \*аңьяси). Видимо, это объясняется тем, что в случае, если бы правило соблюдалось, формы единственного и множественного числа были бы неразличимы. То же относится и к формам иғныхси *ваш ребенок* — иғныси *ваши дети*: по правилу во втором случае также должно было быть \*иғныхси, но тогда формы единственного и множественного числа были бы неразличимы. Это относится и к паре аткухси — аткуси.

Форма суффикса единственного числа -зи употребляется с основами 1-го и 2-го типа; во всех остальных случаях используется суффикс -си.

Для обозначения принадлежности предмета 3-му лицу (значения *его* и *их*) используются следующие показатели:

*Его:* ед. ч. — -а/-ңа, дв. ч. — -(к)ык, мн. ч. — -и/-ңи.

Суффиксы -а и -и присоединяются к основам 3, 4 и 5-го типа, а суффиксы -ңа и -ңи — к основам 1, 2 и 6-го типа.

Основы 3-го типа и некоторые основы 5-го типа (о них подробнее см. ниже) присоединяют -а и -и, стягивая их с конечным гласным:

аңьяқ — аңья [аңйа] *его лодка*, аңйи *его лодки*; ағнақ — ағна *его женщина*, ағни *его женщины*; аңқақ — аңқа *его мяч*, аңқи *его мячи*.

Если основа 3-го или 5-го типа оканчивается на ик (или на ик), то показатели -а и -и при присоединении дают одинаковую ассимиляцию:

игасиқ *карандаш* + -а — игаси *его карандаш*;

игасиқ *карандаш* + -и — игаси *его карандаши*:

пана	панаңа	панахык	панаңи
манан	манатңа	манатык	манатңи
аңьяқ	аңья	аңьяхык	аңйи
иғнық	иғныға	иғныгык	иғнығи
аткук	аткуға	аткугык	аткуғи
игасиқ	игаси	игасихык	игаси

*Их:* ед. ч. — -ат/-ңат, дв. ч. — -хкыт, мн. ч. — -ит/-ңит.

Здесь соблюдаются все те же правила присоединения показателей, что и для значения *его*, но добавляется показатель -т:

пана	панаңат	панахкыт	панаңит
манан	манатыңат	манатыхкыт	манатңит
аңьяқ	аңят	аңьяхкыт	аңйит
иғнық	иғнығат	иғнығыхкыт	иғнығит
аткук	аткуғат	аткугыхкыт	аткуғит
игасиқ	игасит	игасихкыт	игасит

Показатели абсолютного падежа лично-возвратной формы имеют следующий вид:

для ед. ч. *обладателя*: ед. ч. — -ни, дв. ч. — -ғни, мн. ч. — -ни;

для **мн. ч. обладателя**: ед. ч. — **-йың/-тың**, дв. ч. — **-хтың**,  
мн. ч. — **-тың**.

Показатель **-йың** добавляется к основам 1, 2 и 6-го типа, показатель **-тың** — к остальным, например:

гуйгуни	гуйгугни	гуйгуни
свой дом	свои два дома	свои дома
гуйгуйың	гуйгухтың	гуйгутың
свой (их) дом	свои (их) два дома	свои (их) дома
аңьяқтың	аңьяқтың	аңьятың
своя (их) лодка	свои (их) две лодки	свои (их) лодки
аңьяни	аңьягни	аңьяни
своя (его) лодка	свои (его) две лодки	свои (его) лодки

Образцы присоединения лично-возвратных показателей абсолютного падежа к основам других типов:

игнық <sub>4</sub> :	ед. ч. игныни	игныгыгни	игныни
аткук <sub>5</sub> :	ед. ч. аткуни	аткугыгни	аткуни
сигун <sub>6</sub> :	ед. ч. сигутни	сигутыгни	сигутни
тума <sub>2</sub> :	ед. ч. тумыни	тумыгни	тумыни
	мн. ч. тумыйың	тумыхтың	тумытың
мық <sub>4</sub> :	мн. ч. мықтың	мыгыхтың	мықтың
юк <sub>5</sub> :	мн. ч. юхтың	югыхтың	юхтың

#### § 56. Таблица суффиксов абсолютного падежа лично-притяжательного склонения

	Один предмет	Два предмета	Много предметов
<i>мой</i>	-қа/-ка	-хка	-нка
<i>наш</i>	-пут/-вут	-хпут	-пут
<i>твой</i>	-н	-хкын	-тын
<i>ваш</i>	-си/-зи	-хси	-си
<i>его</i>	-а/-һа	-(к)ык	-и/-һи
<i>их</i>	-ат/-һат	-хкыт	-ит/-һит
<i>его (свой)</i>	-ни	-гни	-ни
<i>их (свой)</i>	-тың/-йың	-хтың	-тың

Лично-притяжательные показатели абсолютного падежа имен существительных совпадают с показателями лица субъектно-объектных глаголов с 3-м лицом объекта:

пана-қа мое копье	— сқағақа-қа я его вижу
пана-нка мои копья	— сқағақа-нка я их вижу
пана-н твоё копье	— сқағақа-н ты его видишь
пана-пут наши копья	— сқағақа-пут мы их видим
пана-си ваши копья	— сқағақа-си вы их видите
пана-һи его копья	— сқағақи он их видит и т. д.

Это совпадение не является случайным. Оно свидетельствует об общем происхождении форм притяжательного склонения и субъектно-объектного спряжения. Очевидно, в древнеэскимосском языке существовал единый способ выражения принадлежности предмета лицу и действия лицу, а именно: *аңья-қа моя лодка* и *сқағақа-қа мое видение его*. В результате развития и совершенствования грамматического строя происходило постепенное расхождение двух рядов показателей — лично-притяжательного склонения и субъектно-объектного спряжения. Одни и те же суффиксы стали выражать с глаголами переход действия на объект, а с именами значение принадлежности предмета.

Задание: упражнения 48, 49.

#### § 57. Относительный падеж лично-притяжательного склонения

Показатели относительного падежа лично-притяжательного склонения резко отличаются от показателей относительного падежа простого склонения. Так же, как и в абсолютном падеже лично-притяжательного склонения, здесь существует свой специальный показатель для каждого лица:

*Моего*: ед. ч. — **-ма**, дв. ч. — **-гма**, мн. ч. — **-ма**:

*аңьяқ лодка* — *аңьяма, аңьягма, аңьяма*;  
*гуйгу дом* — *гуйгума, гуйгума, гуйгума*.

*Нашего*: ед. ч. — **-мта**, дв. ч. — **-гымта**, мн. ч. — **-мта**:

*аңьяқ* — *аңьямта, аңьягымта, аңьямта*;  
*гуйгу* — *гуйгумта, гуйгугымта, гуйгумта*.

*Твоего*: ед. ч. — **-пык/-вык**, дв. ч. — **-хпык**, мн. ч. — **-пык**:

*аңьяқ* — *аңьяхпык, аңьяхпык, аңьяхпык*;  
*гуйгу* — *гуйгувык, гуйгухпык, гуйгупык*.

*Вашего*: ед. ч. — **-пыси/-выси**, дв. ч. — **-хпыси**, мн. ч. — **-пыси**:

*аңьяқ* — *аңьяхпыси, аңьяхпыси, аңьяхпыси*;  
*гуйгу* — *гуйгувыси, гуйгухпыси, гуйгупыси*.

*Его*: ед. ч. — **-н/-һан**, дв. ч. — **-хкынка**, мн. ч. — **-ит/-һит**:

*аңьяқ* — *аңьян, аңьяхкынка, аңйит*;  
*гуйгу* — *гуйгуһан, гуйгухкынка, гуйгуһит*.

*Их*: ед. ч. — **-ита/-һита**, дв. ч. — **-хкынка**, мн. ч. — **-ита/-һита**:

*аңьяқ* — *аңйита, аңьяхкынка, аңйита*;  
*гуйгу* — *гуйгуһита, гуйгухкынка, гуйгуһита*.

Показатели относительного падежа возвратной формы имеют следующий вид:



Его (своего): ед. ч. — -ми, дв. ч. — -гми, мн. ч. — -ми.

Их (своего): ед. ч. — -мың, дв. ч. — -гмың, мн. ч. — -мың.

Примеры:

гуйгуми своего (его) дома

гуйгугми своих (его) двух домов

гуйгуми своих (его) домов

гуйгумың своего (их) дома

гуйгугмың своих (их) двух домов

гуйгумың своих (их) домов

Обратите внимание на омонимию форм относительного падежа возвратного склонения и местного и творительного падежей простого склонения: гуйгуми в доме или своего дома, гуйгумың домом или своего (их) дома.

## § 58. Таблица суффиксов относительного падежа лично-притяжательного склонения

	Один предмет	Два предмета	Много предметов
моего	-ма	-гма	-ма
нашего	-мта	-гымта	-мта
твоего	-пык/-вык	-хпык	-пык
вашего	-пыси/-фси	-хпыси	-пыси
его	-н/-һан	-хкынка	-ит
их	-ита	-хкынка	-ита
его (своего)	-ми	-гми	-ми
их (своего)	-мың	-гмың	-мың

Многие формы относительного падежа лично-притяжательного склонения представляют собой омографы, то есть пишутся одинаково, а значение имеют разное. Так, например, аңьяма обозначает и *моей лодки*, и *моих лодок*; аңьяхкынка — *его двух лодок* и *их двух лодок* и т. д. Следует обратить особое внимание на формы, которые в произношении различаются ударением: аңьян *твоя лодка* и аңьян *его лодки*; қикмин *твоя собака* и қикмин *его собаки* и т. д. Решить, какая из двух форм перед нами, в письменной речи, если не отмечена долгота, помогает форма глагола и падежи других имен, например: Саўқлғыхан унахсиқ *саявихуағақа*. Само по себе слово саўқлғыхан может обозначать и *твой сосед*, и *его сосед*. Однако глагол в этом предложении субъектно-объектный, а при субъектно-объектном глаголе должно быть подлежащее в относительном падеже и прямое дополнение в абсолютном. Поскольку слово унахсиқ *дерево* стоит в абсолютном падеже, то, следовательно, это дополнение, а значит, слово саўқлғыхан — подлежащее и стоит в относительном падеже. Таким образом, предложение переводится *Его сосед дерево строит*.

Рассмотрим следующие два предложения: 1) Қикмин югым сғағақа, 2) Қикмин юк сғағақа. Внешне они различаются только падежом слова юк: в первом оно стоит в относительном падеже, во втором — в абсолютном. Этого достаточно, чтобы правильно понять предложение: в первом слово югым — подлежащее (относительный падеж при субъектно-объектном глаголе), следовательно, слово қикмин — дополнение и должно стоять в абсолютном падеже. Форма қикмин, таким образом, означает *твоя собака*, а перевод предложения: *Твою собаку человек видит*. Во втором предложении слово юк — дополнение (абсолютный падеж при субъектно-объектном глаголе), но тогда слово қикмин должно быть подлежащим в относительном падеже. Слово қикмин означает, следовательно, *его собака*, а перевод предложения: *Его собака человека видит*.

В паре предложений: 1) Қикмин хўаңа сғағақаңа, 2) Қикмин хўаңа сғағақақа — именные члены ничем не отличаются друг от друга. Правильно перевести эти предложения помогает форма глагола: в первом предложении личный показатель глагола означает *он-меня*, и, следовательно, слово хўаңа — дополнение, а слово қикмин — подлежащее в относительном падеже; перевод: *Его собака видит меня*; во втором предложении личные показатели глагола означают *я-его*, и, следовательно, слово хўаңа — подлежащее, а қикмин — дополнение в абсолютном падеже; перевод: *Я вижу твою собаку*.

Формы относительного падежа притяжательного склонения употребляются в тех же функциях, что и обычные формы относительного падежа, — обладателя в притяжательной группе и подлежащего при субъектно-объектном глаголе:

аңьяма аңуағутһа *весло моей байдары* (букв. *байдары-моей* (отн. п. притяж. скл.) *весло-ее* (абс. п. притяж. скл.);

тағнухахпык аңқа *мяч твоего ребенка* (букв. *ребенка-твоего* (отн. п. притяж. скл.) *мяч-его* (абс. п. притяж. скл.);

Аңьяма сивуяга айымумақ *Нос моей байдары сломался* (букв. *байдары-моей* (отн. п. притяж. скл.) *нос-ее* (абс. п. притяж. скл.) *сломался-он*);

Иғныхпык ағлясима сыфльюғақа *Твой сын отнес мое ружье*;

Саўқлғыхан гағақа нықа *Его соседка варит мясо*;

Илямта улимақат гуйгу *Наши друзья строят дом* и т. д.

Задание: упражнение 50.

## § 59. Косвенные падежи лично-притяжательного склонения

Существительные в притяжательной форме имеют те же семь падежей, что и имена в беспрительной форме. Показатели творительного, дательно-направительного, местного, про-

дольного и сравнительного падежей образованы на основе формы относительного падежа лично-притяжательного склонения: вслед за корнем (или основой) слова следует суффикс числа, потом — суффикс относительного падежа притяжательной формы (в полной или, чаще, в усеченной форме), а затем — суффикс одного из косвенных падежей:

тагнуха-ф-м-нун *моему ребенку*  
тагнуха-гы-м-нун *моим двум детям*  
тагнуха-ф-хпыси-нун *вашему ребенку*  
тагнуха-ф-хпыси-ни *у вашего ребенка* и т. д.

Формы притяжательного склонения — довольно древнее образование в языке, и поэтому естественно, что они подверглись значительным фонетическим изменениям, нарушающим регулярность присоединения показателей. Например, формы с 1-м лицом обладателя: тагнуха-м-нун *к моему ребенку*, тагнуха-м-нун *к нашему ребенку* — различаются только глухостью звука [нъ] во множественном числе обладателя. Оглушение [н] произошло в результате поглощения звука [т] — суффикса множественного числа: историческая форма этого слова — \*тагнухам-ты-нун — \*тагнухамтнун — тагнухамнун. Это подтверждается тем, что в науканском диалекте форма со значением *нашему ребенку* имеет именно такой вид: микискимнун *моему ребенку*, микискимтынун *нашему ребенку*.

Косвенные падежи возвратной формы образуются на основе форм относительного падежа. В формах косвенных падежей показатель **-мың** приобретает форму **-мых-**.

Задание: упражнения 51, 52.

## § 60. Таблица склонения имен существительных притяжательной формы

Падеж	Число предмета обладания		
	Ед.	Дв.	Мн.
Ед. ч. 1-го л. обладателя ( <i>мой</i> )			
Абс.	тагнухақа	тагнухахқа	тагнуханқа
Отн.	тагнухағма	тагнухағма	тагнухағма
Твор.	тагнухамның	тагнухағымның	тагнухамның
Дат.-н.	тагнухамнун	тагнухағымнун	тагнухамнун
Местн.	тагнухамни	тагнухағымни	тагнухамни
Прод.	тагнухамкун	тагнухағымкун	тагнухамкун
Сравн.	тагнухамтун	тагнухағымтун	тагнухамтун
Мн. ч. 1-го л. обладателя ( <i>наш</i> )			
Абс.	тагнухақпут	тагнухахқут	тагнухақут
Отн.	тагнухамта	тагнухағымта	тагнухамта

Падеж Ед.	Число предмета обладания		
	Ед.	Дв.	Мн.
Твор.	тагнухамның	тагнухағымның	тагнухамның
Дат.-н.	тагнухамнун	тагнухағымнун	тагнухамнун
Местн.	тагнухамни	тагнухағымни	тагнухамни
Прод.	тагнухамтыхун	тагнухағымты-хун	тагнухамтыхун
Сравн.	тагнухамтыстун	тагнухағымты-стун	тагнухамтыстун
Ед. ч. 2-го л. обладателя ( <i>твой</i> )			
Абс.	тагнухан	тагнухахкын	тагнухахтын
Отн.	тагнухахпык	тагнухахпык	тагнухахпык
Твор.	тагнухахпының	тагнухахпының	тагнухахпының
Дат.-н.	тагнухахпынун	тагнухахпынун	тагнухахпынун
Местн.	тагнухахпыни	тагнухахпыни	тагнухахпыни
Прод.	тагнухахпыгун	тагнухахпыгун	тагнухахпыхун
Сравн.	тагнухахпытун	тагнухахпытун	тагнухахпытун
Мн. ч. 2-го л. обладателя ( <i>ваш</i> )			
Абс.	тагнухахси	тагнухахси	тагнухаси
Отн.	тагнухахпыси	тагнухахпыси	тагнухахпыси
Твор.	тагнухахпыси-ның	тагнухахпыси-ның	тагнухахпыси-ның
Дат.-н.	тагнухахпысинун	тагнухахпысинун	тагнухахпысинун
Местн.	тагнухахпысини	тагнухахпысини	тагнухахпысини
Прод.	тагнухахпысигун	тагнухахпысигун	тагнухахпысигун
Сравн.	тагнухахпысигун	тагнухахпысигун	тагнухахпысигун
Ед. ч. 3-го л. обладателя ( <i>его</i> )			
Абс.	тагнуха	тагнухакык	тагнухи
Отн.	тагнухан	тагнухахкынка	тагнухин
Твор.	тагнуханың	тагнухахкының	тагнухиның
Дат.-н.	тагнуханун	тагнухахкынун	тагнухинун

Падеж Ед.	Число предмета обладания		
	Ед.	Дв.	Мн.
Местн. Прод. Сравн.	тагнуҳани тагнуҳакун тагнуҳатун	тагнуҳахкыни тагнуҳахкыкун тагнуҳахкытун	тагнуҳини тагнуҳикун тагнуҳистун
Мн. ч. 3-го л. обладателя (их)			
Абс. Отн. Твор. Дат.-н. Местн. Прод. Сравн.	тагнуҳат тагнуҳита тагнуҳитның тагнуҳитнун тагнуҳитни тагнуҳитхун тагнуҳистун	тагнуҳахкыт тагнуҳахкынка тагнуҳахкының тагнуҳахкынун тагнуҳахкыни тагнуҳахкытхун тагнуҳахкыстун	тагнуҳит тагнуҳита тагнуҳитның тагнуҳитнун тагнуҳитни тагнуҳитхун тагнуҳистун
Ед. ч. обладателя (его) свой			
Абс. Отн. Твор. Дат.-н. Местн. Прод. Сравн.	тагнуҳани тагнуҳами тагнуҳаминың тагнуҳаминун тагнуҳамини тагнуҳамикун тагнуҳамитун	тагнуҳагни тагнуҳагми тагнуҳагминың тагнуҳагминун тагнуҳагмини тагнуҳагмикун тагнуҳагмытун	тагнуҳани тагнуҳами тагнуҳаминың тагнуҳаминун тагнуҳамини тагнуҳамикун тагнуҳамитун
Мн. ч. обладателя (их) свой			
Абс. Отн. Твор. Дат.-н. Местн. Прод. Сравн.	тагнуҳатын тагнуҳамың тагнуҳамыхның тагнуҳамыхнун тагнуҳамыхни тагнуҳамыхты- хун тагнуҳамыгыстун	тагнуҳахтын тагнуҳагмың тагнуҳагмыхның тагнуҳагмыхнун тагнуҳагмыхни тагнуҳагмыхты- хун тагнуҳагмыгыс- тун	тагнуҳатын тагнуҳамың тагнуҳамыхның тагнуҳамыхнун тагнуҳамыхни тагнуҳамыхнун тагнуҳамыгыс- тун

Задание: упражнения 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59.

§ 61. Сводная таблица показателей склонения имен существительных

Падеж	Число	Простое скло- нение	Лично-притяжательное склонение						их (свой)
			мой	наш (1)	твой (2)	ваш	его	их	
Абс.	Ед.	-ф	-қа	-пут/-вут	-н	-ҳси/-зи	-а/-ға	-ат/-һат	-ни
	Дв.	-к	-хқа	-хпут/ -хпуң	-хкын	-хси	-кык	-хкыт	-ғни
	Мн.	-т	-нка	-пут	-тын	-си	-и/-ғи	-ит/-һит	-ни
Отн.	Ед.	-м	-ма	-мта	-хпык/ -вык	-ҳпыси/ -фси	-ан/ -ған	-ита/-ғи- та	-ми
	Дв.	-к	-гма	-гымта	-хпык	-хпыси	-хкын- ка	-хкынка	-ғми
	Мн.	-т	-ма	-мта	-вык/ -пык	-ҳпыси/ -фси	-ин/ -ғин	-ита/-ғи- та	-ми
Твор.	Ед.	-мың	-мның	-мнғың	-хпының	-ҳпыси- ның	-аның	-итның	-миның
	Дв.	-ғның	-гым- ның	-гымнғың	-хпының	-хпыси- ның	-хкы- ның	-хкы- нғың	-ғми- ның
	Мн.	-ның	-мның	-мнғың	-пының	-ҳпыси- ның	-иның	-итның	-миның
Дат.-н.	Ед.	-нун	-мнун	-мнғын	-хпынун	-ҳпыси- нун	-анун	-итнун	-минун
	Дв.	-ғнун	-гым- нун	-гымнғын	-хпынун	-ҳпыси- нун	-хкы- нун	-хкынғын	-ғми- нун
	Мн.	-нун	-мнун	-мнғын	-пынун	-ҳпыси- нун	-инун	-итнун	-минун
	Ед.	-ф	-қа	-пут/-вут	-н	-ҳси/-зи	-а/-ға	-ат/-һат	-ни
	Дв.	-к	-хқа	-хпут/ -хпуң	-хкын	-хси	-кык	-хкыт	-ғни
	Мн.	-т	-нка	-пут	-тын	-си	-и/-ғи	-ит/-һит	-ни
	Ед.	-м	-ма	-мта	-хпык/ -вык	-ҳпыси/ -фси	-ан/ -ған	-ита/-ғи- та	-ми
	Дв.	-к	-гма	-гымта	-хпык	-хпыси	-хкын- ка	-хкынка	-ғми
	Мн.	-т	-ма	-мта	-вык/ -пык	-ҳпыси/ -фси	-ин/ -ғин	-ита/-ғи- та	-ми
	Ед.	-мың	-мның	-мнғың	-хпының	-ҳпыси- ның	-аның	-итның	-миның
	Дв.	-ғның	-гым- ның	-гымнғың	-хпының	-хпыси- ның	-хкы- ның	-хкы- нғың	-ғми- ның
	Мн.	-ның	-мның	-мнғың	-пының	-ҳпыси- ның	-иның	-итның	-миның
	Ед.	-нун	-мнун	-мнғын	-хпынун	-ҳпыси- нун	-анун	-итнун	-минун
	Дв.	-ғнун	-гым- нун	-гымнғын	-хпынун	-ҳпыси- нун	-хкы- нун	-хкынғын	-ғми- нун
	Мн.	-нун	-мнун	-мнғын	-пынун	-ҳпыси- нун	-инун	-итнун	-минун

Падеж	Число	Простое склонение	Лично-притяжательное склонение							
			мой	наш (1)	твой (2)	ваш	его	их	его (свой)	их (свой)
Местн.	Ед.	-ми	-мни	-мнѣи	-хѣпыни	-хѣпысини	-ани	-итни	-мини	-мыхни
	Дв.	-гни	-гым-ни	-хпыни	-хпысини	-хкыни	-хкынѣи	-гмини	-гмых-ни	
	Мн.	-ни	-мни	-пыни	-(х)пыси-ни	-ини	-итни	-мини	-мыхни	
Прод.	Ед.	-кун	-мкун	-мтыхун	-хѣпыгун	-хѣпыси-гун	-акун	-итхун	-микун	-мых-тыхун
	Дв.	-гны-кун	-гым-кун	-хпыгун	-хпыси-гун	-хкын-кун	-хкытхун	-гмикун	-гмых-тыхун	
	Мн.	-тхун	-мкун	-пыхун	-(х)пыси-гун	-икун	-итхун	-микун	-мых-тыхун	
Сравн.	Ед.	-тун/ -стун	-мтун	-мтыстун	-хѣпытун	-хѣпыси-стун	-атун	-истун	-митун	-мыгы-стун
	Дв.	-гы-стун	-гым-тун	-хпытун	-хпыси-стун	-хкы-тун	-хкыстун	-гмытун	-гмыгы-стун	
	Мн.	-стун	-мтун	-пытун	-(х)пыси-стун	-истун	-истун	-митун	-мыгы-стун	

Примечания: 1. Формы 1-го лица множественного числа обладателя с [н'] имеют варианты с [т]: -мн'гун или -мтыгун, -мн'ги или -мтыги и т. д. Эти варианты зависят от говора носителя чаплинского диалекта и от его индивидуальных склонностей.

2. Вместо показателя -(х)пык во всех формах со 2-м лицом единственного числа обладателя возможен показатель -вык, который обычно ставится после основ на гласный.

## § 62. Пространственные имена и послелогои

В эскимосском языке существует группа имен, которые называются именами пространственной ориентации или пространственными именами. Эти имена называют различные точки пространства, положение в пространстве и другие ориентирующие категории.

Система имен пространственной ориентации в эскимосском языке развита очень сильно. К именам пространственной ориентации относятся следующие:

сиву *пространство впереди, перед*;  
сяу́к или сягу́к *пространство около чего-либо*;  
ку́как *пространство посередине чего-либо, середина*;  
ку́ля *пространство наверху, верх*;  
ка́я *поверхность чего-либо*;  
а́си́к *пространство внизу, низ*;  
и́лю *место внутри чего-либо, внутренность*;  
и́нлю *одна из двух сторон, половина*;  
ки́ну *пространство позади, время в прошлом*;  
а́нтяля *рост, размер, величина*;  
а́куля *пространство между чем-либо, промежутки*;  
кы́нля *край, граница, предел*;  
у́вита *пространство вокруг чего-либо*;  
ту́на *пространство в стороне от чего-то, сторона*;  
ту́нута *пространство за чем-то позади, с тыльной стороны*;  
сля́ята *место с наружной стороны*;  
кы́люта *пространство в стороне, противоположной берегу, на севере; место вдали от двери*.

Некоторые из имен пространственной ориентации употребляются отдельно, как самостоятельные слова в предложении:

Алины́гми сюка́льюни кинга́кук ка́я *В хорошую погоду быстро сохнет поверхность*, Угу́гыюху́ангани анигу́, югы́т ика́них-сяга́кат у́вита *Как только растает снег, люди очищают пространство вокруг (дома)*, Ю́к а́нума́к сля́ятмун *Человек вышел наружу*.

Однако самым распространенным является употребление имен пространственной ориентации в притяжательной форме, особенно в форме 3-го лица единственного числа обладателя (показатель -а, см. § 55):

а́си́к + -а → а́си́на *его низ, пространство под ним*;  
ся́гу́к + -а → ся́гу́а *пространство рядом с ним*;  
и́нлю + -а → и́нлю́на *пространство на другой стороне его*;  
а́куля + -а → а́куля́на *пространство внутри него*;  
сиву́ + -а → сиву́на *пространство перед ним и т. п.*

Эти формы используются в той же функции, что и русские предлоги — уточняют, конкретизируют значения падежей, но они обычно ставятся не перед существительным, а после него, поэтому их принято называть **послелогоми**, а не предлогами.



Пространственные послелоги склоняются по всем семи падежам:

абс. п. гуйгум сягүа около дома  
отн. п. гуйгум сягүан около дома  
твор. п. гуйгум сягүаның от дома  
дат.-н. п. гуйгум сягүанун к дому  
местн. п. гуйгум сягүани у дома  
прод. п. гуйгум сягүакун вдоль дома  
сравн. п. гуйгум сягүатун как будто около дома

Разные послелоги, прибавляемые к одному существительному, помогают выразить довольно тонкие и многочисленные значения, например:

найгам асиңанун под гору (букв. горы к-низу-ее)  
найгам сягүанун к горе (букв. горы к-окрестности-ее)  
найгам қуляңанун на гору (букв. горы на-верх-ее)  
найгам киңуңанун за гору (букв. горы к-заду-ее) и др.

Кроме притяжательных форм с показателем 3-го лица обладателя -а, существуют и широко употребляются все остальные личные (притяжательные) формы послелогов:

сиву-м-ни *впереди меня* сиву-мт-ни (>сивумъни) *впереди нас*  
сиву-хпы-ни *впереди тебя* сиву-хпыси-ни *впереди вас*

сиву-ит-ни (>сивунитни) *впереди них* и др.

Примеры употребления пространственных послелогов:

Мыкылгйақ қикмим сивуңакун иглықтақұқ *Мальчик впереди собаки идет*, Лъңа сивумкун иглықтақұқ *Он впереди меня идет*, Мыңтығамта сивуңан танпыға ағумақ *У передней части нашего дома испортилась крыша* (букв. Дома-нашего переда-его крыша-его испортилась), Атасиқ юк иглықтақұқ сивумни, иляңа киңумни *Один человек идет передо мной, другой — за мной*, Найвам сягүани сқағақа нанывғақ *У озера я увидел старика*, Ивағиниқта тапхам қуканың утыхтуқ *Охотник с середины косы вернулся*, Мығым қуляңакун нағұхсимақ тыңыхкаюк *Над водой пролетел самолет*, Аңталаңа гуйгум аңуқ аңталаңаның мыңтығам *Величина дома больше, чем величина яранги*, Заборым кынляңан сягүани ағулиғумақ *Вездехода У конца забора остановился вездеход*.

Задание: упражнения 60, 61, 62, 63.

### § 63. Независимые наклонения

Категория наклонения эскимосского глагола более развита, чем в русском языке. Прежде всего, в эскимосском языке различаются независимые и зависимые наклонения. Независимыми называются наклонения глагола-сказуемого главного или простого предложения; зависимыми — наклонения глагола-сказуемого придаточного предложения. Сказуемое простого

или главного предложения всегда стоит в одном из независимых наклонений. Сказуемое придаточного предложения всегда стоит в одном из зависимых наклонений.

В эскимосском языке выделяется пять независимых наклонений: изъявительное, вопросительное, повелительное, оптативное и сослагательное.

### § 64. Изъявительное наклонение

Изъявительное наклонение выражает реальное действие, которое происходило в прошлом, происходит в настоящем или будет происходить в будущем.

Показатель изъявительного наклонения зависит от переходности глагола: для субъектных глаголов — -у, для субъектно-объектных глаголов — -а. При сочетании с суффиксами времен и показателями лица и числа часто происходят фонетические изменения: слияние гласных, ассимиляция, появление разделительных согласных и др., например:

Основа 3-го типа кити(г)- 1) пораниться; 2) поранить кого-либо

#### Субъектный глагол

\*китиґ-ақ-у-қ > китиґақуқ он ранится  
\*китиґ-игат-у-қ > китиґатуқ он не ранится  
\*кити-ма-у-қ > китимақ он ранился  
\*кити-ма-ңит-у-қ > китимаңитуқ он не ранился  
\*китиґ-т-у-қ > китиґтуқ он поранился  
\*китиґ-ңғит-ф-у-қ > китинғитуқ он не поранился  
\*китиґ-лғық-у-қ > китиґлғықуқ он поранится  
\*китиґ-нақ-у-қ > китиґнақуқ он сейчас поранится  
\*китиґ-нақ-ңғит-у-қ > китиґнаңғитуқ он не поранится

#### Субъектно-объектный глагол

\*китиґ-ақ-а-хпы-ңа > китиґақахпыңа ты меня ранишь  
\*китиґ-игат-а-хпы-ңа > китиґатахпыңа ты меня не ранишь  
\*кити-ма-а-хпы-ңа > китимахпыңа ты меня ранил  
\*кити-ма-ңит-а-хпы-ңа > китимаңитахпыңа ты меня не ранил  
\*китиґ-ф-а-а > китиґа он его поранил  
\*китиґ-ңғит-ф-а-а > китинғита он его не поранил  
\*китиґ-лғық-а-а > китиґлғықа он его поранит  
\*китиґ-нақ-ңғит-а-а > китиґнаңғита он его не поранит

Обратите внимание на слияние показателя изъявительного наклонения -у с конечным гласным суффикса прошедшего времени -ма в формах типа \*таги-ма-у-ңа > тагимаңа я приходил и т. п.

Образцы спряжения глаголов изъявительного наклонения см. в § 43.

Задание: упражнение 64.

## § 65. Вопросительное наклонение

Глагольная форма **вспросительного наклонения** выражает вопрос. Подобной формы в русском языке нет.

Показатель вопросительной формы зависит прежде всего от лица глагола: глаголы 1-го и 2-го лица имеют показатель **-си/-с**, а глаголы 3-го лица — показатель **-а**:

пиниқ-си-һа > пиниқсиһа? я люблю?, пиниқ-си-н > пиниқсин? ты любишь?, пиниқ-а-ф > пиниқа? он любит?, пиниқ-с-та > пиниқыста? мы любим?, пиниқ-с-тык > пиниқыстык? вы любите?, пиниқ-а-т > пиниқат? они любят?

С основами на гласный и после суффикса прошедшего времени **-ма** в 1-м и во 2-м лице происходит озвончение показателя **-си**:

таги-си-һа > тагизиһа? я пришел?, агляма-си-н > аглямазин? ты ходил?, пиниқума-си-н > пиниқумазин? ты любил?

Во множественном числе этого озвончения не происходит: тагиста? мы пришли?, аглямастык? вы ходили?, пиниқумастык? вы любите?

Глаголы вопросительного наклонения изменяются по тем же временам и лицам, что и глаголы изъявительного наклонения. Они имеют отрицательные формы. Показатели отрицания и времен у них те же, что и у глаголов изъявительного наклонения, а показатели лица несколько отличаются. Ниже приведены таблицы показателей вопросительного наклонения для всех лиц субъектной и субъектно-объектной формы. Показатели даны без членения, но нужно помнить, что, например, **-син** — это реально **-си** (показатель вопросительного наклонения) и **-н** (показатель 2-го лица единственного числа).

Таблица показателей вопросительного наклонения  
для субъектных глаголов

Лицо	Число		
	Ед.	Дв.	Мн.
1-е	-сиһа/-зиһа	-стуһ	-ста
2-е	-син/-зин	-стык	-стык
3-е	-а	-ак	-ат

Задание: упражнения 65, 66, 67, 68.

Таблица показателей вопросительного наклонения  
для субъектно-объектных глаголов

Лицо субъекта	Лицо объекта					
	1-е		2-е		3-е	
ед. ч.	дв. ч.	мн. ч.	ед. ч.	дв. ч.	мн. ч.	мн. ч.
1-е	ед. ч.	мн. ч.	-сикын	-стымтык	-стикун	-сини
	мн. ч.		-стыкын	-стымтык	-стыху	-стыки
2-е	ед. ч.	мн. ч.	-сикун	-стымтык	-сикун	-стики
	мн. ч.		-стыкун	-стымтык	-стыху	-стыки
3-е	ед. ч.	мн. ч.	-аһа	-атык	-агу	-аки
	мн. ч.		-атһа	-атык	-атху	-атки

1а: таги- *приходить* (примеры на субъектный глагол 2-го лица):

тагиқсин? ты приходишь? тагингисин? ты не приходишь?  
тагизин? ты пришел? тагингисин? ты не пришел?  
тагимазин? ты приходил? тагимаңисин? ты не приходил?  
тагилтықсин? ты придешь? тагинангисин? ты не придешь?

Обратите внимание на образование отрицательных форм — ассимиляцию  $t + c \rightarrow c$ : таги-нгит-си-н > тагингисин?

2а: иг- *прятать* (примеры на субъектно-объектный глагол 2-го лица субъекта + 3-е лицо объекта):

иґақсигу? ты его прячешь? иґигасигу? ты его не прячешь?  
иґхсигу? ты его спрятал? иґнгисигу? ты его не спрятал?  
иґумазигу? ты его прятал? иґумаңисигу? ты его не прятал?  
иґхтықсигу? ты его спрячешь? иґнангисигу? ты его не спрячешь?

2б: тун- *давать* (примеры на субъектно-объектный глагол 3-го лица субъекта + 3-е лицо объекта):

тунақагу? он ему дает? тунигатагу? он ему не дает?  
тунагу? он ему дал? туынгитагу? он ему не дал?  
тунумагу? он ему давал? тунумаңитагу? он ему не давал?  
тунылтықагу? он ему даст? тунынангитагу? он ему не даст?

4: иқит- *отходить* (примеры на субъектный глагол 3-го лица):

иқитақа? он отходит? иқисигата? он не отходит?  
иқита? он отошел? иқингита? он не отошел?  
иқисима? он отходил? иқисимаңита? он не отходил?  
иқинғақа? он сейчас отойдет? иқинғангита? он не отойдет?

Обратите внимание на омонимию форм иқита? он отошел? и иқита он его отстранил, иқисима? он отходил? и иқисима он его отстранял. Эти формы различаются в речи интонацией: конечный гласный вопросительной формы всегда подчеркнуто долгий, интонация вопроса слегка восходящая.

## § 66. Повелительное наклонение

Повелительное наклонение выражает побуждение, волю, повеление или приказ говорящего, направленные другому лицу или самому себе. В эскимосском языке, в отличие от русского, повелительное наклонение глаголов охватывает все три лица.

Примеры употребления глаголов повелительного наклонения:

Куяпа бригадамтыхун аңыаҕли Куяпа с нашей бригадой пусть поедет охотиться, Асяй, қухсиҕылта хльюк кумахльюку, ақлыаҕақуагинкут, сяма қаюңлъяхакуң Ася, давай нарубим дров, растопим печь, а то холодно нам, да и чаю сделаем, Қавағангитаңа, атихтуқаҕляңа паляхаҕмың, миуын қавахлтыкуңа Мне не спится, почитаю-ка я немного, — может быть, засну.

Показатели повелительного наклонения зависят от лица и от типа основы глагола:

маниляңа! подойду-ка я! манильта! давайте подойдем!  
мани! подойди! манитык! подойдите!  
манили! пусть он подойдет! манилит! пусть они подойдут!

Показатели повелительного наклонения субъектных и субъектно-объектных глаголов для всех лиц приводятся ниже в таблицах. Показатели даются без членения, вместе с показателями лица.

Таблица показателей повелительного наклонения субъектных глаголов

Лицо	Число		
	Ед.	Дв.	Мн.
1-е	-ляңа	-лътун	-лътa
2-е	-ф, -и, -тын	-тык	-тык
3-е	-ли	-лик	-лит

Таблица показателей повелительного наклонения субъектно-объектных глаголов

Лицо и число субъекта	Лицо и число объекта	
	3-е ед.	3-е мн.
1-е ед. мн.	-лакун -лютху	-лаңи -лютки
2-е ед. мн.	-фгу, -фху, -игу -тху, -тыху	-ики, -фки -тыки
3-е ед. мн.	-лигу -литху	-лики -литки

Образцы присоединения показателей повелительного наклонения к основам разных классов (из экономии места здесь даются не все формы, а лишь те, которые встречаются наиболее часто):

1а: мани! *подойди!*, манили! *пусть он подойдет!*, манилъя! *давай подойдем!*, укинигу! *шей это!*, укинилигу! *пусть она это шьет!*;

1б: мысюна! *причешись!*, мысюнали! *пусть она причешется!*, мысюналъя! *давай причежемся!*, ақфагу! *иди за ним!*, ақфалигу! *пусть он идет за ним!*;

1в: иқу! *упади!*, иқули! *пусть он упадет!*, иқулъя! *давай упадем!*, аңу! *застань его!*, аңули! *пусть он его застанет!*;

2а: иги! *прячься!*, игли! *пусть он прячется!*, игылъя! *давай спрячемся!*, сяфлъяху! *потрогай это!*, сяфлъяхки! *потрогай их!*, сяфлъяхтыху! *потрогайте его!*, сяфлъяглигу! *пусть он его потрогает!*;

2б: ақуми! *садись!*, ақумли! *пусть он сядет!*, ақумылъя! *давай сядем!*, сиңигу! *оттолкни его!*, сиңлигу! *пусть он его оттолкнет!*;

3: қава! *спи!*, қавағли! *пусть он спит!*, қавағляңа! *посплю-ка я!*, қавалъя! *давай поспим!*, иваҳу! *ищи это!*, иваҳқи! *ищи их!*, ивағлигу! *пусть он это ищет!*;

4: иқитын! *отойди!*, иқилъя! *пусть он отойдет!*, иқилъяңа! *отойду-ка я!*, иқилъя! *давай отойдем!*, иқитигу! *отодвинь его!*, иқилъяигу! *пусть он его отодвинет!*

Глаголы повелительного наклонения не имеют показателей времени (за одним исключением — см. § 67), но имеют отрицательные формы (см. § 69).

Иногда значение побуждения к действию выражается не формой повелительного наклонения, а деепричастием. Форма деепричастия звучит более вежливо и используется в этом значении, когда говорящий хочет подчеркнуть, что он просит, а не требует, ср.: Итҳи! *Входи!* и Итығлютын! *Войди, пожалуйста!* (букв. *войдя ты* — см. подробнее о деепричастиях § 82).

Задание: упражнения 69, 70, 71, 72, 73.

# Образец спряжения субъектно-объектного глагола в повелительном наклонении (основа *аглят-*)

Лицо	Число объекта		
	Ед.	Дв.	Мн.
1 + 2	аглялъя(м)кын	аглялъямтык	аглялъямси
	<i>пусть я поведу тебя</i>	<i>пусть я поведу вас двоих</i>	<i>пусть я поведу вас</i>
	аглялъя(м)кын	аглялъямтык	аглялъямси
1 + 3	<i>пусть мы поведем тебя</i>	<i>пусть мы поведем вас двоих</i>	<i>пусть мы поведем вас</i>
	аглялъякун	аглялъягңа	аглялъяңи
	<i>пусть я поведу его</i>	<i>пусть я поведу их двоих</i>	<i>пусть я поведу их</i>
2 + 1	аглялъяютху	аглялъяюткык	аглялъяютки
	<i>пусть мы поведем его</i>	<i>пусть мы поведем их двоих</i>	<i>пусть мы поведем их</i>
	аглятиңа	аглятикуң	аглятикут
3 + 1	<i>веди меня</i>	<i>веди нас двоих</i>	<i>веди нас</i>
	аглятыңа	аглятыкуң	аглятыкут
	<i>ведите меня</i>	<i>ведите нас двоих</i>	<i>ведите нас</i>
2 + 3	аглялъяиңа	аглялъяикуң	аглялъяикут
	<i>пусть он ведет меня</i>	<i>пусть он ведет нас двоих</i>	<i>пусть он ведет нас</i>
	аглялъяитңа	аглялъяинкуң	аглялъяинкут
3 + 2	<i>пусть они ведут меня</i>	<i>пусть они ведут нас двоих</i>	<i>пусть они ведут нас</i>
	аглятигу	аглятикык	аглятики
	<i>веди его</i>	<i>веди их двоих</i>	<i>веди их</i>
3 + 3	аглятыху	аглятыкык	аглятыки
	<i>ведите его</i>	<i>ведите их двоих</i>	<i>ведите их</i>
	аглялъяитын	аглялъяитык	аглялъяиси
3 + 3	<i>пусть он ведет тебя</i>	<i>пусть он ведет вас двоих</i>	<i>пусть он ведет вас</i>
	и	и	и
	<i>пусть они ведут тебя</i>	<i>пусть они ведут вас двоих</i>	<i>пусть они ведут вас</i>
3 + 3	аглялъяигу	аглялъяикык	аглялъяики
	<i>пусть он ведет его</i>	<i>пусть он ведет их двоих</i>	<i>пусть он ведет их</i>
	аглялъяитху	аглялъяиткык	аглялъяитки
3 + 3	<i>пусть они ведут его</i>	<i>пусть они ведут их двоих</i>	<i>пусть они ведут их</i>

Примечание: Форма *аглятиңа* *веди меня* имеет вариант *аглятитңа*; форма *аглятыңа* *ведите меня* имеет вариант *аглятытңа*.



## § 67. Сочетание показателей повелительного наклонения с суффиксом настоящего времени -ақ

Повелительное наклонение, как уже говорилось, не имеет форм времени. Однако показатель повелительного наклонения может сочетаться в одном слове с суффиксом -ақ, при этом суффикс -ақ теряет свое основное грамматическое значение — значение настоящего времени: \*нығ-и > нығи! *поешь!* — \*нығ-ақ-и > нығақи! *ешь, продолжай есть!*

Форма нығи! обозначает, что тот, к кому обращается говорящий, в этот момент еще не ест и говорящий просит, приглашает его начать есть. Форма же нығақи! обозначает, что тот, к кому обращается говорящий, уже ест и говорящий просит его не прерывать еду.

Еще примеры:

арағли! *пусть крикнет, пусть закричит!* — арағақлѝи! *пусть кричит!* (то есть не обращай внимания, пусть себе кричит, не мешай и т. п.);

қыпғағли! *пусть он поработает!* — қыпғағақлѝи! *пусть он работает!* (то есть не мешай, пусть себе работает или пусть он и впредь работает (например, там же или так же хорошо).

Обратите внимание на оглушение показателя -ли → -лѝи после конечного глухого согласного суффикса -ақ.

## § 68. Суффиксы со значением вежливого побуждения

Формы повелительного наклонения могут быть осложнены суффиксами со значением вежливого побуждения -қа(ғ)- или -ахт-. Эти суффиксы придают глаголам дополнительное значение вежливой просьбы или уменьшенного, небольшого объема действия, которое нужно совершить.

Основы с суффиксом -қа(ғ)- ведут себя как основы 3-го типа, например:

қава! *спи!*, қавақа! *поспи-ка чуть-чуть!*, қавағли! *пусть поспит!*, қавағағли! *пусть-ка он чуть-чуть поспит!*;

мани! *подойди!*, маниқа! *подойди, пожалуйста!* или *подойди-ка поближе!*, манитық! *подойдите!*, маниқахтық! *подойдите, пожалуйста, поближе!* и т. п.

Основы с суффиксом -ахт- ведут себя как основы 4-го типа, например:

укини! *шей!* — \*укини-ахт-тын > укинихтын! *пошей, пожалуйста!*;

ақумғали! *пусть он сидит!* — \*ақумға-ахт-ли > ақумғахлѝи! *пусть-ка он немного посидит!*;

ақумға! *сиди!* — \*ақумға-ахт-тын > ақумғахтын! *посиди-ка чуть-чуть!*;

лѝигу! *положи это!* — \*лѝи-ахт-игу > лѝихтигу! *положи-ка, пожалуйста, это!*;

лѝилигу! *пусть он это положит!* — \*лѝи-ахт-ли-гу > лѝихлѝигу! *пожалуйста, пусть он это положит!*;

туғугу! *возьми это!* — \*туғу-ахт-игу > туғуахтигу! *пожалуйста, возьми это!* и т. п.

Обратите внимание на особенности присоединения суффикса -ахт- к основам на гласный (-а-ахт-→-ахт-, -и-ахт-→-ихт-, -у-ахт-→-ўахт-) и на ассимиляцию т + л → лѝ в формах 3-го лица.

## § 69. Отрицательные формы повелительного наклонения

Отрицательные формы повелительного наклонения, то есть формы, передающие значения запрещения или просьбы, разрешения чего-то не делать (аналогичные русским *не ходи, не трогай его, не смейся* и др.), образуются по-эскимосски при помощи суффикса -нғит: \*тағи-нғит-тын > тағинғитын! *не приходи!* *можешь не придти!*, \*тағи-нғит-ли > тағинғилѝи! *пусть он не приходит!*, \*тағи-нғит-лѝта > тағинғилѝта! *давай не придем!*, ағлянғилѝи! *пусть он не идет!*, нығынғитын! *не ешь!* *можешь не есть!*, қакынғилѝигу! *пусть он это не кладет!* и т. д.

Формы этого типа довольно редко встречаются в обыденной речи, так как звучат достаточно категорично. Как правило, значение отрицательного побуждения, то есть запрет, приказ (*не ходи!*), разрешение (*ладно, не ешь!*), просьба (*не ходи, а?*) и т. п., выражаются более мягкой, более вежливой формой — отрицательным деепричастием с суффиксом -хпына-: ағляхпынаң! *не ходи!*, пихпынан! *не рви это!*, ағляхпынаси! *не ходите!*, туғухпынан! *не бери это!*, қиўхпынаң! *не кашляй!*, туғухпынаки! *не бери их!* и др.

Чаще других встречаются следующие личные формы с суффиксом -хпына-: 2-е л. ед. ч. — хпынаң, 2-е л. мн. ч. — хпынаси, 1-е л. ед. ч. — хпынаңа, субъектно-объектные формы 2-го л. ед. ч. суб. + 3-е л. ед. или мн. ч. об. — соответственно хпынан и хпынаки.

Кроме того, значение отрицания в повелительной форме может передаваться аналитическим сочетанием со вспомогательным глаголом от основы пи-: ағляхпынани пили! *пусть он не ходит!*, ағляхпынаң пи! *не ходи!* *можешь не ходить!*, ағляхпынаңа пиляңа! *не пойду-ка я!*, туғухпынан пилигу! *пусть он это не берет!*, туғухпынаки пилики! *пусть он их не берет!* и т. п.

## § 70. Оптативное наклонение

Оптативное наклонение, как и повелительное, выражает значение побуждения, но не приказа, а просьбы или пожелания. Оптативное наклонение образуется с помощью специальных суффиксов, которые зависят от типа глагольной основы. От основ

на согласный форма оптативного наклонения образуется суффиксом **-ха-**, от основ на гласный — суффиксом **-лға**<sup>1</sup>:

**қава(ғ)-** спать — қавақатын *спи-ка*, қавақасы *спите-ка*, қавақ *пусть-ка он спит*;

**мани-** подходить — манилғатын *подойди-ка*, манилғаңа *подойду-ка я*, манилғақ *пусть-ка он подойдет*.

Показатели оптативного наклонения образуют только субъектные глаголы, которые спрягаются так же, как соответствующие глаголы изъявительного наклонения. Эти глаголы не имеют форм времени. Вместо субъектно-объектных форм оптатива используются субъектно-объектные формы повелительного наклонения с суффиксами со значением вежливого побуждения (см. § 68). Глаголы оптативного наклонения также способны присоединять суффиксы со значением вежливого побуждения, в результате чего образуются формы со значением подчеркнуто вежливой просьбы: қыпқақатын (< қыпқа(ғ)-қа(ғ)-ха-тын) *ты, пожалуйста, поработай*.

Отрицательные формы оптативного наклонения образуются аналитически — при помощи деепричастия на **-хпына-** и вспомогательного глагола от основы **пи-** в форме оптатива. Чаще всего эти формы имеют значение *разрешение чего-либо не делать*, например: укинихпынаң *пилғатын ты можешь не шить* и др.

Задание: упражнение 74.

## § 71. Звательные формы имен существительных

В предложениях с глаголами повелительного и оптативного наклонения часто встречаются обращения — имена существительные, стоящие в специальной, звательной форме.

Звательные формы охватывают имена трех групп — имена собственные, имена нарицательные и указательные местоимения.

1. Звательные формы от имен собственных образуются посредством усечения именной основы или присоединения к усеченной основе суффикса **-й** или **-ң**: Тагругйи — Тагругй! или Тагругй!, Паңаўгйи — Паңаў! или Паңай! и т. д.

У имен собственных с конечным гласным суффикс звательной формы присоединяется непосредственно к основе слова: Якыта — Якытай!, Куяпа — Куяпай!

У имен собственных с конечным согласным при присоединении суффикса **-й** конечный согласный отпадает: Татақ — Татай!, Таграқ — Таграй!

Некоторые имена собственные получают в звательной форме суффикс **-ң**, при этом основа усекается на слог или даже на два слога: Атаңали — Атаң!, Ымыңа — Ымың!

<sup>1</sup> В имтукском говоре, которым пользуется сейчас большинство жителей поселка Сиреники, форма оптатива от всех основ образуется только с помощью суффикса **-ха-**.

2. Звательные формы от имен нарицательных представляют собой обращения к домашним животным или (в сказках, в шутовском смысле и др.) к неодушевленным предметам: қаютақ *деревянное блюдо* — қаютай! эй, блюдо!, аңьяқ *байдара* — аңьяй! эй, байдара!, қикмихақ *собачка* — қикмихай! эй, собачка!

3. Звательные формы от указательных местоимений (см. § 131) представляют собой особые слова, используемые в языке для обращения к лицу, находящемуся в определенном месте или на определенном расстоянии от говорящего. В единственном числе эти формы образуются суффиксами **-ай**, **-юй**, **-юқ**, в двойственном и множественном — суффиксом **-хсий**:

укна тот (*приближающийся*) — угьёй! или угьёқ! эй, приближающийся!, укихкухсий! эй, приближающийся!;

агна тот (*проходящий мимо*) — агьёй! или агьёқ! эй, проходящий!;

сямна тот (*внизу*) — сямай! эй, нижний!, сямыхсий! эй, нижние! и др.

Задание: упражнение 75.

## § 72. Сослагательное наклонение

Сослагательное наклонение обозначает действие, которое реально не происходило, но при определенных условиях могло бы произойти. Как правило, глаголы сослагательного наклонения используются в качестве сказуемого главного предложения при придаточных условных, например:

Қимухсит ахкут нағұхсақуфсики, сивукльюси **канғаяхтуси** Те нарты *если бы вы обогнали, первыми приехали бы вы*, Агляқаяқума, уңипанғаяғамкын уңипаның *Если бы я пошел, я бы тебе рассказал новость*.

Другие употребления сослагательного наклонения:

Матын нунивахнаяхтуңа, иўырңа камийыхка навумақ **Я бы поехал в тундру сегодня, но моя нарта сломалась**, Ынңаталь нығнаяхтуңа хўа маңтағмың! **Эх, поел бы я сейчас мантака!**

Глаголы сослагательного наклонения образуются путем присоединения к основе суффикса **-наяхт-** для субъектных и **-наяғ-** для субъектно-объектных глаголов: тағинаяхтуқ он бы пришел, саяғлығнаяғанка я бы их потрогал, пугимнаяхтуңа я бы поплыл, симигнаяға он бы это сменил, уңинғаяғақыңа ты бы меня оставил и др.

Отрицательные формы сослагательного наклонения образуются суффиксом **-нғит-**: унинғаянғитақыңа (< унит-наяғ-нғит-а-қыңа) *ты бы меня не оставил*, симигнаянғита он бы это не сменил, тағинаанғитуқ он бы не пришел, қавағнаянғитуңа я бы не уснул и т. п.

Показатели лица глаголов сослагательного наклонения полностью совпадают с показателями лица глаголов изъявительного наклонения:

Лицо	Субъектный глагол		
	Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.
1-е	аглярнаяхтуна <i>пошел бы я</i>	аглярнаяхтукуң <i>пошли бы мы двое</i>	аглярнаяхтукут <i>пошли бы мы</i>
2-е	аглярнаяхтутын <i>пошел бы ты</i>	аглярнаяхтутык <i>пошли бы вы двое</i>	аглярнаяхтуси <i>пошли бы вы</i>
3-е	аглярнаяхтуқ <i>пошел бы он</i>	аглярнаяхтук <i>пошли бы они двое</i>	аглярнаяхтут <i>пошли бы они</i>
Субъектно-объектный глагол			
1 + 2 1 + 3	аглярнаягамкын аглярнаягақа	аглярнаягамтык аглярнаягахка и т. д.	аглярнаягамси аглярнаяганка

Задание: упражнения 76, 77, 78.

### § 73. Безличные глаголы

При нормальном субъектно-объектном глаголе есть два главных члена предложения — подлежащее в относительном падеже и прямое дополнение в абсолютном падеже. Однако существует целый класс глаголов, субъектно-объектных по форме, у которых либо есть только один главный член, либо вообще нет главных членов. Это так называемые безличные глаголы.

Унугақа *Наступает* ночь. Глагол образован при помощи показателя субъектно-объектного спряжения от основы *унук* *ночь*; являясь по форме субъектно-объектным (с 3-м л. ед. ч. субъекта и 3-м л. ед. ч. объекта), он тем не менее не может иметь при себе ни подлежащего, ни прямого дополнения.

Аналогичным образом оформлены безличные глаголы в русском языке: глагол *светает* имеет окончание 3-го лица, однако никакого подлежащего при этом глаголе быть не может, например:

Уксягумакаңа *Наступила* осень, Уксюга *Зима* пришла, Сльяльюгухта *Пошел* дождь, Сльяльюгухльықа *Скоро пойдет дождь*, Сиқингухта *Появилось* солнце, Ахтақыхкаңа *Светает*.

Второй тип безличных глаголов — это глаголы, также имеющие форму субъектно-объектного спряжения с застывшим показателем субъекта 3-го лица единственного числа, но могущие иметь при себе прямое дополнение и соответственно имеющие разные показатели для лица и числа прямого дополнения:

Анигу ахпумляғақтақа *Снег* делается рыхлым (букв. *Снег*<sub>доп.</sub> *делаем-рыхлым-его*), Тукльюғасиқ фсюгусима *Флаг* развевается (букв. *Флаг*<sub>доп.</sub> *развевает-его*), Нықа кумлятақа *Мясо* замораживается (букв. *Мясо*<sub>доп.</sub> *замораживает-его*), Игуңи қыляқи *Ноги* его сводит (букв. *Ноги-его*<sub>доп.</sub> *сводит-их*), Хўаңа агалғустаңа

*Я* пошатнулся (букв. *Меня*<sub>доп.</sub> *пошатнуло-меня*), Хўльықатың! *Ты* озябнешь! (букв. *Тебя*<sub>доп.</sub> *озябнет-тебя*).

Для правильного понимания таких предложений необходимо внимательно осуществлять разбор по членам предложения, помня, что существительное в абсолютном падеже при субъектно-объектных глаголах — это всегда прямое дополнение.

Задание: упражнение 79.

### § 74. Переходные и непереходные глагольные основы

В § 34—35 шла речь о противопоставлении субъектных и субъектно-объектных глаголов. При субъектно-объектном глаголе-сказуемом в предложении выделяется два главных именных члена предложения — подлежащее и прямое дополнение. Подлежащее стоит в относительном падеже, а прямое дополнение — в абсолютном: Агнам ағиқа амирақ *Женщина* мочит шкуру.

При субъектном глаголе выделяется один главный именной член предложения — подлежащее, которое стоит в абсолютном падеже: Амирақ ағиқуқ мығми *Шкура* мокнет в воде.

Глаголы ағиқа и ағиқуқ образованы от одной основы — ағи- — и тем самым тесно связаны между собой. Глагол ағиқа является переходным, глагол ағиқуқ — непереходным. Переходность в эскимосском языке определяется как способность глагола иметь при себе прямое дополнение в абсолютном падеже.

От одних слов могут быть образованы только непереходные глаголы, от других — только переходные, от третьих — и те и другие:

таги- → тагимақ он пришел;

ақфа- → ақфама он пошел за ним;

нафқ- → нафқумақ он разрушился;

нафқ- → нафқума он его разрушил.

Основы, от которых простым присоединением словоизменяемых показателей (суффиксов времени, наклонения и лица) образуются только непереходные глаголы, называются **непереходными основами**. Основы, от которых таким способом образуются только переходные глаголы, называются **переходными основами**. Те основы, от которых таким способом образуются и те и другие глаголы, называются **лабильными основами**.

Примеры непереходных основ: *имухтық-* рыдать, *ихсяңи-* отказываться, *кагим-* разрушаться, *калыв-* тонуть, *қақильқа-* колебаться, *қусқ-* ежиться, *мақ-* течь, *ныкывға-* стоять, *нит-* давиться, *пит-* всходить, *расти*, *пали(ғ)-* вяннуть, *пыхқи(ғ)-* привыкать и др.

Примеры переходных основ: *алъяхқ-* переделывать что-либо, *ахт-* уговаривать кого-либо, *игу(ғ)-* заступаться за кого-либо,



**кити-** ранить кого-либо, **кып-** отрезать, отрубать что-либо, **ляг-** записать что-либо на замок, **найтк-** находить что-либо, **пайг-** идти навстречу кому-либо и др.

Примеры лабильных основ: **ан-** 1) выходить; 2) выходить к кому-либо; **вуг-** 1) громоздиться; 2) нагромождать что-либо; **икит-** 1) отходить в сторону; 2) отстранять, отводить в сторону кого-либо; **ятахк-** 1) собираться, готовиться; 2) готовить что-либо, собирать кого-либо; **қамахт-** 1) кончаться; 2) кончать что-либо.

На первый взгляд все лабильные основы похожи друг на друга: от каждой из них одинаково образуется и переходный, и непереходный глагол. Однако даже из немногих примеров, приведенных выше, можно видеть, что соотношение значения переходного и непереходного глагола, образованных от одной основы, может быть разным. По этому признаку лабильные основы делятся на следующие четыре основные группы:

1. **Лабильно-побудительные основы.** У этих основ главным по значению является непереходный глагол, а переходный глагол представляет собой форму с общим значением *делать так, чтобы происходило названное в основе или заставить делать названное в основе*: **қантағалғы(ғ)-** — непереходный глагол: **қантағалғығақұқ** приближается, подходит; переходный глагол: **қантағалғығақа** приближает (то есть делает так, чтобы кто-то или что-то приблизилось).

Ср. также: **асивағақұқ** спускается, снижается → **асивағақа** спускает, опускает что-либо (делает так, чтобы что-то спустилось), **ғұхқақұқ** сгибается → **ғұхқақа** сгибает (делает так, чтобы что-либо сгибалось), **пиғақұқ** рвется → **пиғақа** рвет что-либо (заставляет рваться), **сяюғақұқ** поднимается → **сяюғақа** поднимает кого-что-либо (делает так, что кто-то или что-то поднимается) и т. п. (В словаре глагольных основ (см. приложение) эти основы помечены лп.)

2. **Лабильно-возвратные основы.** У этих основ главным по значению является переходный глагол, а непереходный представляет собой форму со значением *возвратного действия — делать с собой то, что названо переходным глаголом*: **апығихся(ғ)-** — переходный глагол: **апығихсяма** он готовил это; непереходный глагол: **апығихсямақ** он готовился (готовил себя).

Ср. также: **атиғақа** называет кого-либо → **атиғақұқ** называет себя, **ашағақа** наряжает кого-либо → **ашағақұқ** наряжается, **игақа** записывает что-кого-либо → **игақұқ** записывает себя, **сяпақа** укрывает → **сяпақұқ** укрывается и т. п. (В словаре глагольных основ эти основы помечены буквами лв.)

3. **Лабильно-безличные основы.** У основ этого типа оба глагола — и переходный, и непереходный — равноправны по значению, и оба чаще всего называют не действие, а изменение состояния предмета, явления или, реже, человека: **ақлъяға** оно высохло (букв. его высушило) → **ақлъяхтұқ** оно высохло, **игұхта** оно затвердело (букв. его затвердело) → **игұхтұқ** он затвердел, **мамлыхтұқ** стемнело → **мамлыхта** стемнело, **уыпңаға** настала

**весна** → **уыпңахтұқ** настала весна. (В словаре глагольных основ эти основы помечены буквами лб.)

4. **Лабильно-нейтральные основы.** У основ этого типа также оба глагола равноправны по значению; единственная разница между ними в их грамматической переходности, то есть в том, что при переходном глаголе прямое дополнение стоит в абсолютном падеже, а при непереходном — в творительном (см. § 46) и становится при этом необязательным, ср.: **акумақұқ** разбавляет что-либо → **акумақа** разбавляет что-либо, **арағақұқ** кричит кому-либо → **арағақа** кричит кому-либо, **асихтақұқ** связывает что-либо → **асихтақа** связывает что-либо, **гутақұқ** стреляет во что-либо → **гутақа** стреляет во что-либо, **укиниқұқ** шьет что-либо, **занимается шитьем** → **укиниқа** шьет что-либо. (В словаре глагольных основ эти основы помечены буквами лн.)

Имеются случаи, когда невозможно определить, относится ли лабильная основа к группе лп или лв, например основа **иг-** 1) прятаться; 2) прятать кого-что-либо. Возможны два варианта анализа:

1) **иғақұқ** прячется → **иғақа** прячет кого-либо (заставляет прятаться) — основа лп;

2) **иғақа** прячет кого-либо → **иғақұқ** прячет себя — основа лв. (В подобных случаях в словаре глагольных основ стоит помета лвп.)

## § 75. Понятие о показателях переходности

До сих пор везде речь шла о глаголах, образованных от исходных основ, то есть о таких глаголах, которые включают, кроме корня, словоизменительные суффиксы. Однако существуют формы, в которых между корнем и показателями словоизменения стоят так называемые показатели переходности. Эти показатели могут менять или не менять значение исходной основы, но в любом случае они оказывают влияние на ее переходность — превращают переходную основу в непереходную или наоборот, ср.:

**аглы(ғ)-** идти — **аглығақұқ** идет; **аглыт-** нести, вести — **аглытақа** он его ведет, несет; **сяюг-** поднимать(ся) наверх — **сяюғақа** он его поднимает наверх, **сяюғақұқ** он поднимает наверх; **сяюги-** поднимать что-либо наверх — **сяюгиқұқ** поднимает что-либо.

К показателям переходности относятся суффиксы **-и**, **-т**, **-ст**, **-сқ**, **-ут**, **-вик**, **-сиқ**, которые рассматриваются в следующих параграфах.

## § 76. Суффикс -и-

Это один из наиболее распространенных суффиксов переходности. Присоединяясь к переходной основе, он, не меняя или почти не меняя ее значения, превращает ее в непереходную.



При этом члены образовавшейся пары — исходная переходная основа и производная основа с суффиксом **-и** — соотносятся по значению так же, как два глагола, образованные от лабильно-нейтральной основы: **тагит-** *приводить кого-либо, приходить с кем-либо* — **тагити-** *приводить кого-либо, приходить с кем-либо*.

В предложении, в котором сказуемое выражено глаголом тагитақа он его приводит, прямое дополнение стоит в абсолютном падеже и является обязательным членом предложения. В предложении, где в роли сказуемого выступает глагол тагитиқуқ он приводит кого-либо, прямое дополнение стоит в творительном падеже и является необязательным (см. § 46):

Иғныға тагисима иляни *Мой сын привел своего друга*,  
Иғнықа тагитамақ илямыны *Мой сын пришел со своим другом*.

Суффикс **-и** присоединяется к основам разных классов следующим образом:

1а: **тафси-** — \*тафси-и-ақ-у-қ > тафсиқуқ он подпоясывает кого-либо;

1б: **утақа-** — \*утақа-и-ақ-у-қ > утақиқуқ он ждет кого-либо;

1в: **пығу-** — \*пығу-и-ақ-у-қ > пығиқуқ он зарывает что-либо;

2а: **иғ-** — \*иғ-и-ақ-у-қ > иғиқуқ он прячет что-либо;

2б: **нив-** — \*нив-и-ақ-у-қ > нивиқуқ он переливает что-либо;

3: **аниси(ғ)-** — \*анисиғ-и-ақ-у-қ > анисиғиқуқ он накаляет что-либо;

4: **аглят-** — \*аглят-и-ақ-у-қ > аглятиқуқ он идет с кем-либо, он ведет кого-либо.

Производные основы с суффиксом **-и** ведут себя при словоизменении как основы типа 1а: пығиқуқ зарывает, пығимақ зарыл, пығинғитүк не зарыл и т. п.

Следует обратить особое внимание на омонимию форм с суффиксом **-и** и без него от основ типа 1а: **мыкылти-** 1) *уменьшаться*; 2) *уменьшать что-либо* — мыкылтиқуқ (< \*мыкылти-ақ-у-қ) *уменьшается*, мыкылтиқуқ (< \*мыкылти-и-ақ-у-қ) *уменьшает что-либо*.

Наличие производных непереходных форм с суффиксом **-и**, образованных от переходных основ, обеспечивает существование в языке трех глагольных форм, тесно связанных по значению и образующих ядро эскимосской глагольной системы:

1) непереходный глагол: кувақуқ *выливается*;

2) переходный глагол: кувақа *выливает что-либо*;

3) косвенно-переходный глагол: кувиқуқ *выливает что-либо*.

## § 77. Суффикс -т-

Суффикс переходности **-т-** добавляется к непереходным основам и превращает их в переходные: **таги-** *приходить* — **тагит-** *приводить кого-либо*, **кума(ғ)-** *гореть* — **кумахт-** *сжигать, жечь что-либо*, **стаға(ғ)-** *кататься* — **стағат-** *катать кого-либо*.

Члены образующихся пар — исходная непереходная основа и производная переходная с суффиксом **-т-** — соотносятся по

значению так же, как два глагола, образованные от лабильно-побудительной основы. Подлежащее исходного глагола становится при производном глаголе прямым дополнением:

Ағнақ тагимақ *Женщина пришла* — Нама ағнақ тагисима *Моя мать привела женщину*, Малтыяқ кумағақуқ *Мусор горит* — Юғым малтыяқ кумахтақа *Мужчина сжигает мусор*, Тағнухақ стағағақуқ *Ребенок катается* — Мыкылғихам уюқлыни стағатақа *Мальчик катает своего младшего брата*.

Не все непереходные основы могут образовывать производные переходные присоединением суффикса **-т-**. Например, основы **қив-** *оглядываться*, **нағағ-** *играть* не имеют таких пар (то есть не существует форм типа \***қифт-** *заставить оглянуться*, \***нағахт-** *заставить играть*).

Суффикс **-т-** может присоединяться и к переходным основам; в этом случае он имеет то же значение, что и суффикс **-ст** или **-ут** (см. § 78 и 79).

## § 78. Побудительные суффиксы

Побудительные суффиксы также принадлежат к группе показателей переходности. К ним относятся суффиксы **-ст**, **-сқ** и некоторые другие. При добавлении к исходной основе — непереходной или переходной — они образуют производные переходные основы со значением *заставил, велел, приказал что-либо сделать*, например: авылымқиқуңа *я тороплюсь*, я волнуясь, я тревожусь — авылымкισταқаңа *что-то или кто-то заставляет меня торопиться, тревожиться, волноваться*: Хуаңа авылымкισταқаңа маққанғақылғим ақилтығағвигым *Меня заставляет торопиться закрывающийся магазин*.

Суффикс **-ст** добавляется и к переходным основам: қиплтых-тақа он размешивает что-либо — қиплтыхтыстақа он заставляет кого-то размешивать что-либо: Ағнам қиплтыхтыстақа иғныни сяқарымың *Женщина заставляет сына размешивать сахар*.

Қамақуқ он гаснет — қамтақа он гасит что-либо — к обеим основам можно добавить суффикс **-ст**: қамыстақа *заставляет гаснуть* — қамтыстақа *заставляет гасить*: Кынық қамумақ *Свет погас*, Сығлығым мотористым угляглюку кынық қамыстақа *Плохой моторист постоянно заставляет гаснуть свет*, то есть У плохого моториста все время гаснет свет, Юғым қамтыстақа кынық иғныгминун *Мужчина велит своему сыну погасить свет*.

Суффиксы **-т** и **-ст** могут присоединяться к одной основе последовательно, создавая сложное значение: **қама-** *гаснуть* — **қам-т-** *гасить* — **қам-ты-ст-** *заставлять гасить*.

Суффикс **-сқ** имеет то же значение, что и суффикс **-ст**, но обычно переводится глаголами речи *велеть, просить, сказать*: уныхтақа *оставлять что-то* — уныхтысқақа он просит его *оставить что-то*, улимақуқ *мастерить* — улимасқақа он ему велит *мастерить что-то*, қавағақуқ *спит* — қависқақа он его просит *спать*.

## § 79. Суффиксы -ут, -вик и -сиқ

Значение суффикса -ут трудно определить по-русски одним словом. Глаголы, включающие суффикс -ут, переводятся по-разному:

Югым қақақа құлмысин лъивилғамун Мужчина кладет кастрюлю на полку — Аңвигалғим югым қакутақа ағналъқұа-қақ құлмыситмың лъивилғамун Высокий мужчина помогает старушке положить кастрюлю на полку (или ...кладет старушке кастрюлю..., или ...кладет вместо старушки...);

Ивағиниңтым тунума нықа хъаңамнун Охотник дал мне мясо — Нулихан уїни ависималюку тунутақа нықмың Жена вместо отсутствующего мужа выдает еду (или ...помогает мужу..., или ...за отсутствующего мужа...);

Мыкылғиғым кумағақа сикыриқ Юноша зажег сигарету — Мыкылғиғым кумагутақа нанывғақ сикыриғмың Юноша зажег для старика сигарету (или ...старик...).

Суффикс -ут, таким образом, придает глаголу значение *действие в чью-то пользу, для кого-то, вместо кого-то, ради кого-то* и т. д. При глаголах с этим суффиксом прямым дополнением всегда является не слово, соответствующее русскому дополнению в винительном падеже (в этих примерах — *құлмыситмың, нықмың, сикыриғмың*), а слово, соответствующее в переводе слову в дательном падеже, то есть слово, обозначающее *того, ради (для, вместо) кого совершилось действие*: қакутақа ағналъқұақақ кладет для старушки, кумагутақа нанывғақ прикирил старику.

В некоторых случаях суффикс -ут может принимать форму -утк или -у. Умение выделять этот суффикс в словоформе и правильно переводить глаголы с ним чрезвычайно важно для понимания смысла эскимосского предложения.

Суффикс -вик имеет очень специфическое значение — *место действия*:

атиҳтуғақа он читает что-то — атиҳтуғвикақа он читает где-то (букв. он делает какое-то место местом чтения), например: Югыт атиҳтуғвикақат библиотека Люди читают в библиотеке (букв. Люди делают местом чтения библиотеку) (следует обратить внимание на падеж слова библиотека в эскимосском предложении: это прямое дополнение, хотя по-русски такое предложение невозможно);

афтақа режет что-то (например: Югыт афтақат айвық снами Люди разделывают моржа на берегу) — афтиғвикақа режет где-то (например: Югыт афтиғвикақат снақ айвығмың; перевод тот же, но распределение членов предложения другое);

ғағақа варит что-то — ғағвикақа варит где-то (букв. местом варки делает что-то), например: Ағнам ғағвикақа құлмысин Женищина варит в кастрюле.

Прямым дополнением при глаголах с суффиксом -вик является член предложения, соответствующий в переводе обстоя-

тельству места (в примерах, данных выше, это слова снақ берег, құлмысин кастрюля). По-русски такие предложения невозможны.

Близки к приведенным и предложения типа Лънан анвику-ма кальхи Он вышел к приезжему (прямое дополнение здесь — кальхи приезжий; букв. Он местом выхода делает приезжего), Юк анвикума айвығым На человека (перед человеком) выско-чил морж и т. д.

Суффикс -сиқ имеет значение инструмента действия: қыпқа-ғақуқ работает — қыпқасиқақуқ работает чем-либо.

Если сказуемый является глагол с суффиксом -сиқ, то прямым дополнением в абсолютном падеже будет название инструмента действия:

Лънан мығақа мық Он пьет воду — Лънан мығусиқақа стака-на мығмың Он пьет воду<sup>твор.</sup> из стакана<sup>абс.</sup>, Ағнам авыхтуғақа нықа Женищина режет мясо — Ағнам авыхтусиқақа нықмың сывик Женищина режет мясо<sup>твор.</sup> ножом<sup>абс.</sup> и др.

Суффиксы переходности -т, -ст, -сқ, -ут, -вик, -сиқ могут сочетаться друг с другом, образуя сложные значения, например: ақум-садиться — ақумы-ст-заставлять садиться — ақум-викы-ст-заставлять садиться к кому-либо: Атаңан ақумвикыстақа паниғминун аныңа диванымун Отец заставляет дочку сесть к ее брату на диван (прямое дополнение — аныңа ее брат) и т. п.

Показатели переходности очень важны для понимания значения и управления глагола-сказуемого, для правильного разбора предложения и требуют поэтому к себе особого внимания, так как здесь легко сделать ошибку.

Задание: упражнение 80.

## § 80. Глагольные формы со значением результата действия

Глагольные формы со значением результата действия образуются при помощи суффикса -ңа, который присоединяется к основам разных классов следующим образом:

- 1а: укини-шить — укиниңақ оно сшито;
- 2а: пытуғ-привязывать — пытуғңақ оно привязано;
- 2б: қак-класть — қакңақ оно положено;
- 3: ага(ғ)-вешать, цеплять — агағңақ оно повешено, зацеплено;
- 4: имгут-перевязывать — имгутңақ оно перевязано.

На русский язык эти формы обычно переводятся формами страдательного залога, например:

Аткуяқ укиниңақ Рубашка сшита, Иқалъюк мысихқутңақ Рыба поджарена, Нығахпагыт сянңат Сети прикрыты, Тағнухат пилюгүңат Дети одеты, Мығмың қакңатын лыпык сикумун Из воды (вытащен и) положен ты на льдину, Аңуағун аяқиғңақ гуйгукун Весло прислонено к дому.

При глаголах на **-жа** никогда не может быть косвенного дополнения, обозначающего производителя действия, типа русских *Рубашка шита матерью, Дети одеты бабушкой*.

Глаголы с суффиксом **-жа** имеют только субъектную форму и никогда не могут быть субъектно-объектными. Можно сказать, что суффикс **-жа** любую основу превращает в непереходную, обозначающую состояние предмета, наступившее в результате действия, произведенного над ним.

Глаголы с суффиксом **-жа** изменяются по лицам по образцу обычных непереходных глаголов:

пытугнажа я привязан  
пытугнажатын ты привязан  
пытугнаж он привязан

пытугнакут мы привязаны  
пытугнаси вы привязаны  
пытугнат они привязаны

Глаголы с суффиксом **-жа** имеют те же времена, что и обычные глаголы, например:

имгутжа-акуж—имгутжакуж он есть перевязанный (сейчас);  
имгутжа-маж—имгутжамаж он был перевязанный (в прошлом);  
имгутжа-фуж—имгутжаж он перевязан; имгутжа-накуж—имгут-  
жанакуж он будет сейчас перевязан; имгутжа-лтыкуж—имгут-  
жалтыкуж он будет перевязан.

Чаще всего глаголы со значением результата действия употребляются в форме близкого прошедшего времени (все примеры в этом параграфе даны именно в этой форме). Многие глаголы не имеют форм настоящего времени с суффиксом **-жа**; хотя образовать такую форму в принципе можно, но она не употребляется.

Задание: упражнение 81.

## § 81. Деепричастия, или зависимые глагольные формы

Помимо рассматривавшихся в предыдущих разделах глагольных категорий времени и наклонения, эскимосский глагол имеет также особую категорию — зависимые наклонения. Показатели зависимых наклонений, добавляясь к глагольной основе, образуют так называемые зависимые глагольные формы, или деепричастия. Эскимосское деепричастие — это производная глагольная форма, употребляющаяся только в придаточных предложениях и выражающая добавочное действие, которое сопутствует главному, например:

Анугутмын тугульюна, аглятака Весло *взяв*, понес я его (здесь главное действие *понес* выражено личной глагольной формой близкого прошедшего времени изъявительного наклонения 1-го лица единственного числа субъекта и 3-го лица единственного числа объекта, а дополнительное, сопутствующее действие *взяв* выражено формой деепричастия), Тукфигискуф-  
сижа сыфльюгамын, кйку қауагыяқнахтуна *Если вы купите мне ружье, летом на уток буду охотиться* (дополнительное

действие (сказуемое придаточного предложения условия) выражено деепричастием, а главное действие (сказуемое главного предложения) — глаголом изъявительного наклонения).

Для эскимосского деепричастия характерны следующие признаки:

1. Эскимосские деепричастия употребляются в зависимых (придаточных) предложениях и могут быть сказуемыми простых (главных) предложений только в исключительных случаях.

2. Деепричастия не имеют категории времени в том виде, в каком она присутствует у независимого глагола.

3. В отличие от русских деепричастий, эскимосские деепричастия изменяются по лицам: тугульюна *взяв-я*, тугульютын *взяв-ты*, тугульюку *взяв-он* и т. д.

4. Эскимосские деепричастия не всегда можно перевести на русский язык при помощи русского деепричастия; иногда они переводятся целым придаточным предложением, иногда — наречием, например: 1) перевод деепричастием: Сжагыямыки қауагыт, Толя гусимақ *Увидев птиц, Толя выстрелил*; 2) перевод придаточным предложением: Ухтумалюку, нулихан угукнахтақа қаюқ *Пока он моет руки, его жена греет чай*; 3) перевод наречием: Сюкальюна қытхығақа ныхсақ сикукун *Быстро настиг я нерпу по льду*.

5. Деепричастия, будучи формами глагола, образуются от тех же основ, что и глаголы: аглятакуж он идет — аглятьюку он пойдя, когда он пошел.

6. Деепричастия сохраняют категории вида и переходности: аглятыкльюку идя, аглысқылъюни заставляя идти, аглягналюку будучи приведенным, аглякатка как только я пошел, едва пойдя (вид мгновенного действия).

7. При изменении по лицам разные типы деепричастий принимают разные личные показатели, причем эти показатели отличаются от личных показателей глаголов.

В составе одного предложения может быть более одного придаточного, и в этом случае в нем будет более одного деепричастия. Глаголом будет выражено только сказуемое главного предложения, все остальные (зависимые) сказуемые получают деепричастное выражение: Стағақақнавык, пынгумамкын, мыгмун атқағанаюкавык *Когда ты катался, мы беспокоились за тебя, как бы не столкнули тебя в воду*.

В живой речи деепричастия имеют очень широкое употребление. В повествовательной речи почти каждое предложение начинается с деепричастия. Для примера — отрывок из эскимосской сказки:

Калъютын, аңыахтын сяюгумаканат. Сяюглюку қуйнитын аңаққуғлюки, итыглютык, ныгусималгик нулихқульхик. Ныныгмын тақлъютык, иңаққульютык, қавасималгик. Унами унаңулюку тахтумалгик. Тахтуглютык, ныгумалгик. Ныныгмын тақлъюни, уйна аңумалги. Аңлюни, сжамакаңа... ағ-  
выхлъяк. Сжаглюку, илани уңипасимакаңи.



Прибыв, байдару на берег вытянули. Вытянув, оленину свою перетаскав, войдя, стали есть с женой. Есть кончив, улегшись, уснули. Утром рано проснулись. Проснувшись, стали есть. Есть окончив, мужчина вышел. Выйдя, увидел... большого кита. Увидев, другим рассказал.

В этом отрывке деепричастная форма каждого следующего предложения повторяет главное действие предыдущего, характеризуя таким образом обстоятельство, при которых совершается новое действие. Это создает очень своеобразный рисунок эскимосского повествования, усиливает плавность и размеренность речи, придает ей определенный ритм.

В эскимосском языке существует несколько типов деепричастий, различающихся по значению и по форме:

- 1) деепричастия сопутствующего действия с суффиксом -лю;
- 2) временные деепричастия с суффиксами -я, -ақҕа, -ныҕ, -маҕ и без суффикса (конверсивная форма);
- 3) предупредительно-предположительные деепричастия с суффиксом -наюка;
- 4) противительные деепричастия с суффиксом -ҕҕа;
- 5) условные деепричастия с суффиксами -ку/-ка и -яку/-яка;
- 6) условно-ограничительные деепричастия с суффиксом -вагила/-фагила.

## § 82. Деепричастия сопутствующего действия

Деепричастия данного типа выражают зависимое, сопутствующее главному действию и являются в эскимосском языке наиболее употребительными.

Они образуются от глагольных основ при помощи суффикса -лю-, который присоединяется к основам разных классов следующим образом:

- 1а: акузи- говорить — акузилюни говоря;
- 1б: қия- плакать — қиялюни плача;
- 1в: пыгу- зарывать — пыгулюни зарывая;
- 2а: нусюг- вынимать — нусюглюку вынимая;
- туғу- брать — туғулюку беря это;
- 2б: ан- выходить — анлюни выходя;
- 3: қава(ғ)- спать — қавағлюни спя;
- 4: кат- приезжать — калҕюни приезжая.

Спряжение деепричастий на -лю-. В отличие от русских деепричастий все эскимосские деепричастия спрягаются, то есть имеют показатели 1, 2 и 3-го лица единственного, двойственного и множественного числа. Деепричастия сопутствующего действия имеют субъектные и объектные формы, то есть формы, в личных окончаниях которых показано лицо и число либо субъекта, либо объекта действия. Субъектно-объектных форм (имеющих два лица) эти деепричастия не имеют. Лицо и число субъекта или объекта выражаются одним и тем же набором показателей, а относится ли этот показатель к субъекту или к

объекту, зависит от переходности основы. Если основа непереходная, показатель указывает на лицо субъекта; если основа переходная или лабильная — на лицо объекта: қиялюҕа плача-я — сқағлюҕа увидев-меня, ангилюку гуляя-он — туғулюку беря-его, итығлюта зайдя-мы — тунлюта давая-нам и т. п.

Показатели лица и числа деепричастий на -лю несколько отличаются от показателей лица и числа глаголов:

Лицо	Число		
	Ед.	Дв.	Мн.
1-е	-ҕа	-туҕ	-та
2-е	-тын	-тык	-си
3-е а	-ку	-кык	-ки
3-е б	-ни	-тык	-тыҕ

Подлежащее главного и придаточного предложения могут совпадать, а могут и не совпадать друг с другом, например:

Ныкывлюҕа, итхумаҕа Встав я, вышел я, Ныкывлюҕа, итхумаҕа Когда я встал, он вышел.

В этом состоит второе отличие эскимосских деепричастий от русских: русские деепричастия, как известно, могут употребляться только в тех зависимых оборотах, подлежащее которых совпадает с подлежащим главного предложения, например:

Тахтуҕлюни, үин инахтаҕумаҕа Проснувшись, он еще долго лежал, Ныкыҕлютыҕа магазинымыҕа таҕлаҕаҕут агнат Купив мясо в магазине, женщины отправились домой, Хуаҕа аһаюҕанка қавалоки, аһумаҕа Мои родители пока спали, я вышел, Туғулюҕа тапхакуҕа маюмаҕа кымтамун Взавшись за ремень, полез я на крышу, Манаҕлютуҕа таҕламакуҕа Поудив мы вдвоем, пошли домой мы вдвоем, Мыкылҕихаҕа ныкывлюни акитимаҕа игахтым аптылҕханыҕа Мальчик стоя отвечал на вопросы учителя.

**Формы 3-го лица.** Спряжение деепричастий сопутствующего действия, как видно из таблицы, включает не один, а два ряда показателей 3-го лица. Правильный выбор показателя 3-го лица регулируется довольно тонкими правилами.

Прежде всего, показатели 3-го б лица -ни, -тык, -тыҕ могут относиться только к субъекту, а показатели 3-го а лица -ку, -кык, -ки — и к субъекту, и к объекту:

анлюни выйдя он;

итыҕлюку войдя он, аплюку спросив его.

В деепричастиях, образованных от непереходных основ, то есть там, где показатели 3-го а и 3-го б лица обозначают лицо субъекта, они употребляются в разных значениях. Показатели -ку, -кык, -ки используются, когда подлежащие главного и зависимого действия разные, а показатели -ни, -тык, -тыҕ — когда главное и зависимое действие имеют одно подлежащее, например:



Тагнухақ қиямалюни ақумуқ Ребенок плача сел (оба действия совершаются одним лицом), Тагнухақ қиямалюку, хуаңкута анукут Пока ребенок плакал (букв. ребенок плача), мы ушли (исполнители главного и зависимого действия — разные лица), Ныкывлюни, қалпыхсима қиргыс Встав, он открыл окно (одно лицо), Схапагумалюку, алигумақ тыңыхкаюк Когда он смотрел, появился самолет (разные лица).

Это правило не охватывает некоторых форм деепричастий на -лю- от производных основ.

**Деепричастия на -лю- от производных основ.** Образование деепричастий сопутствующего действия возможно не только от непроизводных основ: между основой и показателем -лю- могут вставать разные суффиксы — временные, побудительные и др.

**Деепричастия от основ с показателями времени:**

**Суффикс -ма-:** ақумгалюку сидя он — ақумгамалюку сидя он (в прошлом), кияхлтюку живя он — кияхсималюку живя он (в прошлом), манаглюку когда он удил — манамалюку когда он удил (в прошлом).

Формы деепричастий на -ма-лю- имеют то же значение, что и соответствующие им деепричастия на -лю-, но чаще употребляются при главном предложении, сказуемое которого стоит в прошедшем времени или в близком прошедшем времени, например:

Тагнухақ қиямалюку, қикмиқ қимахтуқ Ребенок пока плакал, собака убежала, Тагнухақ қиялюку, қикмиқ қимахтуқ Ребенок пока плачет, собака (тем временем) убежала, Ангималюку атани ағнағам такъа Девушка подошла к своему гулявшему отцу, Ангилюку атани ағнағам такъа Девушка подошла к своему гуляющему отцу и т. п.

**Суффикс -ақ-:** имиғлюки наполнив их — имиғаклтюки наполняя их (сейчас), игаңлъяглютын когда ты пишешь письмо — игаңлъягаклтютын когда ты пишешь (сейчас, в данный момент) письмо.

Суффикс -ақ- добавляет в деепричастие значение длительного действия, происходящего сейчас, в данный момент.

Существуют и более сложные формы, ср.: қыпхақ-лтық-нълю-тын ты, говорят, будешь работать, где деепричастие образовано от основы с суффиксом будущего времени.

**Деепричастия с суффиксом -ткылью-.** Эти деепричастия имеют значение длительное действие, происходящее одновременно с главным, например:

Мығналилюни юк агулякуқ Отдохнув, человек дальше пошел, Мығналиткыльюку, Имтугмун иқалъяхлтыкуна Отдыхая (= в качестве отдыха, для отдыха), я поеду в Имтук рыбачить.

Обычно деепричастия с суффиксом -ткылью-<sup>1</sup> имеют личное окончание -ку. Для этих деепричастий «не работает» приведен-

ное выше правило о различии употребления суффиксов -ку и -ни. В некоторых случаях деепричастие с суффиксом -ткылью- может иметь окончание -ни, но значение его от этого не меняется, например:

**Ангиткыльюку,** лпык акильпығағвигмун итхатын Гуляя (= когда будешь гулять), зайди в магазин, Аныңақ ангиткыльюни сявимың налтыкутуқ Брат, гуляя, нашел нож, Уситкыльюку аңьяқ, калывуқ Лодку когда нагружали, она затонула, Уситкыльюни аңьяқ, калывуқ Лодку когда нагружали (нагружалась), она затонула.

В каком-то смысле можно говорить, что деепричастия с суффиксом -ткылью- от переходных и лабильных основ имеют значение страдательного залога.

Показатель лица -ку деепричастий с суффиксом -ткылью- может относиться как к субъекту, так и к объекту, например:

Юк напакукун тугуткыльюку, укавык қивуқ Человек, хватаясь за столбик, сюда повернулся, Тугуткыльюку уйғак, милюға напақак Схватив камень, человек бросил его в столб.

**Деепричастия с суффиксом -сқ-.** Деепричастия на -лю- легко образуются от основ, осложненных побудительным суффиксом -сқ- (см. § 78): ақфалюку сбежав за ним — ақфаскыльюку велев сбежать за ним.

На русский язык формы деепричастий на -сқылью- чаще всего переводятся сочетанием со словом чтобы, например: уляпысқыльютын чтобы ты тренировался, атхысқыльютын чтобы ты вышел, аглисқыльюку чтобы он не ходил, агляти-сқыльюку чтобы его отвели, тукусқыльютын чтобы ты умер и т. п.

Эти формы употребляются в предложении в качестве соответствий русским придаточным цели, например: Мыкылгйхақ матын игағвхтысқат иганың аглятисқыльюку Мальчика сейчас послали в школу, чтобы он отнес книги.

**Деепричастия с суффиксом -на-.** Этот суффикс имеет значение намереваться сделать что-то (см. § 115) и часто используется для образования деепричастий: тугулюку взяв-его — тугуналюку собираясь взять-его.

Основной функцией этих форм является роль зависимой части в составном глагольном сказуемом типа русских идет сказать, собирается поехать, договорились сделать, например: апутақи тугуналюки он просит (разрешения) взять-их (букв. он просит их, намереваясь взять-их), игигутақа мугуңалютын он договаривается поохотиться-с-ним (букв. он с ним договаривается, собираясь охотиться-они), аңгумат қыпхағналютын они согласились поработать (букв. они согласились, намереваясь поработать-они), авылымкикуқ тукфигналюни она колеблется покупать (букв. она колеблется, собираясь купить) и др.

**Деепричастия сопутствующего действия в отрицательной форме.** Отрицательная форма деепричастий этого типа образуется при помощи суффикса -хпына-, который встает на место суф-

<sup>1</sup> Исторически суффикс -ткылью- составной (<\*-ткыт-лю-), но в современном языке функционирует как единый суффикс.

фикса -лю-: тагыхпынани он не приходя, тақыхпынан не закончив он, мылохпынаңа не кура я, қияхпынатын не плача ты, катыхпынан не приезжая он и др., например:

**Налъкыхпынан** манилгүтани, қыфлѣкуқ *Не найдя свой кошелек, он стал сердиться*, **Қиястыхпынан** анылѣта *Пока он не плачет, давай уйдем*, Тагнухақ ақумғақуқ *қияхпынани Ребенок сидит не плача*, Тагьюниллут иқалѣюгыт *авгүхпынаки* гыфсиманка *Соленую рыбу, не разрезая, я вымочила* и т. п.

Задание: упражнения 82, 83, 84.

### § 83. Временные деепричастия

В группу временных деепричастий входят зависимые глагольные формы, образованные от глагольных основ различными суффиксами и обозначающие добавочное действие, происходящее перед главным или одновременно с ним.

### § 84. Деепричастия с суффиксом -я

Деепричастия этого типа обозначают зависимое действие, предшествующее главному, причем главное действие выражено глаголом в прошедшем времени (или реже — в близком прошедшем).

Суффикс -я присоединяется к основам разных классов следующим образом<sup>1</sup>:

- 1а: **акузи-** говорить — акузиями когда он сказал;
- 1б: **афта-** разделять — афтаягу когда он это разделал;
- 1в: **пыгу-** зарывать(ся) — пыгуян когда он зарылся;
- 2а: **улиг-** укрывать(ся) — улигьяма когда я укрылся;
- ныг-** есть — ныгьямта когда мы поели;
- тугү-** брать — тугуявгу когда ты это взял;
- 2б: **итыг-** входить — итыгьян когда он вошел;
- куяк-** радоваться — куюксявңа когда ты мне обрадовался;
- 3: **кума(г)-** загораться — кумагьями когда оно загорелось;
- 4: **кат-** приезжать — касяма когда я приехал.

Примеры:

Хуаңкута игагвигмың **намта анусямикут**, аглискуминкут *Нас из школы мать когда привела, велела нам идти домой*, Унаңулюку **намта қаюхтысямикут**, игагйискуминкут *Утром мать, когда чаем напоила нас, в школу велела идти*, Книга **аглясяминигу** Колям, лңна қыпхагьямақ **Коля, когда отнес книгу, пошел на работу**, Игасявңа **письмомың**, Инам аглясяма **почтамун** *Когда ты мне написал письмо, Ина отнесла его на почту*, Утыхсями, **сюкалѣюни** инахсымақ *Вернувшись, он быстро*

<sup>1</sup> Следует помнить, что буква я в эскимосском алфавите соответствует двум звукам — [йа]; этим объясняется чередование я/ся после основ с глухим согласным; в действительности это обычное оглушение й→с', так что суффикс -йа приобретает вид -с'а.

лег спать, **Ныкывьями**, қалѣпыхсыма қиргыся *Встав, он открыл окно*, **Тагиявык**, қыпхамаңа улимавигми *Когда ты пришел, я работал в мастерской*, **Аньяма**, қыпхагьямаңа *Когда я вышел, я пошел работать*, **Тагиян** юк, атихтумаңа *Когда пришел человек, я читал*.

### Спряжение деепричастий на -я Субъектная форма

Лицо	Число		
	Ед.	Дв.	Мн.
1-е	-ма	-мтуң	-мта
2-е	-вык	-фтык	-фси
3-е а	-н	-гта	-та
3-е б	-ми	-мык	-мың

В субъектно-объектной форме, как и в субъектной, различаются два 3-х лица. Если подлежащее деепричастия то же, что и главного сказуемого, к показателям лица добавляется элемент -ми(ни)-:

**Тагисяңа**, ақумумаңа *Когда он меня привел, я сел*, **Тагисяминия**, ақумумақ *Когда он меня привел, он сел*.

**Отрицательные формы деепричастий на -я.** Отрицательные формы деепричастий этого типа образуются суффиксом -нғит-: **тагиян** когда он пришел — тагингисян (<\*таги-нғит-йа-н) *когда он не пришел*, например:

**Қавангисян** тагнухақ **наңан аңута** *Неуснувшего ребенка мать вынесла на улицу* (букв. когда ребенок не уснул), **Авгүңияки** тухтам **нықаңи**, хуаңа **авгуманка** *Когда он не разделал моржовое мясо, я его разрезала*.

### § 85. Деепричастия с суффиксом -ақңа-

Деепричастия этого типа обозначают зависимое действие, которое началось до главного, но необязательно завершилось к настоящему моменту; главное действие при этом выражено глаголом прошедшего или близкого прошедшего времени.

Суффикс -ақңа- присоединяется к основам разных классов следующим образом:

- 1а: **акузи-** говорить — акузиқңама когда я сказал<sup>1</sup>;

- 1б: **афта-** разделять — афтақңаминигу когда он его разделивал/разделал;

<sup>1</sup> Основы типа 1а иногда могут иметь варианты: **мыкылѣ-** уменьшаться — мыкылѣкңама или, реже, мыкылѣгақңама *когда он уменьшился*; **аңли-** расти — аңлиқңама или, реже, аңлигақңама *когда я рос*. Некоторые носители чаплинского диалекта вставляют между конечным и основы и начальным а суффикса разделительный г.

**Субъектно-объектная форма: показатели лица субъекта и объекта (к § 85)**

Субъект	Объект					
	ед. ч.	1-е л. дв. ч.	мн. ч.	ед. ч.	2-е л. дв. ч.	мн. ч.
1-е л.	ед. ч.	мн. ч.	-МКЫН -МТЫК	ед. ч.	2-е л. дв. ч.	мн. ч.
2-е л.	ед. ч.	мн. ч.	-МКУН -МТХУ	ед. ч.	3-е л. дв. ч.	мн. ч.
3-е а л.	ед. ч.	мн. ч.	-ВНА -ФСИҢА	ед. ч.	2-е л. дв. ч.	мн. ч.
3-е б л.	ед. ч.	мн. ч.	-ИНКУН -ИНКУТ	ед. ч.	2-е л. дв. ч.	мн. ч.

1в: **пығу**- зарывать — **пығуақнағу** когда ты это зарывал/  
зарыл;

2а: **улиг-** накрываться — улигақнами когда он накрылся;  
**туғү-** брать — туғүақнамину когда он это взял/брал;  
**туғү-** выходить — туғүақнамину когда он вышел/выходил;

26: **ан-** выходить — анақнами когда он вышел/выходил;  
**қак-** класть — қақақнамину когда он это положил/клат;

3: **ими(г)-** **наполнять** — имиғақнаминигу *когда он это на-  
полнял/наполнил;*

4: **иглыҫт-** *ходить* — иглыҫтақнама *когда я ходил.*

Деепричастия на **-ақңа-** имеют как субъектные, так и субъектно-объектные формы.

Субъектная форма  
Показатели лица субъекта

Лицо	Число		
	Ед.	Дв.	Мн.
1-е	-ма	-мтуң	-мта
2-е	-вык	-фтык	-фси
3-е а	-н	-гта	-та
3-е б	-ми	-мык	-мың

Показатели субъектно-объектных форм те же, что и у деепричастий на -я-, например:

Ағнық тағитақнаву қикмиғағақ, ныққумахпут хұаңкута  
*Днем, когда ты принес щенка, мы его накормили. Акугақ*  
 атамта аңыятақнинкут, қауағниғумакут Позавчера, отец когда  
 взял нас на охоту, мы охотились на уток. Юк ағлятақнамигу  
 пықтақ, нахтывзимақ *Человек, когда нес лопату, споткнулся.*  
 Ақумақнами, иқсяққұа пинихльюни лъихтуқ *Когда он сел,*  
 его сердце пришло в норму (то есть утихло сердцебиение).  
 Имитақнами мығмың, тағляхтуқ *Набрав воды, он пошел домой.*  
 Имитация употребления деепричастия на

В редких случаях возможно употребление деепричастия на **-ақна-** в предложениях, в которых главное действие выражено глаголом настоящего времени: **Ақумақнами, ихсяққауа** пиниһъләони лъигақуқ **Он сел, и (теперь) его сердце приходит в норму.**

Отрицательные формы деепричастий на -ақуа-. Чаще всего вместо отрицательной формы деепричастия на -ақуа- используется отрицательная форма деепричастия на -я- от той же основы: қияқңами *когда он (за)плакал* — қияңғисями *когда он не заплакал*.

Деепричастия с **-ақна-** не имеют отрицательных форм с суффиксом **-ңит-**, однако они могут иметь отрицательную форму с показателем отрицания настоящего времени **-игат-**: алиңақнан *когда он испугался* — алиңигатақнан *когда он не испугался*, ср.: Мыкылғиғақ **алиңигатақнан**, упухсяныңмың тақумат **Когда**

мальчик не испугался (=видя, что мальчик не боится), его перестали пугать.

Задание: упражнения 85, 86.

## § 86. Деепричастия с суффиксом -ныз-

Деепричастия с суффиксом **-ныз-** обозначают зависимое действие, предшествующее главному, если главное выражено глаголом настоящего времени.

Суффикс **-ныз-** присоединяется к основам разных классов следующим образом:

- 1а: **уси-** грузить — усиныгминигу нагружая это;  
 1б: **қия-** плакать — қияныгминигу плача;  
 1в: **пығу-** зарывать — пығуныгминигу зарывая это;  
 2а: **улиг-** укрываться — улиныгминигу укрываясь;  
**ныз-** есть — ныныгминигу когда ест;  
**туғу-** брать — туғуныгминигу беря это;  
 2б: **нив-** переливать — нивыныгминигу переливая это;  
**сығлық-** ошибаться — сығлықыныгминигу ошибаясь;  
 3: **ими(ғ)-** наполнять — иминыгминигу наполняя это;  
**сқа(ғ)-** видеть — сқаныгминигу видя это;  
 4: **аң-** надевать — аңтыгминигу надевая это;  
**аңт-** спрашивать — аңтыгминигу спрашивая его.

Обратите внимание, что суффикс **-ныз-** всегда присоединяется к гласному; если основа оканчивается на согласный, этот согласный выпадает (как в основах типа 2а и 3-го типа) или после основы появляется разделительный **ы** (как в основах типа 2б). Исключение — основы 4-го типа, в которых происходит оглушение **-ныз- → -нзыг-**.

### Спряжение деепричастий на -ныз- Субъектная форма

Лицо	Число		
	Ед.	Дв.	Мн.
1-е	-мни	-мтуғ	-мта
2-е	-қыны	-қыпытық	-қыпысы
3-е а	-ани	-ағта	-ата
3-е б	-мини	-мығни	-мыхни

Субъектно-объектные показатели те же, что у деепричастий на **-я-**.

Суффикс **-ныз-** выступает в разных вариантах (**-нз**, **-ны**), в зависимости от звукового облика идущего вслед за ним показателя лица:

афтанымни разделявая я  
 афтанықыны разделявая ты  
 афтаңғани разделявая он (другой)  
 афтанығми разделявая он (тот же)  
 афтанымта разделявая мы  
 афтанықыпсы разделявая вы  
 афтаңгата разделявая они (другие)  
 афтанығмыхни разделявая они (те же)  
 Примеры:

**Қаванықыны**, қыпқағығақуға улимавиғмун *После того как ты засыпаешь, я работаю в мастерской, Итынымни*, льяңақа мыңтығақа имамсюхилнуқ *Когда я вхожу, кажется мой дом пустым, Опазданығминигу мыкылғығақ кайңуюғақуқ Когда мальчик опаздывает, он очень волнуется, Афтаңғани тығигамың, нағуят тағықылғит Когда он заканчивает разделявать зверя, прилетают чайки, Утыңнығминигу, сюкальюни инақтақуқ Когда он приходит, он сразу ложится.*

Отрицательные формы деепричастий на **-ныз-**. Отрицательные формы деепричастий этого типа образуются суффиксом **-нзит-**: ақумыңғани когда он садится — ақумыңғынғығани когда он не садится, например:

**Налықынғынғығминигу** манилғутани, агниқақуқ *Когда она не находит своего кошелька, она (всегда) сердится, Тағнуғақ қиянғынғығани, аұын сқағлюку пинақақат Когда ребенок не плачет, на него приятно смотреть, Алыққунғынғығани, алыққуқсығағақат Он не говорит, (а) его заставляют сказать.*

## § 87. Деепричастия с суффиксом -маз-

Деепричастия этого типа обозначают зависимое действие, происходящее одновременно с главным, причем главное действие может быть выражено глаголом любого времени, например:

Имиғимағми мығмың, иляғақуқ *Набирая воду, он поет, Имиғимағми мығмың, иляғахтуқ Набирая воду, он запел, Имиғимағми мығмың, иляғамақ Набирая воду, он пел, Имиғимағми мығмың, иляғахлықуқ Набирая воду, он будет петь.*

Суффикс **-маз-** присоединяется к основам разных классов следующим образом:

- 1а: **мыкылғы-** уменьшаться — мыкылғымағми уменьшаясь;  
 1б: **қия-** плакать — қиямағми плача;  
 1в: **пығу-** зарывать — пығумағми зарываясь;  
 2а: **нүсюг-** вытаскивать — нүсюгуман вытаскивая это;  
**қығу-** кашлять — қығумағма кашляя я;  
 2б: **кув-** опоражнивать — кувуман опоражнивая это;  
**сяп-** покрывать — сяпуман покрывая это;  
 3: **сқа(ғ)-** видеть — сқамаң видя это;  
 4: **иглыхт-** ходить — иглыхсымағми ходя.

Видно, что присоединение суффикса **-маз-** аналогично присоединению показателя прошедшего времени **-ма-**.



Конечный г суффикса **-маг-** может выпадать перед некоторыми личными показателями: афтамагма *разделявая я*, афтамәхпык *разделявая ты*, афтаман *разделявая он (другой)*, афтамагми *разделявая он (тот же)*, афтамамта *разделявая мы*, афтамахпысы *разделявая вы*, афтамата *разделявая они (другие)*, афтамагмың *разделявая они (те же)*.

Во всех случаях формы на **-маг-** могут быть заменены на аналогичные по значению формы с суффиксом **-ткылъяу-** (см. § 82): афтакылъяуку хуаңа, афтакылъяуку лъпык и т. п.

В личных показателях этого вида деепричастий отражено либо только лицо субъекта, либо только лицо объекта:

анумагма <i>выходя я</i>	анусимагма <i>выводя меня</i>
анумахпык <i>выходя ты</i>	анусимахпык <i>выводя тебя</i>
ануман <i>выходя он</i>	анусиман <i>выводя его</i>

Субъектно-объектных форм деепричастия на **-маг-** не имеют.

#### Показатели лица деепричастий на **-маг-**

Лицо	Число		
	Ед.	Дв.	Мн.
1-е	-ма	-мтуң	-мта
2-е	-хпык	-фтык	-хпысы
3-е а	-н	-гта	-та
3-е б	-ми	-мык	-мың

Следует отличать формы деепричастий на **-маг-** от омонимичных им форм конверсивных деепричастий (см. § 88) с суффиксом прошедшего времени **-ма-**. Эти формы имеют разные значения, например:

Ухка нусюгуман қиҳүтуқ *Вытаскивая вареное мясо, он закашлялся* (деепричастие на **-маг-**) и Иқалъяуқ аңлюмың нусюгуман, атака тағиқ *Когда рыба была уже вытащена из лунки, пришел отец* (конверсивное деепричастие с суффиксом прошедшего времени). Первая форма имеет значение одновременного, вторая — предшествующего действия.

Отрицательных форм деепричастия на **-маг-** не имеют. Вместо них используются отрицательные формы на **-хпына-** (см. § 82).

Задание: упражнение 87.

#### § 88. Конверсивная форма деепричастий

Конверсивная форма деепричастия образуется от основы глагола без специального показателя, а лишь при помощи личных показателей.

Лицо	Число		
	Ед.	Дв.	Мн.
1-е	иңагма <i>лежа я</i>	иңамтуң <i>лежа мы двое</i>	иңамта <i>лежа мы</i>
2-е	иңахпык <i>лежа ты</i>	иңахпык <i>лежа вы двое</i>	иңахпысы <i>лежа вы</i>
3-е	иңагми <i>лежа он</i>	иңагмык <i>лежа они двое</i>	иңагмың <i>лежа они</i>
3-е а	иңан <i>лежа он</i>	иңахта <i>лежа они двое</i>	иңата <i>лежа они</i>
3-е б	иңагми <i>лежа он</i>	иңагмык <i>лежа они двое</i>	иңагмың <i>лежа они</i>

Конверсивные деепричастия имеют только субъектные формы, например: Асхынра мыхпут кувуман мықсюхтуқ *К сожалению, когда вода уже была вылита, он захотел пить.*

#### § 89. Условные деепричастия

Условные деепричастия обозначают зависимое действие, которое является условием совершения главного. Обычно они переводятся на русский язык придаточными предложениями с союзом *если*.

#### § 90. Условные деепричастия с суффиксом **-ку/-ка**

Они обозначают реальное условие, относящееся к будущему времени; главное действие при этом также относится к будущему и обозначается глаголами будущего времени изъявительного наклонения:

Стукувык, уйғакун агусяхтутын *Если будешь кататься, за камень не задень*, Ахтунгилькума, тагилъякуңа *Если я смогу, я приду*, Қавақума, тахсянгангитамкын *Если я засну, я тебя не разбужу*, Тагикан Федя, нулихан ныгыслықа *Если Федя придет, жена его накормит*, Тукфиғискуфсиңа сыфлюгамың, кикү қауағыағакнахтуңа *Если вы купите мне ружье, летом буду охотиться на уток*.

Суффикс **-ку/-ка** присоединяется к основам разных классов следующим образом:

- 1а: **мыкылъи-** — мыкылъикан *если он уменьшится*;
- 1б: **қия-** — қиякума *если я заплачу*;
- 1в: **ику-** — икукувык *если ты упадешь*;
- 2а: **улиг-** — уликан *если он укроется*;
- ныг-** — ныгыхан *если он поест*;

- туғу- — тугукавгу *если ты возьмешь это*<sup>1</sup>;  
 2б: ан- — аныхкувык *если ты выйдешь*;  
 кув- — кувыхкувгу *если ты это опорожнишь*;  
 сяп- — сяпыхкувгу *если ты это покроешь*;  
 итх- — итқан *если он войдет*;  
 алх- — алқан *если он вытрет ноги*;  
 3: сха(г)- — схақагу *если он это увидит*;  
 4: кат- — каскан *если он придет*.

Правила присоединения показателя **-ку/-ка** довольно сложны. Вставной элемент **-ых-**, который появляется между основой и суффиксом, ставится после основ типа 2б, если это не основы на **х** или **х**, и после основ типа 2а, если это основы на **г**. Обратите внимание на различие присоединения суффикса условных деепричастий к основам типа 2а на **г**, где конечный **г** выпадает, и на **г**, где конечный **г** сохраняется и появляется элемент **-ых-**.

Выбор между вариантами **-ку-** и **-ка-** осуществляется просто: **-ка-** — в 3-м а лице, **-ку-** — в остальных лицах:

икукума <i>если я упаду</i>	икукумта <i>если мы упадем</i>
икукувык <i>если ты упадешь</i>	икукуфси <i>если вы упадете</i>
икукуни <i>если он (тот же) упадет</i>	икукуйың <i>если они (те же) упадут</i>
икукан <i>если он (другой) упадет</i>	икуката <i>если они (другие) упадут</i>

В некоторых случаях условные деепричастия меняют свое значение и начинают обозначать просто зависимое действие в будущем, например:

Тауа илявык **анускунитын**, аңаюқахпык пыңыхталятах-лықыатын *Вон твои товарищи когда увезут тебя (или если увезут тебя), твои родители будут снова беспокоиться о тебе, Ленай, ымта анақыхкуфтык, мақахқылғаси Лена, когда будете (если будете) выходить, одевайтесь теплее.*

## § 91. Условные деепричастия с суффиксом **-яқу/-яқа**

Эти деепричастия обозначают нереальное условие или пожелание, относящееся к будущему или к прошлому; главное действие при этом обозначается глаголом сослагательного наклонения, например:

Унами тагияқуни, каюсиғнаягінкут *Если бы он завтра приехал, он помог бы нам, Лисимақсаяқумкун хуанлынуқ, итығвиқыпыстағнаяғақ* *Если бы я знал, что он здесь, я бы непременно к нему зашел.*

<sup>1</sup> Многие основы типа 2а на [гү] и [гү] образуют условные формы иначе: **кигү-** кашлять — **қикувык** *если ты будешь кашлять*, **кагү-** дробить — **какагу** *если он это будет дробить* и т. д.

Показатель **-яқу/-яқа** присоединяется к основам разных классов следующим образом:

- 1а: акузи- — акузияқагу *если бы он ему сказал*;  
 2а: нығ- — нығьяқума *если бы я поел*;  
 туғу- — тугуяқан *если бы он взял*;  
 2б: ан- — аңьяқан *если бы он вышел*;  
 тақ- — тақсаяқан *если бы это кончилось*;  
 3: қава(г)- — қавағьяқан *если бы он уснул*;  
 4: апт- — апсаяқагу *если бы он его спросил*.

Правила выбора между вариантами **-яқу** и **-яқа** те же, что для вариантов **-ку/-ка**.

## Спряжение условных деепричастий Субъектная форма

Лицо	Число		
	Ед.	Дв.	Мн.
1-е	-ма	-мтуң	-мта
2-е	-вык	-фтык	-фси
3-е а	-н	-гта	-та
3-е б	-ни	-йык	-йың

Различие между 3-м а и 3-м б лицом в условных деепричастиях то же, что и в деепричастиях других типов: 3-е а указывает на несовпадение подлежащих главного и придаточного предложения, а 3-е б — на совпадение их, например:

Аглияқуни, атихтуғнахтуқ *Если он пойдет, будет читать.*  
 Аглияқан, атихтуғнахтуңа *Если он пойдет, я буду читать.*

## § 92. Условные деепричастия от основ прошедшего времени

Условные деепричастия с суффиксом **-яқу/-яқа**, образованные от основ прошедшего времени с суффиксом **-ма**, обозначают нереальное условие, относящееся к прошлому: действие могло совершиться, но не совершилось и уже не совершится, так как время упущено. Главное действие при этом выражено глаголом сослагательного наклонения, например:

Қыпхамаяқуни нағуҳлығыми танқими, маниңнаяхтуқ *Если бы он работал весь тот месяц, он получил бы деньги* (подразумевается, что он не работал), **Касимаяқума**, агуляқыснаыңгитақа *Если бы я приехал, я не позволил бы ему уехать.*

Деепричастия с суффиксом **-ку/-ка** также могут образовываться от основ прошедшего времени с суффиксом **-ма**, но при этом значение условия пропадает: эти деепричастия, так же как и соответствующие им русские придаточные предложения,

**Субъектно-объектная форма**

Субъект	Объект					
	ед. ч.	1-е л. дв. ч.	мн. ч.	ед. ч.	2-е л. дв. ч.	мн. ч.
1-е л. Ед. ч. Мн. ч.				-мкын -мкын	-мтык -мтык	-мси -мси
2-е л. Ед. ч. Мн. ч.	-вња -фсиња	-фкун -фсикун	-фкут -фсикут			
3-е л. Ед. ч. Мн. ч.	-ања -атња	-инкун -инкун	-инкут -инкут	-атын -атын	-атык -атык	-аси -аси
3-е л. Ед. ч. Мн. ч.	-ниња -нихтыња	-никун -нихты- кун	-никут -нихты- кут	-нигун -нихты- ху	-нигык -нихты- ныкык	-ники -нихты- ныкык

только по форме являются условными: *қавақуык еси ты бу-  
дешь спать — қавамакуык еси ты спал, ср.:*

Тазиңани қавамакуык, пиниҳтуқ *Если ты спал здесь, это  
хорошо, Нығумакуык, нығыснғанғитамкын Если ты (уже)  
поел, я не буду тебя кормить* и т. п.

### § 93. Отрицательные формы условных деепричастий

Деепричастия с суффиксом **-ку/-ка** образуют условные формы при помощи суффикса **-нғит-**: *ақумыхкан еси он сядет — ақумынғилтъкан еси он не сядет, тагикуык еси ты при-  
дешь — тагинғилтъкуык еси ты не придешь.* Обратите внима-  
ние на редкое в чаплинском диалекте чередование: **-нғит- +  
+ку- → -нғилтъку-**, например:

Тагинғилтъкуык, кыфлтъкылыкъуңа *Если ты не придешь,  
я рассержусь, Каюсинғилтъкувңа, сығлыҳкылыкъуңа Если ты  
мне не поможешь, мне будет плохо* и т. п.

Если условие относится не к будущему, а к настоящему, отрицательная форма образуется с помощью суффикса отри-  
цания настоящего времени **-игат-**: *алинғалтъкан еси он не боится, ақумигалтъкуык еси ты не садишься,* например:  
**Ақумигалтъкуык, хуаңа ақумнақуңа Если ты не садишься,  
я сяду.**

Деепричастия с суффиксом **-яқу/-яқа** образуют отрицатель-  
ные формы также с помощью суффикса **-нғит-**: *ақумынғисяқан еси бы он не сел, қаванғисяқуык еси бы ты не уснул*  
и т. п.

Деепричастия от основ прошедшего времени образуют отри-  
цательные формы по правилу образования отрицания прошед-  
шего времени: *қавамаяқуык еси бы ты уснул — қавамаңи-  
сяқуык еси бы ты не уснул.*

Задание: упражнение 88.

### § 94. Условно-ограничительные деепричастия

Деепричастия этого типа образуются при помощи суффикса **-вагиля/-фагиля** и переводятся на русский язык сочетанием *пока не*:

**Ануқлғытвагилян, ивағиниҳтыт ағлямат ивағиниғвигмун**  
*Пока не начался ветер, охотники ушли в охотничью избушку,*  
**Ивағиниҳта пиявагилян, Федям ағласима хуғның Охотник**  
*пока не ушел, Федя отнес ему патроны* и т. д.

Условно-ограничительные деепричастия спрягаются и в субъектной, и в субъектно-объектной форме так же, как дее-  
причастия с суффиксом **-ақња-**.

## § 95. Предупредительно-предположительные деепричастия

Деепричастия этого типа обозначают зависимое действие, которое обычно переводится на русский язык оборотами *как бы не, чтобы не; ожидая, что*. Деепричастия образуются с помощью суффикса **-наюка**: ульхақтауқ *падает, валится* — улхақнаюкан *как бы не упал он*, ифлямақ *потерялся* — ифляманаюкан *как бы он (тогда, в прошлом) не потерялся*, тагинъаюкаңаңа *чтобы он меня не привел*, тагинъаюкаңатңа *чтобы они меня не привели*, тагинъаюкаңатын *чтобы он тебя не привел* и т. д.

Спряжение деепричастий на *-наюка*  
Субъектная форма

Лицо	Число		
	Ед.	Дв.	Мн.
1-е	-ка	-фүң	-фут
2-е	-н	-хси	-си
3-е а	-аңа	-к(-кык)	-аңит
3-е б	-ни	-йык	-йың

Примеры:

Ифляньяюкамигу сыфльюгак, ивағиниҫтым асигусима камийымун **Чтобы не потерять ружье, охотник привязал его к нарте, Тагинаяюкама, мыңтығағминка мита куямат Ожидая, что я приду, мои домашние заранее радовались, Ғикмиқ ағляньяюкагу Иваным, игумақа Чтобы собаку не увел Иван, я ее спрятал, Тагинаяюкамта, Ирам нықыңлъямсугусиминкут Как бы мы не приехали (=предполагая, что мы приедем), Ира приготовила нам еду.**

## § 96. Противительные деепричастия

Деепричастия данного типа обозначают зависимое действие, которое переводится на русский язык обычно придаточным уступительным с союзом *хотя*. Противительные деепричастия образуются при помощи суффикса **-гнѧ**:

Показатель **-гга** присоединяется к основам разных классов следующим образом:

- 1: ику- — икуҗһан *хоть он и упал*;  
2а: улиг- — улиҗһан *хоть он и укрылся*;  
ныг- — ныгыҗһама *хоть я и ел*;  
тугү- — тугуҗһагминигу *хоть он это и берет*;  
2б: ан- — аныҗһан *хоть он и вышел*;  
итх- — итыҗһан *хоть он и вошел*;

## Субъектно-объектная форма (к § 95)

Субъект	Объект		
	1-е л.	2-е л.	3-е л.
1-е л. Ед. ч. Мн. ч.		-мкын -мтын -мси -мси	-ка -хка -фут -хпут -нка -пут
2-е л. Ед. ч. Мн. ч.	-вңа -фсиңа -фкуң -фсикуң -фкут -фсикут		-н -фныг -фыкык -фсыкык -фыи -фсыки
3-е а л. Ед. ч. Мн. ч.	-ңаңа -ңатңа -ңинкуң -ңинкуң -ңинкут -ңинкут	-ңатын -ңатын -ңатык -ңатык -ңасы -ңасы	-ңагу -ңатху -ңакык -ңаткык -ңаки -ңатхи
3-е б л. Ед. ч. Мн. ч.	-миниңа -миниңх -тыңа -тыкуң -мини -куң -миниңх -тыкуң -миникут -миних -тынут	-мини -тын -мини -тын -мини -тык -мини -тык -миниси -миниси	-мини -минигу -кык -миних -тыкык -мини -миних -тыки



- 3: **ими(г)-** — имиҕнан *хоть оно и наполняется*;  
 4: **кат-** — катыҕнаҕминигу *хоть он его и догоняет*.

**Мугутыҕнаҕпык**, утыҕлыҕутын *Хотя ты и пойдешь на охоту, вернешься ты, Малихҕаҕнамкын*, касимаҕитамкын *Хотя я тебя и догонял, но не догнал*, Галя **таҕиҕнаҕми** хуаҕкунун, итхигатук, қикмимның алиҕақук *Галя, хотя и приходит к нам, не заходит — собаки боится*.

Спряжение противительных деепричастий происходит по модели условных деепричастий.

Отрицательные формы противительных деепричастий образуются с помощью суффикса **-нгит**: ақумыҕнан *хоть он и сел* — ақумыҕнытыҕнан *хоть он и не сел* и т. п., например:

Хуани **уныхтыҕнан**, нымың налҕкулҕықахпут *Пусть хоть остается, место найдем* и Хуани **уныхныҕытыҕнан**, хуаҕкунуың улималҕықахпут аңҕақ *Пусть хоть и не остается, мы сами сделаем лодку*, Афтанҕытыҕнаҕми тыҕигамың, нықауқ *Хоть он и не разделял зверя, а мясо получил*, Таҕиҕнытыҕнан, пивакнҕанҕитахпут *Хоть он и не придет, жалеть не будем*.

Как видно из примеров, противительные деепричастия могут сочетаться с главными предложениями в любом времени.

Задание: упражнение 89.

Задание на повторение темы «Деепричастие»: упражнения 90, 91, 92.

## § 97. Причастия

Причастия образуются от глагольных основ при помощи специальных суффиксов. Происхождение причастий глагольное (производятся от основ глагола), а функция их преимущественно именная (обычно функция определения), отсюда — двойственность причастия как части речи. Причастие занимает промежуточное положение между глаголом и именем.

Эскимосское причастие, так же как и русское, может выступать в функции подлежащего, дополнения и определения, а также — в функции сказуемого:

1) подлежащее: **Атихтуйиллук** атихтутысқумақ письмоның хуаҕамнун *Неграмотный* попросил меня прочитать письмо;

2) дополнение: Хуаңа **акузилги** нагақуҕпынан, **сюмыхтагалъха** нагақумақа *Я говорящего не слышал, но задуманное им* понял;

3) определение: **Аглярли** юк схамақа *Идущего* человека увидел я;

4) сказуемое: Атака уақунуыҕаку **қыпхаҕақылги** улима-вигми *Отец мой ежедневно работает* (букв. *работающий*) в мастерской.

Поскольку причастие занимает промежуточное положение между глаголом и именем, то оно имеет два ряда признаков — признаки, общие с именами, и признаки, общие с глаголами.

## § 98. Именные признаки причастий

Основным признаком причастий, общим с именами, является формальный признак: так же как и имена существительные, причастия имеют падежные формы как простого, так и притяжательного склонения:

	ед. ч.	дв. ч.	мн. ч.
абс. п.	аглярқак подошедший	аглярқак	аглярқат
отн. п.	аглярқам	аглярқак	аглярқат
твор. п.	аглярқамың	аглярқагның	аглярқаның
дат.-н. п.	аглярқамун	аглярқагнун	аглярқанун
местн. п.	аглярқами	аглярқагни	аглярқани
прод. п.	аглярқакун	аглярқагныкун	аглярқакхтун
сравн. п.	аглярқатун	аглярқагыстун	аглярқастун

Причастие в функции определения всегда согласуется в падеже с определяемым словом: аглярқак юк *подошедший* человек, аглярқамың югмың *подошедшим* человеком, аглярқанун югнун *к подошедшим* людям.

Некоторые виды причастий могут склоняться и по притяжательному склонению:

уаңқақа добытый мой  
 уаңқахпут добытый наш  
 уаңқан добытый твой  
 уаңқахси добытый ваш

Смысловым (функциональным) признаком причастий, сближающим их с именами, является их способность выступать в функции подлежащего, определения и дополнения: тагикақ юк *пришедший* человек, уақыхқақ айық *добытый* морж, уақыхқан айық *добытый* твой морж (определение); Улыхна-қылгит атасиқ юк *унитақат Собирающиеся в Уэлен одного человека оставляют* (подлежащее).

## § 99. Глагольные признаки причастий

Формальные признаки причастий, сближающие их с глаголами, следующие:

1. Причастия изменяются по лицам:

аглярқана пошедший я  
 аглярқакун пошедшие мы двое  
 аглярқакут пошедшие мы  
 аглярқатын пошедший ты  
 аглярқак пошедший он

2. Причастия имеют видовые, модальные суффиксы и показатели переходности те же, что у глаголов: қыпхарахкилги *быстро работающий* (суффикс **-рахкиг**), аглисқилги *заставляющий идти* (суффикс **-сқ**), аглярғалги *приведенный* (суффикс **-ға**).

3. Причастия могут управлять именами: Уағзымың тагикақ малғукурақ *из Уағзыка приехавшая* шхуна, аглярли снамун

жук пошедший на берег человек, атхинхамун найгамын югмун к спустившемуся с горы человеку.

4. Причастия образованы от глагольных основ.

Функциональным признаком причастий, объединяющим их с глаголами, является способность причастий выступать в функции сказуемого:

Такук югык қырғағмык қыпхағақылғик Эти двое людей вместе *работают* (букв. *работающие*), Мыкылғихақ итығнақумалғи мыңтығамун Мальчик *собирался войти в дом* (букв. *собиравшийся войти*).

## § 100. Классификация причастий по лексико-грамматическим признакам

В эскимосском языке выделяются следующие типы причастий:

1. Причастия с суффиксом **-лғи**, выражающие длящееся действие, причем такое, которое происходило в отсутствие говорящего, или признак предмета: қатылғи белый, белеуций, қыпхалғи работающий.

2. Причастия с суффиксом **-лңу**, выражающие значение состояния или нахождения в определенном месте: ақлъяғалңуқ застывший, студений, укфигмылңуқ находящийся в лесу.

3. Причастия с суффиксом **-ка**, выражающие значение завершенного действия или приобретенного признака: тагиткақ пришедший, униткақ покинутый и др.

4. Причастия с суффиксом **-нха**, выражающие значение только что или вновь совершающегося действия: аглянхақ только что пошедший, тагинхамун к только что пришедшему.

5. Причастия с суффиксом **-яхқа/-сяхқа**, выражающие значение долженствования: тагияхқақ долженствующий прийти, мугунъигъяхқақ долженствующий охотиться.

6. Причастия с суффиксом **-каюк**, выражающие значение возможности или способности совершить действие: қыпхақаюк могущий работать, нағақаюк способный играть, играющий.

## § 101. Причастия с суффиксом **-лғи**

Причастия на **-лғи** — самая употребительная форма причастий в эскимосском языке. Они могут выступать как в именном, так и в глагольном значении, употребляться в предложении в функции подлежащего, дополнения, определения, обстоятельства или сказуемого:

1) подлежащее: Қавалғи арахтуқ Спящий закричал, Али-нақылғи қимағақуқ Боящийся убежал;

2) дополнение: Туқлыюғанка қырңулғит игагвигмун Я позвал собравшихся в школу, Улимастым кывгақума қыпхалғи ақфатысқылъюку улимаситның Мастер послал рабочего сходить за инструментами;

3) определение: Наңан авақутани қавалғи аглятақа гуйгумыхнун Мать спящего ребенка несет к своему дому;

4) сказуемое: Найғаның укигумалғи тагитук С гор спускается туман, Қырғағмык қыпхағақылғик Вместе они двое работают, Тағнухақ арамалғи Ребенок закричал, Снамун пиямалғит На берег (оказывается) ходили они.

На русский язык причастия на **-лғи** могут переводиться по-разному. Если причастие имеет функцию именного члена предложения, оно переводится русским причастием: аглялғи идущий, ақнилғи болеющий, қавалғи спящий. Если же причастие имеет функцию сказуемого, то оно переводится личной формой глагола: аглямалғи пришел, арамалғи закричал, пиямалғит они пошли.

В ряде случаев причастия на **-лғи** могут субстантивироваться, то есть превращаться в существительные и имена качественные: уңувалғи живущий, живой, туслъялғи глухой, икнақылғи сильный, усқалғи глубокий, пинилғи хороший, қыпхалғи работающий или рабочий, ақнилғи больной.

**Образование причастий на -лғи.** Показатель **-лғи** присоединяется к основам разных классов следующим образом:

1а: **уси-** *нагружать* — **усилғи** *нагруженный*;

2а: **иғ-** *прятать(ся)* — **илғи** *прячущийся*;

**пиг-** *рвать(ся)* — **пилғи** *порвавшееся*<sup>1</sup>;

2б: **кув-** *выливать* — **кувылғи** *выливающееся*;

**мақ-** *течь* — **мақылғи** *текущий*;

3: **ими(ғ)-** *наполнять* — **имилғи** *наполненный*;

4: **кат-** *приезжать* — **кальғи** *приехавший*.

Суффикс **-лғи** во всех случаях присоединяется к гласному. Обратите внимание на особенности присоединения суффикса **-лғи** к основам на **т**.

**Образование причастий от основ с суффиксом **-и**.** Выше, в § 76, говорилось о суффиксе переходности **-и**, который, присоединяясь к переходным основам, превращает их в непереходные. Этот суффикс играет важную роль в образовании причастий, в частности причастий с суффиксом **-лғи**, ср.:

**иғ-** *прятать(ся)* — **илғи** *прячущийся*, *тот, кто прячется*, **игилғи** *прячущий что-либо*, *тот, кто что-либо прячет*;

**ат-** *одевать(ся)* — **альғи** *одевающийся*, *тот, кто одевается*, **атилғи** *одевающий*, *тот, кто одевает кого-либо*;

**пиг-** *рвать(ся)* — **пилғи** *порвавшееся*, *то, что порвалось*, **пигилғи** *порвавший*, *тот, кто порвал*;

**пифт-** *приготовить(ся)* — **пифльғи** *приготовившийся*, **пифтилғи** *приготовивший что-либо*.

Причастия на **-лғи**, единственные из всех типов причастий, могут иметь различные временные формы, точнее, они образу-

<sup>1</sup> Из этого правила есть исключения, ср.: **нығ-** *есть* — **нығылғи** *тот, кто ест* (не \*нылғи).



ются от производных глагольных основ с различными временными суффиксами:

1) с суффиксом **-ма**: укигумалги *спустившийся*, пиямалги *пошедший*, арамалги *закричавший*, қыпхамалги *работавший*;

2) с суффиксом **-ақ**: алиңақылги *боящийся*, қыпхағақылги *работающий*, укигақылги *спускающийся*;

3) с суффиксом **-лтық**: нағахлықылги *тот, который будет играть*, қыпхалтықылги *тот, который будет работать*, например: Тамун қыпхахлықылгимун югмун тунакытын улимасит *Тому, который будет работать, мужчине отдай инструмент*.

Причастия на **-лги** изменяются по падежам и по лицам:

	ед. ч.	дв. ч.	мн. ч.
абс. п.	қыпхалги <i>рабочий</i>	қыпхалгик	қыпхалгит
отн. п.	қыпхалгим	қыпхалгик	қыпхалгит
твор. п.	қыпхалгимың	қыпхалгигның	қыпхалгиның
1-е л.	қыпхалгиңа	қыпхалгикуң	қыпхалгикут
2-е л.	қыпхалгитын	қыпхалгитык	қыпхалгиси
3-е л.	қыпхалги	қыпхалгик	қыпхалгит

**Особенности значения причастий на -лги.** Когда причастия на **-лги** выступают в функции сказуемого, то они выражают дополнительное значение неочевидности действия — указывают, что говорящий сообщает о действии, которого он сам не видел (рассказывает о событии с чужих слов). На русский язык это значение можно перевести лишь приблизительно; обычно для этого пользуются словом *оказывается*, например: Туңту снамун пиямалги *Олень на берег, оказывается, пошел* (говорящий сам этого не видел, но слышал, что это так).

К причастиям на **-лги** близка по значению субъектно-объектная форма с показателем **-қаңа**, также имеющая значение действия, которое происходило не на глазах у говорящего, а известно ему с чужих-то слов: қаватыстақыхқаңи *убаюкивает (оказывается) он их*, нағасюғақыхқаңат *слушать хотят они его (оказывается)*, сқағақаңатға *видят они меня (оказывается)*.

Формы на **-лги** и формы на **-қаңа** чаще всего употребляются в фольклорных текстах, в сказках, то есть именно там, где говорящий повествует о событиях, известных ему с чужих слов. В повествовательных, фольклорных текстах формы на **-лги** и **-қаңа** соответствуют субъектным и субъектно-объектным глаголам изъявительного наклонения: сқамақаңа *он его видел* — сқамалги *он видел*, он открыл глаза, сқағақыхқаңа *он видит его* — сқағақылги *он видит*, атқасимақаңа *она его отнесла* — атқамалги *она пошла*, атқалтықыхқаңа *принесет она его* — атқалтықылги *она пойдет*.

Задание: упражнение 93.

## § 102. Причастия с суффиксом **-лну**

Причастия данного типа имеют значение не действия, а состояния человека или предмета.

Причастия на **-лну** образуются как от глагольных, так и от именных основ:

1) от именных основ: ақлыға *стужа* — ақлығалнуқ *студенный*, уявак *даль* — уяванлынуқ *дальний*, находящийся *вдали*;

2) от глагольных основ: **кави-** *быть красным* — кавилнуқ *красный, краснеющий*, **ави-** *отсутствовать* — авилнуқ *отсутствующий*.

Однако наиболее распространенный тип причастий на **-лну** — это причастия, образованные от глагольных основ с показателем отрицания:

**кув-** *опораживать* — кувигалнуқ *неопорожденный*;  
**ақум-** *сесть* — ақумигалнуқ *никогда не садящийся*;  
**ими(ғ)-** *наполнять(ся)* — имилнуқ *ненаполненный, пустой*;  
**кәт-** *приезжать* — кәсигалнуқ *никогда не приезжающий*;  
**пуйгу-** *забывать* — пуйгумаңилнуқ *незабытое*.

Причастия на **-лну** могут иметь формы обычных глагольных времен, но, как правило, в отрицательной форме. Значение времен здесь то же, что у глаголов в изъявительном наклонении:

укинийилнуқ *нешьющий (вообще не умеющий шить)*  
 укиниңигалнуқ *обычно не шьющий, вообще не шьющий*  
 укиниңилнуқ *не шьющий сейчас*  
 укинимаңилнуқ *не шивший в прошлом*  
 укининаңилнуқ *тот, который не будет шить*

Обратите внимание на первую форму: укинийилнуқ с показателем отрицания **-ий/-и-**. Таких форм глаголы изъявительного наклонения не имеют. Это вневременная форма, обозначающая отрицание самого факта действия. Ср. еще подобные формы: атихтуйилнуқ *нечитающий*, неграмотный, алиңийилнуқ *смелый, бесстрашный*, қапшагилнуқ *неподвижный*, нешевелющийся *(тот, который вообще не может двигаться, например сломанный)*.

Этим формам противопоставлены формы отрицания настоящего времени, например: атихтигалнуқ *нечитающий (обычно, как правило)*, алиңигалнуқ *небоящийся (обычно)*, қапшагигалнуқ *недвигающийся (обычно)*.

В определенном смысле можно сказать, что причастия на **-лну** являются отрицательными формами причастий на **-лги**: мақылги *текущий* — мақигалнуқ *не текущий*.

Причастия состояния на **-лну** изменяются по падежам. В значении определения причастия на **-лну** согласуются с определяемым словом в числе и падеже. Перевод на русский язык причастия в функции определения осуществляется прилагательным:

Склонение причастий на -лңу:

абс. п.	ақлъяғалңуқ студений, холодный
отн. п.	ақлъяғалңум студеного, холодного
твор. п.	ақлъяғалңумың студеным, холодным
дат.-н. п.	ақлъяғалңумун к студеному, к холодному

и т. д.

В сочетании с именами существительными: ақлъяғалңуқ ағнық *холодный день*, ақлъяғалңумун ағнығмун к *холодному дню*, ақлъяғалңуққун ағныққун по *холодному дню* и т. д.

Причастия на -лңу изменяются по лицам и числам:

- 1-е л. алиңигалңуңа смелый-я  
алиңигалңуққун смелые-мы-двое  
алиңигалңуқут смелые-мы
- 2-е л. алиңигалңутын смелый-ты  
алиңигалңутык смелые-вы-двое  
алиңигалңуси смелые-вы
- 3-е л. алиңигалңуқ смелый-он  
алиңигалңуқ смелые-они-двое  
алиңигалңут смелые-они

В личной форме причастия состояния на -лңу выступают в функции сказуемого, при этом местоимение обычно опускается, так как на лицо указывает личный показатель, например:

Айўаңилңуқут нальюкақапут, натын кияхтақат ўққани *Мы-на-севере-находящиеся* не знаем, как живут на юге, Мығмылңуңа нусюғна! *В-воде-находящегося-меня* вытащили!

В функции второстепенных членов предложения причастие на -лңу не употребляется в личной форме: на лицо указывает местоимение: хўаңамнун қалъхигалңуғмун *ко мне молчавшему*, лпынун мығмылңуғмун *к тебе, в воде находящемуся*.

Примеры употребления причастия состояния на -лңу:

Гуйғумылңут аңумат *Находящиеся в доме* вышли, Тана акиңилңуқ тукфигумақа *Это дешевое* купил я, Лъңа уяванлъюни *нальюнилңуқ*, қаюхлъягкун аңыхлъялғи Он издалика *приметен*, потому что очень большой, Лъңан авилңум акузилъха слъықа Он *отсутствующего* наказ выполнил, Қайақ ақуҳилңуқ мыкылғиғам акуқама *Утку бескрылую* мальчик поймал, Уяванилңуқ нунәк такунақақа *Дальнее* селение я собираюсь посетить.

Причастия на -лңу часто образуются от производных основ, состоящих из корня и какого-либо словообразовательного суффикса. Наиболее распространены следующие два типа образования:

1. От основы имени + суффикс -ми/-мы (суффикс типа N→V; см. ниже): уқфик лес — уқфигмылңуқ *находящийся в лесу*, лесной, ийңунақ целое — ийңунағмылңуқ *находящийся в целости, целый*.

Таким же образом образованы причастия қигуғмылңуқ *зеленый* (букв. *в зеленом состоянии находящийся*), сйғмылңуқ *мутный* (букв. *в мутном состоянии находящийся*), ихтуғмылңуқ

*мятый* (букв. *в мятом состоянии находящийся*), хўаңамнилңуқ *у меня находящийся*, лпысинилңуқ *у тебя находящийся* и др.

2. От основы, осложненной суффиксом подобия -сюғни (суффикс типа N→V; см. ниже): нығахпақ *сеть* — нығахпахсюғнилңуқ *сетчатый* (букв. *похожий на сеть*), аңьяхсюғнилңуқ *пожой* на лодку и др.

Задание: упражнение 94.

## § 103. Причастия с суффиксом -ка

Причастия этого типа имеют значение завершеного действия или приобретенного признака: йқақ *спрятанный* или *спрятавшийся*, амлъюқақ *перешагнувший*, симикақ *замененный*, амухтыкақ *ослепший*.

Показатель -ка присоединяется к основам разных классов следующим образом:

- 1: тағи- *приходить* — тагикақ *пришедший*;  
2а: ақум- *сесть* — ақумыхкақ *севший*;  
мақ- *течь* — мақыхкақ *потекший*;  
2б: нығ- *есть* — нығыхкақ *поевший*;  
3: ими(ғ)- *наполнять(ся)* — имиқақ *наполненный*;  
4: кәт- *приезжать* — кәткақ или кәскақ *приехавший*<sup>1</sup>.

Обратите внимание на то, что у основ типа 2а и 2б перед показателем -ка появляется вставной элемент -ых- (ср. выше образование условных деепричастий, § 90). Основы 3-го типа теряют конечный ғ, но при этом происходит чередование к→қ в начальном согласном суффикса.

**Причастия на -ка от основ с суффиксом -и.** Подобно причастиям на -лғи, причастия завершеного действия на -ка образуются от производных основ с суффиксом -и; при этом происходит то же изменение значения, что и у причастий на -лғи, например: кұв- *опораживать* — кұвыхкақ *опорожненное* — кұвикақ *тот, кто вылил что-либо*;

йк- *отрывать(ся)* — йкыхкақ *то, что оторвалось, отделилось* — йкикақ *тот, кто оторвал, отделил что-либо*;

пиниқ- *любить* — пиниқыхкақ *любимый, полюбившийся* — пиниқиқақ *полюбивший кого-что-либо*.

При этом с причастиями, образованными от непереходных основ, такие пары образовать невозможно: тағи- *приходить* — тагикақ *пришедший*, қава(ғ)- *спать* — қавақақ *спящий*.

**Склонение причастий на -ка.** Причастия завершеного действия на -ка склоняются по образцу имен существительных:

- абс. п. ағляқақ *пошедший*  
отн. п. ағляқам *пошедшего*  
твор. п. ағляқамың *пошедшим*

<sup>1</sup> Говорные варианты: как правило, в Сирениках говорят кәткақ, в Чаплино — кәскақ; это относится ко всем причастиям на -ка от основ 4-го типа.



дат.-н. п. агляқамун к пошедшему  
местн. п. агляқаи у пошедшего

Причастия на **-ка** имеют также притяжательные формы:

**уси-** грузить

усикақа аңыяқ *груженная мною лодка*

усикан аңыяқ *груженная тобою лодка*

усика аңыяқ *груженная им лодка*

усикани аңыяқ *груженная им самим лодка*

усиканка аңыят *груженные мною лодки*

усикақтың аңыят *груженные тобою лодки*

**Спряжение причастий на -ка.** Причастия с показателем **-ка** имеют также и личные формы (только субъектные):

ивағикаңа *искавший я*                      ивағикани *искавшие мы*

ивағикатың *искавший ты*                  ивағикаси *искавшие вы*

ивағикақ *искавший он*                      ивағикат *искавшие они*

Обратите внимание на необычный показатель 1-го лица множественного числа **-ни** (в отличие от обычного **-кут**).

**Функции причастий на -ка.** Причастия совершенного действия на **-ка** употребляются только в функции именных членов предложения — определения, дополнения, подлежащего. В функции сказуемого они употребляются не могут, например:

Ағнықтаңа ивағикаңа игамың нутан нальканка *Еще днем я искавший книгу только сейчас ее нашел, Усиказынун аңыямун ухтуңа Я влез в нагруженную тобою байдару, Тагикакун итхумакуң гуйгумун Пришедшие мы двое вошли мы двое в дом, Каткатың аңыямун схамамкын Тебя, подошедшего к байдаре, увидел я, Агляқаңа мыңтығамнун итагнатун туқлюхтыстаңа конторамун Меня, пришедшего домой, снова позвали в контору, Ағыкақ аткук ағахтағақуқ Намокшая кухлянка висит, Пуйгукамың сыфлюғамның ақфатуңа Я иду за моим забытым ружьем, Тагикақ юк итхумақ мыңтығамун Пришедший вошел в дом, Анумаңа тагикамун Я вышел к приехавшему, Мыңтығам сағуани мыкылғихам схама тагикақ юк Около дома мальчик увидел приезжего и др.*

В функции определения причастия на **-ка** согласуются с определяемым словом в числе и падеже: Тагиканун югнун манимақ нанывғақ **К прибывшим** людям подошел старик.

Причастия на **-ка** могут иметь при себе зависимые имена существительные, падежами которых они управляют: Уңазимың тагикақ малғукурақ из Уңазика *прибывшая шхуна, Уңазимун агуляқат югыт в Уңазик уехавшие люди.*

Эскимосские причастия на **-ка** переводятся на русский язык причастиями совершенного вида.

Отрицательные формы причастий этого типа образуются следующим образом: тагикақ *пришедший* — тагикангилнуқ *непришедший*.

Задание: упражнение 95.

## § 104. Причастия с суффиксом **-нха**

Причастия этого типа имеют значение только что совершившегося действия или только что приобретенного признака и употребляются только в именном значении — в функции определения к именам: анынхақ *йук только что вышедший человек, қыпханхақ мыкылғиқ только что работавший юноша.*

Эти причастия во многом аналогичны причастиям совершенного действия с суффиксом **-ка**.

Показатель **-нха** присоединяется к основам разных классов следующим образом:

1: **уси-** — усинхақ *только что нагруженный;*

2а: **нығ-** — нығынхақ *только что поевший;*

лăг- — лăнхақ *только что вырытый;*

2б: **ақум-** — ақумынхақ *только что севший;*

3: **ими(г)-** — имйнхақ *только что наполненный;*

4: **кăт-** — кăнбыхақ *только что приехавший.*

Причастия на **-нха** имеют те же личные и падежные формы, что и причастия на **-ка**. Подобно причастиям на **-ка**, они также могут быть образованы от различных по переходности основ: ланхақ *только что вырытый, лагинхақ только что вырывший что-либо, аңбыхақ недавно надетое, атинхақ недавно надевший что-либо, например:*

Агвинхақ юк йтхумақ хўаңа илямнун *Только что переправившийся человек подошел к моему товарищу, Анынхаси схаманитаси тыңыхкаюгыт нағуҳлытытык Только что вышедшие, вы не заметили самолетов пролетающих, Атханхамун найгамың югмун хўаңкута кăсимакут К спустившемуся впервые с гор человеку мы подошли.*

К этим причастиям близки по форме и значению имена существительные, образованные от именных основ суффиксом **-нхақ** со значением *только что приобретенный, новый*: аңыақынхақ *только что полученная байдара.*

Задание: упражнение 96.

## § 105. Причастия долженствования

Причастия долженствования выражают признак действия, которое должно совершиться или которому обязательно предстоит совершиться. Причастия этого типа образуются суффиксом **-яхқа**, например:

**атихтуғ-** *читать* — атихтуғяхқақ *то, что должно быть прочитано, предназначенное для чтения;*

**аглығ-** *уходить* — аглығяхқақ *тот, кто должен уйти;*

**мугуньығ-** *охотиться* — мугуньығяхқақ *тот, кто должен охотиться, долженствующий охотиться.*

Показатель **-яхқа** присоединяется к основам разных классов следующим образом:

1: **уси-** — усияхқақ *тот, который должен быть нагружен;*

2а: лйг- — лйгьяхқақ то, что должно быть вырыто;

2б: ақум- — ақумьяхқақ тот, кто должен сесть;

мәқ- — мәқсяхқақ то, что должно протечь;

3: ими(ғ)- — имиғьяхқақ то, что должно быть наполнено;

4: кат- — кәсяхқақ тот, кто должен приехать.

Причастия на -яҳқа от непереходных основ (типа кат-, мәқ-, ақум-) относятся к субъекту действия (тому, кто должен что-либо сделать). Эти же причастия от переходных или лабильных основ (типа лйг-, ими(ғ)-, уси-) относятся к прямому объекту действия (тому, с чем должно быть что-либо сделано).

Для того чтобы образовать форму причастия на -яҳқа от переходной или лабильной основы, которая относилась бы к субъекту действия, используется уже знакомый суффикс -и:

мысюна- причесывать(ся) — мысюнаяхқақ тот, кого нужно причесать — мысюнағияхқақ тот, кто должен кого-либо причесать;

пйг- рвать(ся) — пйгьяхқақ то, что должно быть порвано — пйгияхқақ тот, кто должен что-либо порвать;

сйп- укрывать что-либо — сйпсяхқақ то, что должно быть укрыто — сйпияхқақ тот, кто должен что-либо укрыть.

В предложении причастие на -яҳқа употребляется в функции определения, подлежащего, дополнения и зависимого сказуемого:

Мынтығамы тугунъакын атуғьяхқақ аңьямы тапхак В доме возьми необходимый на охоте ремень (атуғьяхқақ долженствующий быть употребленным), Мугунъиғьяхқақ тагинахуқ Долженствующий стать охотником сейчас придет, Хўаңа ағлясяхқаңа книгамың сҳаматңа Меня, долженствующего отнести книги, они увидели.

Причастия на -яҳқа обладают теми же именными и глагольными признаками, что и причастия на -ка или на -нҳа. Они не употребляются в функции независимого сказуемого (см. § 147). В сложном предложении причастия на -яҳқа могут употребляться в функции зависимого сказуемого в придаточных предложениях с союзом қаяхлъяк потому что: Мыкылғихақ пиниғьюғахуқ, қаяхлъяк нутан ўми уксюми иғағьяхқақ Мальчик радуется, потому что впервые в этом году должен учиться (букв. долженствующий учиться).

Поскольку причастия на -яҳқа не могут выступать в роли сказуемого, эту функцию выполняют специальные, производные от них глаголы, например:

тагияхқақ тот, кто должен прийти — тагияхқа-гу-қ он должен прийти, тагияхқа-гу-ңа я должен прийти;

тагисяхқақ тот, кого должны привести — тагисяхқагуңа я должен быть приведен, тагитяхқақ тот, кто должен кого-либо привести, тагитяхқагуқ он должен привести кого-либо.

Субъектно-объектные формы образуются иначе: акисяхқақ тот, кому должны ответить — акисяхқақан ты должен ему ответить, кәсяхқақ он должен его догнать, тагисяхқақамкын я должен тебя привести, например:

Лъңан туюғьяхқақинкут иқальюгмың Он должен прислать нам рыбы, Тана юк қыпхағьяхқагуқ Этот человек должен работать.

Иногда перевод на русский язык осуществляется не глаголом должен, а другими средствами: нығьяхқагуқ он должен есть или он обязательно съест, ағыюғьяхқагуқ он должен состариться или он обязательно, неизбежно состарится.

Отрицательные формы причастий на -яҳқа образуются следующим образом: тагияхқақ тот, кто должен прийти — тагияхқаңилнуқ тот, кто не должен приходиться.

Задание: упражнение 97.

## § 106. Причастия могущего быть действия

Причастия могущего быть действия обозначают признак предмета по его способности или склонности совершить действие. Иначе их можно назвать причастиями возможности. Причастия возможности образуются посредством суффикса -каюк, например: қыпхақаюк могущий работать, работающий, мығналикаюк могущий отдыхать, отдыхающий, нағақаюк способный (умеющий) играть, пиюқаюк могущий (умеющий) ходить и т. д.

Показатель -каюк присоединяется к основам разных классов следующим образом:

1: уси- — усикаюк тот, который может быть нагружен или тот, который постоянно нагружают;

2а: нығ- — нығыхкаюк тот, кто может есть или тот, который постоянно ест;

пйг- — пйгыхкаюк то, что может рваться или то, что постоянно рвется;

2б: мақ- — мақыхкаюк то, что может протечь или то, что постоянно течет;

ақум- — ақумыхкаюк тот, кто постоянно садится;

3: ими(ғ)- — имиқаюк то, что все время наполняется;

4: кат- — кәтыхкаюк тот, кто постоянно приезжает.

Подобно другим причастиям, причастия возможности изменяются по лицам (қыпхақаюғна могущий-работать-я, қыпхақаюхтын могущий-работать-ты и т. д.) и по падежам (қыпхақаюғмың могущим работать, қыпхақаюғмун к могущему работать и т. д.).

В предложении причастия возможности употребляются в функции определения, подлежащего и дополнения:

Тағнухак пиюқаюк иглыхтахуқ лъминың Могущий ходить ребенок передвигается сам, Мығналикаюғна ағляхлъякуңа Москвамун Отдыхающий-я поеду в Москву, Мыкылғихам тагита журнала мығналикаюғмың Мальчик принес журнал от отдыхающего.

В функции независимого сказуемого причастие возможности не употребляется, однако от них могут образовываться глаголы: имиқаюк — имиқаюгуқ он всегда наполняется.

Причастия могущего быть действия не имеют отрицательных форм; возможно только образование отрицательных форм от глаголов, производных от этих причастий: иҕаҕаюгунҕилнүк он не может писать.

Задание: упражнение 98.

### § 107. Соотношение глагольных и причастных форм по моменту действия

Эскимосские причастия, кроме причастий на -лҕи, не имеют показателей времени. Однако причастия разных типов соотносятся по моменту обозначаемого действия с глаголами различных времен. Ниже приводится таблица таких соответствий:

Время	Глаголы	Причастия
Настоящее	аҕляҕакук <i>идет</i> аҕлятакук <i>идет с чем-то</i> аҕлятикук <i>несет что-то себе</i>	аҕлялҕи <i>идуший</i> аҕлялҕи аҕлятилҕи
Близкое прошедшее	аҕляхтук <i>пошел</i> аҕлятук <i>пошел с чем-то</i> аҕлятикук <i>понес что-то себе</i>	аҕлянхақ <i>только что ушедший</i> аҕлянҕыхақ аҕлятинхақ
Прошедшее	аҕлямақ <i>ушел</i> аҕлясимақ <i>ушел с чем-то</i> аҕлятимақ <i>унес что-то себе</i>	аҕляқақ или аҕлямалҕи <i>ушедший</i> аҕляткақ или аҕлясималҕи аҕлятикақ или аҕлятималҕи
Близкое будущее	аҕляҕнакук аҕлянҕакук аҕлятинакук	аҕляҕнақылҕи аҕлянҕақылҕи аҕлятинақылҕи
Будущее	аҕляхлҕыкук аҕлялҕыкук аҕлятилҕыкук	аҕляҕяхқақ аҕлясяхқақ аҕлятияхқақ

### § 108. Общие замечания

В предыдущем разделе грамматического курса содержались сведения по словоизменению эскимосского языка — склонение имен, спряжение глаголов, изменение глаголов по временам и наклонениям и т. п. С этой точки зрения эскимосская грамматика, хотя и гораздо более громоздкая, чем русская (это вызвано наличием субъектно-объектного спряжения, притяжательных форм имен и др.), все же не представляет собой ничего принципиально нового по сравнению с ней. Эскимосское спряжение сложнее русского только количественно: глагольных форм в эскимосском языке больше. То же можно сказать и об остальных словоизменительных категориях.

В данном разделе сосредоточено описание явлений, составляющих основу грамматического строя эскимосского языка, наиболее характерные и оригинальные его черты (по сравнению с русским). Среди этих собственно эскимосских особенностей на первое место следует поставить эскимосское словообразование. О понятии «словообразование» уже шла речь выше. Отмечалось его необычайная развитость и многозначность, огромные возможности словообразования в эскимосском языке. При помощи словообразовательных суффиксов можно образовать практически любую часть речи из любой, придать слову различные дополнительные значения, которые переводятся на русский язык отдельными словами, а то и целыми предложениями. Например, слово мугунҕаҕиниқатын на русский язык переводится *он сказал про тебя, что ты не будешь охотиться*, а слово гуйгунықшухтутын — *ты все-таки получил дом* и т. д.

Словообразование подразделяется на внутрикласное и междукласное. В первом случае из одной части речи образуется слово, принадлежащее к той же части речи, например:

1) из существительного — существительное: гуйгу дом — гуйгуңуақ палатка, подобие дома, юк человек — югьяк группа людей, қикмиқ собака — қикмирақ собачья шкура, қуйниқ олень — қуйилҕык оленевод и т. д.;

2) из глагола — глагол: стакук скатывается — стуқыстаҕакук медленно скатывается, улимамақ мастерил — улимаямақ пошел



*мастериһъ, қавағақуҥа сплю — қавагыюғақуҥа хочу спать* и т. п.

Во втором случае из одной части речи образуется другая часть речи, например:

1) из существительного — глагол: *юк человек — югуҥа я есть человек, айвык морж — айвығамак он добыл моржа*;

2) из местоимения — глагол: *хуаҥа я — хуаҥамнитақуси вы находитесь у меня*;

3) из глагола — существительное: *улимақуҥ мастерит — улиманык изготовление, аңуағақуҥ гребет — аңуағун весло, гағақуҥ варит — гахта повар* и т. п.

Иногда к одному слову присоединяются несколько словообразовательных суффиксов, которые последовательно превращают исходное слово то в одну часть речи, то в другую.

Если обозначить существительные латинской буквой N, а глаголы — латинской буквой V, то четыре основных типа эскимосского словообразования могут быть записаны так:

- |                      |                                   |
|----------------------|-----------------------------------|
| 1. $N \rightarrow N$ | — внутриклассное словообразование |
| 2. $V \rightarrow V$ |                                   |
| 3. $V \rightarrow N$ | — междуклассное словообразование  |
| 4. $N \rightarrow V$ |                                   |

Кроме этих четырех типов, возможно еще образование глаголов от прилагательных, наречий, междометий, послелогов, наречий от существительных и т. д.

## ВНУТРИКЛАССНОЕ СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

### § 109. Именное словообразование ( $N \rightarrow N$ )

**Суффикс -ми.** При помощи этого суффикса от основ, обозначающих названия населенного пункта, места, семьи, страны, рода, образуются существительные со значением *житель этого места*: *Улык Уэлен — улыҥми уэленец, Қигуак Кивак — қигуаҥми житель Кивака, Уҥазиқ Чаплино — уҥазиғми житель Чаплино, иңлюҥа другая сторона (пролива и т. п.) — иңлюҥағми житель другой стороны* (то есть аляскинский эскимос) и т. д.

Иногда слова с этим суффиксом, обозначающие члена семьи или рода, произведены от основ, значения которых утрачены, например: *лйқағми представитель одного из уназиқских родов, уныхқуми представитель другого уназиқского рода* и т. п.

По аналогии с этими производными именами образованы и такие названия, как *рүсигми русский, амарақағми американец, аңглиағми англичанин, китаығми китаец* и др.

Чаще всего слова с суффиксом -ми встречаются во множественном числе: *уҥазиғмит чаплинцы, сивуқағмит жители острова Сивукак, сиғинығмит сиреникцы, аватмит аванцы* и др.

**Суффикс -каҳқақ/-кақ.** Присоединяясь к основе имени, этот суффикс образует существительные со значением *материал для изготовления предмета, то, из чего можно сделать предмет*: *аңьях-кақ материал для байдары, то, что будет байдарой, қуях-кақ материал для кия, то, что будет килем, аңуагут-каҳқақ материал для весла, будущее весло*.

В форме -кақ суффикс присоединяется к основам на к, в форме -қақ — к основам на қ, в форме -каҳқақ — к основам на гласный и на н.

**Суффикс -кувинғақ.** Этот суффикс имеет значение, в каком-то смысле обратное предыдущему, — он придает именам значение *бывший*: *аваяк ветка — аваякувинғақ хворостина* (букв. бывшая ветка), *аңьяхпак пароход — аңьяхпакувинғақ обломки затонувшего парохода или канат, толстая веревка (с корабля), председателькувинғақ бывший председатель*.

Особенностью существительных с суффиксом -кувинғақ является то, что они способны выступать в функции определения: *анигукувинғақ юк снежный человек* (букв. бывший-снег человек — от анигу снег), *қиргысыкувинғат қулмыситыт стеклянная посуда* (букв. бывшее-стекло посуда — от қиргыс стекло), *қиккувинғақ наник глиняный светильник* (букв. бывшая-глина светильник — от қикку глина), *наңқукувинғақ саяик костяной нож* (букв. бывшая-кость нож — от наңқу кость).

При словоизменении конечный қ выпадает: *аваякувинғат хворостины, аңьяхпакувинғат веревки* и т. п.

**Суффикс -уақ.** При помощи этого суффикса образуются существительные со значением *подобие предмету, похожий на предмет*: *гуйгуңуақ палатка, подобие дома, аңьяғуақ вельбот, модель лодки, тағнухағуақ кукла, қауауақ уключина, ныңуақ комната* (от ны жилище).

Следует обратить внимание на слово *аңьяғуақ*. Оно имеет два разных значения, но в обоих случаях слово обозначает не настоящую эскимосскую байдару, а либо модель, игрушку, либо деревянное судно. Слово *қауауақ* имеет своего рода образное значение: оно происходит от *қауак птица* и буквально означает как бы птица (своей формой уключина напоминает поднявшую крылья птицу). Иногда подобный перенос значения уводит получаемое слово довольно далеко от исходного, ср.: *игнык сын — игнығуақ палец*.

К основам на гласный и на н суффикс -уақ присоединяется через соединительный согласный ң.

При словоизменении суффикс -хақ ведет себя как основа 4-го типа: *гуйгуңуағыт палатки, игнығуағыт пальцы* и т. п.

**Суффикс -ирақ.** При помощи этого суффикса образуются существительные со значением *игра в*: *аңьяғирақ игра в байдари, аңқағирақ игра в мяч, аңьяхпағирақ игра в пароход, қуйниғирақ игра в оленей, амаңирақ игра в волков*.



К основам на гласный и на **н** суффикс **-ирақ** присоединяется через соединительный согласный **ң**.

При словоизменении суффикс **-ирақ** получает чередование конечного **қ**: амаңирағмың *игрой в волков*, аңқағирағыт *игры в мяч*.

**Суффикс -лык.** При помощи этого суффикса образуются так называемые имена обладателя, то есть существительные, обозначающие *обладатель, владелец чего-то*: аңьялык *имеющий байдарау*, владелец *байдарау*, қуйңылык *имеющий оленей*, с оленями, тыянаңалык *имеющий парус*, с парусами, қасиқалык *с детенышем*, уңипалык *имеющий новость*, с новостями и т. д.

Перевод *владелец, имеющий что-то* иногда оказывается неточным: Қимуқсит уңипалыт *касяхтуғақут Наргы*, *везущие новости (нарты с новостями)*, *приближаются*.

В современном эскимосском языке некоторые слова — существительные с суффиксом **-лык** — лексикализировались, то есть перестали восприниматься как состоящие из корня и суффикса и несколько изменили свое значение, например: *умилык* *начальник, старшина, главный в поселке* (от *уми* (устар.) *домашний скарб, имущество*, букв. *имеющий имущество, богатый*), *аңьялык бригадир* (от *аңьяқ байдарау*, букв. *имеющий байдарау, хозяин байдарау*), *укухкусилык левша* (от *укухкусиқ левый*), *қызылык кувшин* (от *қызық губа*, букв. *с губой, губастый*) и др.

При присоединении показателей словоизменения суффикс **-лык** превращается в **-лг** в соответствии с правилами эскимосской фонетики (см. § 11, 12).

**Суффикс -тақ.** С помощью этого суффикса образуются существительные со значением *вместилище чего-либо*: *таўақа табак* — *таўақатақ табакерка*, *кисет*, *қаюқ чай*, *бульон* — *қаютақ поднос для мясного бульона*.

Значение слов с суффиксом **-тақ** также иногда довольно далеко уходит от значения исходного слова: *илю* *внутренность* — *илютақ сердцевина дерева*, *танпық шкура моржа* — *танпықтақ крыша* и др.

При словоизменении конечный **қ** выпадает: *қаятат подносы*.

**Суффикс -нхақ.** При помощи этого суффикса образуются существительные со значением *новый, только что полученный предмет*: *аңьяқынхақ* *только что полученная байдарау*, *сяңқутшақынхат* *только что полученные товары*, например: *Аңьяқынхақ* *пинықақақа итагнатун Байдарау, только что полученную, я крашу заново* (ср. § 104).

**Суффиксы -лгун и -як.** Посредством этих суффиксов образуются существительные, имеющие собирательно-групповое значение: *юк человек* — *югьяк* или *юлгун группа людей*, *қауақ птица* — *қауағьяк* или *қауалгун стая птиц*, *игасиғьяк* или *игасилгун пачка карандашей*, *аваяқувингалгун хворост* (букв. *группа бывших веток* — суффикс **-кувингақ** + суффикс **-лгун**).

Различий между значениями этих двух суффиксов в современном языке нет.

При словоизменении суффикс **-як** ведет себя по 5-му, а суффикс **-лгун** — по 6-му типу: *югьягыт группы людей*, *қауалгутыт стаи птиц*. При присоединении к суффиксу **-лгун** показателей творительного, дательно-направительного и местного падежей возможно выпадение звука [т] и оглушение начального м падежных показателей: *юлгумъи в группе людей*, *юлгумъын группой людей* (или *юлгутмъи, юлгутмъын*) и т. д.

Следует особо выделить суффикс **-лгун** в сочетании с рассмотренным выше суффиксом **-тақ**, поскольку эти два суффикса часто стоят в слове рядом. Значение слова в этом случае представляет собой простую сумму значений отдельных суффиксов — *вместилище для группы предметов*: *хуқ патрон* — *хулгутақ патронташ*, *сяңқун товар, вещь* — *сяңкутылгутақ помещение для вещей, склад, ящик для вещей*, *игалгутақ книжный шкаф* (от *игат книга*) или *школьный портфель* (от *игақ бумага*), *мылюльылгутақ пепельница* (от *мылюльык курение*).

Возможны и более сложные образования, содержащие три и более суффиксов, например: *мық вода* — *мыгун посуда для воды* — *мыгутылгун некоторое количество посуды (чашек, банок и др.)* — *мыгутылгутақ коробка или ящик с банками, посудой, консервами и др.*

**Суффикс -ниқ.** От основ существительных, обозначающих животных, птиц и др., при помощи этого суффикса образуются слова со значением *охотник на* (или иногда — *охота на*): *қауағниқ охотник на птиц*, *қатылғиниқ охотник на песцов*.

Имена существительные с суффиксом **-ниқ** обозначают не профессию, а временное занятие какого-либо человека.

При словоизменении суффикс **-ниқ** ведет себя как основа 3-го типа: *қауағнит охотники на птиц*.

**Суффикс -кумтақ.** Суффикс придает именам существительным значение *постоянный, неизменный, привычный*: *илякумтақ постоянный, верный друг*, *нағалгуткумтақ постоянный партнер в игре* (от *нағалгун группа играющих*), *тамливикумтақ постоянное место причала* (от *тамливик место причала*), *қавағвикумтақ постоянное, любимое место сна* (от *қавағвик постель, место, где спят*).

При словоизменении суффикс ведет себя как основа 3-го типа: *илякумтат верные друзья*, *қавағвикумтамун к любимому месту сна* и т. д.

**Суффикс -таля/-туталья.** Значение этого суффикса довольно трудно определить. Обычное его значение — указание на большой объем чего-либо по отношению к пространству, времени, скорости, весу и т. д. Суффикс образует, как правило, существительные абстрактного значения: *нигук свет* — *нигухтуталья освещенность*, *аң- большой* — *аңталя величина, стола стол* — *столя-*

тутала количество столов, уйҕак камень — уйҕахтутала каменность, каменистое место, уқик груз — уқихтутала тяжесть, юк человек — юхтутала население.

При словоизменении суффикс **-тутала** ведет себя как основа 2-го типа: аҕталыт величины, юхтуталыт населения.

**Суффикс -рақ.** При помощи этого суффикса существительному придается значение специально приготовленный, имеющий специальное назначение: амиқ шкура — амирақ выделанная шкура, танпық сухая моржовая шкура — танпыҕрақ кусок моржовой шкуры для покрытия жилища, қикмиқ собака — қикмирақ собачья шкура, насяқ капюшон — насяпырақ шапка.

Значение производных имен с суффиксом **-рақ** также может довольно далеко уйти от исходного существительного: ниғук свет — ниғуаҕрақ стакан.

При словоизменении слова с суффиксом **-рақ** ведут себя как основы 4-го типа: амирақ шкура — амирағыт шкуры — амирағми на шкуре.

Задание: упражнения 99, 100, 101, 102, 103.

## § 110. Увеличительные и уменьшительные суффиксы

Эскимосские увеличительные суффиксы описывают величину предмета более точно, чем русские. В языке существует пять степеней увеличения:

1) первая степень: несколько больше нормы — суффикс **-хлҕьяк/-хлҕьяк<sub>5</sub>**;

2) вторая степень: существенно больше нормы — суффикс **-пак/-вак/-фак<sub>5</sub>**;

3) третья степень: очень большой, гораздо больше привычного — суффикс **-рукутақ<sub>4</sub>**;

4) четвертая степень: огромный — суффикс **-рухлҕьяк<sub>5</sub>** (этот суффикс может также иметь значение пренебрежительности: аңҕахпагрухлҕьяк огромный, неуклюжий пароход, аниҕкутыҕгрухлҕьяк большая свеча нелепой, уродливой формы и т. д.);

5) пятая степень: невероятно, сказочно большой — суффикс **-рукутаҕлҕьяк<sub>5</sub>**.

Эти пять степеней увеличения могут прилагаться не только к предметным именам, но и к другим существительным:

1) увеличиваться могут размеры предмета: ама волк — амахлҕьяк довольно крупный волк — амавак большой волк — амаҕрукутақ очень большой волк — амарухлҕьяк огромный волчище — амарукутаҕлҕьяк сказочно, небывало огромный волк;

2) увеличиваться может интенсивность признака: аюмик древность, давность — аюмихлҕьяк большая древность... аюмиҕрукутақ очень большая древность... аюмиҕрукутаҕлҕьяк сказочная, незапамятная древность;

3) увеличиваться может расстояние или удаление во времени: саяма место внизу — саямарухлҕьяк очень далекое место внизу, уявак даль — уяваҕрукутаҕлҕьяк сказочная, невероятная даль.

Суффикс **-пак/-вак/-фак** присоединяется к разным основам в одном из трех вариантов: к основам на гласный — в форме **-вак** (тумывак большой след, сикувак большая льдина); к основам на **қ** и **к** — в форме **-пак** (соответственно **-хпак** или **-хпак**: аңҕахпак большая лодка, пароход, юхпак рослый человек); к основам на **н** — в форме **-фак** (соответственно **-тфак**: акитфак большая подушка). Есть и исключения: қуйңивак и қуйңиҕпак обозначают одно и то же — крупный олень.

Существуют еще два увеличительных суффикса, которые одновременно со значением увеличения придают слову различные дополнительные оттенки:

1. Суффикс **-шук<sub>5</sub>** помимо увеличительного имеет пренебрежительный оттенок: қикмиқшук большая и злая собака (ср. қикмихлҕьяк), юкшук человечище.

Суффикс **-шук** показывает, что говорящий относится к предмету неодобрительно. Присоединяясь, например, к местоимению **ты**, суффикс **-шук** образует слово, которое лучше всего переводится на русский язык выражениями *эх, ты!*, *зачем же ты, ну, уж ты-то!*: **Льпыкшук** выпитақи! **Ты** уж лучше молчи! **Ты бы хоть молчал!**

2. Суффикс **-лҕкусиқ**, присоединяясь к именам существительным предметного значения, придает им увеличительно-ласкательное значение (в некотором смысле обратное значению суффикса **-шук**) — говорящий относится к предмету с одобрением: қикмилҕкусиқ довольно-таки крупная собака, гуйгулҕкусиқ довольно-таки хороший большой дом.

Присоединяясь к основам, обозначающим промежуток времени, суффикс **-лҕкусиқ** имеет значение полноты: ағнылҕкусиқ весь день, целый день, унулҕкусиқ вся ночь, целая ночь.

**Уменьшительных суффиксов** в эскимосском языке всего три:

1. Суффикс **-(ни)хақ<sub>3</sub>** к основам на **қ** присоединяется в варианте **-хақ**, к основам на **к** — в варианте **-хақ**, к основам на гласный и на **н** — в варианте **-нихақ**: юхақ человек, қауахақ уточка, ағнағахақ девочка (букв. маленькая девушка), мыкылҕихақ мальчик (букв. маленький юноша), амаңихақ волчонок, волчишка, акитңихақ подушечка.

2. Суффикс **-һыстақ**, имеющий уменьшительно-ласкательное значение: мыкылҕиһыстақ мальчишечка, мальчонка, указиһыстақ зайчонок, наскуһыстақ головенка.

3. Суффикс **-зыгақ/-мзыгақ** присоединяется только к основам, обозначающим мелкие и сыпучие тела, группу однородных, обычно мелких, предметов и т. п., и придает им уменьшительное значение: пагула пыль — пагулявзыгақ мелкая пыль, пагунҕақ ягода — пагунҕавзыгақ мелкая ягода.

Задание: упражнение 106.

## § 111. Суффиксы качественной оценки

**Суффикс -рук.** Придает слову значение *большой, неуклюжий, незнакомый, чужой*; по отношению к человеку обычно обозначает *важный, степенный*: *қикмирук* большая неказистая собака, *аңьяхпарук* большой некрасивый пароход, *югрук* степенный, представительный человек, и при этом малоизвестный.

**Суффикс -зақ.** Придает существительным значение *новый, молодой*; обычно присоединяется к основам, обозначающим людей или животных: *қикмизақ* щенок-подросток, *қауамсизақ* птенчик.

При словоизменении конечный **қ** выпадает: *қикмиғат* щенки.

**Суффикс -разақ.** Придает существительным значение *хороший, добротный*: *югразақ* хороший человек, *иғивгагразақ* хороший вечер.

Словоизменение — по 3-му типу: *юграғат* хорошие люди.

**Суффикс -пик.** Придает существительным значение *настоящий, истинный*: *юпик* настоящий человек (употребляется как самоназвание эскимосов), *аңьяпик* эскимосская байдара (букв. настоящая байдара), *кавирик* настоящая лиса (то есть белогрудая лиса), *унахсипик* настоящее дерево (то есть пригодное для строительства).

Словоизменение — по 5-му типу: *юпигыт* эскимосы.

**Суффикс -пынақ.** Придает существительным значение *плохой, плохо сделанный*: *гуйгупынақ* уродливый дом, *юпынақ* некрасивый человек, *аңьяпынақ* плохая байдара.

Может присоединяться к именам собственным, например, при обращении родителей к провинившимся детям: *Сашапынақ!*, *Маринапынақ!*

Словоизменение — по 4-му типу: *юпынағыт* некрасивые люди.

**Суффикс -лъяк.** Придает существительным значение *дряхлый, ветхий, плохой*: *нанывғалъяк* дряхлый старик, *камылъяк* ветхая обувь.

Словоизменение — по 5-му типу: *нанывғалъягми у дряхлого старика*.

Задание: упражнения 107, 108, 109, 110.

## § 112. Ограничительные суффиксы

**Суффикс -ина(қ).** Придает существительным значение *только, весь, один лишь*: *ағнығинақ* только один день, *весь день*, *югинақ* весь человек (используется как числительное *двадцать*), *ағнағинақ* только девушка, *қатқиналғи* только белый, *тағнығиналғи* только черный; *Кигми* нанывгинат уныхтақут мыңтығами *Летом* только старики остаются дома.

Словоизменение — по 3-му типу: *ағнағинат* только женщины. Сравните суффикс **-инағ** в глаголах: *укиниғинағақуқ он только шьет*, *атиғтинағақуна я только читаю* — см. § 116.

**Суффикс -пруйақ / -пыруғақ.** Придает существительным значение *только одни, всего лишь несколько*: *юпруйақ* (юпыруғағыт) только мужчины, *ағнапруйақ* (ағнапыруғағыт) только женщины, *одни женщины*.

Словоизменение — по 4-му типу: *юпруйағыт* только мужчины.

Задание: упражнения 104, 105.

## § 113. Формы совместности

Значение совместности (типа *он с братом, вместе с Петей*) передается по-эскимосски суффиксом **-қульхи-**: *анағақульхик* они двое со старшим братом, *анығақульхит* они все со старшим братом, *иляқульхик* два товарища вместе, *иляқульхит* все товарищи вместе, *уюғақульхик* они двое вместе с младшим братом; *Хўаңкутун саўқлықульхигни* княхтақуқун атасистун *Мы двое с соседом живем дружно*, *Хўаңкутун нулихқульхигни* куякақупут *ақылғақат Мы двое с женой рады гостям*.

Задание: упражнение 111.

## § 114. Глагольное словообразование (V→V)

Глагол — центральная часть речи эскимосского языка. Глагол имеет грамматические категории лица и числа (спряжение), времени и наклонения, которые были рассмотрены в разделе «Словоизменение». Кроме словоизменительных категорий, глагол имеет очень богатое словообразование, а также особые формы, приблизительно соответствующие русским причастиям, которые будут рассмотрены в этом разделе.

Образование глаголов от других глагольных основ (или, иначе, усложнение глаголов) может быть в эскимосском языке трех типов:

- 1) образование модальных глагольных форм;
- 2) образование глагольных форм со значением оценки действия;
- 3) образование видовых глагольных форм.

Модальными называются глаголы, обозначающие не действие, а отношение говорящего к действию, например глаголы *хотеть, мочь, надеяться, собираться* и др.

Глаголы, обозначающие оценку действия, обычно переводятся на русский язык сочетаниями с наречиями: *тищенто* искал, *наконец-то* сделал. В предложении *Наконец-то ты пришел!* подразумевается, что говорящий ждал этого события, что оно для него — долгожданное и приятное действие, то есть присутствует оценка действия говорящим.



Видовые глагольные формы в эскимосском языке очень многочисленны. Видовые суффиксы, добавляясь к глаголу, придают действию дополнительное указание на способ его протекания: *быстро, медленно, долго, много раз* и т. д.

По-русски все три типа значений — модальные, оценочные и видовые — выражаются специальными словами — глаголами, наречиями, частицами. В эскимосском языке благодаря очень сильно развитой морфологии все три типа значений передаются при помощи словообразовательных суффиксов.

## § 115. Суффиксы модального значения

В эскимосском языке есть три основных модальных суффикса.

**Суффикс -юг.** Добавляясь к основе глагола, этот суффикс придает глаголу значение *хотеть что-либо сделать*: *қыпхағақуна я работаю — қыпхағыағақуна я хочу работать, тагикуқ он пришел — тагиюгумақ он хотел прийти.*

Присоединяясь к основам на глухой согласный, суффикс принимает форму -сюг: *аптақа он его спрашивает — апсюгақа он хочет его спросить, икакуқ отходить в сторону — иксюгакуқ хочет отойти в сторону, каяльқақа побеждает его — каяльыксюгақа хочет победить его.*

**Суффикс -нақ.** Добавляясь к основе глагола, придает значение *намереваться, собираться что-либо сделать*: *аглығнақақуна я намерен пойти, қаяғнақумақ он намеревался поехать на каяке, утығниғнақақуна я намереваюсь вернуться* и т. д.

Следует отличать суффикс намерения -нақ от близкого ему по значению и синонимичного по форме суффикса близкого будущего времени -нақ:

Снамун атхағнақақуна *Я собираюсь идти на берег*, Снамун атхағнақуна *Я сейчас пойду на берег.*

**Суффикс -я/-яхту/-сяхту.** Придает глагольным основам значение, которое трудно переводить на русский язык единым образом. Возможные переводы — *идет, чтобы что-либо сделать; скоро сделает что-либо, собирается сделать что-либо*: *тугугьяхтуғақа он идет отправлять или он скоро отправит что-либо, тагисяхтуғақа скоро придет, қыпхағыағақуна я иду работать или я собираюсь работать.*

В форме -сяхту(г) этот суффикс присоединяется к основам на т и на глухой согласный: *мақсяхтуқ оно сейчас потечет, оно собирается потечь, асяхтумақ он почти оделся, он собирается одеться.*

В прошедшем времени глаголы с суффиксом -яхту(г) обычно переводятся сочетанием *почти сделал*: *киныгьяхтумақ он почти высох, мамыяхтумақ почти зажила (рана), қайгыхсяхтумакут мы почти поднялись.*

Те же глаголы в настоящем времени часто переводятся сочетанием *скоро сделает, вот-вот сделает*: *киныгьяхтуғакуқ он скоро, вот-вот высохнет, қайгыхсяхтуғакукут мы вот-вот поднимемся.*

Все эти значения очень близки между собой; оттенки их зависят от контекста, от того, с какой основой сочетается суффикс -я/-яхту/-сяхту. Близость этих значений к модальному значению *намеревается, собирается* позволяет относить этот суффикс к модальным: *нагасяхтума он пошел его слушать или он собирается его слушать, қавагьяхтуғақуна я иду спать, или я собираюсь спать, или я вот-вот усну.*

Задание: упражнения 112, 113.

## § 116. Суффиксы, содержащие значение оценки

**Суффикс -фт.** Обозначает действие, о котором говорящий не знал раньше, и переводится обычно словом *оказывается*: *қавағакуқ спит — қавағақыфтуқ оказывается, спит, мақакуқ течет — мақақыфтуқ оказывается, течет, гағакуқ варит — гағақыфтуқ оказывается, варит, аптақа спрашивает — аптақыфта оказывается, спрашивает, схағақа видит — схағақыфта оказывается, видит.*

**Суффикс -шуг.** Обозначает действие, совершившееся вопреки ожиданию говорящего или после преодоления каких-то препятствий. Обычно переводится на русский словами *ведь, все-таки*: *укиниқшуқаюхсимақ она ведь хотела шить, укиниқшугьяхқагук она все же должна шить, унитақшухтықамкын я все-таки оставлю тебя.*

Присоединяясь к основе, суффикс -шуг может менять свой последний согласный в соответствии с законами чередования [к]/[х]/[г]: [к] — перед гласными, [г] — перед звонкими и [х] — перед глухими согласными.

В реальной речи значение суффикса -шуг зависит иногда от контекста, то есть от смысла предложения, в котором употреблен глагол с этим суффиксом. Иногда приходится искать другие переводы, чтобы передать значение суффикса -шуг:

*Атихтунымнғи, кавлыхтақшугакутын! Когда я читаю, ты вечно стучишь!* (или *Вечно ты стучишь, когда я читаю!*, или *Когда я читаю, ты обязательно начинаешь стучать!* и т. п.), *Қикмилгуақума, қимухтақшугьяағасяхтуна Если бы у меня были собаки, я обязательно захотел бы покататься на нарте* (или *Будь у меня собаки, эх, и покатался бы я на нарте!* и т. д.).

Если суффикс -шуг употреблен в глаголе отрицательной формы, его значение — *действие, которое ни за что не должно произойти*: *тагиқшуқағанғитуна я ни за что не приду.*

**Суффикс -мсыг.** Обозначает действие, которого говорящий ждет, и переводится обычно словом *наконец-то*: *тагимсяхтутын наконец-то ты пришел, ныкывымсяхтуқ наконец-то он встал,*



тагламсыхтуңа наконец-то я вернулся, ныгымсыхтут наконец-то они стали есть.

**Суффикс -пигыснаг.** Обозначает безрезультатное, напрасное действие: тагипигыснаматын напрасно ты приходил, утақапигыснамамын зря я тебя ждал, игапигыснамаңа зря я писал и т. д.

Иногда суффикс -пигыснаг имеет значение действия, совершающегося само собой:

Кина мамыпигыснамақ Рана сама по себе зажила, Мық патұхыпигыснамақ Вода сама собой испарилась, Тана насыпырақ ифкапигыснамақ Эта шапка упала сама собой (без видимой причины).

**Суффикс -(у)йағ.** Придает значение до конца совершившегося действия и переводится обычно словами полностью, вполне: мыгналыңуахтуңа я вполне отдохнул, мыгнуғуахтуңа я совсем устал, пилюгуғуахтуқ он полностью, хорошо оделся.

**Суффикс -пыстаг.** Придает глаголу значение обязательного действия: тагипыстахлыкуқ он обязательно придет, туныпыстагнакын! обязательно дай!, наптыпыстагнақақа я обязательно его поймаю.

Этот же суффикс в именах существительных имеет значение самый настоящий, самый, совершенно: кавипипыстақ самая настоящая лиса, нутағапыстақ совершенно новый, иляпыстақ самый лучший друг, ағнапыстақ самая настоящая женщина.

**Суффикс -инағ.** Обозначает ограниченное действие и переводится на русский язык обычно словами только, ничего, кроме: лынғақынағақуқ он только учится (то есть ничего, кроме этого, не делает), атихтынағақуқ он только читает, лынғақынағақуқ он один, он в одиночестве (букв. он-есть-только-он), гақынағақуқ он только варит и т. д.

Близкую функцию имеет суффикс -инақ в существительных (см. § 112).

**Суффикс -я(з).** Обозначает действие, которое не привело к ожидаемому результату или которое должно было совершиться, но почему-либо не совершилось, например: аглағьяхтуқ он было пошел, но (например: но вернулся), апсяғамкын я было спросил у тебя, но (например: но ты не ответил мне), тугусюғақсыған ты хотел было его взять, но (например: но тебе не позволили), апыхтуғьяғақа я его научил, но (например: но он опять все забыл), апыхтуғақсығақа хоть я ему и показываю, но (например: но он не понимает), тагияхқаяхтутын ты должен был прийти, но (например: но что-то помешало).

К основам на глухой согласный суффикс -яғ присоединяется, как и все суффиксы, начинающиеся с й, в варианте -сяғ.

Отрицательная форма глагола с суффиксом -яғ иногда может иметь несколько другое значение, например: қавағьяхтуңа я

было уснул, но — қаванғияхтуңа нет, я ведь не спал (кто-то решил, что я сплю, но я ведь не сплю).

Задание: упражнения 114, 115.

## § 117. Суффикс передачи чужой речи

Довольно сложные по значению глаголы образует словообразовательный суффикс -ниқ, который имеет значение передача или пересказ чужой речи. Глагол, включающий в себя суффикс -ниқ, обычно переводится на русский язык целым сложносочиненным предложением которое начинается со слов говорят, что, например: ивағиниқатын говорят, что тебя разыскивают (или он говорит, что тебя разыскивают), иляғағнанғиниқат говорят, что он не будет петь, агуляқнаниқатын говорят, что ты поедешь.

Глаголы с суффиксом -ниқ имеют две особенности: 1) они всегда субъектно-объектные; 2) субъект в них может быть только 3-го лица единственного или множественного числа. Это 3-е лицо, относящееся к тому, кто сообщил говорящему пересказываемые им сведения, является в предложении подлежащим:

Лпык Аннам муғунғанғиниқатын О тебе Анна сказала, что ты не будешь охотиться, Лялюрамкыт Куяпам тагияхқаниқи О русских Куяпа говорит, что они должны прийти.

В русском языке подобных глаголов нет совершенно, и переводить их приходится описательно.

В форме деепричастия сопутствующего действия глагольные основы с суффиксом -ниқ выступают как один из двух членов составного глагольного сказуемого, например:

Ақықума лъна тагияхқанилуни Он обещал ему прийти (букв. Обещал-он-ему ему прийти-должен-мол-он), Уңипасимақа нулхқа киноағнанғиниқула. Я сказал жене, что не собираюсь идти в кино (букв. Сказал-я-ей жене в-кино-идти-не-намерен-мол-я).

Задание: упражнение 116.

Суффиксы глагольного словообразования могут сочетаться в одном слове, образуя подчас очень сложные значения, например:

агуляқсюгуманиқсыхтатын (< агуляқ-йуг-ума-ниқ-йағ-та-тын) говорят, что ты не хотел ехать, но..., тагияхқанғияхсин? (< таги-йахқа-нғит-йағ-си-н) ты ведь не должен был приезжать?, нығьяхқанғияхтыфтуқ (< нығ-йахқа-нғит-йағ-т-фт-у-қ) он, оказывается, не должен быть есть, но..., тагипыстағьяхқамаяхтутын (< таги-пыстаг-йахқа-ма-йағ-т-у-тын) ты обязательно должен был прийти, но...

## § 118. Видовые глагольные суффиксы

Понятие вида в эскимосском языке несколько отличается от того, что понимается под этим термином в русской грамматике. В эскимосском нет совершенного и несовершенного вида

типа русских *убил — убивал, читал — прочитал — прочитывал* и т. д.

Вид в эскимосском языке — это глагольная словообразовательная категория, характеризующая действие с точки зрения характера его протекания. В эскимосском языке 16 видовых глагольных форм.

Возможность присоединения тех или иных видовых суффиксов к глагольной основе зависит часто от значения этой основы. Например, суффикс **-рахкиг**, имеющий значение быстро протекающего действия, может быть присоединен к основе **аглягидти** (аглярахкигакуна я быстро иду), но вряд ли может присоединяться к основам типа **иңахтаг** — *лежать* или **қаваг** — *спать*.

Вид **окончания действия** — суффикс **-наниг**. Значение суффикса — *конец или прекращение действия*; переводится словами *кончил* или *перестал*: *қыпхағнанимақ он кончил работать, иңсянинанихтуқ он перестал лениться, тагинанимаға я перестал приходить*.

Вид **ускоренного действия** — суффикс **-рахкиг**. Значение суффикса — *быстро делать что-то*: *алыхқурахкигақуқ он быстро говорит, укинирахкигакутын ты быстро шьешь, қыпхарахкигақуқ он быстро работает, улимарахкигумақа я его быстро смастерил, аглярахкихлтықуқ он быстро пойдет*.

Вариант **-шахкиг** используется с основами на *т* или другой глухой согласный: *апшахкигумақ он быстро спросил, укинишахкигакутын ты быстро шьешь (для себя), игашахкигусима он ему быстро написал*, например:

*Игашахкигутақа атани Он быстро пишет (письмо) для отца, Атақа улимашахкигумақа тугутмың Для моего отца я быстро обрабатываю клык.*

Вид **замедленного действия** — суффикс **-кыстаг**. Значение суффикса — *медленно делать что-то*: *ныкывыкыстагақуқ он медленно встает, укиникыстагакутын ты медленно шьешь, қавакыстагакуна я медленно засыпаю или тихо сплю*.

Глаголы с суффиксом **-кыстаг** могут также переводиться русским *тихо (негромко)*: *иялғақыстагақуқ он тихо и хорошо поет, негромко и приятно напевает* (суффикс **-(ң)уағ** хорошо (см. § 116).

Однократный вид — суффикс **-қаг/-хта**. Глагол с этим суффиксом обозначает действие, совершающееся мгновенно, однократно, непродолжительное время или редко. В варианте **-қаг** суффикс присоединяется к основам с конечным согласным, в варианте **-хта** — к основам с конечным гласным: *аңқахтуқ он быстро вышел, он вдруг вышел, итқахтуқ он мгновенно вошел, ворвался, влетел в комнату, қавақахтуқ он ненадолго заснул, тагихтақуқ он изредка приходит, иглықағақуқ он редко ходит, иглықамақ он изредка ходил, қавақағнакуна я немного посплю, я сосну, итқағнакуна я ненадолго зайду*.

**Многократный вид** — суффикс **-тага**. Суффикс имеет значение *действие совершается много раз*: *пытухтагақа он много раз, постоянно ее привязывает, гухтатагақуқ он много раз наклоняется, иңахтагамақ он несколько раз лежал*.

**Длительный вид** — суффикс **-лэкинаг**. Суффикс имеет значение *долго совершающегося действия*: *қыпхалэкинамақ он долго работал, иглыхтылэкинаматын ты долго ходил*.

**Повторный вид** — суффикс **-лятаг**. Суффикс имеет значение *действия, совершающегося повторно*: *аглягятахлтықуқ он опять пойдет, аңлятамақ он опять вышел, ағуляқлэятагақуқ он снова едет, иңахлэятахтуна я снова ложусь*.

**Другие видовые суффиксы**. Существует еще несколько видовых суффиксов, встречающихся относительно редко и имеющих определенные значения:

**-раг** — многократно-прерывный вид: *капыграгақа постукивает*;

**-лягига** — редкий вид: *атихтуглягигақуқ он редко читает*;

**-взиг** — вид едва не совершившегося действия: *нахтивзимақ он чуть было не упал*;

**-мсюг** — вид спокойного действия: *нығымсюгақуқ он спокойно ест*.

Задание: упражнения 117, 118, 119, 120, 121.

## § 119. Суффиксы множественности действия

**Предельные и непредельные формы**. Предельные глаголы обозначают действие, ограниченное в пространстве или во времени, такое действие, которое не может длиться бесконечно, которое имеет предел. Непредельные глаголы, напротив, обозначают действие, направление и продолжительность протекания которого не определены. Например, русский глагол *кататься* является непредельным, а *катиться* — предельным: *кататься* можно сколько угодно долго и в любую сторону, а *катиться* — в определенном направлении, и при этом действие рано или поздно закончится.

Чаще всего непредельные глаголы производны от предельных; они могут быть образованы различными суффиксами, например:

**кув** — *кувақуқ плывет, кув-ағ-ақуқ плавает*;

**ста** — *стақуқ катится, ста-ғағ-ақуқ катается*;

**аўхў** — *аўхўақуқ ползет, аўху-ағ-ақуқ ползает*;

**пугим** — *пугимақуқ плывет, пугим-ағ-ақуқ плавает*.

Различие по предельности-непредельности охватывает не все глаголы. Многие глаголы могут быть либо только предельными, либо только непредельными. Например, глаголы *ғывақуқ линяет, кумағақуқ горит, аңлиқуқ растет* обозначают только

непредельное действие, а глаголы китигакук *ранит*, капакук *колет*, пигакук *рвется* — только предельное действие.

**Множественность действия.** В эскимосском языке существует ряд суффиксов, при помощи которых можно выразить значение многократного, несколько раз повторяющегося действия: ақфа-гакук *бежит* — ақфа-куг-акук *бегаёт*, амльюгака *перешагивает через что-либо* — амльюг-аг-ака *много раз перешагивает через что-либо*, выгитакук *кувыркается (один раз)* — выгит-а-таг-акук *кувыркается (несколько раз подряд)*, кагут-ақа *стукает обо что-либо (один раз)* — кахт-ут-ақа *выколачивает обо что-либо*.

Чаще всего в этой функции встречаются суффиксы *-ут-*, *-аг-*, *-миг-*, *-ку(г)-*.

**Множественность субъекта и объекта.** Те же суффиксы, которые образуют формы со значением множественности, многократности действия, способны образовывать глагольные формы, которые имеют дополнительное значение того, что действие выполняется несколькими субъектами или совершается над несколькими объектами, например: ифкагакук *падает* — ифка-кут-акут *падают (например: камни со скалы, книги с полки и т. п.)*, сыплотся, кагимумақ *разбился* — кагим-ку-мат *побились (о нескольких предметах)*, ифкақсима *ронял (один предмет)* — ифка-ку-сима *разронял (много предметов)*.

Отличие этих форм от обычных форм множественного числа субъекта в том, что в них специально подчеркивается, что данное действие произошло с каждым предметом в отдельности: кагимумат *разбились (все вместе)*, кагимкумат *побились (один за другим, по очереди)*.

Если глагол включает в себя суффикс множественности, то часто подлежащее (или прямое дополнение) стоит в единственном числе, но тем не менее воспринимается как собирательное, включающее множество предметов, например:

Нахсят қайгыққуғақи Он *поднимает (по одной) спички* и Нахсяқ қайгыққуғақа Он *поднимает по одной спичке* (букв. *спичку*), Тағнуғақ ныпсимақ Ребенок *окунулся* и Тағнуғақ нып-татасимақ Дети (букв. *ребенок*) *поокунулись*, Тамахағми юк қырнуғусимақ Все люди *собрались* (букв. *весь человек, весь народ собрался*).

Задание: упражнения 122, 123.

## МЕЖДУКЛАССНОЕ СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Эскимосское междуклассное словообразование очень развито. При помощи различных суффиксов (а иногда и бессуффиксальным путем) можно образовать, например, глагол от любой части речи — от существительного, местоимения, числительного, имени качественного, причастия, наречия и даже от междометия или частицы. Исключительное богатство словообразования позволяет образовывать новые слова, необходимые для общения.

## § 120. Отглагольные имена (V→N)

В эскимосском языке существует ряд суффиксов, посредством которых можно образовать существительное от глагольной основы, то есть суффиксов типа V→N.

**Суффиксы -лтык и -нык.** Эти два суффикса образуют так называемые имена действия, или имена процесса. Получаемое существительное как бы называет действие, обозначенное глаголом, от основы которого оно образовано (типа русских *читать — чтение, брить — бритье, служить — служба, служение, качать — качка*):

илягагакук *поёт* — основа *илягаг-* *петь*, от нее образуется существительное *илягалтык пение*;

укльюхқагакук *капает* — основа *укльюг-* *капать*, от нее образуется существительное *укльюгнык капля, капель*.

Другие примеры: с суффиксом *-лтык*: *кысталтык счет*, *қаў-ағнилытык охота на птиц*, *ақилтыгалтык торговля*, *улималтык делание, изготовление*, *қыпхалтык работание* и др.; с суффиксом *-нык*: *сипнык остаток*, *ныкыгнык покой*, *порядок*, *улимантык дело, изготовление* и др.

По сравнению с именами на *-лтык* имена на *-нык* имеют значение большей предметности: если *улималтык мы переводим как делание, изготовление*, то *улимантык* означает *дело*; *қыпхалтык работание* — *қыпханык работа* и т. д.

Следует обратить особое внимание на образование притяжательных форм существительных с суффиксом *-лтык*: гласный [ы] в суффиксе *-лтык* выпадает и происходит оглушение [к]→[х] под влиянием предшествующего глухого [ль]: *илягалтык пение* — *илягалтыха его пение* и т. д.

Характерной функцией существительных на *-нык* является их употребление в творительном падеже в значении, близком к значению русской неопределенной формы глагола. Так, предположение *Он не может сделать лодку* переводится *Ахтуғақуқ улима-ныг-мың аңьямың (букв. не может деланием лодки)*, ср. также: *Матауиқуқ Илютақ унаңныгмың Не может Илютак добывать (букв. добыванием)* (см. § 46).

**Суффиксы -сиқ, -(у)н, -тақ.** Посредством этих суффиксов от глагольных основ образуются существительные со значением орудия действия, того, чем производится действие, обозначенное основой.

**Суффикс -сиқ:**

*улима-* *делать* — *улимасиқ инструмент*;

*пинақ-* *красить* — *пинақусиқ кисть*;

*мықтаг-* *ходить за водой* — *мықтасиқ коромысло*;

*нув-* *вдеть* — *нувусиқ шпилька, приспособление для вдевания нитки*;

*пит-* *расти* — *питусиқ семя*;

*упуқтаг-* *пугать* — *упуқтасиқ пугало*;



**игаг-** *писать* — игасиқ *карандаш* и т. д.

Все производные основы с суффиксом **-сиқ** относятся к основам 3-го типа (с выпадающим қ): игасиқ — игасит *карандаши*, игасимың *карандашом* и т. д.

**Суффикс -(у)н:**

**нахпиғ-** *ловить* — нахпин *аркан*;

**сими-** *сменять* — симин *замена, заместитель*;

**аңуағ-** *грести* — аңуағун *весло*.

Основы с суффиксом **-(у)н** относятся к 6-му типу: аңуағун — аңуағутыт, аңуағутмың.

**Суффикс -тақ:**

**қамуғ-** *тянуть* — қамутақ *лямка*;

**қып-** *увязывать* — қыпутақ *ремень*.

Основы с суффиксом **-тақ** относятся к 3-му типу: қамутат *ремни* — қамутани *свой ремень*.

Из трех орудийных суффиксов самым продуктивным является суффикс **-сиқ**: суффиксы **-(у)н** и **-тақ** часто уже срослись с исходной основой и не поддаются морфологическому членению.

Существует еще один суффикс, омонимичный орудийному суффиксу **-сиқ**, но имеющий несколько другое значение: **анигусиқ** *тот, кто режет снег на куски для приготовления воды, приготавливающий снег*, аңьяхсиқ *готовящий лодку к спуску*.

Слова с суффиксом **-сиқ** в значении *готовящий* изменяются как основы 4-го типа: **анигусиғыт** (в отличие от слов с орудийным суффиксом **-сиқ**: *каюсит, игасит*). Кроме того, суффикс орудийного значения **-сиқ** относится к разряду V→N, а суффикс **-сиқ** со значением *готовящий* — к разряду N→N.

Задание: упражнения 124, 125.

**Суффикс -вик.** Присоединяясь к глагольным основам, суффикс **-вик** образует существительные со значением *место действия* (или *реже — время действия*):

**укини-** *шить* — укинивик *швейная мастерская*;

**улима-** *изготавливать* — улимавик *мастерская (столярная)*;

**ан-** *выходить* — анвик *выход*;

**нығ-** *есть* — нығвик *столовая*;

**ақилпығағ-** *торговать* — ақилпығағвик *магазин*.

Основы с суффиксом **-вик** принадлежат к 5-му типу: **игағ-** *вик школа* — **игағвигми** *в школе*, **игағвигыт** *школы*.

**Суффикс -та/-ста.** Посредством этого суффикса от глагольных основ образуются существительные со значением *тот, кто делает названное в основе глагола, тот, чьей профессией, постоянным занятием является названное в основе*:

**қыпхағ-** *работать* — қыпхағта *рабочий*;

**игағ-** *писать* — иғағта *писатель, учитель*;

**қавағ-** *спать* — қавағта *соня, лежебока* (чаще — *қаваныхта*);

**гағ-** *варить* — гағта *повар*;

**улима-** *мастерить* — улимаста *мастер*;

**афлтыңақ-** *сторожить* — афлтыңақиста *сторож*.

В варианте **-ста** этот суффикс присоединяется к основам на гласный, в варианте **-та** — к основам на согласный.

При словоизменении основы с суффиксом **-та/-ста** ведут себя как основы 2-го типа:

**игағта** — **игағтыт** *учителя*, **игағтымың** *учителем*;

**улимаста** — **улимастыт** *мастера*, **улимастынун** *к мастерам*.

**Суффикс -лзык.** Значение этого суффикса близко к значению суффикса **-та/-ста**. При помощи его от глагольных основ образуются существительные со значением *тот, кто хорошо умеет делать что-то*:

**игағ-** *писать* — **игалзык** *умеющий хорошо писать, хороший ученик*;

**гут-** *стрелять* — **гутылзык** *меткий стрелок*.

Основы с суффиксом **-лзык** ведут себя как основы 5-го типа, кроме того, гласный [ы] при словоизменении выпадает: **игалъхыт** *хорошие ученики*, **гутылъхыт** *меткие стрелки*.

**Суффикс -нақ.** Посредством этого суффикса образуются существительные со значением *удобный, подходящий, подходящий момент для какого-либо действия*:

**аңьяғ-** *охотиться на байдаре* — **аңьяғнақ** *удобное время для охоты*;

**қауағьяғ-** *охотиться на уток* — **қауағьяғнақ** *подходящее время для охоты на уток*.

Основы с суффиксом **-нақ** ведут себя как основы 3-го типа: **қауағнамаун** *к подходящему времени для охоты на уток* — **қауағнами** *в подходящее время для охоты на уток*.

Задание: упражнения 126, 127.

## § 121. Отыменные глаголы (N→V)

Здесь рассматриваются суффиксы, посредством которых можно преобразовать существительные в глаголы, то есть суффиксы типа N→V.

### БЫТИЙНЫЕ ГЛАГОЛЫ

В эскимосском языке почти не существует предложений без глагола, то есть предложений типа русских *Ленинград — большой город, Раннее утро, Моя сестра — учительница*. По правилам эскимосской грамматики каждое предложение должно включать глагольное сказуемое. Предложение типа \**Наяка иғағта Моя сестра — учительница* воспринимается как неправильное, незаконченное: оно состоит из двух существительных и не включает в себя глагола.



Функцию глагольного сказуемого в такого рода предложениях выполняют так называемые бытийные глаголы, то есть глаголы, образованные от именных основ при помощи специального суффикса **-у/-ну/-гу**, имеющего общее значение *быть тем, что обозначено в основе*. Бытийный глагол может быть образован от любого имени — существительного, причастия, личного, указательного и другого местоимения, числительного и т. д.

юк человек — юг-у- *быть человеком* — югуна я человек, югутын ты человек, югуқ он человек;

игахта учитель — игахты-ну- *быть учителем* — игахтынуқ он учитель;

хўаңа я — хўаңа-ну- *быть мною* — хўаңаңуна это есть я;

тана этот — тана-ну- *быть этим* — танаңуқ это он;

ағвық кит — ағвығ-у- *быть китом* — ағвығумақ это был кит;

кина? кто? — кина-ну- *быть кем* — кинаңауа? кто это? (глагол вопросительного наклонения).

В форме **-у** суффикс присоединяется к основам 4-го и 5-го типа, в форме **-ну** — к основам 1, 2 и 6-го типа, в форме **-гу** — к основам 3-го типа: ама<sub>1</sub> волк — амаңуқ это волк, раўылиңа<sub>2</sub> белка — раўылиңыңуқ это белка, ныхсяқ<sub>3</sub> нерпа — ныхсяғуқ это нерпа, ағвық<sub>4</sub> кит — ағвығуқ это кит, юк<sub>5</sub> человек — югуқ это человек, манан<sub>6</sub> удочка — манатыңуқ это удочка.

Производные глагольные основы с суффиксом **-у/-ну/-гу** принадлежат к классу 1в. Глаголы, образованные от них, имеют обычные формы лица и времени: игахтыңақуқ он учитель, игахтыңуқ он (стал) учитель, игахтыңумаңа я был учителем.

Русские именные (номинативные, назывные) предложения, не содержащие глагола-сказуемого, переводятся на эскимосский язык при помощи бытийных глаголов: Наяка игахтыңуқ *Моя сестра (есть) учительница*. Суффикс **-у/-ну/-гу** используется, таким образом, в тех случаях, когда возникает необходимость поставить существительное в позицию сказуемого, например:

Қафсинұат студентат группафсими? *Сколько студентов в вашей группе?* (қафсина? сколько?), Налиғұа игнығын? *Который твой сын?* (налиғ? который? — налиғұа? который есть?), Акильпығағвик қалпықағуқ *Магазин открыт* (қалпықақ — причастие *открытый* + -у → қалпықағуқ он есть открытый), Лъна қақұыхтықағуқ *Он долго собирается* (қақұыхтықақ — причастие *долго собирающийся* + -у → он есть долго собирающийся), Қаюңлясиқ қалықақағуқ *Чайник бурлит* (қалықақақ — причастие *бурлящий*, бурный + -у → он есть бурлящий), Уныхкут ағвығуфтут *Это оказались киты* (ағвық- + -у- + -фт-у-т: суффикс -фт).

Задание: упражнения 128, 129, 130, 131.

**Суффикс -лгу.** По своему морфологическому составу суффикс **-лгу** составной: он образовался из слияния двух суффиксов — **-лык** (суффикс обладания) и **-у** (бытийный суффикс) (**-лык** + **-у** → \***-лыку** → \***-лку** → **-лгу**). Значение его буквальное — *быть имеющим* или более литературный перевод — *иметь*:

камылгуқ он имеет обувь (от камык обувь), камылгуна я имею обувь, камылгутын ты имеешь обувь;

саявилгуна я имею нож (от саявик нож), саявилгуахтуқ он имел нож.

Так же как бытийные глаголы, глаголы, образованные от имен при помощи суффикса **-лгу**, свободно употребляются в предложении в качестве сказуемого:

Звероферма угляглюку **ныкылгуқ** *Звероферма имеет много мяса*, Ивағиниҳтыт **амиралгут** *Охотники шкуру имеют*.

Значение обладания можно выразить и другим способом — при помощи суффикса **-ту**. В этом случае глаголы получают значение *обладание множеством предметов*: камыхтуна много обуви у меня, қикмихтутын много собак имеешь ты, например:

Хўаңа қипағакка **кавилуңуқтуқ** *У меня на камлейке много красного* (букв. *Моя камлейка имеет много красного*).

**Суффиксы -н и -ниғ.** Эти суффиксы образуют глаголы со значением *приобретать то, что названо в основе*: амиранумақ он приобрел шкуру — амиранақуқ он приобретает шкуру.

Под приобретением может подразумеваться любое конкретное действие — купил, получил в подарок, взял, добыл на охоте и т. п. При этом суффикс **-н** обычно обозначает купил, приобрел, взял, а суффикс **-ниғ** — добыл на охоте:

Хлебыңумаңа акильпығағвикми **Я купил хлеб в магазине**, Ивағиниҳтыт **ныхсяғниғақут** *Охотники добывают нерпу*.

**Суффикс -туғ.** Этот суффикс встречается довольно редко; он образует от именных основ глаголы со значением *есть, употреблять в пищу*: иқалъяғақ-туғ-ту-қ он стал есть рыбу, например:

Ағнақ сюпылихтуғақуқ алькутамың *Женщина суп ест ложкой*.

**Суффикс -лиғ.** Глаголы с суффиксом **-лиғ** имеют значение *придывать что-то к чему-то, снабжать что-то чем-то, представлять что-то кому-то*:

нахтуқақ пуговица — нахтуқалиғиқуқ он пришивает пуговицу, пу рукоятка — пулиғақа он приделывает к чему-то рукоятку, например:

Ивағиниҳтым иляни хулисима *Охотник друга своего снабдил патронами*, Лънан пулиғақа саявик *Он приделывает ручку к ножу*, Ағнам нахтуқалиғақа аткук *Женщина пришивает пуговицу к курлянке*.

**Суффикс -нлъяз.** Глаголы с этим суффиксом имеют значение *изготавливать, делать*: камыграҥнлъямаңа он сделал мне новую обувь, гуйгуңлъяғақуқ он строит дом, икнақуңлъяғақуна я развиваю силу (то есть тренируюсь), аңуағутыңлъямақ он изготовил весло и т. д.

**Суффикс -нлъяғ** в редких случаях может образовывать глаголы и от глагольных основ. В этом случае его значение близко к значению суффикса -ст (см. § 78): кынғақуқ сохнет — кыныңлъяғақа сушит, аңлиқуқ растет — аңлиңлъяғақа вырашивает.

**Суффикс -қу.** Глаголы с суффиксом -қу имеют значение *идти за тем, что названо в основе, идти взять что-либо*: сыфлъяғақуақуқ он идет за ружьем, нунивақумаңа я пошел за нуниваком.

В сходном значении иногда используется знакомый уже суффикс -я(ғ) и его варианты (см. § 114): қиптағъяғақуна я пошел за морской капустой. Различие в значении этих суффиксов в том, что -қу используется, когда речь идет о предмете, местонахождение которого известно, а -я(ғ) — когда речь идет о поисках предмета. Так, слово нунивақумақ означает *пошел взять, принести нунивак* (подразумевается, что нунивак был до этого собран и сложен в каком-то месте), а слово нунивағъямақ — *пошел искать, собирать нунивак*.

**Суффикс -мыт/-мит/-нит.** Исторически этот суффикс происходит из сочетания показателя местного падежа -ми с суффиксом переходности -т; значение отыменных глаголов с этим суффиксом — *нахождение в каком-то месте*: мыңтығамитақуна я нахожусь в доме, Масиғмытақукут мы находимся в Масике (название поселка), хуаңамнитақуқ он находится у меня.

**Суффикс -т.** Этот суффикс уже знаком нам по разделу, посвященному суффиксам переходности. Когда этот суффикс присоединяется к именным основам, он образует отыменные глаголы со значением движения в какое-либо место. Как правило, суффикс -т образует глаголы от названий населенных пунктов или других географических названий, например: Уназиқ — Уназиқтақуна я еду в Уназик, порта — портатақуна я еду в порт, Сигынық — Сигынықсимат они поехали в Сиреники.

Иногда суффикс -т может присоединяться к основам с другим значением: қуйилъхыт олневоды — қуйилъхытақуқ он едет к олневодам.

**Суффикс -сюғни.** Этот суффикс употребляется довольно редко. Его значение — *похож на то, что обозначено в основе*: аңъяхсюғнитуқ он похож на лодку.

**Суффикс -юғ.** Этот суффикс уже рассматривался в разделе «Глагольное словообразование» (§ 115). Его значение — *модальность желаний*. В редких случаях, однако, он может при-

соединяться и к именным основам, например: қикмиғъяғақуна я хочу собаку, пилюгуграғағъяғақуқ она хочет новую одежду.

**Бессуффиксальное образование отыменных глаголов.** В эскимосском языке существует очень большое число глаголов, образованных от именных основ без какого-либо суффикса, простым присоединением показателей наклонения, времени и лица. Образованные таким способом глаголы не составляют группы с однородным значением: их значение может быть различным. Единственное, что объединяет эти глаголы, — это значение действия, которое обычно, нормально, чаще всего производится с тем или иным предметом, то есть естественного действия с предметом. Если основа существительного, от которого образован глагол, обозначает *предмет одежды*, то глагол имеет значение *надевать или снимать*; если основа обозначает *жилище*, то глагол значит *строить*; если основа обозначает *еда*, то глагол значит *есть*.

Группа эта очень обширна. В качестве примера можно привести следующие глаголы: ақылъқақ гость — ақылъқамақуқ он гостит, иўық отлив — иўақуқ происходит отлив, кик лето — кигақуқ наступает лето, қағлю упряжь — қағлюғақуқ надевает упряжь, запрягает, куврақ сеть — куврағақа ловит сеть, алькутақ ложка — алькутағақуқ ест ложкой, айғуа север — айгуғақуқ едет на север, қалиқ дождевик — қалиғақуқ надевает дождевик.

Задание: упражнения 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140.

## § 122. Образование глаголов от других частей речи

Поскольку в эскимосском языке словообразование развито чрезвычайно широко, то глагольную форму можно образовать практически от любого слова.

**От причастий.** Некоторые причастия не могут употребляться в предложении в функции сказуемого. Если все-таки возникает потребность употребить их в этой функции, то от них образуются глаголы при помощи суффикса бытийных глаголов -у/-ну/-гу:

ағлясяхқақ нести-долженствующий-он — ағлясяхқагуқ он должен нести, ағлясяхқагуна я должен нести;

ағикақ намокший-он — ағикагуқ он есть намокший, ағикагут они есть намокшие;

мығналиқаюқ могущий-отдыхать — мығналиқаюгуна я могу отдыхать, мығналиқаюгутын ты можешь отдыхать, например:

Хуаңа қыпхам тақылъхани мығналиқаюгуна Я после работы отдыхаю (отдыхать могу), Тагинғагуна, ынкам нағаку-

маңитамси сямың пимастык авилъымни **Я** только что пришел, и не слышал я вас, о чем вы говорили в мое отсутствие.

**От числительных.** Имена числительные различных разрядов, используемые в сказуемости функции, преобразуются в глагол и принимают все его формы: атасиқ *один* — атасиқалтықуңа *один буду я*. Глаголы, образованные от числительных, имеют все те же глагольные категории, что и остальные глаголы: время: атасигутын *ты есть один*, атасиматын *один был ты*, атасиқалтықутын *один будешь ты* и т. д.; лицо: атасиқалтықуңа *я буду один*, атасиқалтықуқ *он будет один*; наклонение: малғугук *двое они есть*, малғууак? *двое ли они?*; модальные показатели: атасиқпиганақылтықуңа *один постараюсь быть я* (**-пиг-** — суффикс интенсивного действия, ср. именной суффикс **-пик**; **-нақ** — модальный суффикс намерения).

Деепричастные формы на **-лю**, образованные от основ количественных числительных, в эскимосском языке используются для обозначения собирательности (типа русских *вдвоем, втроем*): атасигулюки *в одиночку*, атасигулютык *в одиночку двое (вдвоем будучи)*, пиңаюгулюта *втроем будучи мы*, пиңаюгулюси *втроем будучи вы*.

Слова типа атасигулюки *в одиночку*, малғугулютык *вдвоем*, пиңаюлюни *втроем* и др. на русский язык переводятся наречиями, но по-эскимосски они являются деепричастиями, например:

Стамагулютың кавиғахат уйгумасимат рихтым сағуани **Вчетвером** лисята играли около норы, **Пиңаюгулютың** касяхтумалгит якуғналгимун атхияғамун **Втроем** приблизились к опасному спуску.

Таким же образом образуются глаголы и от других разрядов числительных, ср.:

Ағвинлыкахталяута иглыхтакукут **По шесть будучи**, мы едем (то есть *Мы едем, разбившись по шесть*), Югинакахтагут манитын **По-двадцать-есть-они** монеты-твои (то есть *Твои монеты — по двадцать копеек*).

**От местоимений.** Некоторые примеры уже приводились выше, в разделе об образовании глаголов от существительных. Глагол по-эскимосски может быть образован от любого местоимения:

хуаңа я — хуаңаңуңа *это есть я*, хуаңамнитакуси *вы находитесь у меня*; тана *это* — танаңуқ *это есть он*.

**От междометий.** Глагол по-эскимосски может быть образован даже от междометий: үин! *стой!* — үинтаку! *подожди!*, угук! *угугу!* — угукағакут *они угугукают*, ысыки *бр-р-р!* — ысыкиюгақуқ *дрожит, поет*.

## § 123. Образование имен качественных от причастий

В эскимосском языке выделяется ряд корней, от которых могут быть образованы слова глагольного, именного и причастного значения:

<b>аң-</b> быть большим	аңлиқуқ <i>растет, становится большим</i>
	аңтала <i>рост, размер</i>
	аңылғи <i>большой, выросший</i>

К таким корням относятся, например, корни **аң-** *быть большим, расти*, **пини-** *быть хорошим, любить*, **тагнығ-** *быть черным, чернеть*, **кави-** *быть красным, краснеть*, **икнақ-** *быть сильным*, **ағипа-** *быть мокрым*.

Причастия на **-лғи** и **-лңу**, образованные от корней такого типа, выражали вначале значение процесса:

<b>таги-</b> <i>приходить</i> — тагилғи <i>приходящий</i> ;
<b>аң-</b> <i>большой</i> — аңылғи <i>выросший, большой</i> ;
<b>қыпхағ-</b> <i>работать</i> — қыпхалғи <i>работающий</i> ;
<b>пини-</b> <i>быть хорошим</i> — пинилғи <i>хороший</i> ;
<b>қавағ-</b> <i>спать</i> — қавалғи <i>спящий</i> ;
<b>қат-</b> <i>белеть</i> — қатылғи <i>белеющий</i> .

Эти причастия в современном эскимосском языке постепенно субстантивировались (то есть перешли в разряд имен) и получили значения имен качественных: қыпхалғи *рабочий*, пинилғи *хороший*, қавалғи *спящий*, қатылғи *белый* и т. д., например:

Ақляғалңуқкун мықкун иглықсимақ аңьяхпак **По студеному** морю шел пароход, **Кавилңуғмың** кипағамың ивағиқуңа **Красную** материю ищү я, **Аңылғи тагнылғи** қикмиқ мыңтығам сяғуанитүқ **Большая черная** собака находится около дома.

## § 124. Состав частей речи

По своему лексическому значению, грамматической форме и функции в предложении слова делятся на классы, которые принято называть частями речи.

Части речи эскимосского языка делятся на самостоятельные и служебные. К самостоятельным частям речи относятся такие слова, которые могут быть членами предложения (сказуемым, подлежащим, дополнением, определением или обстоятельством); к служебным — слова, которые не могут быть членами предложения и служат для связи других слов или для уточнения их значения.

Самостоятельные части речи эскимосского языка следующие: имя существительное, имя числительное, местоимение, имя качественное и относительное, глагол, причастие, наречие. Служебные части речи: послелог, союзы, модальные слова, частицы, междометия.

Самостоятельные части речи эскимосского языка делятся на два больших класса — класс имен и класс глаголов. Эти два основных класса постоянно взаимодействуют друг с другом — от именных частей речи образуются глагольные, и наоборот. То, что одни части речи могут переходить в другие, является особенностью грамматической системы эскимосского языка.

Две основные части речи — существительное и глагол — детально рассмотрены в предыдущей части учебника. Там же подробно описаны основные производные глагольные формы — деепричастие и причастие, а также процессы словообразования.

В этом разделе приводятся сведения об остальных частях речи эскимосского языка — местоимении, числительном, имени качественном и относительном, наречии, союзах, частицах, модальных словах и междометиях.

## § 125. Местоимение

**Местоимение** — это именная часть речи, которая не называет предмета, а лишь указывает на него. В речи местоимения употребляются в роли слов — заместителей, заменителей суще-

ствительных в предложении. Точное значение местоимения, то есть то, какое существительное оно замещает, всегда можно определить из контекста.

В эскимосском языке выделяются следующие разряды местоимений: личные местоимения, лично-возвратное местоимение, вопросительно-относительные местоимения, неопределенные местоимения, отрицательные местоимения, указательные местоимения.

## § 126. Личные местоимения

Личные местоимения обозначают лицо говорящего, лицо слушающего и лицо, о котором говорится. Эскимосские местоимения имеют девять форм — три лица и три числа:

	ед. ч.	дв. ч.	мн. ч.
1-е л.	хўаңа	хўаңкутуң	хўаңкута
2-е л.	лўпык	лўпытык	лўпыси
3-е л.	лўңа	лўкык	лўңит

Местоимения хўаңа, лўпык, лўңа и др. употребляются, как и существительные, в функции подлежащего и дополнения. В эскимосском предложении местоимения 1-го и 2-го лица, как правило, не выражаются, так как лицо и число глагола однозначно указывается в его личном показателе: *иңахтағақуңа я лежу, қавағақутын ты спишь, тағиқ он пришел.*

**Склонение личных местоимений.** Личные местоимения склоняются так же, как и существительные притяжательной формы. Местоимения 1-го и 2-го лица не имеют специальных форм относительного падежа: в абсолютном и относительном падеже формы этих местоимений совпадают: Хўаңа лўпык ағлятақамкын *Я тебя веду*, Хўаңа лўпык ағлятақахпыңа *Меня ты ведешь*. В этих случаях на субъектно-объектные отношения указывают личные показатели глагола. Точно так же в одной форме местоимения 1-го и 2-го лица выступают в функции обладателя в притяжательной группе:

хўаңа панака *мое копье*, хўаңа панама *моего копья*, хўаңа панамның *моим копьем*;

лўпык панавык *твое копье*, лўпык панавык *твоего копья*, лўпык панавның *твоим копьем*.

### Местоимения 1-го лица:

	ед. ч.	дв. ч.	мн. ч.
абс. п.	хўаңа	хўаңкутуң	хўаңкута
отн. п.	хўаңа	хўаңкутуң	хўаңкута



	ед. ч.	дв. ч.
твор. п.	хўаҗамның	хўаҗкутыгның
дат.-н. п.	хўаҗамнун	хўаҗкутыгнун
местн. п.	хўаҗамни	хўаҗкутыгни
прод. п.	хўаҗамкун	хўаҗкутыгныкун
сравн. п.	хўаҗамтун	хўаҗкутыгыстун

	мн. ч.
твор. п.	хўаҗкутның (хўаҗкунъның)
дат.-н. п.	хўаҗкутнун (хўаҗкунънун)
местн. п.	хўаҗкутни (хўаҗкунъни)
прод. п.	хўаҗкутхун
сравн. п.	хўаҗкутыстун

#### Местоимения 2-го лица:

	ед. ч.	дв. ч.	мн. ч.
абс. п.	лъпык	лъпытык	лъпыси
отн. п.	лъпык	лъпытык	лъпыси
твор. п.	лъпының	лъпытыгның	лъпысиның
дат.-н. п.	лъпынун	лъпытыгнун	лъпысинун
местн. п.	лъпыни	лъпытыгни	лъпысини
прод. п.	лъпыгун	лъпытыгныкун	лъпысигун
сравн. п.	лъпытун	лъпытыгыстун	лъпысистун

#### Местоимения 3-го лица:

	ед. ч.	дв. ч.	мн. ч.
абс. п.	лъҗа	лъкык	лъҗит
отн. п.	лъҗан	лъкык	лъҗита
твор. п.	лъҗатың	лъкыгның	лъҗитның
дат.-н. п.	лъҗанун	лъкыгнун	лъҗитнун
местн. п.	лъҗани	лъкыгни	лъҗитни
прод. п.	лъҗакун	лъкыгныкун	лъҗитхун
сравн. п.	лъҗатун	лъкыгыстун	лъҗитастанун

Местоимения 3-го лица имеют особую форму относительного падежа с показателем **-н** (а не **-м**, как у существительных). Кроме того, местоимения 3-го лица имеют специальную форму для относительного падежа множественного числа (лъҗита), в отличие от существительных, которые не различают во множественном числе абсолютный и относительный падеж.

Задание: упражнение 141.

### § 127. Лично-возвратное местоимение

Лично-возвратное местоимение **лъми** (мн. ч. **лъмың**) имеет значение *сам, свой, себя*. Исторически местоимение **лъми** представляет собой форму относительного падежа лично-возвратного склонения местоимения **лъҗа он**:

лъҗа он — ┌ — лъҗан *его* (простое склонение)  
└ — лъми *его (свой)* (возвратное склонение)

В предложении местоимение **лъми** употребляется перед существительными возвратной формы:

Югым схаҗақа **лъми** иҗныни *Человек видит своего сына* — Югым схаҗақа **лъҗан** иҗныҗа *Человек видит его (чьего-то другого) сына*.

Лично-возвратное местоимение **лъми** дублирует в предложении значение лично-возвратного склонения. Как правило, в таких предложениях местоимение **лъми** опускается: суффикса лично-возвратного склонения оказывается достаточно для того, чтобы выразить отношения между словами:

Қауағым налхусима **лъми** уңлютни или Қауағым налхусима **уңлютни** *Утка поправила свое гнездо*.

Местоимение **лъми** не согласуется с относящимися к нему словами в падеже, сохраняя всегда форму относительного падежа:

лъми аңяни *своя лодка*  
 лъми аңями *своей лодки*  
 лъми аңяминың *своей лодкой*  
 лъми аңямини *на своей лодке* и т. д.

Для 1-го и 2-го лица в значении лично-возвратных употребляются личные местоимения в форме творительного падежа — **хўаҗамның** и **лъпының**. Употребление этих местоимений подчеркивает, что действие совершается именно самим субъектом: **Хўаҗамның** указиҗтыкаюгуҗа *Сам я зайцев могу добывать*.

Лично-возвратное местоимение в форме косвенных падежей имеет значение *сам* или *себя*:

**Лъминың** туна саявик иляминун *Он сам дал нож своему товарищу*, Наҗаҗам қалтак **лъминун** атхатысқа *Нанана ведро к себе отнести просит*, Тана юк **лъмикун** Имтуғунҗақақаҗа *Этот человек хочет сам меня возить в Имтук*, Игасим пинилъыхпига Тоня **қунпың лъмини** афлъыңақақа *Лучший карандаш Тоня всегда у себя хранит* и т. д.

Местоимение **лъми** не имеет формы абсолютного падежа, подобно тому как русское местоимение *себя, собой, себе* и т. д. не имеет именительного падежа.

Задание: упражнение 142.

### § 128. Вопросительно-относительные местоимения

К вопросительно-относительным местоимениям относятся местоимения **кина кто** (кинук, кинкут), **сяңуа что** (сяк, сят), **натылнуқ какой** (натылнуқ, натылнут), **налиқ который** (налик, налит), **қафсина сколько**.

Эти местоимения могут выражать вопрос, например:

Кина схаматху югыт снами? Кого увидели люди на берегу?, Сянўа лънита схаматху? Что они увидели?, Китумун тунуся-кылъықсигу тана тунусяк? Кому подаришь ты этот подарок?, Қафсина икальюк унакуматху тагнухат? Сколько рыбы поймали дети?

Эти же местоимения могут выражать относительное значение:

Кина каялъяқилғи, сяңкутылилъықақа Кто победит, (того) я одарю, Сянўа схақумкун, пилъықамкын Что вижу я, тебе скажу, Кина қыпхигалнуқ — нығангитук Кто не работает, тот не ест.

Эти же местоимения с глаголами в отрицательной форме употребляются как отрицательные местоимения: Китум нагақумаңита лънан тагилъха Никто (букв. кто) не слышал, как он приехал.

Местоимение кина кто может относиться только к людям (не к животным!), а местоимение сянўа что — ко всем остальным предметам живой и неживой природы. В некоторых случаях местоимение сянўа может переводиться на русский язык местоимением кто. Так, предложение Кому бы мне это продать? по-эскимосски звучит Китумун акиқнақсиңа?, если говорящий думает при этом о каких-то конкретных людях, и Сянун акиқнақсиңа?, если он имеет в виду неопределенных людей или группу, категорию людей. Такое же различие между предложениями Китум тагитинкут нықмың? Кто (кто конкретно, по имени) принес нам мясо? и Сям тагитинкут нықмың? Кто (что за люди) принес нам мясо?

#### Склонение местоимений кина и сянўа

Падеж	Число		
	Ед.	Дв.	Мн.
Абс.	кина, сянўа	кинкук, сяк (ся-ңўак)	кинкут, сят (ся-ңўат)
Отн.	китум, сям	кинкук, сяк (ся-ңўак)	кинкут, сят (ся-ңўат)
Твор.	китумың, сямың	кинкугның, сягның	кинкунъың, сяның
Дат.-н.	китумун, сямун	кинкугнун, сягнун	кинкунъун, сянун
Местн.	китуми, сями	кинкугни, сягни	кинкунъи, сяни
Прод.	китукун, сякун	кинкугныкун, сягныкун	кинкутхун, сятхун
Сравн.	китутун, сятун	кинкугыстун, сягыстун	кинкустун, сятстун

Склонение местоимений натылнуқ, налиқ, қафсина полностью совпадает со склонением существительных в простом склонении.

Местоимение қафсина сколько, естественно, не имеет формы двойственного числа, однако оно может иметь форму множественного числа в тех случаях, когда спрашивающий знает, что предметов, о которых он спрашивает, больше одного, но не знает, сколько именно: Қафсинат игагьяқаюгыт классыфсинитат? Сколько учеников в вашем классе?

Задание: упражнения 143, 144, 145.

#### § 129. Неопределенные местоимения

К разряду неопределенных относятся местоимения тамахақ весь, каждый, алъяхинақ всякий, разный, сянусиқ что-то.

Неопределенные местоимения склоняются по образцу существительных простой формы.

Примеры употребления неопределенных местоимений:

Кигми тамахақми юк қыпхағақуқ, талўа тагнухат Летом каждый человек работает, даже дети, Тамахам тыгигам аликака юк Каждый зверь боится человека, Сялңагым илюңани угляхтуқ алъяхинақ игақувингақ В ящиках много всяких бумаг, Сянусиқ иглыхтақ касяхтуғақуқ хўаңамнун Что-то движущееся приближается ко мне.

Местоимения, выступающие определениями к 1-му лицу, получают лично-притяжательное оформление: тамахамта каждого из нас, алъяхинамта всякого из нас.

Формы 2-го лица в языке не употребляются — сказать\* тамахавык каждого из вас нельзя.

Иногда в значении неопределенных выступают также местоимения кина и сянўа:

Унулъқусиқ кина иглықсималғи снакун Всю ночь кто-то ходил по берегу, Сюна қулымни сянўа кавлыхтахта Вдруг надо мной что-то загремело.

Задание: упражнение 146.

#### § 130. Отрицательные местоимения

К этому разряду относятся местоимения кинаңихақ никто и сяңихақ ничто. Отрицательные местоимения склоняются по образцу существительных в простой беспритяжательной форме:

Талўа сяңихақ нальюкнўаға Даже ничего не знает, Кинаңихақ туйының агихпығуагигатук Никто через плечо не заглядывает.

Местоимение сяңихақ может употребляться с дополнительным оттенком значения что-то маленькое, нечто маленькое (уменьшительно-ласкательное значение, ср. рус. ничегошеньки).

В значении отрицательных местоимений могут также употребляться местоимения кинарахақ и китурахақ: Кинарахақмың юк ахтумақ хуғыңнығмың Ни у кого человек не мог достать патронов.

## § 131. Указательные местоимения

Разряд указательных местоимений в эскимосском языке самый обширный. Значение указательных местоимений — указание на предмет, причем, в отличие от русских указательных местоимений *этот* и *тот*, в эскимосском языке при помощи указательных местоимений можно указать на предмет очень точно, в зависимости от того, на каком расстоянии находится предмет, в каком направлении, известный это предмет или неизвестный, видит его говорящий или нет, находится предмет в неподвижности или движется, и если движется, то в каком направлении, выбирается одно из 27 эскимосских указательных местоимений. Эскимосские указательные местоимения характеризуют предмет предельно конкретно.

Указательные местоимения имеют ряд особенностей по сравнению с существительными:

1. Они не имеют притяжательных и возвратных форм и склоняются только по простому склонению.

2. Основы указательных местоимений изменяются при склонении иначе, чем основы существительных.

3. Местоимения согласуются с определяемыми словами в числе и падеже. Они могут также заменять существительные и выступать в роли подлежащего и дополнения.

К указательным местоимениям относятся следующие:

- 1) уна (укук, укут) *этот (рядом с говорящим, под рукой);*
- 2) тана (такук, такут) *этот (рядом с говорящим, но несколько дальше, чем уна);*
- 3) игна (иңкук, иңкут) *тот (в некотором отдалении от говорящего);*
- 4) тазигна (тазиңкук, тазигнут) — местоимение, производное от игна, с тем же значением;
- 5) мана (макук, макут) *этот (находящийся рядом, в окружающей обстановке);*
- 6) кана (канкук, канкут) *тот (внизу, у воды, на воде, в середине круга, у выхода);*
- 7) пикна (пикыхкук, пикыхкут) *тот (выше говорящего, в стороне от моря, на севере);*
- 8) укна (укихкук, укихкут) *тот (приближающийся к говорящему);*
- 9) агна (ахкук, ахкут) *тот (проходящий мимо или удаляющийся от говорящего);*
- 10) тагна (тахкук, тахкут) — то же, что агна;
- 11) икна (икыхкук, икихкут) *тот (на другой стороне оврага, реки, пролива и т. д.);*
- 12) қагна (қахкук, қахкут) *тот (снаружи, причем неизвестный говорящему, неопределенный);*
- 13) уныгна (уныхкук, уныхкут) *тот (далеко и ниже говорящего (в море, на берегу, на горизонте);*

14) пагна (пахкук, пахкут) *тот (находящийся далеко от берега, внутри страны, на материке);*

15) угна (ухкук, ухкут) *тот (находящийся у выхода, у порога);*

16) таўгна (таўхкук, таўхкут) — то же, что угна;

17) памна (памкук, памкут) *тот (наверху, на горе, на севере, позади говорящего);*

18) сямна (сямкук, сямкут) *тот (внизу, у моря, на юге, в селях);*

19) тьямна (тысямкук, тьямкут) — то же, что сямна;

20) амна (амкук, амкут) *тот (за пределами видимости, но известный);*

21) тамна (тамкук, тамкут) — то же, что амна;

22) имна (имкук, имкут) *тот (невидимый и неизвестный, далекий, находящийся в прошлом);*

23) қакымна (қакымкук, қакымкут) *тот (находящийся на улице, около дома, снаружи, но ближе, чем қагна);*

24) қамна (қамкук, қамкут) *тот (внутри, определенный, известный);*

25) пакымна (пакымкук, пакымкут) (устар.) *тот (находящийся наверху, на горе);*

26) пигна (пиңкук, пиңкут) (устар.) *тот (недалеко позади говорящего);*

27) акымна (акымкук, акымкут) *тот (на другой стороне (реки, оврага, пролива), причем невидимый, на материке).*

С точки зрения формы указательные местоимения делятся на два больших класса:

1) местоимения, состоящие из корня и суффикса **-на**; значение суффикса **-на** в современном языке стерлось, но исторически эти местоимения являются составными;

2) местоимения, в которых между первым (корневым) элементом и суффиксом **-на** встает элемент **-м-**.

К первому типу относятся местоимения типа та-на, ка-на и др., ко второму — местоимения типа та-м-на, ся-м-на, пакы-м-на и др.

**Склонение указательных местоимений.** Указательные местоимения первой и второй группы склоняются по-разному. Указательные местоимения типа «корень + **-м-** + **-на**» имеют общий тип склонения.

Образец склонения местоимений типа «корень + **-м-** + **-на**» (қамна):

	ед. ч.	дв. ч.	мн. ч.
абс. п.	қамна	қамкук	қамкут
отн. п.	қамум	қамкук	қамкут
твор. п.	қамумың	қамкугның	қамкуның
дат.-н. п.	қамумун	қамкугнун	қамкунун
местн. п.	қамуми	қамкугни	қамкуни

прод. п.	қамкун	қамкугныкун	қамкутхун
сравн. п.	қамутун	қамкугыстун	қамкустун

Образец склонения местоимений типа «корень + -на» (уна и игна):

	ед. ч.	дв. ч.	мн. ч.
абс. п.	уна, игна	укук, иңкук	укут, иңкут
отн. п.	ум, иңум	укук, иңкук	укут, иңкут
твор. п.	умың, иңумың	укугның, иңкугның	укуның, иңкуның
дат.-н. п.	умун, иңумун	укугнун, иңкугнун	укунун, иңкунун
местн. п.	уми, иңуми	укугни, иңкугни	укуни, иңкуни
прод. п.	укун, иңукун	укугныкун, иңкугныкун	укутхун, иңкутхун
сравн. п.	утун, иңутун	укугыстун, иңкугыстун	укустун, иңкустун

Из этого правила есть два исключения — склонение местоимений мана и кана.

Склонение местоимения мана:

	ед. ч.	дв. ч.	мн. ч.
абс. п.	мана	макук	макут
отн. п.	матум	макук	макут
твор. п.	матумың	макугның	макуның
дат.-н. п.	матумун	макугнун	макунун
местн. п.	матуми	макугни	макуни
прод. п.	матукун	макугныкун	макутхун
сравн. п.	матутун	макугыстун	макустун

Местоимение кана склоняется так же, за исключением того, что в косвенных падежах в двойственном и множественном числе в основе сохраняется звук [н]:

	ед. ч.	дв. ч.	мн. ч.
абс. п.	кана	канкук	канкут
отн. п.	катум	канкук	канкут
твор. п.	катумың	канкугның	канкуның

и т. д.

Задание: упражнения 147, 148, 149, 150, 151.

### § 132. Имя числительное

Общим содержательным признаком числительных является выражение идеи числа. Грамматическим признаком числительных является: 1) отсутствие изменения по числам; 2) отсутствие лично-притяжательных форм.

Система счета у азиатских эскимосов значительно сложнее русской, а также более громоздка. Поэтому в последние десятилетия азиатские эскимосы стали широко пользоваться русскими числительными, особенно для обозначения больших чисел. Однако в счете в пределах первой сотни постоянно используются собственные числительные.

Система счета азиатских эскимосов — пятирично-десятерично-двадцатеричная. Это означает, что в ней используются в качестве опорных точек при счете не десятки, а пятерки, десятки, двадцатки.

Эскимосские числительные бывают трех видов:

- 1) простые, то есть состоящие из одного слова;
- 2) сложные, то есть представляющие собой комплекс, в котором слиты два корня;
- 3) составные, то есть состоящие из двух или нескольких слов.

Числительные изменяются по падежам, но их склонение имеет определенные отличия от склонения существительных.

Числительные подразделяются на три разряда: количественные, порядковые и разделительные.

### § 133. Количественные числительные

Количественные числительные отвечают на вопросы *кафсинъа? сколько?, кафсинъат? как много? сколько много?* Числительные от одного до десяти по происхождению связаны с понятием «рука и счет по пальцам», числительное *двадцать* и все последующие десятки — с понятием «человек» (= *двадцать пальцев*).

Числительные первого десятка:

атасиқ	—1
малғук	—2
пиңают	—3
стамат	—4
талғимат	—5
ағвинлык	—6
мағрағвинлык	—7
пиңаюның иңлюлык	—8
стаманың иңлюлык	—9
куля	—10

Числительные второго десятка образуются при помощи соединения слова *куля* *десять* с числительными *один, два, три* и др., через слово *сипнықлюку* с *лишком*; исключение составляет числительное *пятнадцать*:

кулям атасиқ сипнықлюку	—11
кулям малғук сипнықлюку	—12
кулям пиңают сипнықлюку	—13



қулям ста́мат сипнықл̆ьюку	—14
акими́гақ	—15
қулям ағвинлы́к сипнықл̆ьюку	—16
қулям мағрағвинлы́к сипнықл̆ьюку	—17
қулям пи́ңаюны́ң иңлю́лык сипнықл̆ьюку	—18
қулям стама́ның иңлю́лык сипнықл̆ьюку	—19
ю́гинақ	—20

Числительные круглых четных десятков и сотен образуются сложением слова *юк человек* и усеченных форм числительных *малғук два*, *пиңают три* и т. д. Числительные круглых нечетных десятков образуются путем добавления к четным десяткам слов *қуля десять* и *сипнықл̆ьюку с лишком*. Числительное *ю́гинақ двадцать* является производным от существительного *юк* при помощи суффикса *-инақ*.

Числительные круглых десятков и сотен:

ю́гинақ	— 20
ю́гыгмалғу қуля сипнықл̆ьюку	— 30
ю́гыгмалғу	— 40
ю́гыгмалғу қуля сипнықл̆ьюку	— 50
ю́к пи́ңаю	— 60
ю́к пи́ңаю қуля сипнықл̆ьюку	— 70
ю́к ста́ма	— 80
ю́к ста́ма қуля сипнықл̆ьюку	— 90
ю́к тал̆ы́ма	—100
ю́к қуля	—200
ю́к акими́гақ	—300
ю́к ю́гинақ	—400

Числительные *двадцать один*, *двадцать два*, *двадцать три* и т. д. образуются соединением числительного, обозначающего десятки (двадцать, тридцать, сорок и т. д.), с числительным первого десятка:

ю́гинақ қуля ата́сиқ сипнықл̆ьюку	—31
ю́гинақ қуля малғу́к сипнықл̆ьюку	—32
ю́гинақ қуля пи́ңают сипнықл̆ьюку	—33 и т. д.
ю́гыгмалғу ата́сиқ сипнықл̆ьюку	—41
ю́гыгмалғу стама́ның иңлю́лык	—49
ю́к ста́ма қуля пи́ңаюны́ң иңлю́лык сипнықл̆ьюку	—98
ю́к ста́ма қуля стама́ның иңлю́лык сипнықл̆ьюку	—99

Количественные простые числительные склоняются по образцу существительных простой (беспритяжательной) формы, при этом числительное *ата́сиқ один* склоняется по форме единственного числа, числительное *малғу́к два* — по форме двойственного числа, а числительные *пи́ңают*, *ста́мат*, *тал̆ымат* — по форме множественного числа:

	ед. ч.	дв. ч.	мн. ч.
абс. п.	ата́сиқ	малғу́к	пи́ңают
отн. н.	ата́сим	малғу́к	пи́ңают
твор. п.	ата́симиң	малғу́гның	пи́ңаюның
дат.-н. п.	ата́симун	малғу́гнун	пи́ңаюнун
местн. п.	ата́сими	малғу́гни	пи́ңаюни
прод. п.	ата́сикун	малғу́гныкун	пи́ңаютхун
сравн. п.	ата́ситун	малғу́гыстун	пи́ңаюстун

Числительное *ата́сиқ* в форме двойственного или множественного числа теряет значение числительного и обозначает *ата́сиқ два по одному*, *ата́сит много по одному*; точно так же слово *малғу́т* означает *много по два*.

Числительные *шесть*, *семь*, *десять*, *пятнадцать*, *двадцать* склоняются по форме единственного числа, например:

	шесть	десять	пятнадцать	двадцать
абс. п.	ағвинлы́к	қуля	акими́гақ	ю́гинақ
отн. п.	ағвинлы́гым	қулям	акими́гам	ю́гинам
твор. п.	ағвинлы́гмың	қулямың	акими́гамың	ю́гинағмың

При склонении сложных числительных *восемь* и *девять* падежную форму принимает только второй член сочетания — слово *иңлю́лык*:

абс. п.	пи́ңаюны́ң иңлю́лык, ста́ма́ның иңлю́лык
отн. п.	пи́ңаюны́ң иңлю́лгым, ста́ма́ның иңлю́лгым
твор. п.	пи́ңаюны́ң иңлю́лыгмың, ста́ма́ның иңлю́лыгмың
дат.-н. п.	пи́ңаюны́ң иңлю́лыгмун, ста́ма́ның иңлю́лыгмун
	и т. д.

При склонении числительных от одиннадцати до девятнадцати (исключая пятнадцать), а также составных числительных, обозначающих сочетания последующих десятков и единиц, падежный показатель присоединяется только к первому члену составного числительного, а при склонении составных числительных, имеющих числительные *восемь*, *девять*, показатель падежа во всех косвенных падежах принимает слово *иңлю́лык* (слово *сипнықл̆ьюку* в этих случаях опускается).

Склонение числительного *одиннадцать*:

абс. п.	қуля ата́сиқ сипнықл̆ьюку
отн. п.	қулям ата́сиқ сипнықл̆ьюку
твор. п.	қулямың ата́сиқ сипнықл̆ьюку
дат.-н. п.	қулямун ата́сиқ сипнықл̆ьюку
местн. п.	қулями ата́сиқ сипнықл̆ьюку
прод. п.	қулякун ата́сиқ сипнықл̆ьюку
сравн. п.	қулятун ата́сиқ сипнықл̆ьюку

Склонение числительного *пятьдесят девять*:

абс. п.	ю́гыгмалғу қулям ста́ма́ның иңлю́лык сипнықл̆ьюку
отн. п.	ю́гыгмалғум қулям ста́ма́ның иңлю́лгым

твор. п. югыгмалгумың кулям стаманың иңлюлыгмың  
дат.-н. п. югыгмалгумун кулям стаманың иңлюлыгмун  
местн. п. югыгмалгуми кулям стаманың иңлюлыгми  
прод. п. югыгмалгукун кулям стаманың иңлюлыгкун  
сравн. п. югыгмалгустун кулям стаманың иңлюлыгустун

Количественные числительные согласуются в падеже со словом, к которому они относятся: **Югыгмалгумун кулям стаманың иңлюлыгмун** югмун ныңиңкумат қамаҳлююку уқахтақтың манағыят *Пятидесяти девяти* людям разделили всю добытую треску рыбаки.

Количественные числительные в форме творительного падежа, если они относятся не к существительному, а к глаголу, выражают значение повторности действия: малгугның *дважды*, пиңаюның *трижды*, стаманың *четырежды* и др.: **Пиңаюның** маюмаңа умун уснығуагмун *Трижды* поднимался я на эту сопку.

### § 134. Порядковые числительные

Порядковые числительные обозначают последовательность или порядок, в котором предметы следуют один за другим. Порядковые числительные отвечают на вопрос *налиқ? который?*

Порядковые числительные образуются от количественных двумя способами — при помощи специальных суффиксов **-қ, -қақ, -ғун** или образованием от количественных числительных притяжательных форм:

#### 1-й способ

сивулиқ *первый*  
алғық или туңлиқ *второй*  
пиңаюқ *третий*  
стамақ *четвертый*  
талғимақ *пятый*  
ағвинлыхқақ *шестой*  
мағрағвинлыхқақ *седьмой*  
пиңаюның иңлюлыхқақ *восьмой*  
стаманың иңлюлыхқақ *девятый*  
қулңуғун *десятый*

#### 2-й способ

сивули  
алғықа, туңли или иляңа  
пиңая  
стама  
талғима  
ағвинлыга  
мағрағвинлыга  
пиңаюның иңлюлга  
стаманың иңлюлга  
қулңуғутаңа

Порядковые числительные сивулиқ, алғық и туңлиқ являются самостоятельными словами, а все остальные образуются от количественных числительных.

Порядковые числительные первой группы, кроме числительного сивулиқ *первый*, в языке малоупотребительны, а порядковые числительные второй группы (притяжательные) употребляются часто.

Порядковые числительные первой группы склоняются по образцу существительных простого, а порядковые числительные второй группы — притяжательного склонения.

Образец склонения порядковых числительных второй группы:

абс. п.	алғықа	пиңая	ағвинлыга
отн. п.	алғықан	пиңаян	ағвинлыған
твор. п.	алғықаның	пиңаяның	ағвинлығаның
дат.-н. п.	алғықанун	пиңаянун	ағвинлығанун
местн. п.	алғықани	пиңаяни	ағвинлығани
прод. п.	алғықақун	пиңаяқун	ағвинлығақун
сравн. п.	алғықатун	пиңаястун	ағвинлығыстун

Порядковые числительные принимают формы множественного числа. В предложении *Тумыи иглыҳсимат югыт: сивули тагумиқумит тапхат, алғықта — аңуағутыт, пиңайита — ивынрун, стамита — сялңаурақ хулгутақ По дороге шли люди: первый нес ремни, второй — весла, третий — мотор, четвертый — патронный ящик* все порядковые числительные выражены личнопритажательной формой 3-го лица множественного числа обладателя — *первый-их, второй-их, третий-их* и т. д. Эти формы можно перевести на русский язык так: *первый из них, второй из них* и т. д.

Порядковое числительное туңли употребляется при простом перечислении однородных предметов, а порядковые числительные алғықа и иляңа — при сравнении разнородных предметов или их действий:

Кыстыки такут аңыят уйгуқульюки: сивулиқ, туңли, пиңая... *Посчитай эти лодки по порядку: первая, вторая, третья...* и *Атасиқ мыкылғиқақ атихтуғақуқ, иляңа игағақуқ Один мальчик читает, другой — пишет.*

### § 135. Разделительные числительные

Разделительные числительные обозначают, по сколько предметов берется при совершении действия. Разделительные числительные отвечают на вопрос *қафсинқахтан? по сколько?* и образуются от количественных посредством суффикса **-қақ-та(қ)**:

атасикахтақ *по одному*  
малғукахтақ *по два*  
пиңаюкахтақ *по три*  
стамакахтақ *по четыре*  
талғимакахтақ *по пять*  
ағвилъкахтақ *по шесть*  
мағрағвилъкахтақ *по семь*  
пиңаюның иңлюлъкахтақ *по восемь*  
стаманың иңлюлъкахтақ *по девять*

Разделительные числительные употребляются также в форме с суффиксом **-қахтан**: атасикахтан, малғукахтан и др.

Разделительные числительные согласуются с определяемым словом в числе и падеже: **Пиңаюкахтанун** қауагнун ныңинун илятыки алғы атасикахтат *К уткам, разложенным по три, добавьте еще по одной* (букв. *К-по-трое уткам частям добавьте еще по-одной*).

Разделительные числительные изменяются по числам: атасикахтан по одному, атасикахтак два по одному, атасикахтат много по одному, малгукахтан по два, малгукахтак два по два, малгукахтат много по два и т. д. Склоняются разделительные числительные по образцу существительных.

В предложении разделительные числительные характеризуют обстоятельство меры:

Игахтым туна атасикахтан игасиқ игагыанун *Учитель раздал по одному карандашу ученикам, Пинаюкахтанун икальгунун илятыху атасикахтак К рыбам, разложенным по три, добавьте еще по одной.*

Задание: упражнения 152, 153, 154.

### § 136. Имена качественные и относительные

Значение и образование имен качественных. Имена качественные в эскимосском языке — это именная часть речи, сходная по значению с русскими прилагательными. В группу имен качественных входят слова, обозначающие качество или признак предмета, выступающие определениями к существительным и согласующиеся с ними в числе и падеже.

Имена качественные изменяются по падежам и числам. Падеж у имен качественных служит для согласования с существительными.

В отличие от русских прилагательных, которые называют постоянный признак предмета (*синий, твердый, добрый*) и имеют постоянную морфологическую форму (окончания *-ой, -ый, -ий*), эскимосские имена качественные выражают различные степени меняющегося признака предмета по его объему, количеству, свойствам и др.: *мылькухтуқақ шерстистый* (тогда как понятие *шерстяной* будет выражено по-эскимосски существительным *мылькуқ шерсть*).

Имена качественные являются производными и образуются от различных основ посредством суффиксов *-туқақ, -кыхтақ, -стақақ, -тышкахақ, -як, -рак, -палъюқ*. Каждый из этих суффиксов придает именам качественным особое значение субъективной оценки.

Основной синтаксической функцией имен качественных является функция определения. Однако имена качественные имеют личные формы склонения, и в этих формах они могут выступать также в функции сказуемого (в определительно-предикативных сочетаниях типа *Лъпыси мыкыстахаси, аныхпынаси, уяванун агулякыхпынаси Вы маленькие-вы, выходя, далеко не уходите*).

Резкой грани между именами качественными и именами существительными не существует: многие существительные не отличаются по значению от имен качественных; часто производные существительные и имена качественные образуются одними и теми же суффиксами, ср., например: *аңьяңыстахақ маленькая байдара — мыкыстахақ аңьяқ маленькая байдара*.

Имена качественные с суффиксом *-туқақ* обозначают высокую, резко выраженную или объемную степень признака: *мылькуқ шерсть — мылькухтуқақ шерстистый, уқик груз, тяжесть — уқихтуқақ тяжелый, груженный, аваяқ ветвь — аваяхтуқақ ветвистый, со множеством ветвей, мысяк болото — мысяхтуқақ болотистый, иляга- петъ — илягатуқақ часто поющий, қия- плакатъ — қиятуқақ плаксивый*.

В предложении имена качественные с суффиксом *-туқақ* употребляются в функции определения, подлежащего, дополнения; в зависимом предложении они могут быть именным сказуемым:

Тауани нуағми кияхсималғи юк авақутахтуқақ *В этом селении жил человек многодетный, Уқфихтуқақ кийук мақакуқ найгат акуляңитни Лесистая река протекает между горами, Хуаңкута нуахпут кияхтахуқ пынукаштахуқами Наше селение находится на холмистом месте, Лъна қимухсилгутминың катқахтикуқ, қаюхляк қикмиқыхтақ сяма қикмихтуқақ Он группу нарт догоняет, потому что с хорошими собаками и со множеством собак*.

Имена качественные с суффиксом *-кыхтақ* обозначают положительный, выделяющийся или преобладающий признак предмета: *мылькуқ шерсть — мылькукыхтақ пушистый, шерстистый, умьюгақ ум — умьюгакыхтақ умный, сердечный, сюнагъюқ синева — сюнагъюкыхтақ синий, ниғуграк слабый свет — ниғугракыхтақ прозрачный, юк мужчина — юкыхтақ красавец, мужественный, ағнақ женщина — ағнакыхтақ красавица, женственная, сявик нож — сявикыхтақ с новым хорошим ножом, маюқ- подниматься — маюгвиқыхтақ с хорошим подъемом, удобным для подъема*.

В предложении имена качественные на *-кыхтақ* имеют те же синтаксические функции, что и имена качественные на *-туқақ*:

Юкыхтақ аңлинхақ маюгакуқ пынъамун *Красивый юноша поднимается на утес, Ақылъақ қага касимақ аткукыхтақ Гость там приехал в новой кухлянке* и т. д.

Имена качественные с суффиксом *-стақақ/-стаюхақ* обозначают уменьшение степени качественного признака предмета по величине, весу, количеству и т. д. Как правило, качественные имена этого типа образуются от корней качественного значения, которые без оформления не употребляются:

**амы-** — *амыстахақ тонкий, узкий, амыстаюхақ тоненький, узенький*;

**так-** — *такыстахақ короткий, такыстаюхақ коротенький*;

**мыкы-** — *мыкыстахақ маленький, мыкыстаюхақ малюсенький*;

**ахқы-** — *ахқыстахақ мелкий, низкий, ахқыстаюхақ меленький, низенький*.



Такистаюақ унахсиақ схамақа снами *Низенькое деревце* *увидел я на берегу*, *Мыкыстаақ мыкылгигақ каюсигақуқ лъми* *наминун Маленький мальчик помогает своей матери*, *Киуых-кун агвимакут ахыстаахкун Через мелкую реку переправилась мы*.

Имена качественные с суффиксом *-тышкаақ/-тушкаақ* обозначают уменьшительную степень качественного признака с оттенком ласкательности: *кымги-худеть* — *кымгитышкаақ худенький*, *кая-слабеть* — *каятышкаақ слабенький*, *юк человек* — *юкыхташкаақ хорошенький*, *красивенький*, *улююак щекка* — *улююахтушкаақ пухленький*, *щекастеный*, например: *Матын хуа кикмиақ ныхкумақа кымгитышкаақ Только что собачку накормил я худенькую*.

Имена качественные с суффиксом *-як* обозначают внешний признак предмета. Суффикс *-як* непродуктивный. В чаплинском диалекте есть всего несколько слов с этим суффиксом: *укилыгяк пестрый*, *пестрота*, *кумгяк полосатый*, *полосатость*, *акалыгяк пятнистый*, *пятнистость*, *кыпыңаяк кудрявый*, *кудри*, например:

*Кытшами схағақа усиңильхини аңьяхпагмың югни кыпыңаяк В Кытшаке я увидел среди разгружающих пароход людей кудрявого*, *Тана кумгяк кыпағаққа схағаглыкун! Эту полосатую ткань покажите мне! Укилыгяк кикмиқ паңалғақуқ снакун Пестрая собака бежит по берегу*.

Присоединяясь к именным основам предметного значения, суффикс *-як* образует существительные собирательного значения (см. выше).

Имена качественные с суффиксом *-рак* обозначают слабую степень признака: *тагитук туман* — *тагитуграк слабый*, *редкий туман*, *катыгнарак (кикмиғақ) сероватый (щенок)*, *кагиграк слабый прибой*, *каниграк редкий снежок*, *илягаграк тихое пенение*, например: *Хуаңкута катыгнарак кикмиғахпут ифлямақ Наш сероватый щенок потерялся*, *Қакма нутан сльяляюграк Снаружи сейчас мелкий дождь*, *Қакма слья каниграк, пуклыгаграк Снаружи погода с мелким снежком, с оттепелью* и др.

Имена качественные с суффиксом *-палюк* имеют пренебрежительный оттенок и обозначают высокую степень признака: *малгяк мусор* — *малгяхпалюк замусоренный*, *мылгук шерсть* — *мылгухпалюк со множеством шерсти*, *иглыг-ходить* — *иглыхныхпалюк много ходящий*, *снак берег* — *снахпалюк длиннобережный*, *с длинным берегом*, *нуақ волос* — *нуахпалюк длинноволосый*, *волосатый (неопрятный)*, например:

*Нуахпалюк мыкылгик кигискыңақыси Длинноволосого мальчика заставьте постричься*, *Иглыхныхпалюси лыпыси льяған-хуа аңаюқахпыси агюғақиси Многоходящие-вы*, по-

этому ваши родители бранят вас, *Нуна касимахпут снахпалюк Мы прибыли к месту с длинным берегом*.

Непроизводные имена качественные. В эскимосском языке есть небольшая группа имен качественных, выражающих постоянный признак предмета и не имеющих специального грамматического оформления. К ним относятся: *утуқа старый*, *схавью серый*, *нутағақ новый*, *свежий*, *молодой*, *сыглык плохой*. Эти имена употребляются в предложении главным образом в качестве определений, но когда они получают личное оформление, они выступают в функции сказуемого. В функции определения слова этой группы согласуются с определяемым словом в числе и падеже: *нутағақ гуйгу новый дом* — *нутагамың гуйгумың из нового дома*, *нутағат гуйгут новые дома* — *нутагами гайгуми в новом доме*, например:

*Ивагинихтыт ныкыфсимат нутағақ гуйгуңуақ Охотники установили новую палатку*, *Утуқатын лисимақан аңьям ули-малгя Старый-ты, знаешь лодочное дело (в значении Ты старый, поэтому умеешь делать лодки)*, *Кикмиқ касимақ схавью-мун кикмимун Собака подошла к серой собаке*.

В значении имен качественных могут употребляться и существительные, не оформленные никакими суффиксами: *анигу юк снежный человек* (букв. снег-человек), *унахсиқ тагнухаңуақ деревянная кукла* (букв. дерево-кукла).

Образование имен относительных. Имена относительные в эскимосском языке обозначают признак предмета по его отношению к месту, времени или другому предмету; они образуются посредством суффиксов *-кахтақ/-хтақ* и *-лиқ/-лтиқ*.

Имена относительные с суффиксом *-хтақ/-кахтақ* образуются от имен наречного и именного значения: *матын сегодня* — *матыкахтақ сегодняшний*, *тазима там далеко, давно* — *тазимкахтақ далекий, давнишний*, *ауан-прошлое* — *ауаткахтақ прошлый*, *кунпың всегда, постоянно* — *кунпыкахтақ вечный, постоянный*, *найвақ озеро* — *найвахтақ озерный, из озера*, *унақ утро* — *унахтақ утренний, с утра*, *найғақ гора* — *найгахтақ с гор, горный*.

Сочетание слов *найвахтақ мық вода из озера, озерная вода* имеет несколько другое значение по сравнению с притяжательной группой *найвам мыға вода озера*: последнее означает принадлежность — *вода озера, вся вода принадлежит озеру*, а первое — определение по соотносительности — *вода из озера, часть воды, взятой из озера*. Сочетание *найвам мыға* и подобные ему употребляются гораздо чаще.

Имена относительные изменяются по падежам, числам и лицам: *унахтақ с утра, утренний*, *унахтат утренние*, *унахтамун к утреннему*, *унахтаңа утренний-я*, например:

*Япа агныхтақ найвамың тагикақ нутан катук, Япа, днеж с озера пришедший, только что вернулся* (сочетание *Япа агных-*



тақ буквально означает *Япа дневной*), **Матхақ** тукфиғахпут нағагун мыкылғиғақ нафқума *Сегодня купленную (сегодняшнюю-купленную) нами игрушку мальчик сломал.*

**Имена относительные с суффиксом -лиқ/-лғық** обозначают признак предмета по расстоянию от говорящего в пространстве или по отдаленности во времени и образуются от основ, выражающих пространственные значения: *иқук край, кромка — иқуклығы крайний, ука место вблизи — укалығы ближний, асиқ нижнее место — асиқлығы нижний, аўа- быть далекий — аўалығы дальний, киңу позади — киңулығы последний, поздний, сиву- быть впереди — сивулығы передний, первый.*

В отличие от всех других имен имена относительные на **-лиқ/-лғық** согласуются с определяемым словом не только в числе и падеже, но и в лице, например:

Папшаңитун пуси қыпхағақуқ **киңулығының** игуғминың, лъяңақа сивулығының *Ловко кошка работает задними-своими лапами, как передними-своими, Ақсыхкынкун илюлима* аткугма какитанка игақшат *К спинке нижней-моей кухлянки-моей прикрепила я украшения.*

В тех случаях, когда не требуется указания на принадлежность предмета лицу, ни определение, ни опереждаемое слово не получают притяжательного оформления, например:

Гунъақақа игна **аўалығы** налюхталғы қауак *Сейчас выстрелю я в ту дальнюю сидящую утку, Асилит* альпат пыңьами *киңулилютың игниқут Нижние* кайры (то есть *кайры, гнездящиеся ниже*) *на утесе* позже выводятся.

**Формы усиления степени признака.** Усиление признака у имен качественных и относительных в эскимосском языке выражается рядом последовательных форм, образуемых особыми суффиксами. В зависимости от значения основы один и тот же суффикс может усиливать объем и качество, удаленность во времени или в пространстве и т. д. В некоторых формах имена качественные и относительные переходят в разряд причастий на **-лғы**:

мылқыуқыхтақ	икнақылғы
пушистый	сильный
мылқыуқтағалғы	икнақатағалғы
более пушистый	более сильный
мылқыуқтупихлығы	икнақыпихлығы
очень пушистый	очень сильный
мылқыуқтылығы	икнақылғылығы
самый пушистый	самый сильный

Формы усиления степени признака имен качественных, таким образом, образуются при помощи суффиксов **-тағалғы, -пихлығы, -хлығы, -лығы, -лығы**.

Формы усиления степени признака у имен относительных образуются суффиксами **-қақ, -қағақ, -лығы, -лығы**.

**гақ:** уявақ даль — уявақ удаленный, уявақағақ более далекий, уявалғылығы очень далекий, уявалғылығы самый далекий.

В эскимосском языке нет именных форм для выражения степеней сравнения (типа русской сравнительной и превосходной степени сравнения прилагательных). Сравнение двух предметов выражается посредством особой конструкции предложения, в которой подлежащим является то, что сравнивают, а косвенным дополнением в творительном падеже — то, с чем сравнивают. Само слово, при помощи которого производится сравнение, является глаголом, образованным от качественного имени: *Кайна икнақатағатук амамың Бурый медведь сильнее волка* (букв. *Медведь сильнее-есть-он от волка*).

Вторым способом выражения степени сравнения являются отглагольные имена с суффиксом **-лығы** в притяжательной форме в сочетании с именем, обозначающим то, что сравнивают, и стоящим в относительном падеже: *Тагитигу пинигатағалғы акитым Принеси лучшую из подушек* (букв. *подушки лучшее-ее*). Этот способ используется для сравнения двух однородных предметов. (Подробнее об образовании глаголов от имен и имен от глаголов см. § 120—121.)

**Склонение имен качественных и относительных.** Имена качественные и относительные склоняются по образцу имен простой (беспритяжательной) формы:

	ед. ч.	дв. ч.	мн. ч.
абс. п.	мыкыстахақ укалығы	мыкыстахақ укалығы	мыкыстахат укалығы
отн. п.	мыкыстахам укалығы	мыкыстахақ укалығы	мыкыстахат укалығы
твор. п.	мыкыстахамың укалығы	мыкыстахағның укалығы	мыкыстаханың укалығы

Задание: упражнения 155, 156, 157.

## § 137. Наречие

**Наречие** — это часть речи, обозначающая признак действия или качества.

Наречия сочетаются со всеми глагольными формами (глаголами, деепричастиями, причастиями), выражая различные обстоятельственные значения, и в предложении являются обстоятельствами места, времени, образа действия, причины и др., например:

*Ағыюй, паляғағмың утақағтиңа, атуным угатмихлығы!*  
*Эй, прохожий, немного подожди меня, вместе пойдем!* (наречие *паляғағмың немного* является обстоятельством времени, а наречие *атуным вместе* — обстоятельством образа действия),

Қамна катагутқақ улимасин миңлғыхтағиғу *Там* **внутри** рас-сыпанные инструменты приведи в порядок (наречие қамна там **внутри** обозначает обстоятельство места), **Қантағани** тапқаи ағулитағақуқ аңьяхпак **Поблизости** у косы стоит пароход (наречие қантағани **поблизости** является обстоятельством места), **Сянғанун** тағи тана юк? **Зачем** пришел этот человек? (наречие сянғанун **зачем** является обстоятельством цели).

По значению наречия делаются на следующие разряды:

**Качественные наречия**, отвечающие на вопрос *натын? как?*, характеризуют действие со стороны его качественного или количественного признака. К наречиям этого разряда относятся, например, такие: *натын как, таўатын так, масинка вполне, возможно, яйўасың благополучно, сиңынлғыу неизбежно, все равно, иңунан целиком, атуным вместе, итыгғам в таком случае, панинаң все-таки, катам прямо, как раз, таным опять, снова, тымңи просто так, тымңирағинақ напрасно, зря, иматуқ вряд ли, пыгным едва, еле-еле, с трудом, пинигўатун наилучшим образом, очень хорошо, пинитун хорошо, сыглытун плохо, алғыақамың отдельно, паляғағмың мало, ынтақун наверное, несомненно.*

Сюда же относятся все наречия с суффиксом **-мың**.

**Наречия места**, отвечающие на вопросы *нағу? где?, навык? куда?, накын? откуда?* Эти наречия образованы от древнейших, так называемых первообразных именных корней со значением места, например следующих: *ма эта окружающая местность, ама место за пределами чего-либо, қама место внутри чего-нибудь, сяма место внизу, у моря, в южной стороне, пама место наверху, позади, има место далеко, в прошлом, там, где не видно, иңа место недалеко, вблизи, ага место в отдалении, где что-то удаляется от говорящего, пика место наверху, на возвышенности, қага место снаружи, ука место, где что-либо приближается к говорящему.*

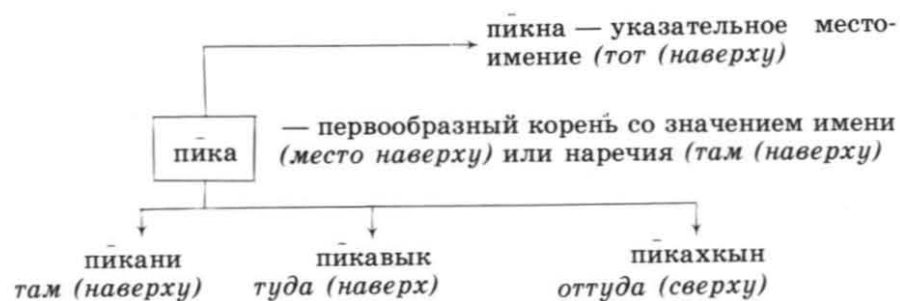
Эти первообразные именные корни служат основой для образования указательных местоимений: *ма-на этот (в окружающей местности), қам-на этот (внутри), пик-на тот (наверху).*

Эти же первообразные корни лежат в основе наречий места. Наречия места бывают двух типов:

1. Эти корни сами в чистом виде могут иметь наречное значение: *ма тут (в окружающей местности), ама там (за пределами чего-то), қама там (внутри).*

2. К первообразному корню (чистому или осложненному формантом **-ма**) может быть добавлен один из трех суффиксов наречий места:

- ни — суффикс со значением *нахождение в данном месте;*
- вык — суффикс со значением *движение в данное место;*
- кын — суффикс со значением *движение из данного места.*



Наречия места с суффиксами **-ни**, **-вык**, **-кын** могут быть образованы от всех первообразных корней, тех же, от которых образуются указательные местоимения:

*ма окружающая местность — мани там (вокруг), мавык туда (в окружающую местность), макын оттуда (из окружающей местности);*

*кана место внизу, у воды — канани там (внизу), канавык туда (вниз), каныхкын оттуда (снизу).*

Примеры наречий с показателями **-ни**, **-вык**, **-кын**:

*хўани, таўани вот, здесь, сейчас, иңани там (в стороне), агани, тағани там (вдали), там (в далеком прошлом), канани там (внизу), там (у воды), пикани там (вверху), укани там, где что-то приближается к говорящему, сямани внизу, у моря, на юге, имани там (за пределами видимости), памани вверху, позади, мани тут, в этой местности, пагани там, внутри страны;*

*навык куда, таўавык сюда (близко), памавык туда (вверх), тағавык туда (в неопределенную сторону), хўавык сюда (близко), мавык сюда (в эту местность), ағавык туда (в сторону, в направлении удаления), сямавык туда (вниз, к морю), иңавык туда (в сторону);*

*накын оттуда, тахкын отсюда (также в значении союза затем, потом), хўакын отсюда (с места, где находится говорящий), пахкын оттуда (сверху), макын отсюда (из этой местности), тазиңкын оттуда (со стороны), ахкын оттуда (издалека, с той стороны), сямакын оттуда (снизу, со стороны моря, с юга).*

В группу наречий места входит также вопросительное наречие *нағу где*:

*Нағу сявиған? Где твой нож?, Нағу хўаңкута ивағиниңтывут? — Нағу ука тағляғақуқ Где наш охотник? — Где-то там идет домой.*

В двойственном числе наречие *нағу* имеет форму *накык*, во множественном — *наки*: *Наки тағнуғапут? Где-они, наши дети?*

**Задание: упражнение 158.**

**Наречия времени** указывают на время совершения действия и отвечают на вопрос *қақу? когда?*: *қавнақ давно, қунпың всегда, иляңғани однажды (и в этом же значении матын иляңғани), сьона вдруг, ұйтку после, таўанистағақ тотчас, мита заранее, матын*

*сейчас, сегодня, агныку днем, унуку ночью, кыку летом, упынгаку весной, игивгаку вечером.*

**Наречия причины и цели** показывают причину или цель действия. Эта группа не получила в эскимосском языке большого развития. Есть всего несколько наречий этого разряда: *сянганун зачем, уасин из-за того что, кымаль от этого, поэтому*. Значение причины в языке чаще всего выражается формами относительного и творительного падежей имени.

Некоторые наречия, в зависимости от сочетания с глаголами разного значения, могут употребляться как наречия места или как наречия времени: *тауани здесь и сейчас, имани там, за пределами видимого и в прошлом, кинуңани позади и позже.*

По образованию эскимосские наречия подразделяются на следующие основные разряды: 1) уже рассмотренные наречия места, образованные от первообразных именных корней; 2) наречия, образованные от существительных пространственного значения; 3) наречия с суффиксом *-тун*, образованные от различных частей речи; 4) непроизводные наречия; 5) производные наречия, образованные от других наречий.

**Наречия, образованные от существительных.** Значительное количество слов пространственного, временного, качественного значения переходит в эскимосском языке в разряд наречий. При этом они сохраняют ту падежную форму, в которой употреблялись в именном значении: *уявани далеко, уяваның издалека, уяванун вдаль*. К наречиям этой группы относятся: *кантагани вблизи, уявани вдали, уяваның издалека, уяванун вдаль, малигмун вдогонку, алтыкагмың отдельно, врозь, паляхагмың мало, немного, кытанкумың бегом, сивутмун вперед, сивутми впереди, камани внутри* и др.

От непроизводных и производных имен, обозначающих временные понятия, образуются наречия с суффиксами *-ку/-ку, -ныгыаку*:

*унук ночь — унуку ночью, унугунгыаку ночью, по ночам;*  
*игивгак вечер — игивгаку вечером, игивгангыаку вечерами;*  
*кик лето — кыку летом;*  
*уксяк осень — уксяку осенью;*  
*уксюк зима — уксюку зимой.*

Наречия времени на *-ку/-ку* употребляются только в значении будущего времени: *агныку днем (завтра днем или сегодня днем; имеется в виду, что день еще не наступил), уксяку осенью (имеется в виду та осень, которая еще не наступила).*

Наречия *уксюку, кыку* и др. следует отличать от существительных в местном падеже *уксюми, кыгми*, хотя последние также переводятся на русский язык наречиями.

**Наречия с суффиксом -тун.** Наречия этого типа обозначают признак подобия чему-то: *пинитун хорошо, по-хорошему, акляю-*

*матун бедно, папшанитун вертляво, бойко, пинигуатун вежливо, юкнатун с радостью, горделиво, каянатун беспомощно, пихтухляхтун ветрено, бурно.*

Эти наречия представляют собой застывшие формы имен в сравнительном падеже.

**Непроизводные наречия.** Непроизводные наречия — это слова, которые в современном языке употребляются только как наречия. Многие из них заимствованы из чукотского языка. Наречия данной группы не имеют определенных морфологических признаков. К ним относятся следующие: *сюна вдруг, льяган ладно, и вот, кунпың всегда, пыгным еле-еле, тауатын так, также, асянуткун хотя бы, кынұат наконец, сиңынлтыу неизбежно, все равно, миуын возможно, матын теперь, атуным вместе, натын как, лыган действительно, упупың лучше, гаймаңи наверное, итыгнам в таком случае, ұытку после, катам как раз, таным опять, снова, мита заранее, ынтакун наверное, тымни просто.*

**Наречия, образованные от наречий.** Посредством присоединения различных суффиксов от наречий можно образовать другие наречия, которые получают при этом новое значение или новый оттенок значения:

*тауани вот здесь — тауанистахақ тотчас, тауанинақ только, тауатын так;*

*пыгным еле-еле — пыгнынқыхсяк едва-едва, с трудом;*

*қаку когда — қакуқаку через некоторое время.*

**Слова, близкие по значению наречиям.** По своим функциям в предложении и значению близки наречиям некоторые деепричастия с суффиксами *-лю* и *-ми (-мык, -мың)*, обозначающие в предложении обстоятельство образа действия, но они не могут быть отнесены к собственно наречиям, так как сохраняют все грамматические признаки деепричастий, например согласуются с подлежащим в лице и числе (тогда как наречия не получают такого согласования): *сюкалтыуни быстро-он, сюкалтыуна быстро-я, сюкалтыутын быстро-ты*. Перевод этих деепричастий на русский язык осуществляется наречиями.

К деепричастиям данного типа относятся, например, слова *амсикагми босиком, разувшись, инагми лежа, ақумгагми сидя, ныкывгагми стоя, умупихлтыоку крепко, пиниглюку хорошо, қывултыуни сильно* и др.

По признаку перевода на русский язык нельзя включать в разряд наречий также и слово *углялги многий, много*, которое по форме является причастием, хотя и переводится на русский наречием: *Углялги иқалтыок налюгутакуқ қутмун Много рыбы вытаскивает на сушу.*

Задание: упражнения 159, 160.



**Значение союзов. Группы союзов. Союзы** — это служебные слова, которые употребляются для связи слов или предложений, например:

Узимун пйсимат сюнагыюкыхтат **ынкам** кавилнұт пйтут-шағыт *Кругом росли синие и красные цветы*, Сюкалжытын пилюгуи, **қынұат** унилтықатын *Скорее одевайся, а то оставят тебя*.

По синтаксической функции союзы делятся на две основные группы — сочинительные и подчинительные. Сочинительные союзы связывают между собой однородные члены предложения или целые предложения, не подчиненные друг другу. Подчинительные союзы связывают два предложения, из которых одно (придаточное) подчинено другому (главному).

**Сочинительные союзы.** К сочинительным союзам относятся соединительные, противительные и разделительный, например: *ынкам и, ама и, а, сяма и, а также, тахкын потом, затем, иуын но, если, пуру а, но, ынрақ но, ынан а, лучше*.

**Соединительные союзы** употребляются для соединения однородных членов предложения или простых предложений в сложное. Сюда относятся союзы *ынкам, тахкын, ама, сяма*, например:

Касимақ уксюқ ақлъяғалнук, **ынкам** ағнығыт такылтимат *Пришла холодная зима, и дни стали короткими*, Игалъық игагвигми тақумақ, **ынкам** тағнухат агуляқусимат *Учение в школе закончилось, и дети разъехались*, **Тахкын** амахлъягым аңляқ уксисима *Потом волк прорубь продолбил* (союз *тахкын* чаще всего употребляется в начале предложения и указывает на связь этого предложения с предыдущим), Кияхсимақ юк игнылык **ама** панилык *Жил человек с сыном и с дочерью*, Мынтығам манугани ақумгамақ нанывғақ **сяма** паңалгусимат қикмит *Около дома сидел старик да бежали собаки*, Қуям аңталяңаның лъна **сяма** киямақ, **сяма** ныңлямақ *От радости он то плакал, то смеялся*.

**Противительные союзы** связывают в составе сложного предложения простые предложения или в составе простого — однородные члены предложения, которые противопоставляются или разграничиваются по значению. К противительным относятся союзы *пуру, қынұат, асянут но только, ұата* (или *сха... ұата*) *чем... тем, иуырға но*, например:

Хұаңа лъпык аткурағын алъякун, **пуру** хұаңа аткурақа лъпык атигу *Я свое пальто надену, а ты мое пальто надевай*, Сыфлъюғақа атуху, асянут укмаңиғнакын *Возьми мое ружье, но только почисти его*, **Сха** углялғини, **ұата** пинимақылғини *Чем больше, тем лучше*, Аңыат қағихлъягми яйұасың сяюгумит, **иуырға** паляхағмың аңьям қамнаңа имима мығым *Вельботы во время шторма благополучно вытащили, но немного залило водой днища*.

**Разделительный союз** — союз *налиғмың либо*: *Налиғмың лъпык қыпхахлъякыутын, налиғмың агляхтыслъяқамкын мыңтығахпынун Либо ты будешь работать, либо я отправлю тебя домой*.

**Подчинительные союзы.** К подчинительным относятся союзы *иуын если, а то, қаюхлъяк потому что, инқун чтобы, лъяғанхұа поэтому, лъяңақа как будто, иуынлъя как только, амтам если*.

К причинным союзам относится союз *қаюхлъяк* (или *қаюхлъягкун*) *потому что*:

*Утыхлъякыутын, қаюхлъяк* умыгнығухлъякыхкаңа *Вернешся ты, потому что будет пурга*.

К союзам целевого назначения относится союз *инқун* (и *қунамын*) *чтобы*, а также союз *лъяғанхұа и вот, поэтому*:

Наңан туқлъяума игныни, **инқунамын** каюсиқисқылъяюни *Мать позвала сына, чтобы он помог ей*, Юк игивгайағалюку қавағлюни, **лъяғанхұа** унаңупихлъяюку тахтумақ *Человек рано лег спать, и вот (потому) рано проснулся*.

К условным союзам относятся *иуын если, амтам если же, ыныкытык если же*:

**Иуын** каската, уңипамың уңипақылтықапут *Если придут они, новость расскажем им*, **Амтам** мулюкума, унинъақыфсиңа, ынан пиюгмың агляғнахтуңа *Если уж задержусь я, оставьте меня, а я пешком пойду*.

В функции уступительного союза выступает союз *қайұа хотя*: **Қайұа** нунмаўк, иуырға улимасимакаңа нанывгам *Лёша унахсигның скитыгның Хотя и не быстро, но сделал старик Леше деревянные коньки*.

К временным союзам относится союз *иуынлъя как только*: **Схағақа** қатылғиңақ, **иуынлъя** гунъақақақа, кимахтуқ *Я увидел песка, но, как только собрался выстрелить, он убежал*.

Следует помнить, что основным средством выражения обстоятельственных отношений в эскимосском языке являются деепричастия (противительные, условные, временные и др.). Союзы лишь дублируют, уточняют и подчеркивают это значение.

По морфологическому составу все союзы подразделяются на производные и непроизводные. Непроизводные союзы — это союзы, не делимые морфологически: *ама, ынкам, сяма, иуын, пуру* и др. Производные союзы — это союзы, образованные соединением двух служебных слов или служебного слова и суффикса: *лъяғанхұа и вот, поэтому* — из *лъяған* *вот, так + хұа* *здесь, вот*.

Задание: упражнение 161.



## § 139. Частица

**Значение и классификация частиц.** Частицы — это служебные слова, которые сами не имеют вещественного значения, а придают различные смысловые оттенки значений другим словам или целым предложениям. Частицы не изменяются по грамматическим формам.

В эскимосском языке большое количество частиц, которые по морфологическим признакам разделяются на две группы: 1) постпозитивные частицы, занимающие постоянное место после знаменательного слова; 2) выделяемые частицы, которые свободно перемещаются в предложении.

**Постпозитивные частицы.** Постпозитивные частицы пишутся после знаменательного слова слитно или через черточку.

Соединительные частицы **-лъя** и **-нкук/-нкут** выражают союзное значение. Частица **-лъя** сходна по значению с русскими союзами *и, тоже*; она присоединяется два раза — к обоим словам, которые связывает, например: Серёжалъя Митялъя қыпхағақук снами Серёжа и Митя работают на берегу. Если же частица **-лъя** присоединяется к одному слову, она обычно переводится как *тоже*: Хуаңалъя игагьяхлыкуңа Я тоже буду учиться.

Частица **-нкук/-нкут** указывает на совместность действий нескольких лиц, а также на отношение группы людей к определенному лицу по линии родства или совместной деятельности, например:

Малъянкук Таюнкук қыпхағақук снами Матлю и Таю работают на берегу или Люди Матлю и люди Таю работают на берегу, Тиўлясайўинкут кияхтақут Укигьяғам налъяңани Семья Тивлясайўына живет против Укигьяка.

Иногда соединительная частица **-лъя** употребляется в предложении одновременно с соединительным союзом: Кавихақлъя ама кайныхлъяклъя маюхтуқ найғамун Лисица-и и медведь-и поднялись в гору.

Соединительная связь между словами выражена здесь дважды.

Усилительно-выделительная частица **-ңам** имеет значение *же, ну, уж, пора*:

Қаванығмыңам тақи, тахтаңам, қыпхагьяхтаңам! Спать кончайте-ка, просыпайтесь же, работать же пора! Хуаңам найвақ тунутаңитни лыхтуқ Теперь уж озеро было позади.

Условная частица **-туқ** имеет приблизительно то же значение, что русская частица *бы*:

Унатуқ аңьяқ улимақыхка Эту бы байдару я сделал, Накын-туқ ивынрутыңылғикут? Откуда бы нам взять мотор? Игивақу-туқ лпык хуаңкунъун пиялгитын Вечером бы ты к нам пришел.

Сослагательная частица **-қун** имеет значение, сходное с русскими *-ка* и *вот*: Пиякаҳатыңкун зоопаркамун, сҳалықутын

алгьяҳинағмың тыгигамың Сходи-ка в зоопарк — увидишь разных зверей.

Частица передачи чужой речи **-нуқ** соответствует русским *мол, дескать*: Гуйгунуқ ныкыфсимат лъңита найғам сягъақун Дом, мол, построили они у горы.

Постпозитивные частицы присоединяются к словам любой части речи; при этом к слову может быть одновременно присоединено более одной частицы:

Хуаңкуталъянуқ игагьяхлыкукут Мы тоже, мол, будем учиться, Мавыклятуқ тагилгитуқ хутым тахтаңа Сюда тоже бы пусть пришел зубной врач.

Частица интенсивности признака **-хъя** является составной частью многих слов, например: льяғанхъя и вот, поэтому, матынхъя только что.

**Выделяемые частицы.** Выделяемые частицы, как и постпозитивные, сами по себе не имеют значения, но придают разные оттенки значения другим словам.

Усилительно-ограничительные частицы: талъя даже, рыпаль даже, ўитку только, еще, гиниўан все-таки, ўин пока (в восклицательных предложениях — в значении *стой! подожди!*), ынан а, пусть, пожалуй, има еще, уже, совсем, имақун уже, ынмис уже, даже, панинаң все еще, все же, сялин еще, қынўат уже, даже, сиңынлъя ведь, все равно, например:

Талъя налъякуңа, натын гусимазиңа Даже не знаю, как выстрелил я, Рыпаль юк қавағнанихтуқ Мужчина даже спать перестал, Ыин тақуңа мугунъинығмың Пока кончил я охотиться, Имақун агуляқнақутын, хуаңкунъун пихтыпынаң Уже уезжайшь ты, а к нам не зашел.

Уступительные частицы: йықай пусть лучше, ўаран или ўаранхъя хотя, хотя бы, например:

Нака, йықай уна тетрада умулъа тукфиглякун Нет, пусть лучше эту толстую тетрадку я куплю, Лъңит икнақниҳатың қамахлъяуки пытыкысыңиғумалғит, ўаран сямың сҳанъялютың Они изо всех сил тянулись на цыпочки, хотъ что-нибудь хотели увидеть.

Утвердительные частицы: амын пожалуй, вот, итығңам ведь, например:

Амын унами каңиғамун камилгухлыкукут Пожалуй, завтра в бухту откоцую, Итығңам тазигна Алла инығныхлъях-лъяқ! Вот ведь эта Алла непослушная!

Предположительные частицы: миўын возможно, может, иматуқ вряд ли, например:

Миўын таўани кина ақумғақуқ Может быть, там кто-то сидит, Иматуқ тымңи укавык калтықсин, аўитуўақ китум кывақатын Вряд ли ты просто так пришел, наверное, кто-то послал тебя.

Противительные частицы: масисю а даже, икигъан ведь, иўыннуқ а то, не то, ўанлыгы все же, например:

Ақниққуанилюку пиқыхқыфут, масисю ныңляғақуқ Ду-мали, что больно ему, а он даже смеется, Иўыннуқ хўаңамның ақфалтықақа **Не** то сам я за ним пойду.

Указательные частицы: таўа вот, только, ага вон, там, лыган **вот** (употребляются в значении вводных слов), например:

Таўа таўани қасималғи сикум таңахтулханун **И вот** тогда подошел он к твердому льду, Лыган туманни аўатахпахақ нухқахтағақуқ **Вот** по дороге поплавок выныривает (сказка).

Вопросительные частицы: қаюғам ну как, аўи ли, например:

Қаюғам, пропускани кылгутаки? **Ну как**, пропуск показал он?, Лпыңузин аўи ағық найғам қайғани қатылғилхитын? **Не ты ли** днем на горе песка добыл?

Отрицательная частица: нака не, нет, например:

Аңьяғуағыт тагимат? — **Нака** Вельботы пришли? — **Нет, Нака**, хўатылнуғмун иглығалығмун шубак сығлыгук **Нет**, для таких путешествий шуба не годится.

Сравнительные частицы: ўата еще и льяңақа как будто, например:

Аралтық ўата икнақуғималғи Крик еще сильнее стал, Умыгның льяңақа аваңитағахтуқ Пурга как будто прекратилась.

Задание: упражнение 162.

## § 140. Модальные слова

**Значение модальных слов.** Модальность выражает субъективное отношение говорящего к явлениям окружающей действительности. Модальные значения в эскимосском языке выражаются, как правило, суффиксально. Однако существует ряд частиц, имеющих модальное значение, а также специальные модальные слова. Модальные слова являются знаменательными словами. Они самостоятельно выражают значения возможности, вероятности, достоверности, сомнения, утверждения и др. Но в отличие от других знаменательных слов они не изменяются по числам, падежам и лицам, например:

Сикут, миўынлъя, тагинангитут Лды, возможно, не придут, Там вездеходым, ынтақун, аглянхакинкут Угрилыгмун Этот вездеход, возможно, повезет нас в Урелики, Ипапик, нықнилғимың нықмың схаскуни, кайңым сиқинық пуйгултықа **Правда**, вкусную еду увидев, медведь про солнце забудет (сказка).

В предложении модальные слова обособляются и не согласуются с другими членами предложения. На письме модальные слова выделяются запятыми.

**Состав модальных слов.** К модальным словам относятся: миўын, миўынлъя возможно, может быть, ынтақун значит, следовательно, люрақ вероятно, аўитыўақ по-видимому, вероятно, гаймаңи, иўырңақун наверное, возможно, амалтықа оказывается, қакималъя удивительно, невероятно, яғлыги однако,

арыкуль оказывается, қысиқун оказывается, ўалынқықун спасибо, ынтағамам довольно, ипапик, қайўа правда, действительно, нутан наконец, например:

Хўаңкута, миўын, хўа киномун агляхлтықукут **Мы, возможно, пойдем сейчас в кино**, Ынкам машиниста, ынтақун, сисяўимақ: льяңан кина апама **И машинист, по-видимому, догадался: он кому-то помахал рукой**.

Некоторые модальные слова могут употребляться в функции слов-предложений:

Ипапик! **Правда!**, Ўалынқықун! **Спасибо!**

Задание: упражнение 163.

## § 141. Междометия

**Междометия** — это особые слова, посредством которых выражаются чувства, переживания и волеизъявления говорящего.

Междометия не изменяются и не имеют специальных грамматических показателей падежа, числа или лица. Они не связываются с другими членами предложения и не являются членами предложения, например:

Ки-и, унаңумаңа ныхсымың! **О-о**, добыл я нерпу!, Ынта, илягальюта! **А ну-ка**, споем!, Игит-игит, сям уна юға пинақанунани итыхта? **Ай-ай**, что это за человек без украшений вышел?

По значению междометия делятся на две группы: 1) междометия, выражающие чувства и переживания; 2) междометия, выражающие волеизъявления говорящего.

**Междометия, выражающие чувства:** ай! — сомнение, неуверенность; ўыни! — боязнь, осторожность, неловкость, неудобство; йықай! — разочарование, неудовлетворенность, а также побуждение к чему-либо; иги! — радость, удовлетворение; қай! — радость, удовлетворение (междометия иги, қай! или и, қай! часто употребляются подряд для выражения высокой степени радости); иттарарай! — страх, испуг, побуждение к действию страхом; ка-ай! — сожаление, отрицание; ысыки! — выражение дрожи от холода; кыка! — выражение чувства боли или усилия по поднятию тяжестей; ки-и! — чувство сожаления или удивления; ук! — досада; игит-игит! — недоумение, изумление; а! — согласие; кааяй! — осуждение, возмущение.

**Междометия-сигналы:** ынта! — побуждение к началу действия (типа русского ну, давай!); а-гам! — побуждение в процессе действия (типа русского раз, два — взяли!); ўин! — сигнал к прекращению действия (стоп!); у-гук! — сигнал к одновременному поднятию тяжестей; куқ-куқ! — сигнал о появлении зверя на поверхности воды во время охоты; ку-кух! — сигнал о точном попадании в цель; сяңан! — сигнал к прекращению действия, запрет (нельзя!); уй! (гуй!) — сигнал замолчать или уйти (цыц!, прочь!); у-у!, ук!, уаку! — сигналы для привлечения внимания; ка-ка! — приказание замолчать или не шуметь;

қа-а! — побуждение к согласию на что-нибудь или к действию (*ну же!*); йықай! — побуждение к действию (*а ну, давай!*).

Отдельные служебные слова и наречия могут употребляться в языке как в функции союзов, так и в функции модальных слов или частиц, например:

лъяғанхұа — подчинительный союз *потому* и модальное слово *так, вот, действительно*;

ўин — междометие со значением *стоп!* и частица *пока*: Матын ўин таглалтың! *Сегодня пока пойдем (домой)!*;

қынұат — усилительная частица *даже* или противительный союз *а то*;

иўын — союз *если*, или частица *ведь*, или наречие *когда*, в зависимости от сочетания со словами разного значения и разной грамматической формы.

Задание: упражнение 164.

## § 142. Типы связи слов

В эскимосском языке выделяется два основных типа связи слов в предложении — согласование и подчинение. **Согласованием** называется связь слов, при которой оба слова словосочетания оформляются одинаковыми показателями числа и падежа, например:

тана юк *этот человек*, такут югыт *эти люди*; там агнам *этой женщины*; тамун қикмимун *к этой собаке*; нутағақ қалюк *новый сачок*, нутағамың қалюмың *новым сачком*, нутағами қалюми *на новом сачке*; пинилғи игақ *хорошая книга*, пинилгинун иганун *к хорошему книге*.

**Подчинением** называется связь слов, при которой оба слова словосочетания получают оформление разными показателями: одно (главное) — показателем абсолютного (или другого) падежа притяжательного склонения, другое (зависимое) — показателем относительного падежа простого склонения: нанывғам *княгныға жизнь старика*, югым игныға *сын человека*, игуңа куним *нога лошади*, гуйгум аңталяңа *величина дома*.

Этот вид словосочетаний называется притяжательной группой (см. § 45, 53).

Между словами эскимосского языка возможна также **предикативная связь** (см. § 144).

Словосочетание, связанное согласованием, склоняется, присоединяя падежный показатель к обоим входящим в него словам: пинилғи игақ *хорошая книга*, пинилғимың игамың *хорошей книгой*, пинилғимун игамун *к хорошей книге*, пинилғими игами *на хорошей книге*.

Словосочетание, связанное подчинением, склоняется, присоединяя падежный показатель только к определяемому (предмету обладания), а определение (обладатель) остается без изменения: югым гуйгуңа *дом человека*, югым гуйгуңаның *домом человека*, югым гуйгуңани *в доме человека*.

Задание: упражнение 165.

## § 143. Словосочетание в составе предложения

Когда словосочетание попадает в позицию члена предложения (например, становится подлежащим или прямым дополнением), оно оформляется соответствующим падежным показателем. Это оформление осуществляется по следующим двум правилам:

1. Если сочетание двух слов, связанных отношениями подчинения, становится членом предложения, то падеж принимает определяемое слово, а определение не меняет своей формы:

Инженерым схагыяхтуми кылгутылъхи приборыт *Инженер* пошел проверить показания приборов (словосочетание кылгутылъхи приборыт (притяжательная группа) стоит в абсолютном падеже; падеж определяется по слову кылгутылъхи показания), Атамта апыхтуминкут кумыхтылханын кынгым *Наш отец учил нас разводить костер* (букв. *разведению костра*) (словосочетание кумыхтылханын кынгым стоит в творительном падеже), Лъна вышиваакук апами апыхтулхатун *Она вышивает, как учила ее бабушка* (букв. *как-учение-ее бабушки-своей*) (словосочетание в сравнительном падеже).

2. Если членом предложения становится словосочетание, связанное отношениями согласования, то падежный показатель принимают оба слова:

Тауатылнугмын сявигмын алъя схатахсигатуна *Такого ножа другого я не видел* (словосочетание тауатылнук сявиг в творительном падеже; показатель **-мын** присоединен к обоим словам), Кинулихпигахатыхун мынтыгатхун касимақ *К самой крайней яранге подъехал* (словосочетание кинулихпигах мынтыгах в предложном падеже).

Задание: упражнение 166.

## § 144. Составность предложения

Составность предложения определяется по наличию в нем главных членов предложения — подлежащего, сказуемого и прямого дополнения (при субъектно-объектном глаголе). Главными членами предложения являются те, которые связаны со сказуемым предикативной связью, то есть образуют предложение. Как подлежащее, так и прямое дополнение связаны со сказуемым — субъектно-объектным глаголом — предикативной связью: лицо и число этих двух членов предложения равноправно показывается в личных показателях сказуемого.

Эскимосские предложения подразделяются по составности на следующие типы:

1. **Глагольное односоставное предложение**, то есть включающее один главный член — сказуемое, выраженное безличным глаголом:

Упынгаақа *Весна-настывает* (от *упынгақ весна*), Унугақа *Ночь-настывает* (от *унук ночь*), Уксуоғақа *Зима-настает* (от *уксюк зима*), Сюна кавлыгута *Вдруг загремел-гром* (от *кавлык шум, гром*), Қайымы мамлыхума *В пещере стало-темно* (от *мамлык темнота*).

Сказуемое односоставного глагольного предложения по форме представляет собой субъектно-объектный глагол, а по значению является безличным: показатели 3-го лица единственного числа субъекта и объекта у этих глаголов омертвевшие.

2. **Именное односоставное предложение** состоит из одного главного члена — имени в абсолютном падеже:

Атха Айпынана *Имя его Айпынана*, Танқиһлъюк *Лунная ночь*, Сха тана *Вот он*.

Кроме главного члена, в таких предложениях, как правило, есть второстепенные — обстоятельства, определения, приложения и др., выраженные наречиями, частицами и т. д. Односоставные именные предложения употребляются довольно редко.

3. **Двусоставное предложение с подлежащим**, то есть включающее субъектный глагол-сказуемое и подлежащее в абсолютном падеже:

Такхын Сикугахақ ануқ *Потом Сикугахак вышел*, Ағналь-қуахақ қавахтуқ *Старушка уснула*, Нағухтуқ слъяльюк *Кончился дождь*, Анигу ахпумляғахтақуқ *Снег становится рыхлым*.

4. **Двусоставное предложение с прямым дополнением**, то есть включающее субъектно-объектный по форме и безличный по значению глагол с прямым дополнением в абсолютном падеже:

Анигу ахпумляғахтақа *Снег становится рыхлым*, Тауаһинақ сапыһнаһлъягми лъпык хулъыкатын *Только на морозе ты промерзнешь* (букв. *тебя проморозит*), Туқлъюғасиқ нынугутһалғи *Флаг поднятый развевался*, Сюна тана таги игһыға *Вдруг этот пришел сын-его*.

5. **Трехсоставное предложение**, то есть включающее сказуемое — субъектно-объектный глагол, подлежащее в относительном падеже и прямое дополнение в абсолютном падеже:

Нанывгақ улимақа тагнухаһуақ *Старик мастерит куклу*, Қыпһахтыт ныкыфтақат гуйгу *Рабочие строят дом*.

Предложения 1-го и 4-го типа являются безличными, остальные — личными.

Задание: упражнение 167.

## § 145. Полные и неполные предложения

Эскимосское предложение может быть полным и неполным. Например, полное двусоставное предложение включает два главных члена, полное трехсоставное — три главных члена.



Поскольку лицо и число всех главных членов всегда отражено в показателях глагола-сказуемого, эти члены предложения часто опускаются, если они ясны из контекста:

Атхамалгит *Пошли домой-они* (неполное двусоставное предложение с опущенным подлежащим лънит *они*, которое легко восстанавливается по окончанию глагола), Қынұат ныңилъханун альпахтуқ *Наконец в незаселенные места вышел-он* (неполное двусоставное предложение с опущенным подлежащим), Сяпыхнахлъягми хулъықатын *На сильном морозе озябнешь-ты*, Хутақаңа *Я-мерзну* (неполные двусоставные предложения с опущенным прямым дополнением), Найгақ сюнагъюхинақ узивунъақат *Гору зеленую хотели обойти-они* (неполное трехсоставное предложение с опущенным подлежащим), Акисима ағнағахам *Ответила-ей девочка* (неполное трехсоставное предложение с опущенным прямым дополнением), Сягуягның тунумақат *Бубен они-ему-дали* (неполное трехсоставное предложение с опущенными обоими главными именными членами).

Неполные предложения не следует смешивать с нераспространенными: в неполных предложениях присутствуют не все главные члены предложения, но они легко восстанавливаемы; в нераспространенных предложениях есть только главные члены и нет второстепенных.

Задание: упражнение 168.

## § 146. Члены предложения

**К** главным членам предложения относятся сказуемое, подлежащее и прямое дополнение; **к** второстепенным членам — косвенное дополнение, определение и обстоятельство.

## § 147. Сказуемое

Сказуемое в эскимосском языке выражается, как правило, формой субъектного или субъектно-объектного глагола или причастия. Имя существительное в этой функции выступает крайне редко.

Сказуемое подразделяется на простое и составное. Простое сказуемое состоит из одного (чаще всего глагольного) слова, например:

Лъкык (ақылъқахтумагмык) канигахсимақ *Они двое (с гостем) пошли-на-залив* (глагол прошедшего времени 3-го лица множественного числа в функции сказуемого), Амынам юк касималгит *И вот человек приехал* (букв. *приехавший*; причастие на -лгит в функции сказуемого) (см. § 101).

Составное сказуемое складывается из вспомогательного глагола и основной части, которая может быть выражена либо именем действия на -мың (см. § 46), либо деепричастием:

Тақсяхтума қыпханыгмың *Он почти кончил работать* (вспомогательный глагол тақсяхтума + основная часть — имя действия от глагольной основы қыпха(г)- *работать*), Ахтуғатағақуқ лъиныгмың қияныгмың нығахпагмың *Он не может научиться вязать сеть* (составное сказуемое из трех членов — вспомогательного глагола ахтуғатағақуқ *он не может* и основной части, выраженной двумя именами действия на -ныгмың), Лъңа ыгъюгумақ ныкывлюни *Он поспешил встать* (вспомогательный глагол + основная часть, выраженная деепричастием на -лю-), Таюхқақуқ уйгунъалюку телевизор *Он поторопился включить телевизор* (вспомогательный глагол + основная часть, выраженная деепричастием на -лю-; обратите внимание, что это деепричастие имеет при себе прямое дополнение, с которым оно согласуется).

В роли вспомогательных глаголов могут выступать следующие: авыникақуқ *торопится*, ағйитақ *привыкает*, ақықақа *обещает*, алигақуқ *желает*, алиңақуқ *боится*, апатақуқ *поручает*, апығиғақуқ *кончает*, ахтуғақа *не может*, ахтигатақа *может*, иньхтақа *запрещает*, каюсиғақа *помогает*, линъақақуқ *учится*, лъйғақуқ *начинается*, становится, налъяқуқ *не умеет*, наңтақа *кончает*, тақақа *заканчивает*, хатағақуқ *начинает*.

Задание: упражнение 169.

## § 148. Подлежащее и прямое дополнение

Подлежащее и прямое дополнение (там, где оно есть) являются главными членами предложения. Они могут быть выражены существительными, местоимениями разных разрядов, числительными, именами действия, причастиями и т. д. Подлежащее при субъектном глаголе стоит в абсолютном падеже; при субъектно-объектном глаголе подлежащее стоит в относительном падеже, прямое дополнение — в абсолютном.

Именные члены предложения, особенно местоимения 1-го и 2-го лица, часто опускаются, когда они ясны из контекста (их легко можно восстановить по форме глагола).

В подавляющем большинстве подлежащее (а в случае с субъектно-объектными глаголами и прямое дополнение) согласуется со сказуемым в лице и числе: Ағнақ ақумгақуқ *Женщина сидит* — Ағнат ақумгақут *Женщины сидят*. Однако есть ряд существительных, которые в форме единственного числа могут иметь значение собирательной, нерасчлененной множественности и не согласуются со сказуемым, например: Унами ахтағақыстақа қуйниқ хұавык атханъақит *Завтра, когда рассветет, стадо* (букв. *оленья*) *сюда пусть-пригонят-они-их*. Глагол атханъақит *пригонят-они-их* требует дополнения во множественном числе, а слово қуйниқ стоит в единственном.

## § 149. Распространенные предложения

Распространенными называются предложения, в которых главные члены выражены словосочетаниями, образующими группу подлежащего или группу дополнения, например:

Такъаниңани нуйыктым нулиха тукуюгумалги *Однажды жена старшего брата заболела* (группа подлежащего нуйыктым нулиха является притяжательной группой), Тумыи киях-симақ икытуқақ кийык *На пути была широкая река* (группа подлежащего представлена словосочетанием икытуқақ кийык широкая река, связанным согласованием), Хуаңкутун нулих-кулъхыгни кунпын куюақапут ақылъқат *Мы с женой всегда рады гостям* (группа подлежащего выражена сочетанием слов хуаңкутун нулихкулъхыгни мы с женой).

Задание: упражнение 170.

## § 150. Второстепенные члены предложения

Косвенное дополнение выражается существительным, местоимением, причастием и т. д. в одном из косвенных падежей (см. § 46—50).

Определение выражается либо именем качественным или относительным, либо существительным в относительном падеже, и в этом последнем случае определение и определяемое слово образуют притяжательную группу.

Обстоятельства выражаются разными средствами:

1) обстоятельство причины — именем в творительном или относительном падеже:

Арамың нагатымлыңагутақуқ *От шума у меня звенит в ушах*, Лъна игалгисимақ простудамың *Он никуда не ходит из-за простуды*, Юк каялимақ ақним *Человек ослаб из-за болезни*, Лънан талъи мамыстака ағалилтығмың *Его рука заживает от лекарства*;

2) обстоятельство места — наречием места или существительным в одном из пространственных падежей:

Тауавык лъикан туюсяқ *Сюда положи сверток*, Кияхтақуңа Уазиами *Я живу в Чаплино*;

3) обстоятельство времени — наречием или существительным в одном из пространственных падежей:

Матын игивгагми манагъяхлтыкукут *Сегодня вечером мы пойдем рыбачить*.

Задание: упражнение 171.

## § 151. Простые и сложные предложения

Простыми называются предложения, включающие только одно глагольное (или причастное, или именное) сказуемое; сложными — предложения, включающие более одного глагольного сказуемого. Следует помнить, что в эскимосских придаточных предложениях в большинстве случаев используются не глагольные, а деепричастные формы. Следовательно, в предложении, включающем одну глагольную и несколько деепричастных форм, мы выделяем одно главное и несколько зависимых предложений и считаем такое предложение сложным (а не осложненным деепричастными оборотами, как в русском языке), например: Кияхлъютың, матын туңтукуягъян, ағнақ сюмыхтағамалги *Когда они жили (там), однажды, за оленями когда он пошел, женщина подумала (фольклор)*. Здесь главное предложение ағнақ сюмыхтағамалги со сказуемым, выраженным причастием, и подлежащим — существительным в абсолютном падеже — и два придаточных (или зависимых) предложения, сказуемые которых выражены деепричастиями на -лю- (кияхлъютың когда-они-жили) и на -я- (туңтукуягъян когда-он-пошел-за-оленями). (Другие примеры сложных предложений см. в § 82—96.)

Задание: упражнение 172.

## § 152. Типы предложений по цели высказывания

По цели высказывания предложения подразделяются на утвердительные, вопросительные и побудительные.

Вопросительные предложения делятся на общие вопросы (требующие ответа *да* или *нет*), вопросы к сказуемому, вопросы с вопросительным словом.

Общие вопросы имеют в функции сказуемого глагол вопросительного наклонения (см. § 65):

Айуагъа? *Дует ли ветер?* (ответы: А-а *Да*, Нака *Нет*), Ки, тауа тыхтумақсин? *Ой, ты до сих пор бодрствуешь?*, Лъпык лъинахпык тауани кияхтақсин? *Ты одиноко здесь живешь?*, Аныахпык сыфлъягалитатын? *Твой брат дал тебе ружье?*

Вопросы к сказуемому строятся при помощи вопросительной формы глагола, образованного от служебной вопросительной основы ся-:

Ағнақ, сяқсин? *Женщина, что ты делаешь?*, Сявика сялятахта? *С моим ножом что опять случилось?*

Вопросы с вопросительным словом или вопросы к именным членам предложения (главным и второстепенным) включают глагол в вопросительной форме и вопросительные местоимения кина? кто?, навык? куда? и др.:

Сяңуа кумағақа? *Что горит?*, Сямун афлгыңакысылгыюу пизигу? *Кому ты оберегать его оставил?*, Навык агуляксин? *Куда идешь?*, Натмун иглыхтастык? *Куда идете вы двое?*, Сям гывыстагу қипағақ? *Из-за чего линяет ткань?*, Сяңан пинитун пинанихсин? *Почему по-хорошему не поступаешь?*

Побудительные предложения строятся с глаголом-сказуемым в повелительном или оптативном наклонении (см. § 66, 70):

Паниган ятахқагу, пилюгугли *Дочь свою готовь, пусть одевается*, Хуаңам Лена паляхагмың атихтуқағли *А сейчас Лена пусть немного почитает*, Уыни тагилютын, пинитун алыхкұа! *Ну-ка, войдя, хорошенько говори!*

В качестве вежливого побуждения иногда используется деепричастное сказуемое:

Итхи! *Входи!*, но Итқағлютын! *Войди, пожалуйста!*

Задание: упражнение 173.

Эскимосский язык, как и всякий другой язык, имеет свой грамматический строй с присущими ему особенностями, которые отличают его от любого другого языка. Суммируем кратко основные особенности строя эскимосского языка, отличающие его от русского.

1. В эскимосском языке очень сильно развита агглютинация, то есть механизм образования слов и форм слов посредством присоединения к корню одного или нескольких словообразовательных или словоизменительных суффиксов, обладающих устойчивым грамматическим значением и стандартной формой. Приставок и префиксов в эскимосском языке нет; все морфологические преобразования осуществляются суффиксально.

В современном языке отсутствует словосложение как способ образования сложных слов (типа русских *землекоп, ледоход* и др.).

Наличие в эскимосском языке большого количества разнообразных по значению суффиксов позволяет от любой именной основы образовать ряд производных имен и отыменных глаголов, так же как от глагольной основы — ряд производных глаголов и отглагольных имен.

2. В отличие от русских существительных, эскимосские существительные получают лично-притяжательное оформление. Лично-притяжательные суффиксы, присоединяясь к имени, указывают на принадлежность предмета лицу или другому предмету. Эти же значения в русском языке выражаются сочетанием существительного с притяжательным местоимением.

3. В отличие от русского языка, в эскимосском существует три числа — единственное, двойственное и множественное. По этим трем числам изменяются все имена и глаголы.

4. В отличие от русского языка, в форме эскимосского глагола может отражаться лицо и число не только подлежащего, но и прямого дополнения; эскимосский глагол имеет, следовательно, субъектно-объектные формы.

5. В эскимосском языке нет категории рода, поэтому глаголы и имена качественные не меняют свою форму, присоединяясь к существительным, обозначающим лиц мужского и женского пола.

6. В эскимосском языке, в отличие от русского, нет грамматической категории одушевленности-неодушевленности. Все имена существительные подразделяются на две группы: человек (местоимение кина) и все другие предметы (местоимение сянуа).

7. В эскимосском языке нет предлогов; их роль выполняют падежные суффиксы и послелого. Послелого конкретизируют, уточняют более общее значение падежных показателей.

8. Отличительной чертой эскимосского языка является также наличие в нем большого числа указательных местоимений, характеризующих самые разнообразные положения предмета в пространстве и во времени относительно говорящего.

9. Любое эскимосское имя, попадая в позицию сказуемого, утрачивает именные признаки и преобразуется в глагол. Отыменные глаголы в языке образуются при помощи разнообразных суффиксов, из которых наиболее распространенным является суффикс бытийных глаголов -у/-ну/-гу.

10. В эскимосском языке любая часть речи может изменяться по лицам, в том числе и существительное, имя качественное, причастие, деепричастие и др., что существенным образом отличает эти части речи от соответствующих русских.

11. Для простого предложения эскимосского языка характерна эргативная конструкция предложения, то есть при переходном (субъектно-объектном) глаголе прямое дополнение оформляется так же, как и подлежащее при непереходном (субъектном) глаголе, — абсолютным падежом, а подлежащее при переходном глаголе оформляется относительным падежом.

12. В эскимосском языке, в отличие от русского, сказуемым придаточного предложения в большинстве случаев является деепричастие. Деепричастие в эскимосском языке представляет собой глагольную форму зависимого действия и отличается от русского деепричастия тем, что может принимать личные показатели.

Упражнение 1. Прочитайте. Обратите внимание на произношение.

[а]	тафси	указиқ	мық
ата	имақ	упа	кыниқ
ағнақ	игақ	пуси	кылюк
аңьяқ	қатылғи	иқалтьюк	қызиқ
қыпхақ	сикик	сюкалтьюни	қымтақ
саявик	қамийык	калтьюку	қынақ
уляқ	атасиқ	хуғыт	кынгахту
на	пиңают	қуқунақ	кынулык
тафси	талъимат	уқуқ	қыпнъық
тума	пинитун	упынғақ	сығлық
сюна		қута	сығлытун
қауак	[у]	қутфақ	тымқақ
уасык	утуқа	қуяқуқ	ыммис
кай!	турик	мылну	ымта
сха	пу	пуюқ	ынрақ
слъя	нануқ	улю	ынтақун
папык	нанут	унугми	ыстыгмик
	ақуми	уға	ыстықат
[и]	укагун		ыльпык
иля	унук	[ы]	ыльна
ивися	упынғақ	афсынақ	ыснақ
натин	унами	қулмысин	ыслъя
амик	тума	мыңтығақ	ысхағақа
наниқ	малгук	сыфльюгақ	ыстук
қигиста	угуини	мығыт	
аңылғи	гуйгумун	мыкылғиқ	

Упражнение 2. Прочитайте. Обратите внимание на произношение.

[п]	паник	пиқа	пуқлъя
пама	папха	юпик	пумсюк
пана	папык	пилюгук	пувик
апа	пиюхта	пинитун	пуя



аңъяхпак аңъяпик капутақа схапағақуқ сюпа	[к] кавлык кайикақ кайңа киұық сикик кик куврақ кукупак кылюк кыңгык кавик пика	асиңани афсыңақ сха снақ улимаста насюқун	йимикақа йилъхи қаюқ аңъяқ ия ийығатық ййұала	маңтак гуйгумың панамың нуйнағақ нутңуқ ңытақ қуйңиқ қуңа қунпың тагимаңа ағляғақуңа тақуңа айңанана пиңа	лъминың лътугақ хлъюк лъяңақа мақылъық малъяқ маклъяк гахлъықуңа ағлялъықуңа нагулъық налъюни сюкалъюни налъкутақ	ўалгуяқ ўамлъяқ ўамынгу ўани ўасийа ўин ўытку ўытңық лъқуақ хұа хұаңа таўавык таўақа ағналъқуахақ таўли	налъкутақ гағақуқ таўақа қикмиқ яқуқ
[м] мамлык ама амик амна маник мыңтығақ қумахта қикмиқ мақлъяк малгук мық имақ	[в] влюк ивися вығақ қавақ игағвик ивынрутык ивани ивағиниқта вляўа вувалъя вувық вығақ	[з] ныңзиқ указиқ ағлямазин қанивзығақ	[г] гуйгу гахта гитася гуткақ сягуяқ айгу анигу игақ қиргыся югыт уйгусяқ угүй	[лъ] слъя лъюк анъық талъимат алъя қалътак ынңаталъ рыпалъ улъыхлъық лъилиялъық лъңа лъпык лъкык	[нъ] пынъиқ пынъақ тунъық анъық унипанъалюңа гунъығмың акузинъық тугунъығмың нуқңық	[к] қауак қыпхақ қигиста қатылғи қынақ қунпың ағнақ ағнық ляўақ пынъақ анъық лътуғақ	[к], [г], [х] хуқ хуғыт хуғақа хуқақ хқатағақа ғывақуқ қавалғи қатылғи аңылғи малгук игағвик вығақ сяғуани гахта қумахта схапағақуқ уа қыпхақ найғақ нагуя
[т] турик тафси тума талъимат тикыляқа тырамык туқу тыкығақ қатылғи ата улимаста югыт	[ф] ыфсюгума тафси ныфкурақ афсима нафугнатун афтавик кытфак кихфик кафтақа ифканық питфигақ афнық	[ш] накшык қикмиқшук уйғакшук юкшук қупшуғақ ўишқа	[х] хата хута хинақ пихтуқ тахталя нахсяқ ухка хұа хұаңа киұхақ нухфик тахкын	[лъ] лъ лъя лъю лъи лъы слъя алъя қлъя слъю улъю клъи плъи илъи алъю улъя илъя	улъи талъи пуқлъя слъялъюқ	улңу лъңит	[г] ға — га ғи — ги ғу — гу ғы — гы аға — ага уғу — угу кағу — кагу ағля — агля уғна — угна ғағақ — гагак ғна — гна ныға — ныга лъқуағ — лъқуағ
[н] на нагу навык нағақ нагун нануқ ниграқ нигук нувак нулиқ нунақ нунаниқ	[с] сику сигун сјавик сјағуани сюпа насқуқ	[л] иля лямпа улю алиқ алилңуқ илюңа иляғақ иляңа килға лыган ляляля аңылғи	[ң] хұаңа аңъяқ аңылғи пиңают мылңу мыңтығақ қайңа асиңани афсыңақ ныңзиқ алилңуқ илюңа				

[қ]	қику — кик	ақнилғи
қа — ка	қилъық — килъық	аңылғи
қи — ки	қиғақа — кигақа	қиғуғақ
қу — ку	қуни — куни	қиғақа
ақа — ака		қикмиқ
иқу — ику	[х]	қику
уқи — уки	уқа — уха	қиляк
қыс — кыс	аққа — ахка	қилъық
сқа — ска	таққи — тахки	қимухсиқ
қақ — как	тақта — тахта	қинуналғи
қақ — ках	уққа — ухка	қинуталғи
қаққ — какх	нақсяқ — нахсяк	қипағақ
сқуққ — скухк	пықни — пыхнғи	қипнық
фқық — фкык		қипфик
лъқи — лъки	[и]	
нақсяқ — нахсяк	амиқ	
уққа — ухка	иқалъюк	
лъкык — лқык	қипақ	

Упражнение 4. Определите, какие звуковые изменения произошли в следующих примерах.

қиргысы *стекло* + **-ўақ** > қиргысыңўақ *осколок стекла*  
қиққақ *остров* + **-мит** > қиққағмит *островитяне*  
аңьяқ *лодка* + **-лык** > аңьялык *хозяин лодки, бригадир*  
амалгун *стая волков* + **-т** > амалгутыт *стаи волков*  
қикмиқ *собака* + **-ғақ** > қикмиғақ *щенок*  
аңьяпик *байдара* + **-т** > аңьяпигыт *байдары*  
уксюқ *зима* + **-инақ** > уксюғинақ *только зимой*  
гуйгу *дом* + **-инақ** > гуйгуғинақ *только дом*  
аңьяқ *лодка* + **-ўақ** > аңьяғўақ *модель лодки*  
иғнық *сын* + **-н** > иғнығын *твой сын*  
тагилъық *приход* + **-т** > тагилъыт *приходы*  
ипугун *вилка* + **-мың** > ипугутмың *вилкой*  
улимаста *мастер* + **-м** > улимастым *мастера*  
хўаңкута *мы* + **-инақ** > хўаңкуғинақ *только мы*

Упражнение 5. Какой тип звукового изменения произошел в следующих случаях? Что обозначают присоединяемые суффиксы?

айвық *морж* + **-ниқ** > айвығниқ *охотник на моржей*  
пыкутақ *лопата* + **-рағақ** > пыкутағрағақ *новая лопата*  
панат *копья* + **-кун** > панатхун *по копьям*  
турик *кулик* + **-хақ** > турихақ *куличок*  
акин *подушка* + **-к** > акитык *две подушки*  
ағнақ *женщина* + **-т** > ағнат *женщины*  
ағнақ + **-а** > ағна *его женщина*  
гуйгу *дом* + **-а** > гуйгуға *его дом*

Упражнение 6. Запишите следующие слова в транскрипции.

к'ыпх'аг'ак'ун'а	тун'бык'	пин'ают
к'аваг'ак'ук'	ман'так'	влюгыт
к'ан'игак'	ылък'ўак'	ляўак'
аван'итак'а	альк'утак'	хўан'а
аг'налък'ўах'ак'	юк	сюкал'юни
пин'ают	нын'ъюк'	сыфл'югак'
пук'лъя	илиани	ййўала
алъя	лъилиаг'ўаг'ак'а	якуг'нак'
яг'лыгилъю	лял'тык'	як'ук'
лъяг'анхўа	ютук'ак'	хл'юк
уюк'	юғўаяг'ак'	уямик
кыўая	уюк'лъик'	туўая
к'аюгьях'тук'	уг'ьюнык'	тугул'юн'а
угьюк'	кан'ьяк'а	к'аюх'лъяг'к'ун
слъя	к'аюк'	к'аяўал'тык'

Упражнение 7. Запишите слова в транскрипции.

К'атыл'ги, кавилн'ук', сюн'агьюл'ги, ан'линасюк, саянык', каалн'ук', якыстах'ак', ак'нистал'ги, к'ыфл'ик'н'тых'тук'ак', маянык, матн'был'ги, уяванылн'ук', к'асл'тык', к'уўал'ги, таг'ьюг'нилн'ук', акл'юмал'ги; уявани, к'ама, сяма, асянут, син'ынл'ю, алъякаг'мын', югрукутах'лъяк, уляк', пыл'юк, сил'юк, явук'ун, санк'ун, ўая, сх'авью, амьяк, уг'ьюнык', таг'ьюк', лъю:, к'аўагьяк', мытыг'ьят, аваяк', сын'тъук', пын'тъак'.

Упражнение 8. Найдите корень в следующих однокоренных словах.

1. Аңьяқ, аңьялык, аңьяхпак, аңьяпик.
2. Игақ, игақақ, игат, игасиқ, игалғутақ, игағвик.
3. Қикмиқ, қикмилғутақ, қикмиғақ, қикмиғақақ.
4. Мық, мыгун, мықтағақуқ, мығақуқ, мыкувинғақ.
5. Кавипик, кавилнуқ, кавитутала, кавихтақа, кавихақ.
6. Нықа, нығақуға, нықл'тиғиқуқ.

Упражнение 9. В следующих словах выделите корень и суффиксы.

1. сқағақақа я его вижу  
сқағақаға он меня видит  
сқамақа я его видел  
сқамаға он меня видел
2. иңақтағақуқ он лежит  
иңақтағақутын ты лежишь  
иңақтахтуқ он лежал
3. аглямаға я ходил  
аглямақ он ходил  
агляғақуқ он идет  
агляғақуға я иду

- агляхтуқ он пошел  
агляхтуға я пошел
4. тагиқуға я иду  
тагиқутын ты идешь  
тагимаға я пришел  
тагимақ он пришел
5. қыпхахтуқ он поработал  
қыпхағақуға я работаю  
қыпхахлығықуға я буду работать  
қыпхахлығықуқ он будет работать
6. қавағыюғақуқ он хочет спать  
қавағақуқ он спит  
қавағумақ он спал  
қавағумаға я спал
7. укинимаға я шил  
укиниқуға я шью  
укиниқақа я шью ее  
укиниқанка я шью их  
укинилтықуға я буду шить

Упражнение 10. Проанализируйте следующие слова. Найдите корень и все суффиксы. Переведите на русский язык последнее слово каждой группы.

1. гуйгуңлъяғақуға я строю дом  
гуйгуңлъяғақуқ он строит дом  
гуйгуңлъяхлығықуқ он будет строить дом  
аңьяңлъяғақуқ он строит лодку  
аглямаға я ходил  
агляғақуға я иду  
гуйгуңлъямаға
2. амираңақуқ он приобретает шкуру  
савиңақуқ он приобретает нож  
амираңаллығықуқ он приобретет шкуру  
гағумақ он варил  
гағақуға я варю  
амираңумаға
3. қыпхағақуқ он работает  
қыпхағнаниғақуқ он перестает работать  
аглямаға я пошел  
улимамақ он делал  
улимананимаға
4. укинимақ он шил  
укиниқуқ он шьет  
укинимақуқ он шьет с перерывами  
укинимамаға
5. таўақа табак  
таўақатақ табакерка, кисет  
вляўа мука  
вляўатақ

Упражнение 11. Проанализируйте слова. Найдите корень и суффиксы. Переведите подчеркнутые слова на эскимосский язык.

1. қавағақуға я сплю  
қавағақуқ он спит  
қавахлығықуға я буду спать  
он будет спать
2. афтақа он его разрезает  
афтақақа я его разрезаю  
афтақанка я их разрезаю  
афтақи он их разрезает  
нигугутақа он освещает его  
я их освещаю
3. қыпхағақуқ он работает  
агляғақуқ он идет  
қыпхаллығықуқ он будет работать  
агляпигыснағақуқ он напрасно идет  
тагипигыснамақ он напрасно пришел  
тагимаға я пришел  
я напрасно буду ждать
4. Қигуақ Кивак (поселок)  
қигуағми житель Кивака  
Уңазиқ Уназик (поселок)  
ама волк  
амат волки  
жители Уназика
5. тума дорога  
тумыми на дороге  
тумыкун по дороге  
тумымун к дороге  
сику лед  
на льду, по льду

Упражнение 12. Выделите суффикс в производных словах и определите его значение.

1. Уңазиқ Уназик (поселок) — уңазиғмит жители Уназика  
Аван Аван (поселок) — аватмит жители Авана  
Сиқльюқ Сиклюк (поселок) — сиқльюғми житель Сиклюка
2. улимақақа я его делаю — улимаста мастер  
укиниқуға я шью — укиниста швея  
игағақуқ пишет, учится — игахта учитель  
қавағақуқ спит — қавахта соня
3. саявик нож — саявилгуға у меня есть нож, саявилгуқ у него есть нож
4. аңьяқ лодка — аңьяғуақ модель лодки  
тагнухақ ребенок — тагнухағуақ кукла
5. иғағақуқ он пишет — игинағақуқ он только пишет  
атиқтағақуға я читаю — атиқтаинағақуқ он только читает

6. укиниқуқ она шьет — укиниқыстағақуқ она медленно шьет  
қавағақуна я сплю — қавақыстағақуна я медленно за-  
сыпаю

7. иляғағақуқ он поет — илягалтық пение  
улимақуқ он делает — улималтық дело

8. имна далеко, давно — имнаңуқ это давнее событие, это  
случилось давно

**Упражнение 13.** Добавлением показателя множественного числа -т образуйте формы множественного числа от следующих основ.

Упынғақ<sub>3</sub>, кияғнық<sub>4</sub>, ақниғнық<sub>4</sub>, ағнық<sub>4</sub>, мамлык<sub>5</sub>, ниғук<sub>5</sub>,  
ляляля<sub>1</sub>, нақағьяқ<sub>3</sub>, илякултық<sub>4</sub>, мақақ<sub>3</sub>, пукля<sub>1</sub>, ақляға<sub>1</sub>,  
акин<sub>6</sub>, қаңиғақ<sub>3</sub>, улыва<sub>2</sub>, пынғақ<sub>3</sub>, пугзяқ<sub>3</sub>, наққуақ<sub>4</sub>, сюпа<sub>2</sub>.

**Упражнение 14.** Добавлением группы суффиксов -ақуқ образуйте форму настоящего времени от следующих глагольных основ.

ан- (26), амқут- (4), анигу- (1в), амиғи- (1а), амухт- (4),  
аңли- (1а), ара(ғ)- (3), асива(ғ)- (3), влюгу- (1в), ифля- (1б).

**Упражнение 15.** Напишите следующие слова во множественном числе.

нуна <sub>1</sub>	анигу <sub>1</sub>	аңуағун <sub>6</sub>	пихтуқ <sub>3</sub>
мық <sub>4</sub>	раўылиңа <sub>2</sub>	туңту <sub>1</sub>	қағи <sub>1</sub>
ануқа <sub>2</sub>	кавиқ <sub>4</sub>	манан <sub>6</sub>	қафсик <sub>5</sub>
киўык <sub>5</sub>	нануқ <sub>3</sub>	қикмиқ <sub>3</sub>	сигун <sub>6</sub>
қияк <sub>5</sub>	сикик <sub>5</sub>	ағвық <sub>4</sub>	кытлық <sub>3</sub>

**Упражнение 16.** Определите по словарю Е. С. Рубцовой тип основы и напишите слова в двойственном и множественном числе.

Қаңиғақ, амиклтық, влюк, уйғак, пынғақ, найғақ, танқиқ,  
уға, сику, имахлтық, сиқинық, қута, қаник, ныхсяқ, нағуя,  
имақ, указық, қатылғи, маклтык, иғалықытақ, ағвыпик,  
мытыхлтық, айвық.

**Упражнение 17.** Определите число существительных.

Югыт, ағнак, панигык, уңагыт, улягыт, туўайык, иғныгыт,  
тағнухат, лтьугак, сьавигык, қитақыт, қитақык, кулыт, ухқут,  
унахсик, угүй, игағвигыт.

**Упражнение 18.**

1. Определите лицо и число глаголов, переведите.

Авылғағақуси, анакутын, агитағақукут, акузикут, игағақук,  
атихтуғақуток, қыпғағақукуң, вувалтықуна.

2. Проспрягайте следующие глаголы.

Алиңақу- бояться, анықтақу- дышать, гағақу- варить,  
амьюғағақу- шутить.

**Упражнение 19.**

1. Определите лицо и число глаголов, переведите.

Авғақанка, ағахқуғақан, улимақахси, укиниқатын, акита-  
қамкын, акықақахпысиңа, анутақатңа, асихтақахпут, аўита-  
қамси, схапағақинкут, ағахқуғақак, игағақат, авыюхсяғақи,  
акикақа, акикақақа, атақа, атақақа, атақи, қалтыпхытақи,  
ақумыстақахпыңа, амқыхтақаңа, амигитақинкут, афтақакхыт,  
ақфақит, ақфақат, ақфақақа.

2. Проспрягайте следующие глаголы.

1. С 3-м лицом объекта: улимақа- *мастерить*.
2. С 1-м лицом субъекта: аглятақа- *вести*.
3. Со 2-м лицом субъекта: акитақа- *отвечать*.
4. С 1-м лицом объекта: сюкальғағақа- *торопить*.
5. Со 2-м лицом объекта: авутқақа- *обвинять*.
6. С 3-м лицом субъекта: агисиғақа- *намачивать*.

**Упражнение 20.** Переведите на русский язык. Назовите лицо и число глаголов.

Ағивақапут, ағақуси, ағтикукуң, аксяқаңа, ақумғақуна,  
ақылғақамақут, алиңакутын, амигитақатын, аптақуси, атқақи-  
си, амқыхтақаңа, гағақуна, гутакутын, гутақан, ивағақа, ива-  
ғақут, игамсиқақахкыт, игиғутақи, игухтақут, игақан,  
иклтытақахкын, итақақанка, каўақахпысиңа, қилиқақа,  
қыпғағақукут, мақахтақахпут, милуғақи, навғағақаси, му-  
михтақуси.

**Упражнение 21.** Образуйте формы настоящего времени от следующих основ. Переведите полученные глаголы.

Ипыхся(ғ)-, якуғниқ-, якуқ-, қив-, қылты-, қыныхт-, мыкылты-,  
ныңли-, пи-, пув-, пуйг-, пыгу-, агалғу-, ағи-, ағыю(ғ)-.

**Упражнение 22.** Образуйте формы прошедшего времени от следующих основ. Переведите полученные глаголы.

Қигу(ғ)-, қилуғ-, кипу(ғ)-, қугата(ғ)-, қултығ-, қуп-, ляғ-,  
лығ-, мақахт-, мани-, махқат-, мынтыға(ғ)-, насиг-, патх-, пи-,  
пиг-, пильюға(ғ)-, пифт-, сянихт-.

**Упражнение 23.** Образуйте формы близкого прошедшего времени субъектных и субъектно-объектных глаголов от следующих основ. Переведите полученные глаголы.

Аванит-, аг-, аякихт-, аки-, лқыг-, аксяқ-, акуқа(ғ)-,  
акухту(ғ)-, иныгмиг-, ипыхся(ғ)-, ятахқ-, кыст-, кытфа(ғ)-,  
қал-, қани(ғ)-, қытхығ-, лися(ғ)-, ақум-.



**Упражнение 24.** Образуйте формы будущего времени от следующих основ. Переведите полученные глаголы.

Нигухт-, нуқнығ-, пәтх-, пи-, пиниқ-, пифт-, пуиг-, пумсюг-, сими(ғ)-, сикули(ғ)-, сәпағ-, тақухт-, туфт-.

**Упражнение 25.** Образуйте формы близкого будущего времени от следующих основ. Переведите полученные предложения.

Тыхмахся(ғ)-, узив-, уйғи(ғ)-, укини-, уқлъяухт-, уныхт-, хуғ-, ысықахт-, ағнахт-, ақумға-, акль-, илым-.

**Упражнение 26.** Определите время глаголов и переведите. Укажите временной суффикс.

Гағумақ, вувальъялтықукут, ивағиқуна, иқусима, иқунақут, илягамаңа, қалтыпхысимақа, агитахлытықутын, агляхтуқ, айымұқ, айымумақ, ағахтуңа, агамаңа, ағахлытықуна, ағахлытықақа, улиман, улимаман, қыпхықтуңа, укиниқуна, ағивама, акисимаңа, ағулытықутын, айғыхлытықуси, илякусимақ.

**Упражнение 27.** Переведите слова. Укажите временной суффикс.

Улимақ, тағинақуна, сәхлытықамси, нығуматын, ныкыфсиман, авға, ағхпұт, ағыхтуқ, ағыюғақуқ, айымумат, акинъақа, ақнихтуқ.

**Упражнение 28.** Поставьте следующие глаголы во все времена.

1. Илымақуқ *развязывается*, қыпхығақуқ *работает*, қавағақуқ *спит*, иңақтағақуқ *лежит*, агляғақуқ *идет*, акиғақа *поддерживает*, ағмиғақуқ *умывается*, апығиғақуқ *кончает*, пуйғақуқ *забывает*, ныкыфтақа *строит*, сооружает, акитақа *отвечает*, иқутақа *валит*.

2. Илңиғақуқ *гаснет*, илымтақа *развязывает*, қыпхығақуқ *работает*, қавағақуқ *спит*, иңақтағақуқ *лежит*, агляғақуқ *идет*, акиқа *платит кому-то*, ағмиғақуқ *моется*, апығиғақуқ *кончает*, пуйғақуқ *забывает*.

**Упражнение 29.** Пользуясь приложением, определите по данной форме прошедшего времени тип основы и образуйте форму близкого прошедшего времени.

Қутугумақ, мығналимаңа, навумат, пәнгумат, лътумақ, напамакут, наңумат, пирухсымаңа, мақумақ, нулямақ, нингусимақ, писимақ, скисимаси, сюмыхтағамақ, таклыяғумат, тукамақ, ултыхитамақ.

**Упражнение 30.** По данной форме будущего времени образуйте форму прошедшего времени.

Аңхлытықа, атухлытықақа, илютухлытықуқ, аңилтытықуқ, иңапихқахлытықамкын, каухлытықуқ, апыхлытықуна, каялилтытықуна,

каюсихлытықан, арахлытыкукут, манахлытыкут, масинкалтытыкут, атихлытыкутын, матахлытытықахпыңа, нывылтытыкуқ.

**Упражнение 31.** Напишите следующие глаголы в форме 3-го лица настоящего времени.

Апсимаңа, атхылытыкут, қавағнакутын, укиниңа, мыхтукут, ақумғақ, ивағнақапұт, иваға, ивама, игунакутын, игумаси, иқутаңа, гахтутын, вувальямат, гусимакут, гутуқ, игамақ, афтан, афтутын, қалтыпхыңақат, авихтукут, тукут, тукута, сәпағамкын, нагасимат, нагасима, сәфнықаңа, пәңағнакут, қияңа, кияхтутын, катахпыңа, анутын, ныкыфтилтытыкуқ.

**Упражнение 32.** По данной форме близкого прошедшего времени образуйте форму настоящего времени.

Ныңиққа, пи, пәганка, улихта, нухтуқ, пакиға, сәга, пығуа, агитахтуқ, сәхтуқ, туфта, улимахпұт, улихтуңа, ағи, амлыхтуқ, ангихтукут, илымұқ, анутын, пығухтуқ, ағық, кагимут, нусюганка.

**Упражнение 33.** По данной форме настоящего времени образуйте от каждого глагола формы прошедшего, близкого прошедшего и будущего времен.

Аяғақа, ағивақуқ, ахтуғақа, каялтықақит, акисқахтықут, ашағақаңа, кавихтықуқ, аксяқақамкын, иляғағакукут, кувақат, алиғақуқ, ихақи, ятахқақуна, қипытағақуқ.

**Упражнение 34.** От следующих глаголов образуйте отрицательную форму, не меняя времени и лица.

Усима, нәлтықума, утығвамақ, унувахтуқ, ухтинкут, ныхсымақ, хатағахсымақ, унағақуқ, ығнанихтақа, пакихтықақанка, углявуқ, пуклытыхлытықуна, пухтуқ, нулялытықуқ, ыңиыхлытықуқ, уйғимақ, укинимаңа, туфсыма, тапнақуқ, тақуқ, патыхлытықуқ.

**Упражнение 35.** Переведите следующие слова. От каждого образуйте словарную форму (3-е лицо единственного числа настоящего времени).

Қыпхыгатуна, тугумаңита, мингитат, пәңигатуқ, тугумғамаңитут, мумихныгытитук, ныгигатуқ, тақумаңитук, мыллонгитук, ныпсигатанка, туфсымаңита, мығнангитутуна, нипалгыгати, игатамаңитук, мылтықынғангитук, нафигатамкын, вувальянгитук, мысигата, мыгигатуна, иқунгитутуна, ныңиқигата, лягигатанка, қамахныгыгита, акисигатуна, тапигатуқ, қингитутуна, унаңнингитутук.

**Упражнение 36.** Переведите. Назовите падежи существительных.

1. Ағнам хтақа малтыяқ.
2. Пиынигыт канлыяқат кайңа.
3. Ағнам ашағақи тағнухани.
4. Лтыңа ағыом пакшыхтуқ.
5. Нанывғам талты униғақуқ.
6. Юк хистақуқ угумиюгым.

7. Аткугым кыни мылькисимақ. 8. Ағнақ қыпшағақуқ. 9. Хўаңа қаюғақуна. 10. Аглытақатын қауағыт. 11. Ағнат нығақат иқалтьюк. 12. Лъпык агляғақутын. 13. Схағақақа кынхақ. 14. Қикмиқ унлыхтағақуқ.

II. 1. Ағнат авуғақат вляўа. 2. Авуғақапут тапхат. 3. Нанывғат сявиғыт улимақит. 4. Мыкылғиғым игахтыт акитақи. 5. Ақылъқақ ағнағам ақфақа. 6. Мыкылғиғат ағнам аксяқақи. 7. Найгат юғыт схапағақит. 8. Ағнам мыкылғиғак амсиқахтақак. 9. Югык авутқақхкыт. 10. Ағнағам авыюх-сяғақаңа. 11. Лъңан ағисиғақа амира. 12. Лъңан гағақа нықа.

Упражнение 37. Переведите на русский язык. Определите значение творительного падежа.

I. 1. Юк қалақуқ иқалтьюгмың нутағамың қалюмың. 2. Лъңа ифқағақуқ қамийығның. 3. Ульхитакаюгык лебедкаун лъминь амақуқ. 4. Югым сявиғымың капақа кайңа. 5. Югым қаңлъяқа гуйгунъақ уйғағның. 6. Ивағиниғтым тынпақа панамың танпық (танпық *шкура моржа*). 7. Лъңан фсюғақа нукух-нақ нанум амираның. 8. Нанывғак итақақуқ простудамың. 9. Мыкылғиғак угуқумақ кынығмың. 10. Ағнам ипугақа нықа қулмыситмың.

II. 1. Лъңан иляқа қаюңлъясик мығмың. 2. Югым талъи угуқылъығмың касниқа. 3. Ағнам икақа иқуқшук хлебамың. 4. Сику икақуқ снамың. 5. Тыңыхкаюк афтақуқ нунамың. 6. Қикмит афтақут тумының. 7. Сику афтақа снамың. 8. Қалъ-так слъықақуқ слъялъюгым мығаның. 9. Игақ игасимың сюкалъюни гывақуқ. 10. Ануқа айўаның лъигақуқ. 11. Лъңа упугақуқ мамлығмың.

III. 1. Мыкылғиғак укигақуқ уқфигмың. 2. Ағвығыт али-нақут мысюңсығның. 3. Қикмиқ нахқұағмың хмиғақуқ. 4. Лъңа ануқымың стықақуқ. 5. Сявик миңлымың пийнақуқ. 6. Анигу найғамың кавақуқ. 7. Тағнухак ўамақуқ нағагутмың. 8. Акляқуқ манимың. 9. Таня аңақуқ Галямың. 10. Лъңа аңуқ хўаңамның. 11. Ағнығыт афляқут унугның. 12. Лъңа туфтақуқ ныңлъялъығмың.

Упражнение 38. Переведите.

1. Аликақанка қалъпыхнығмың письмот. 2. Апығиғақукут иганығмың. 3. Ахтуғақахпут қалъпыхнығмың амик. 4. Ихся-кукут тугунығмың манимың. 5. Апығиғақуна қыпханығмың. 6. Якуқақуна итынығмың. 7. Югым каюсиғақа ағналъқұахақ ныкывнығмың. 8. Мыкыстахат тағнухат нальяқут атихтунығмың. 9. Тақақуна қыпханығмың талъимами. 10. Пиниқа-қанка схапанығмың игалықытағыт. 11. Ыгьюақуқ акити-нығмың.

Упражнение 39. Переведите на русский язык. Обратите внимание на употребление дательного-направительного падежа.

1. Юк қағляқуқ қамийығнун. 2. Лъңа ныптақуқ мығмун. 3. Ныптақа перо черниламун. 4. Ағнам сиптақи нықыт мугунъихтымун. 5. Иғныни ақфақа мыңтығамун. 6. Сику вугақа снамун. 7. Аңьяхпак ихағақуқ иңлюғанун. 8. Лъңа итхақуқ аграмун. 9. Указик итхақуқ вығамун. 10. Лъңа ныгьяқуқ иляминун. 11. Аңқақ қулванун тыңақуқ. 12. Қауағыт тыңақут иляминун. 13. Тағнухак иқұақуқ мығамун. 14. Юк стақуқ асит-уққанун. 15. Нанывғам аптақи тумыт каткамун. 16. Қиргысымун. 17. Юк катақуқ нунағмун. 18. Тыңыхкаюк ка-тақуқ аэродромымун. 19. Кайңа атхақуқ киўығнун. 20. Юк қа-құығақуқ агуляқмун. 21. Лъңа атхағақуқ сикумун. 22. Югым улимасқақа аңьяқ мыкылғиғмун.

Упражнение 40. Слова, заключенные в скобки, поставьте в дательном-направительном падеже. Переведите предложения.

1. Игагьякаюгыт пит (кино). 2. Уйгын калыфат (мык). 3. Қуйнит атхақут (снак). 4. Ағнағахақ кытанқуқ (на). 5. Кол-хознигыт агулякут (қырнуқ). 6. Кайңа итығнақуқ (рихта).

Упражнение 41. Переведите на русский язык. Обратите внимание на употребление местного падежа.

1. Ақляғам аңўақа лъңа Уңазими. 2. Натыхқат ағикут мығми. 3. Тагьюк мығми уақуқ. 4. Упынғами сику укиқуқ. 5. Анигу упынғами иқақуқ. 6. Қипағақ гывақуқ сиқинығми. 7. Иглыхтат сяпыхнами хутақут. 8. Ивынрутыми мысиғык пат-хақуқ. 9. Мық найвами патхақуқ. 10. Пуқлъями сику угугақуқ. 11. Упынғами киўығни мық улывақуқ. 12. Қикмит ихақут қынағ-ми. 13. Акильпыгагвик қалъпыхлъықуқ унами. 14. Почта қалъпығақуқ қулями. 15. Иглыхтақ ақляғами қавағақуқ. 16. Лъңа нығақуқ хўа матын мыңтығами. 17. Тағнухак қава-ғақуқ ныңьюмини.

Упражнение 42. Слова, заключенные в скобки, поставьте в местном падеже. Переведите.

1. Алъяхинат тығигат кияхтакут (уқфик) ынкам (нунивак). 2. (Найвак) угляпихтуқ иқалъюк. 3. Тағнухат нағағақут (слъя). 4. (Нунак) улимақат нутағақ игагвик. 5. Обедга гағақуқ (хлъюк). 6. Ата қыпшағақуқ (колхоза), аныңақ игағақуқ (Анадырь). 7. (Игагвик) кияхсимақ вувалъя. 8. (Класса) ныкывғақуқ ёлка. 9. (Игивгак) тағнухат игагвигмун қырнухтут.

Упражнение 43. Переведите.

1. Лъңа стағағақуқ лыжигныкун. 2. Сикукун маклъяк ух-тақуқ. 3. Аңьяғуақ ағақуқ саўклъикун нунахқун. 4. Миша-линъақақуқ нағанығмың гитаракун. 5. Мыкылғиғак нанги-

күақуқ лыжикун. 6. Пынтық маюғақуқ пынъакун. 7. Қатылғим кайна сугутаңакун пи. 8. Амхкун алитақуқ мық. 9. Нануқ қиргысыкун қиньхтақуқ. 10. Лъна тагиқуқ тыңыхкаюхкун. 11. Ағнағақак нахтақуқ мығақкун. 12. Ақылъқақ иңахтақуқ натиткун. 13. Қаюғақуна стаканыкун.

Упражнение 44. Переведите.

1. Лъна сығлытун алыхқуғақуқ. 2. Қырғуми пинитун қалъхуматын. 3. Сику қутыстун лъигақуқ. 4. Пинитун лъигақуқ. 5. Ағналъқуақак тағнуғағыстун лъигақуқ. 6. Лъна арағақуқ маңкистун. 7. Тана юк алыхқуғақуқ льялорамкыстун, юпигыстун. 8. Хуаңа линъақақуна юпигыстун. 9. Мыкылғиғақ қалғиғақуқ қуйғистун.

Упражнение 45. Просклоняйте следующие существительные.

Нуна<sub>1</sub> земля, аңуағун<sub>6</sub> весло, қикмиқ<sub>3</sub> собака, итық<sub>4</sub> вход, қауак<sub>5</sub> птица.

Упражнение 46. Сделайте разбор существительных по прилагаемой схеме.

Гуйгугныкун, панамың, югыгның, игағвигмун, мыңтығани, ағнам, юхкун.

Схема разбора

Падежная форма слова	Основа слова	Суффикс числа	Суффикс и название падежа
----------------------	--------------	---------------	---------------------------

Упражнение 47. Выпишите из § 45—50 вопросы, на которые отвечают существительные во всех семи падежах, и выучите их.

Упражнение 48.

1. Переведите на русский язык.

Атака, тумана, ұасыхкын, сывигит, атаңа, нака, гуйгувут, тафсиси, папха, ивисян, иганқа, камийыкык, игасин, пуңит, тумынка, гуйгутын, қутаңа, гуйгуңи, қимухсиқа, сывигын, мыға, ұасыхка, пука, аңаюқакси, қулмыситаңат, игахтын, папыни, игныгын, игасихпут.

2. Переведите на эскимосский язык.

Свой дом, наши ружья, мой подол, своя крыша, твои губы, ее кошка, наша одежда, твой насос, его волк, свои собаки, мое копье, свой отец, его дочь, его жара, наш пароход, ваше мыло, твои патроны, моя чашка, ваши дети, наш отец, их бочки, его жена, твой муж, наш поселок, моя жена, их мастера, свои деньги, его дверь, ваше море, своя вода.

Упражнение 49. Переведите.

Мыкылғиғым гуйгуна, югым усиңа, нанывғам игныға, аңьям тапқа, югым қыңа, қауағым насқуа, гуйгум миңлыңа, югым ийығатык, найғам қайна, панам сиңига, югым сыфль-юга, ным қияла.

Упражнение 50.

1. Переведите на русский язык.

Атама, туманан, ұасыхпык, сывигита, атаңан, нама, гуйгумта, игама, камийған, игасихпык, мыған, атами, гуйгуми, трамыңита, ұасыгма, панамма, сыфльюгамта, нулихан, кыныхпык, паниган, пума, сюпыфси, улимастыңита, игахпык, памывык, амиган, папыгми, қаюсима.

2. Переведите на эскимосский язык.

Ваших поясов, ее хвоста, твоей камбалы, их рукоятки, своей дороги, своих домов, его суши, его домов, моей нарты, твоего ножа, моего подола, твоего мужа, ваших родителей, его жары, твоих губ, нашего поселка, их кастрюль, нашего парохода, своей крыши, моей жены, его волка, вашего моря, твоего сына, ваших детей, своих собак, своей воды, нашего карандаша, нашего отца, твоего пояса, моих губ.

Упражнение 51. Переведите предложения. Подчеркните существительные в притяжательной форме.

1. Сюкалъяғақақа нанывғам игныға. 2. Лънан талъи хутақуқ. 3. Ағнағақам нуйи сюкалъятың нагуақут. 4. Киуым мыға мығақан. 5. Пави тагиқуқ атамун. 6. Аңьяғнихтыт тугақит панатың. 7. Айымтақақа панак. 8. Павим тугақа илями аткуга. 9. Лънан тугақа қулмыситни аныағминың. 10. Ивағнихтыт агуляқут қамийыгмыхтыхун. 11. Колхознигыт клубымыхни схапағақут киномың. 12. Хуаңкута рамкымта пиниқақат Родинайың.

Упражнение 52. Переведите предложения. Подчеркните существительные в притяжательной форме.

1. Нунахпут мығым сягуанитук. 2. Хуаңа пиниқақақа нунақа. 3. Хуаңкута каюсиғақапут аңаюқапут унаңилғит. 4. Тағнуғақа пиюгьягутақуқ натиткун. 5. Атаут қыпғағақуқ Провидениями. 6. Нунавут аңыхлъяхтуқ. 7. Аңуагутыхка айымақуқ. 8. Аңьяхпут найвами кияхтук. 9. Хуаңкута уропут линъақақапут атихтуғвигми.

Упражнение 53. От данных существительных образуйте лично-притяжательные формы 3-го лица единственного и множественного числа обладателя для всех чисел предмета обладания.

Тунусяк подарок, тума дорога, лъюк праща, акин подушка, гуйгу дом.

Упражнение 54. Переведите.

1. Қуйңиқ алиңигатук саяпыңнамың. 2. Югым тывутақа аңық тапқақун. 3. Қуйңим амира мақахтук, мыльқұа амылькыстағақук. 4. Қуйңиқ тывақук найғақун. 5. Югыт нунивагми иглыхтақук қуйңитхун. 6. Қуйңим нықаңа нықықақат. 7. Қуйңим аминь укиниқат пинитун пилюгук. 8. Кайңа ағвиғақук киўыхкун. 9. Ағнам тасльюғақа тағнуҳани талъикун. 10. Сивуягақун аңьям укитақа пая. 11. Уксюми қуйңим нығьяққани альхықтақа.

Упражнение 55. Переведите.

1. Тағнухат агляғақук тапқақун. 2. Мугунъихта қамуғақук қанрагның. 3. Атам қамуғақа Анықам унаңка. 4. Қикмиқ югмун қилюғақук. 5. Коля қимағақук Атаңалимың. 6. Аңьям сивуяхтыңа қингутиқук айвығнун. 7. Игахта кылгутиқук игағьяқаюгминун алъяҳинағның приборының. 8. Снами назигаққак қавағақук. 9. Амихпут лъминь ануқымы қальпығақук. 10. Курасям қальпыхтақа акильпығағвик. 11. Улимастым қыпхағақак хлъюк. 12. Япа хұа игиғақук. 13. Нутағақ нунақ ныкыфтақук Сигиныхкун. 14. Қунпың хұаңкута нанихпут кумаңақук. 15. Тағнухат кылыңакистым инахқутыстақит.

Упражнение 56. Переведите.

1. Унақунъығагу Колям ағмиғақи хинани, уяқуни, ийығни ынкам сигутығни. 2. Маликам тунақак қамийығни Павимун. 3. Колхознигыт ныкыфтақит гуйгутың найғам сағұани. 4. Ивановынкут ныкыфтақат гуйгуйың школам сағұани. 5. Аңьяғнихтык уныхтақакхыт панахтың снами. 6. Пави тагимақ атаминун. 7. Айымсимақа панака. 8. Илами аткуга тугума Павим. 9. Лъңан тугума аңуағутнъи аныңағминың. 10. Колхознигыт лъмың клубымыхни сқапағақук киномың. 11. Хұаңкута нунамни углахтут фабрикат, заводьт, колхозыт. 12. Хұаңкута рамкымта пиниқақат лъмың Родинайың. 13. Советским юги уаңильқақукт мирым қыпханың.

Упражнение 57. Переведите.

1. Юк натығмың анумақ. 2. Ағнам кувақа мық қалътағның қаюңлъясимун. 3. Уксюми қуйңиқ нығниғақук анигум асиңаның. 4. Аюмиханың мани кияхтақукут. 5. Киңуңаның мыкылғиғам малихқама кайңа. 6. Унаҳаның игивгагмун кыляңа слъяльюгумақ. 7. Сяўқлъитның нағақуғақа тана уңипақ. 8. Мугунихтым туқута айвық уңғамың. 9. Уксюми югыт қимухсимың иглыхтақук. 10. Мыкылғиғам амигитақак ийығни кынықытағығның.

Упражнение 58. Переведите.

1. Юк афльыңақук кайңымың. 2. Кайңа икнақатағахтук амамың. 3. Югыт агуляқук мугумың. 4. Уксюми қатылғи аңьятамының нықыкумақ. 5. Лъяған-хұа макльягмың, ныхсягмың таглякусимақ мыңтығамыхнун мыкылғиқ. 6. Тамың арамың лъңан насқұа ақнимақ. 7. Ныпсюгмың игумақук гуйгуңуағмун. 8. Унаңнихтым гутылъханың қамахлъютың қауагыт тыңусимат. 9. Уин тақуңа мугунъинығмың. 10. Туңтувагым авақута сялин каясимақ ынкам ахтумақ сюкалъюни паңалынығмың. 11. Кайңа укилғи найғамың.

Упражнение 59. Переведите.

1. Мыкылғиғам атихтуғақи книгат. 2. Апам тукфима ығахпак. 3. Ағнам укиник ағильюгик. 4. Мыкылғиғам тыңалғи нуйнағақ акуқағнақақа. 5. Унаңкалгым унаңкани унисима. 6. Югым қикмиқ ныхқумакаңа. 7. Пальтони Аратым игағвигми унисима. 8. Сқамақа пугзяқ. 9. Игағвигым амига қалъпатук. 10. Маюғныға аңьям айымумақ. 11. Ағнам мамахтақа тағнухак. 12. Япам игнығминун улима аңьяхпауақ. 13. Указим нығақа қуқунақ. 14. Уқфигым аўатаңаның питахтук сиқынық. 15. Кавигым тагитақи нығьяққамың авақутани.

Упражнение 60. Переведите.

1. Гуйгум киңуңақун напахсимат антенна. 2. Хұаңа матын иляма киңуңаның касимаңа. 3. Мыкылғиғат аглямат киўым иңлюңанун. 4. Кайңа упум аңталяңаның ақумумақ. 5. Қикмиқ мығнульхым аңталяңаның агулигумақ. 6. Найғам акуляңанун пильықукут. 7. Тумым акуляңақун агулигумақут. 8. Упынғам кынляңанун қыпхахлъықуңа портами. 9. Гуйгум увитаңаның налькумақа утуқа сывик. 10. Хұаңа матхақ тағиңа найғам туңаңаның. 11. Тағнухат нағағақукт гуйгум тунутаңани. 12. Қимухсим сивуңани иглыхсимаңа. 13. Сивумкун қаюсиқ напахсимат. 14. Ағнам гуйгум сяғуанун лъмакык қалътак. 15. Тыңыхкаюк узивгамақ мығым қуляңани. 16. Найғам қайңани сқамахпут туңту. 17. Югыт укиғақукт нунам асиңанун. 18. Снам асиңақун улмасимат тамлягвихкамның. 19. Гуйгум илюңанун итхумақ Япа. 20. Найвам иңлюңанун унами ағвихлъықукут аңьяқун. 21. Нунағым кылютаңанун игумақ қуйңиқ.

Упражнение 61. Переведите.

1. Кылюми игумақ юк. 2. Икна пагунғахтупихтук мысяғым кылютаңа. 3. Мыңтығам кылютаңан атанға айымумақ. 4. Конторам амиган слъятаңа ляглюни аюқук. 5. Слъяқлъиқ амик ануқым илыфқағасима. 6. Хұаңкута снамта туңаңа тапахлъягук. 7. Тумым акуляңа анигумақ. 8. Найғам аўатаңан тумаңа пинихтук. 9. Аңьяхпағым сюкатым аңталяңаның киңуңа мығ-



мун илялтыюни аюкук. 10. Игума иңлюңа ақниғақуқ. 11. Снам асиңа кумлясима. 12. Гуйгум қуляңа улимаяққақ. 13. Найвам қука кумляқхылыюни аюкук.

Упражнение 62.

1. Переведите на русский язык.

Сивумни, асиңанун, илюңанун, иңлюңани, сивуңанун, кынляңани, киңумни, аңталяңа, сивумтыни, асимтынун, сяғуани, сивуҳпынун, иңлюңакун, илюмни, сяғумтыни, асимни, увитамнун, асиҳпыни, киңумтынун, увитахпының, илюңитни, сяғуҳпынун, кынляңани, туңахпыни, қаяңани, қуляхпысинун, асиңитни, киңуңаның.

2. Переведите на эскимосский язык.

Передо мной, перед тобой, перед ним, позади нас, позади вас, позади них, надо мной, над нами, над ним, под тобой, под вами, под ними, позади него, позади меня, позади тебя, вокруг нас, вокруг тебя, вокруг него, вокруг нас, на другой стороне его, внутри них, внутри меня.

Упражнение 63. Переведите.

1. Найгам қуляңани сғағақа тыңыхкаюк. 2. Найвам қукани қиққақ кияхтуқ. 3. Қавағвигым асиңанун канахсимаха камыграқак. 4. Сикум акуляңа агумақ. 5. Тапхам кынляңа алисигатук. 6. Найгам қайңанун маюмаңа. 7. Уйғағым сяғуаның тыңумақ қауак. 8. Аңьям сивуңакун нугумақ айвық. 9. Қуляңаның найгам улъхитамақ уйғахлыак. 10. Танқим кынляңаның талыма талпыхтуқ қават. 11. Амигым сяғуани ақумғақуқ ныңьюхақа. 12. Унахсим акуляңакун улъахсимаңа. 13. Қиқхам қуканың сна уятуқ. 14. Унахсим кынляңакун иглықтақуқ нуйнағак. 15. Гуйгум сяғуанун катук улъхитакаюк. 16. Киуым иңлюңани ныкыфсимахпут мынтығақ. 17. Иңлюңанун агвисиматңа хуаңа. 18. Киңуңаның сивулим қимухсим касимақ иляңа қимухсиқ. 19. Кытанқумаңа қиңуңани улъхитакаюгым. 20. Пиюгым сивуңани қунпың иглыхсимаңа.

Упражнение 64. Проанализируйте приведенные слова, выделите все входящие в них суффиксы. Переведите.

Афкамаңитук, нывнангитук, ятақхумаңа, капигатанка, ахтуғақа, итакынгитан, касима, нуга, ашаға, каялиқуқ, қағықхунгити, кысигатук, ипыхсяхлықақа, каюсигнақамкын, нуқнығынгитат.

Упражнение 65. Переведите.

Иглыхтақсин? авиғақсигу? ағақсигу? агтиқсин? агвиғақсин? агмиғақсин? агуляқақсин? акиқсигу? акитақсигу? ақниғақсин? ақфақсигу? алиңақсин? амьюғағақсин? анақсин?

атиҳтуғақсигу? гағақсигу? гутақсин? игағақсин? игақсигу? икутақсигу? иқуақсин? илңиғақта? ипыхсяғақсигу? итқақсин? йимиюғақсин? каюсигақсигу? қавағақсин? қыпхағақсин? мығақсин? нығақсигу? тунақсигу? тугақсигу? улимақсигу? тақақсин?

Упражнение 66. Переведите.

Тагимазин? тагилтықсин? лисимақсигу? лисимақсыхсигу? тунылытықсигу? схамазигу? тагима? тагилтықа? лисимакагу? лисимақсыхтагу? тунылытыкагу? схамагу? тагимастык? тагилтықыста? лисимақсыстыху? лисимақсыхтатху? тунылытыкыстыху? тагимаста? тагилтыкыстык? лисимакатху? схамастху? тунылытыкатху? тагимат? тагилтыкат? схағақсигу?

Упражнение 67. Поставьте следующие глаголы в вопросительную форму и переведите их.

Авуғақа, авылымкимаңа, агтикут, аглямат, агвигумақ, аюкук, ақумылтықуқ, ақфаманка, амлыюмақ, амухтут, аңлиқ, апсимаңа, асивағақа, асима, ивахлықан, ихтуқ, иқамат, иқуақуқ, каялимаңа, калывуқ, канғақан, кытанқуақуқ, қака, қимахтуқ, құпуманка, лисимақ, мақумақ, манилтықуна, мығналиқ, ныңляғнақут.

Упражнение 68. Переведите.

1. Сяқат унаңнихтыт кигми? 2. Сяқат унаңнихтыт уксюми? 3. Сялтықат игағьяқаюгыт кигми? 4. Сямат игағьяқаюгыт уксюми? 5. Сят тағнухат снами? 6. Сянақсин матын агныгми? 7. Агна пиюк Имтугмун аглягуа? 8. Пинилгимың нықмың аглятақсики Павинкут? 9. Қутыта қыпхалгинун қалътагның аглятима? 10. Унами ануқатығған масинка агляғьяхқазиңа? 11. Сяңита кигми туқусигататки қатылгит? 12. Натыллут қауагыт кияхтақат нунивагми? 13. Натыллут қауагыт сғағақыстыки кигми? 14. Натыллут қауагыт хуаңкунтың тыңақат сивуклыютың? 15. Сяңуа пиқатху қикмит? 16. Натыллутху тығигатхун югыт иглыхтақат? 17. Қимухсихтым қикмини аглятақаки? 18. Кина аптақатху? 19. Иңум нанывгам пыкута аглясимастыху? 20. Накын пизин?

Упражнение 69. Поставьте в повелительную форму все глаголы из упражнения 67.

Упражнение 70. Переведите.

1. Нақам хуаңа агляглыңа қыпхағвигмун лъынағнағма! 2. Инай, агля лпысынун, утақалтықатын. 3. Тугухпынан, килихлықуси! 4. Аглангыгильякын хуатын, умыгныпиғуқ қаюхлыак қага. 5. Агьюқ, утақахтиңа, унипатахлыакын! 6. Қамай,

қалпығутақтыңа! 7. Сюкальюси тагитык, каюсиқақтыңа! 8. Ынта, итагнатун гулякун! 9. Укухсий, аңық кытыстах-  
лътху! 10. Кыка, тахтай, ақниққақыңа!

Упражнение 71. Переведите.

1. Лисимақсигу юпигыт улюңат? — А-а, лисимақақа. Нака, нальюқақа. 2. Атихтуқаюгузин юпигыстун? — А-а, пикаю-  
гуңа. Нака, пийитуңа. 3. Лъңан-лъю лисимақагу юпигыт улю-  
ңат? — А-а! Нака! 4. Лъңита лисимакатху юпигыт улюңат? —  
А-а, паляхағмың.

Упражнение 72. Переведите.

1. Лисимақсигу? — А-а, лисимақуғақа. 2. Лъңан-ңам ли-  
симакатын? — Нака, нальюқақа. 3. Агъи нальюксигу? — Тама-  
ңан лисимақыққа! 4. Нагақуғақыстыңа? — А-а, нагақуға-  
қақамкын. 5. Нагақуғақсигу? — Нака, нагақигатақа. 6. Нага-  
қуғақсигут? — А-а, нагақуғақақамси. 7. Сямың пиқсин? 8. Ся-  
мың пиқа? 9. Сямың пизин?

Упражнение 73. Переведите.

1. Таўкнъа тума така? — А-а, таук. 2. Нагуми тыкыста-  
хақ тума? — Нальюқақа. (Ся-я.) 3. Тана юпигыт словокат-  
ху? — А-а, юпигыт. — Уна-ңам слово? — Тана қуилъхағат слово  
пикат. 4. Уна пинихталъю сығлыға-лъю гуйгу? — Пинихтук.  
5. Уна лъпык-лъю хуаңа-лъю алькутақсигу? (=Уна лъпык  
налиғмың хуаңа алькутақсигу?) 6. Такут игасики? 7. Гуйгукат-  
ху? — Нака, лъңита пикыңгитат, хуаңкута пикахпут. Лъңита  
гуйгуңат тагнымлъягуқ, хуаңкута қатыхтук.

Упражнение 74. Переведите.

1. Ағнағахай, милотахтигу хуаңамнун тана аңқахақ! 2. Пе-  
тай, пилюгу, хуа тагинакут ақылқат. 3. Тана письмо игаху  
кылыңапихлътын ынкам пиниглюку. 4. Хуаңкунъун тың-  
люхтуғақут, қалпыхтигу амик. 5. Иглыкнъақақа тана чемо-  
дана. — Лыган, Мишай, иглыгитигу. 6. Ленай, ұйни аглятых-  
пынан тана корзина мыңтығамун! 7. Лъңан тагивағлигу аңқа-  
хақ алъямың ынкам агляхақ мыңтығамун. 8. Тагнухат таги-  
лит столыгнун атасикахтағмың. 9. Петям атихтуғлигу задача  
ынкам сюмыхтағли, натын улимаяқатаңа. 10. «Тыңлюхту-  
ғақинкут, — арахтук наңат, — Васям қалпыхлътыгу амик». 11. Та-  
на мыкылғиқақ нагалъи атамиң. 12. Тагнухат, сюкатағарлюси  
пилюгухтык — хуа тагинакут ақылқат. 13. Тагнухат ныкывлю-  
си нағақалъта. Петай, ныкывлъта-ңам. 14. А-а, ныкывлюта,  
анылъта. 15. Кина тыңлюхтуғақук, қалпыхлътху амик. —  
А-а, хуа қалпыхнъақахпут. 16. «Тана сыфльюгақ уқихтук,  
Сашай, иглыгулякун хуаңа», — пи атаңан. 17. Лъңа пиқ:

«Унугмун ақляғахлықа, мақақатағалыңа». 18. Таўани сю-  
мыхтағахтуңа: «Атихтуғақлякун тана записка». 19. Атихтуху  
тана унипамсюк. — А-а, атихтуғлякун.

Упражнение 75. Переведите.

1. Укыхкухсий, ұйни, сюкальюси айвық афтаракхитху!  
2. Қамай, ынта сывихақ тагивақахтыху! 3. Кайыңыңахай,  
кайыңыңахай, укапиққаги! 4. Куяпай, мыхта! 5. Ымаң, ату-  
ным атасигныкун қамийыгныкун анигусигылтху! 6. Асяй,  
қухсигылта! 7. Атай, сюкальютын анылгатын! 8. Атаң, қик-  
михтын ныққынақатын! 9. Паникылъмай, нагун агвиғляки?  
10. Ағнағахат, пилюгукт снамун малихтиңа!

Упражнение 76. Переведите.

Стағанаяхтук, аглянаяхтутын, қыпхағнаяхтуңа, авигнаяа,  
авылғағнаяхтук, агнаяғат, агникнъаяхтук, агвиғнаяхтуңа,  
акинағамкын, акинъағақыңа, аксякнъаға, алыхкуғнаях-  
тук, апнъахтуңа, анъаға, вувальянаяхтук, гағнаяганка,  
игағнаяхтутын, қыпхағнаяхтуси, нығнаяхпут, мығнаяхтуси,  
улиманаяхтук, тунаяғақысыңа, тагинахтутын, тугунаях-  
туңа.

Упражнение 77. Переведите.

1. Тагланъаяғамтык игагвигмун, иўырңа қыпхахтупихту-  
ңа. 2. Агланъаяғақа аўағутка, иўырңа иглыкуматңа. 3. Қам-  
мийык улимаяқумкык, унами мугунъахтуңа. 4. Тахта агля-  
сяқумтыху Қиўамун, акупилғиғнаяхтук. 5. Матын игивғақу  
қыпхағнаяхтуңа. 6. Навык пинахсин унами? 7. Пинахтуңа  
Уназиғмун.

Упражнение 78. Сделайте морфологический разбор выделенных глагольных  
форм. Переведите предложения.

1. Ағнат, аңығнахнығаку, снами қыпхағақут, афтакут,  
аңақуғақут, паляхақ қавақ атуғақат. 2. Там югым, ынтақун  
агланъақинкут. 3. Агласимастыху аўағун снамун? 4. Қайўа  
пинитун агляғақсиңа Павинкунун? 5. Тана юк аңығли Имту-  
гым сяғуани. 6. Агланъығилъякын хуатын. 7. Куяпай, қыпха-  
ғяхатын улимавиғмун. 8. Аглытыхлътху тана мыкылғиқақ  
игагвигмун.

Упражнение 79. Переведите.

1. Нутан хуа мани упынғақа. 2. Кигми мана пукльяхта-  
қа. 3. Қакма нутан қанихлътюгухта, ынтақун уксюгнақа. 4. Тап-  
хақ анигухлътягума. 5. Мамлыхта. 6. Мыңтығахпут ақляғахта,  
қаюхлътяк хлътюхпут кумахсигалькыхпут. 7. Матын снами  
қыпхамакут, гуйгувут, ақляғахсима.

Упражнение 80. Переведите.

I. 1. Ағнам саяфтыстақа панигминун қикмиғағақ. 2. Ағнам афтысима қуйғим аймақыңа панигминун. 3. Ануқыхлығым какавыстақи тағнухат. 4. Илягам тағнухат қавақтақа. 5. Нам тағнухат қавақтыстақа. 6. Лънан қавақтыстақа панини. 7. Ағнағадам ақумыстақа қаюңлъясиқ столыгныкун. 8. Лънан аптыстақа игныгминун нанывғақ. 9. Лънан аптистақа игныни нанывғамың. 10. Мыкылғихам аныңағминун унаңупихльюку камтыстақа кынық.

II. 1. Лънан аруғвикақа пыңуққақ. 2. Лънан аруғақа пыңуққақ. 3. Ағнам гағума қуйғиқ қалтагныкун. 4. Ағнам гагвикумақ қалтак қуйғимың. 5. Югым капусима саявик напамун. 6. Югым капфикума напамқак саявигмың. 7. Югым там уңипаңвикақа. 8. Юк тана уңипаңвикақа. 9. Югым унықфикақа нулини қауахтамының. 10. Ағнам иңақтағутақа тағнухани. 11. Ағнам иңақтыстақа тағнухани. 12. Лънан какавутақа игныни уныхнъяюкан иляңани нуағми. 13. Лъна қимағақуқ. 14. Лънан қимагвикақа апани. 15. Ағнам авгутақа панини хлебымың.

Упражнение 81. Переведите на русский язык. Выделите результативный суффикс.

1. Трамык аглятңак сиқльюгам сяғуанун. 2. Мыкылғихақ игаңақ списогни. 3. Қикмиқ пытуғнақ мыңтығам сяғуани. 4. Апама аявига аяқигнақ амигым сяғуани. 5. Хўаңа сыфльюгақа натығми ағағнақ. 6. Аңьяғуағым қайғани қакңақ ивынрутык. 7. Қикмихпут қунпың кыпсюғнақ. 8. Хўаңа қунпың кыпсюғнаңа. 9. Қикмипут хўаңкута натығмун атығнат. 10. Лъна саялин кыливнақ, пысюнығмың ахтуғақат. 11. Ухқань тагитывның нағухтуқ танқиқ, саялин палиғнакутын. 12. Қаюңлъясиқ саялин слъықнақуқ. 13. Объявленияг ағағнақут ағнылтъқусиқ. 14. Амиганун какитңақ ўая ынкам ағағнақ лягык. 15. Сянқутшағи платоганун имгутнъамат. 16. Натитаңа ным тутмақтаңақ. 17. Танқиқ наңльюку, тагикума, палиғнальықуңа.

Упражнение 82. Переведите.

1. Итхумалюңа конторамун, туқльюмаңа Колям. 2. Ағнам тағнухани инықсима: «Пуқльяюгумалютын аныхпынаң!» 3. Курася таюхқумалюку, Олям кимаўистақа. 4. Уғвухқумалюңа, кыңғым қамусимаңа. 5. Малъигумалюңа қыпхағвигми, илянка, тақльютың, ануат. 6. Тагилюңа қыпхағвигмың, мыңтығами миңльиқумаңа. 7. Манағяның тагилютын, нынығмың тақльютын, алъямың манағьяматын. 8. Игағвигмың тагляглюңа, итыглюңа, игағутахка канахльюкык, анумаңа. 9. Агвиглюңа иңлюңанун аңьяғағмың, пиюгмың тагимаңа. 10. Пиюгмың иглықсималюңа, схағлюңа мотористым, ағулиглюни, қакумаңа. 11. Югым,

ныхсяқ схағлюку, гута, туқульюку. 12. Схапаглютың қиныхпуғагутыгныкун, лъңит схасимат аңьяхпагмың. 13. Пави, туғульюни сыфльюгамың, муғусимақ.

Упражнение 83. Переведите.

1. Мыкылғихақ иглюни пиқ. 2. Хўаңа ақумутамың ивағинығмың ахтуғлюңа ныкывғаналюңа пиңа. 3. Партапут ныкыхльютың аюкут пиңаютхун саякиғныхтыкун. 4. Мыкылғихақ саялин қинуаглюни аюқақуқ. 5. Мағьяхқуқтыка пиним аңталяңаның, қынўат қалғиглюни лъиғақуқ майимун. 6. Нағуҳнакутїнақ пианиғит, туңту қуқунағның ныглюни лъихтуқ. 7. Мишанкут лъихльықут нутағамун гуйгумун. 8. Юк игуңилуқ пиюнығмың ахтухтуқ. 9. Қикмиғам амик тывнығмың ахтуғлюку, муляхтуқ. 10. Мыкылғихам, схағлюку ағнақ қухсинығмың ахтулғи, қухсиғутақа. 11. Сялықа муғульюни унаңнақнығмың матаўималғи. 12. Қикмиқ ўытку ахтағани мулянығмың тақуқ. 13. Тағнухат, иганығмың тақльютың, нағағяхтутут. 14. Паника сюкальюни тақылтъықуқ қыпханығмың, тақыхкун, тагияхқағуқ.

Упражнение 84. Переведите предложения. Выделите деепричастный суффикс.

1. Итыгьявык, қаюмың упуғасимамкын. 2. Хўаңа тахсягьямиңа, лъна анумақ. 3. Лъпык тахсягьямкын, нағақунгитутын. 4. Павим, унисямиңа, уңипатаңа, уагун тумытхун аглисқыльюңа. 5. Унисямкун ныхсяқ, унами ақфамақа. 6. Уксюми қимухсимың аглясимаңа, пуру упыңгами аңьямың тагитаңа. 7. Тахсяглютын, қаюхтыстамкын, игағвигмун атхисқамкын. 8. Тыңастым тыңасяңа, хўаңа якугьюгумаңа. 9. Натығмың қикмит анысымыхтыки, амик махқатат.

Упражнение 85. Переведите предложения. Выделите деепричастный суффикс.

1. Курасям тагитақңиси қауағмың, авилтъхпысини. 2. Матхақ иганың аглятақңамкын, авитыфтутын. 3. Ағнық тагитақнавгу қикмиғағақ, ныхқумахпут. 4. Иляғақаңан Лена, хўаңа нунаниқыхльягумақа. 5. Атуғақнавк клубыми, ақфамаяғатын Федям. 6. Қимухсиғақнама Сиқльюгмун, туманани схасимаңа нанумың. 7. Агляғақңан конторамун Айвангу, малихсимахпут. 8. Уңипағақаңама, лъңит нагасиматңа.

Упражнение 86. Переведите.

1. Қаваныхпыни, қыпхағақуңа улимавигми. 2. Мығналиныхпысини, хўаңкута ахқутатакукут. 3. Итынымни, лъяңақа мыңтығақа имамсюхилуқ. 4. Опзданығмини Куяпа, кайнуоғақуқ. 5. Қыпхағвигмың тагинығмини, пыхақуқ. 6. Нығнақнығмини, ухтуғақи ихыни. 7. Нани тагинғани қыпхамың,



паниға агуляқақуқ. 8. Ятаққынғани муғутмун, қунпың слъя-  
льюғуақуқ. 9. Лъна тагинғани қыпхамың, аңлыгутаңа қун-  
пың анақуқ. 10. Валя ганығмини, қунпың илягағуақуқ.

Упражнение 87. Переведите.

1. Аглямағма, сюмыхтағатқақа унами натмун пиях-  
қалъқа. 2. Аглямағма, сюмыхтағамаңа. 3. Анумамта, ныңля-  
макут ағналъқуахам уңипаның. 4. Анумахпыси, паниның  
уныхсимакут. 5. Атама унаңканың қамумағма, қуямаңа.  
6. Лъпыси, қимагумахпыси, схапағақуси. 7. Лъна, таглямағми,  
тумаңани қатылғиңумақ. 8. Анумағма, ынтақун лъпык ақфа-  
маяғахпыңа. 9. Юра итхуман нымун, нулиха гағумақ нығыах-  
қамың. 10. Бригадир тагиман, хуаңкута ынмис нығылгюта  
қыпхамакут.

Упражнение 88. Переведите.

1. Атама унисяқуниңа мани, пинигнаяхтуңа. 2. Агулях-  
кулгутама унискуниңа, ифлъяңуахлъықуңа. 3. Таўани игив-  
гани тагимаяқувык, сюғмалгуткынъаяғамкын. 4. Аглятиқума  
книгамың игағвигмун, атихтуғьяхқалитахнақыфсиңа. 5. Аг-  
ляқума хуаңкунъун, сыфлъюгақа укмаңиҳлъықақа. 6. Хуаң-  
кунъун атуным Оля аглясимаяқуни иқалъюгмың, ныңигнаях-  
туқ. 7. Игивгақ има Париңа Танямун аглямаяқуни, письмоң-  
наяхтуқ. 8. Увўыка ахқылъямың аглятикааяқуни иқалъинигнун,  
сюйвахътинаяхтуқ. 9. Паринам кумахтыкакык хлъюк, гаҳа-  
тын. 10. Атаңан пима тағнуҳани: «Аглягьюкувык снамун, агля».  
11. Картина матыхсяқувгу миңлымун, нывут пинихнаяға.

Упражнение 89. Переведите.

1. Илямның анағнағма, касиматңа. 2. Қикмимта, Толя  
қимаңгитығнан, қилюгақа такуман. 3. Пуклъяюхлъяглюңа,  
анығнағма, хусигатуңа, қаюхлъяк мақахқылъюңа аюқуңа.  
4. Ятам малихқағнағмиңа, касигатаңа, қаюхлъяк мығнура-  
кыхтақ. 5. Аңьяқ таглятиғнағми, ағвығмың тамлягумаңитук  
қаюхлъяк қағиңуҳсима. 6. Югыт тагляғнағмың аңьяхпағмың  
акильпыгағвигмун, махқатусимақ.

Упражнение 90. Переведите.

1. Қамахлъюку тақыхкунигу, анылъықуқ. 2. Қамахлъюку  
тақсымигу, анумақ. 3. Қамахлъюку тақнығминигу, анақуқ.  
4. Аңьягвагилявык, улимахтыкык қамийыхпут. 5. Уксюми  
хунъаюкамта, намта улмасиминкут мақалғиның алъихты-  
рағың. 6. Хуаңа лъпык аглятқағусямкын игивгақ хуғмың,  
таўаңистахқ қауағьямаңа. 7. Федям аглятақнамигу пыкутақ,  
нахсимақ. 8. Сюкалъюта иглыхлъюта, слъяльюғуҳфагилян.  
9. Малихқақхи, уявагвагилята.

Упражнение 91. Переведите предложения. Выделите деепричастный суф-  
фикс.

1. Унами муғсыахқалюңа хуа сыфлъюгақа укмаңиғақақа.  
2. Анигусиглюта, игағьямакут. 3. Манаглютуң, Анаку-лью  
таглямакуң. 4. Куяпа, ныкывлюни, акитимақ игахтым аптыл-  
ханың. 5. Атакум агляхтыслъютын, лъна снамун манагьямақ.  
6. Иглыгуткылъюку, нықаңуға пуйгукани тафсини. 7. Унақ  
унаңупихлъюку тахтумакут хуаңкута. 8. Аңьямта, ағнат қа-  
юңлъясиқ ағахтат. 9. Маюгьяма найғамун, малихсимаңа  
Якытам. 10. Мыкылғиҳақ анақнами, қамийығни тугумақ.  
11. Аглямағма, сюмыхтағатқақа, унами натмун пияхқаңа.  
12. Анумахпыси, панинаң пыхумакут. 13. Тагиныхпыни мың-  
тығамун, хуаңкута нағағақукут. 14. Паника анвагилян, наю-  
гистыкльюку. 15. Стукувык, сямани кылыңалютын, уйғакун  
агусяхтутын. 16. Агляқан, аңьяхлъықукут. 17. Масинка сю-  
катығнағма, атқылям указим найғами қулмун униснағата-  
қаңа. 18. Катагутаңа бригадира, хуаңкута агулякукут склад-  
мун.

Упражнение 92. Переведите предложения. Выделите деепричастный суф-  
фикс.

1. Схагьяминиңа Федям, лъмыхнун агляқискумаңа. 2. Ир-  
ныни атаңан анусямигу, қамийығныкун ақумыслъюку, ста-  
ғахтысима. 3. Унисяминитын Нусюкам, Илютағмун утақаску-  
матын. 4. Матхақ иганың атихтуғьяхқаның аглятақнамкын,  
авитыфтутын. 5. Қыпхахтыстыфагилявңа, хуаңа лыжинақуңа  
агани уснығуағни. 6. Мыңтығамун аглясқувңа, тунылъықам-  
кын хуғның. 7. Қимухсит ахкут нағуҳсяқуфсики, сивуклъюси  
канъаяхтуси. 8. Лънан агляскагу нықа сиқлъюгамун, натық  
миңлъиқухлъықақа. 9. Аглясимаңисяқумкын, аңинъаяңгитуты-  
тын агуляқнъақылгинун. 10. Пайингитығнатни, лънан на-  
лъкума тума городмун. 11. Ифлъянаюкагу сыфлъюгақ, Куя-  
пам асигусима қамийыгнун. 12. Милютақа уйғака, атхынрауан  
куйкунағақ анлятамақ мығмың.

Упражнение 93. Переведите предложения. Обратите внимание на тип ска-  
зуемого.

1. Нанывғахақ ныкывумалғи, ныкывлюни таглямалғи ка-  
лъюни итхумалғи. 2. Паника, авильюңа, мыхтамалғи. 3. Қуй-  
ңим сәғуани кытанқуақылғи юк. 4. Агуляқнақылғи аңьята-  
қамың нықыңақуқ. 5. Улыҳнақылғит атасиқ юк унисимат.  
6. Агна сяқумигатарлюни аюқылғи юк аглятнуқ усикахқа-  
мың агуляқнақылғимун қимухсимун. 7. Анумағмың, сямың  
пилгит нағақуқангитнұағапут. 8. Нуялғи қикмиқа пытуғнақ  
айыпсюгилнұхқун пытугутакун. 9. Акуралъютык аңьятхун  
тагинаюкамык, Кукилгынук Нумынкауауынук ятаққыңу-  
агумалғик сялин игивгағалюку. 10. Куяпа хуғисялғи хуаңа  
хуғмың тугулюку аглятақа. 11. Аўи Қутыта қыпхалгинун



қалтағның ағлятикаға? 12. Аўырға қимағумақ, қаюхляк хўаңа тағныңға. 13. Аўырға касимақа қимахтыстыхпынан, қаюхляк қатылғына. 14. Матын тапхамың юк тагилги Пуўи-мануақыфтуқ; қатылғынумалги малғугығның.

Упражнение 94. Переведите. Выделите причастный суффикс.

1. Указик алинигалнуқ саяхынамың, қаюхляк лъған ами-ра мақалги. 2. Амаңихақ аўхумалги амигмун, нақам амик қалъпалнуқ. 3. Акуғахтаңа анигалнуңа, нутан матын ануңа. 4. Мылқилнуқ пуси кымгилнуқ, қаюхляк Никитам сығлы-тун ныхқақа. 5. Ақляғалнухқун мыхқун иглыхсимақ сику-нихта. 6. Мығмылнуқ қауахтани Ятам аңиңыстақун тугуна-қақа. 7. Идай, қаманилнуқ илюңани пыкутахақ ануахтигу, уқық пыкытахлякун. 8. Нунивагмылнуқ Ағма сюкальюни тагилтыкуқ, қуйңимың тагитилтыкуқ колхозымун. 9. Хўаңа-милнуқ насқугитан тугунакың, игивғақ асяхқалюку. 10. Сна-мылнуқ аңиңыстақа ақфалтықақа кумлятутфагиляку. 11. Лъпы-нун игайилнумун туюхлықахпут апыхтуғиста. 12. Ақылқақ ихасиғмылнуқ уин ақумысқахтигу. 13. Ум югым тагинхам сяни-қалнуқ игақисик пинигракыхтапихта.

Упражнение 95. Переведите. Выделите причастный суффикс.

1. Хўаңкута унаңкамнъун айвығмун касимақ аңьяқ. 2. Пуй-гукан амирақ ақфат. 3. Пуйгукамың панамның ақфатуңа. 4. Тагиканун югнун касимақ нанывғақ. 5. Агикақ аткук ағахта-ғақуқ. 6. Унук умығнығми аныхкаси пыңғақамси. 7. Унаңкан айвық ынмис ныңихтутақат. 8. Унаңқахпут айвық пығным катусимахпут кутмун. 9. Кунгасыкун ағляткақ қипағахқақ ағималги касюғым. 10. Қавақатын игивғахтатын нутан тах-тухтутын. 11. Аныхкат матын гуйгумың Куяпанкут итагнатун итығлятахтут. 12. Ифлякақ насқугитақа сқағақа.

Упражнение 96. Переведите. Выделите причастный суффикс.

1. Москвамың тагинхақ юк итхумақ игағвигмун. 2. Анын-хақ итагнатун итхумақ. 3. Ағвихтынхакут киўығныкун ағви-макут илямнун. 4. Каньхамун ақылтхамун тунумат нута-ғахляк сыфляюғақ ювгығысқыллюку. 5. Павим, ипыхсянхақ қалъқалима тугулюку, нанғиқуа ипыхтуталыңа. 6. Лъпыси анынхаси сқамаңитаси сюкатыпихлыхит тыңыхкаюгыт на-ғуҳлыхит. 7. Хўаңкута аңьяқынхакут сялин аңйигатукут. 8. Тагинхақун аңьяхпахкун Коля тагимақ Магаданымың.

Упражнение 97. Переведите. Выделите причастный суффикс.

1. Ремонтаяхқақ ивынрун тагисимат улимавигмун. 2. Унаң-нихтынухсяхқақ тагимақ бригадамнъун. 3. Ағляғяхқатын кимауистатын ынрақ слъям сығлығым. 4. Библиотеками угля-

пихтуқ атихтуғяхқақ книга. 5. Мыкылғихақ пинигьюақуқ қаюхляк нутан уми уксюми игағьяхқақ. 6. Атуғяхқақ унахсиқ тагисимат Сиғинығмун. 7. Хўаңкута апығихсяғахпут аңьяпик атуғяхқахпут усиңими. 8. Мугуньигьяхқақ Нусюкақ қып-хахляғым сялин мугусигатук.

Упражнение 98. Переведите. Выделите причастный суффикс.

1. Мыкылғихам тагита қалъқалима қыпхақаюгмың югмың. 2. Юк қыпхақаюк конторами мығналихтухтуқ гуйгумнун. 3. Қамахляюни пугимақаюк қауак атхахтыгусимақ мақалъха-нун нунам. 4. Лъңақаюгк қалътак ағлятахка улимавигмун. 5. Лъпыси пинилгит қыпхахтит ынкам вувалъями мығнали-каюси. 6. Оля ағныльқусик нағағақуқ сқапақаюгмың тағну-хағуағмың. 7. Мыкыстаюхақ Серёжа нағақаюк, ақумлюни нағағақуқ. 8. Қыпхақаюгмун югмун ағлятигу қалъқалима.

Упражнение 99. Переведите выделенные слова.

Уңазик *Чап*лино — уңазигмит, аткуяқ *платъе* — аткуяхқақ, тахта *врач* — тахтаңирақ, нулик *жена* — нулилык, қаюсиқ *чаш-ка* — қаюсикувинғақ, аңьяхпак *пароход* — аңьяхпагуақ, куля *уголь* — кулытақ, аңьяхпалгуй, тағыюқ *соль* — тағыюлгутақ, ағвық *кит* — ағвығник, қауак *птица* — қауагьяк, тағнухақ *ребен-ок* — тағнухагуақ, стағағвик *горка для катания* — стағағвикум-тақ, сяқара *сахар* — сяқаратақ, иңлюңани *на той стороне* — иңлюңағмит, акильпыағвигирақ, гуйгуахқақ, игнық *сын* — игнылык, иқалтьюк *рыба* — иқалтьюлгун, қатылги *песец* — қатыл-гиниқ, хўаңкута *мы* — хўаңкутмит, аңуагун *весло* — аңуагут-қахқақ.

Упражнение 100. Переведите.

Постоянный *враг*, кошелек, охотник *на лису*, масленка, жи-тели *острова*, стол *с ножками*, грибник, конура *для собак*, игра *в собак*.

Упражнение 101. Запишите, разберите по составу и выучите следующие слова.

Кикмигуақ *кость лапа у ластиногих*, ағвыгуақ *игрушеч-ный кит*, *вырезанный из китового плавника*, киўыгуағык *ру-чей*, мыльютыхқақ *нечто, чем можно заткнуть бочку, бутылку и т.п.*, айвыкувинғақ *моржовое мясо*, аңьятақ *запас еды (для вельбота и др.)*, игалгутақ *портфель*, курувалгутақ *хлев*, иқа-льиниқ *рыбак*, қуйңилгун *некоторое количество оленей*, ама-лгун *стая волков*, итыгвикумтақ *тот, к кому любит заходить*, мыхтуталы *количество воды*, ануқытуталы *сила ветра*, ақляғяхтуталы *степень холода*, аткурақ *куртка*, камырақ *ботинок*.

**Упражнение 102.** Переведите предложения. Выделите суффикс именного словообразования.

1. Кайныңның уксягми пинихтуқ. 2. Ахтуғақуқ улима-ныгмың Унитақ аңьяғұағмың. 3. Павим капума ағвық капутмың. 4. Нама тукфима акильпыгагвигми қаюсиқ. 5. Лых-лыгыңиқ Итхуткақ лыхлыхқуқтамақ. 6. Нывуқағмит улю-ңат альяңуқтақуқ уңазигмит улюңитның. 7. Нағалгун Акита авитуқ, нағагунғангитут. 8. Матын хұаңкута ульхугни сҳаси-макут гуйгуңуағмың. 9. Аңьягвигмитахпут хұаңкута сикум амигима. 10. Юлгун снамың тағляғақуқ. 11. Аңьягьяк утығни-ғақуқ. 12. Мылгутақ укимақ. 13. Пиюгым уятуталыңани тап-ҳами югыт унугуми. 14. Акильпыгагвигми сҳағанка қиргы-сыкувинғат қулмыситыт.

**Упражнение 103.** Сделайте морфологический анализ следующих слов. Переведите.

Қуйилтык, мыкылгилгун, аңуағуткақ, тағнуғағуақ, иякумтақ, вляуатақ, игасиғьяк, қауалгун, хулгутақ, иқытуталы, аңьяғирақ, сикукувинғақ, сыфльюгалык.

**Упражнение 104.** Переведите.

1. Натытыфта мыхтуталы? 2. Қага ануқытуталы натыта? 3. Гуйгум аңталыңа натыхақаға? 4. Натытыфта қысюгнах-туталыңа концертам? 5. Натытыфта ануқытуталыңа? 6. Гуйгум усқахтуталыңа натыхақаға? 7. Коляқшук манагвигмини, сюйуахқуағақуқ. 8. Тугугу атасинақ игасиқ. 9. Мыкылғихам сяғнақа ылтықуапырууақ.

**Упражнение 105.** Разберите слова по составу. Выделите словообразовательные суффиксы вида N→N, объясните их значение. Переведите слова на русский язык.

1. Лыхлыық *гусь* — лыхлыгыңиқта, лыхлыгыяк, лыхлыгы-нилтык, лыхлыыақ, лыхлыыақ, лыхлыыақ, лыхлыыақукиқ.

2. Гуйгу *дом* — гуйгуғағақ, гуйгуңиғақ, гуйгухлыяк, гуйгу-ңуақ, гуйгурук, гуйгулькысиқ, гуйгувыыақ, гуйгуңыстақ, гуй-гукахақ, гуйгукувинғақ, гуйгулгун.

**Упражнение 106.** Присоедините уменьшительные и увеличительные суф-фиксы к следующим словам. Переведите.

Насқуқ<sub>3</sub>, рихта<sub>2</sub>, сывик<sub>5</sub>.

**Упражнение 107.** Разберите по составу следующие слова.

Иқальюпик *лосось*, камыпик *торбас*, юпик *эскимос*, аңья-льюк *плоскодонка*, кунгас, юграғақ *хороший человек*, қалты-альюгик *дырявое ведро*, ныкыпик *мясо морзверя*, мыңтығапик *яранга*, уйғалтьюк *большой уродливый камень*, мыпик *пресная вода*, гуйгульюк *ветхий дом*, гуйгурук *кособокий дом*.

**Упражнение 108.**

1. Переведите на эскимосский язык.

Хороший карандаш, теленок, плохо сшитые торбаса, ры-жая лиса, хороший учитель, рваная обувь, маленький птенец, плохо поставленная яранга, настоящий праздник, никуда не годный нож, хороший мальчик, ветхое пальто (каук *корова*, сывик *нож*, камык *обувь*, вувалъя *праздник*, игахта *учитель*, қауак *птица*, мыңтығақ *дом*, игасиқ *карандаш*, мыкылгыақ *мальчик*, кавиқ *лиса*).

2. Переведите на русский язык.

Пусигғағақ — пусирук, гуйгуғағақ — гуйгурук, ағнагға-ғақ — ағнарук, тағнуғағағақ — тағнухарук, аңьяғағағақ — аңьяғапарук.

**Упражнение 109.** Переведите.

Аңьяңыстақ (аңьяк *лодка*), юхак (юк *человек*), кавипихақ (кавипик *лиса*), нунавзығақ (нунақ *поселок*), ныхлыюк (ны *помещение*), қыңавак (қыңақ *нос*), нахтуқагрукутақ (тахтуқақ *пуговица*), уналтыкысиқ (унақ *утро*), ағныңыстақ (ағнык *день*), қаюсиғақ (қаюсиқ *чашка*), югрукутахлыяк (юк *человек*), гуй-гурук (гуйгу *дом*), лыпыкшук! (лыпык *ты*), ағналтыкысиқ (ағнақ *женщина*), стимуңыстақ (стима *катор*), иқальюграғақ (иқал-тьюк *рыба*), слъяльюхақ (слъяльтьюк *дождь*), ануқылтыкысиқ (ануқа *ветер*).

**Упражнение 110.**

1. Разберите по составу и переведите следующие слова.

Камывак, қаюсигрукутақ, игасигрухлыяк, қикмиңыстақ, қикмиғағақ, ағнағағақ, насқухлыяк, юграғақ, аңьяғапахак, қикмиқшук, ағнарук, кулывыыақ, тағнухарук, қиққавак, уйғав-зығақ, гуйгуғағақ, сиқинғақ, қауахақ, унулькысиқ, мана-тығағат, гуйгулькысиқ.

2. Переведите.

Ағнағақ — ағнахақ, пусиғақ — пусиңиғақ, кавигағақ — кави-пиғақ, иқальюгақ — иқальюхақ, ағвығақ — ағвыақ.

**Упражнение 111.**

1. Разберите и переведите следующие слова.

Унуғинақ, хұаңкуңинақ, юпырууақ, уйғапырууақ, гуйгу-ңинақ, ағнапырууақ, қикминақ.

2. Переведите.

1. Снами уйғапырууақ аюқуқ. 2. Акильпыгагвигмун ит-хусимат консервыпырууақ. 3. Тазиңани сҳапагуминкут хұаң-куңынақ.

Упражнение 112. Переведите.

Агусюгақа, апнъақақуқ, қаюгъяхқагуқ, ақумгаяхтуғақуқ, ағвиғыюғақуқ, ивагнақақат, схагъяхқагутын, агъюгъяхтуғақуқут, укининақақуси, ныкыфсаяхқақа, акисяхтуғақа, авыгъюгақа, авыгнақақа, авыгъяхқақа, авыгъяхтуғақа, гагъюғақуна, гагнақақа, гагъяхқагуқ, сяфсюгақа, сяфнъақақа, сяфсаяхқақа, сяфсаяхтуғақа, касюгақа, гусюгақуна, вувалъяюгақуқ, нагасяхқагуқ, авигъяхқақа, гусяхқагуқ, уакнақақат, қалтыпыхсаяхтуғақа, унахсаяхтуғақа.

Упражнение 113. Переведите.

1. Алыхқуқаюгуна юпигыстун. 2. Игақаюгуна, атихтуқаюгуна ынкам алыхқуқаюгуна юпигыстун. 3. Лънит-лъю алыхқуқаюгут юпигыстун. 4. Лъна алыхқуқутуқ юпигыстун. 5. Мухтиқаюгуна. 6. Лънан масинка каюсигъяхқақаңа. 7. Лънан ахтухлықаңа каюсингмың.

Упражнение 114. Переведите. Выделите суффиксы, объясните их значение.

Аглинағақуқ, иғақыфтуқ, қыпхамсяғақуқ, ныкывыпигыснамақ, нығықшугақуқ, вувалъянұағақуқут, акитақыфта, анымсяғақуқ, сяфтыңынағақа, гапигыснамақ, акитықшугақа, аптықшугақа, схапагұағақуқ, схапамсяғақа, нагатыңынағақа, иғинағақуқ, катымсяғақа, игұақыфта, улимапигыснамаңа, сяфтақыфта, схақшугақа, аптыңұағақа, аныпигыснаматын, ивамсяғақа, амсяғақа, нығымсяғақуқ, укиниқыфтуқ, туқуқшугақуқ, анғинағақуқ, вувалъяқыфтуқут, илягагұағақуқ, схапапигыснаматын, гутақыфта, нагатықшугақа, ныкыфтыңынағақа.

Упражнение 115. Переведите. Выделите суффиксы, объясните их значение.

Аптақыфта, тагимсаяхтуқ, ныгыпигыснамақ, агляқшугақутын, ақумғинағақуқ, ағақыфта, схамсяғақа, пилюгуахтуқ, катымсаяхтуқ, катымсягумақ, ақумғақыфтуқ, укинипигыснамаңа, авықшугақа, катымсаяхлықуқ, катымсягнақуқ, ивағақыфта, иқутымсяғақа, схинағақа, қавағақыфтуқ, схағақыфта, нагатыпигыснаматын, сяфтақшугақа, иқутынағақа, сяфтақыфта, ныкыфтақыфта, уакықшугақа, гағинағақуқ, вувалъяқыфтуқ, гутыпигыснамақ.

Упражнение 116. Переведите.

1. Туқуқаниқақа иляка унувафтуқ. 2. Атамнун игамаңа қыпхалъықнилютын городми. 3. Нагақумамкын агуляқнъақнилютын. 4. Сисяйиғахтуна ристунықнъилютын. 5. Сисяйиғахсимақ, ристунықнъилюна. 6. Кантағақун нагақухтуна

игаңлъяғақнъилютын. 7. Нагақумаңа игаңлъяманилютын. 8. Аңаюканка игамат сюкалъятын угихлъяқнъилютын. 9. Унақлпык Федям мугунъаңинъиқатын.

Упражнение 117. Переведите. Выделите суффиксы, объясните их значение.

Авиғнаниғақа, қавамақуқ, авылғаглытахтуқ, ивгалъкинағақа, агуляқшахкиғақуқ, қавагатағақуқ, агуляқағхтақуқ, аныхтыкыстағақуқ, аптатағақа, агниқнъаниғақуқ, айымкавзиғақа, арахиғақа, акитқахтақа, улималятаға, сяфтатағақа, аглытаға, алыхқумсюгақуқ, алиғахтуқуқ, ахтиралъкинағақуқ, акинъаниғақа, ивағимақуқ.

Упражнение 118. Переведите. Объясните значение суффиксов.

1. Вувалъялятахтуқ, айғирахкиғақуқ, алыхқугатағақуқ, ақнигатағақуқ, агивалытаға, вувалъялъякинағақуқ, амқығхтақа, авылғавзиғақуқ, арагнаниғақуқ, агниқылъякинағақуқ, акисахкиғақа, арагатағақуқ, иқуниғахтуқуқ, нығымсюгақа, галъкинағақуқ, қавағнаниғақуқ, агихлъятаға, сяфшахкиғақа, ивагатағақа, аптылъякинағақа, ақумгамсюгнақуқ, кашахкиғақа, иқлъятатағақа.

2. Схапагумақа, ивағнаниғақуқ, ныгырахкиғақуқ, схағахтақа, илюлъяқылъякинағақуқ, қаваглытахтуқ, акилятаға, илягатағақуқ, илягамсюгақуқ, мыграхкиғақуқ, игумақуқ, канъаниғақуқ, амқыхтывзиғақуқ, кингатағақуқ, агуғахтақа, авилькинағақа, аңьягатағақуқ, агисигахтақа, ананиғақуқ.

Упражнение 119. Переведите. Выделите суффиксы, объясните их значение.

Тыңақуқ — тыңағақуқ, ақумақуқ — ақумғақуқ, иңахтақуқ — иңахтағақуқ, схағақуқ — схапағақуқ, аңьяғақуқ — аңьяхтуғақуқ, ныкывақуқ — ныкывғақуқ, сяфтақа — сяфтуғағақа, пыкағақуқ — пыкавзимақ.

Упражнение 120.

1. Пользуясь словарем основ, определите, какими суффиксами образованы следующие глаголы. Переведите их.

Туфқуғақа, макухқуғимақ, нухқуғи, қанахқусими, лъиқуғақи, кувуқуақуқ, туқықақуақа, ныңқақуа, сыфлъяхпахқуақуқ, пувухқума, пигуғақа, туңсигуғақуқ, ныштатағақуқ, атиғмигақа, гутмигақуқ, каксягмигақа, қысюахтағақа.

2. Переведите.

1. Пугималғи альнұағақуқ. 2. Арагатамақ ақним. 3. Югым қаспигахсими қугыт. 4. Ағнам қаспигасими амират. 5. Ағнағақ лалихқуағақуқ илямикун. 6. Тағнухқ маюғағақуқ. 7. Залым патагатақа алыхқуқта. 8. Ағналъқуахам патыгмигағақа ныңъюни. 9. Юк ухсимақ пароходмун. 10. Агляқути тамакын!

Упражнение 121. Переведите предложения. Выделите видовой суффикс.

1. Якыта аңыалықинағақуқ. 2. Игашахкигусимақа нака атағанун. 3. Лъжит Ақынимун агуляқлыатамат. 4. Ининим тукфиғани пуйгулятамақаи конторами. 5. Қикмиғахам қамуврығағақак қамийыңыстак. 6. Мыкылғихақ атами сыф-лыюганың фтугутыстивзихтуқ. 7. Апавут хуаңкунъун итқах-туқ. 8. Навут укиникистағнағми иляғақағақуқ. 9. Нутан таг-лямсахтуқ тана юк.

Упражнение 122. Переведите предложения. Выделите глагольные слово-образовательные суффиксы.

1. Хуаңа қыпқағьяғақуна снамун. 2. Тағнухат нагасяхту-ғақут радиоың. 3. Лъпык алыхқуғьяхқақан тана юк. 4. Лъпыси тагисяхқақсағаси такут игат. 5. Мыкылғихақ утақипигыс-нахльықуқ игивғақу, тагинангитук атаңа, умыгнахльыгуқ. 6. Тагиюғнағма лънанун, нама иглыкақаңа. 7. Хуаңа тагисю-ғақанка книгат лъпынун. 8. Снамун атхағнақақуна аңыахпак схағналюку. 9. Уми уксюми утығниғнақақуна мыңтығамнун. 10. Ятахқысамта агуляқналюта, пилюгугуахтуңа. 11. Якыт, ивагуаху аңуағутын.

Упражнение 123. Переведите. Выделите суффиксы, объясните их значение.

1. Игивғақ хуаңа игапигыснамаңа письмоның, қимухсит унисимит. 2. Куяпам утақапигыснахльықа Сяльыка, тагинан-гитук. 3. Қыпқағьяғақуна. 4. Тагисюғақанка. 5. Тагисюғақам-кын. 6. Аглығнақалықуна. 7. Қивуй, ухкытын угутуахқи. 8. Ивагуахқи аңуағутыт. 9. Слъяльыгым киңуңаның кинь-гяхтумақ. 10. Нанывғам тақсахтуға аңыңыстақ. 11. Аңы-ңыстам касяхтума аңыахпак. 12. Апаңан, унаңулюку тахту-люни, қаюңлытыкыстағақа ылътуғани. 13. Ағнақ укинирах-киғақуқ. 14. Ағнам укинирахкигума аткук. 15. Атака уна-ңулюку қыпқағанитук. 16. Анигу стукыстағақуқ найғамың. 17. Асуя анлятамақ слъямун. 18. Рагтиканкут Угрильгмың иглыхтыльқынама. 19. Ақумгагма, сюмыхтағақақуна. 20. Апавут хуаңкунъун итқахтуқ. 21. Наминун аңыан ағнағақак укиг-лятамақ. 22. Пиура атихтулқынамақ. 23. Мытыхльыок яхта-ғақақуқ гуйгут қуляңитнги. 24. Юк иглыхқуғақақуқ снакун. 25. Юк иглыхтақуқ снакун. 26. Лъна игамамақ письмоның. 27. Петя агляқульықуқ иганың игагвигмун. 28. Уңазигмит Сивукамун агуляқлыатамат. 29. Ининим тукфиғани пуйгулята-ми конторами.

Упражнение 124. Переведите на русский язык. Выделите суффиксы, объясните их значение.

Илягалъық, иганық, қаюсиқ, аягун, қаютақ, иқахқалъық, мыгун, аңуағусиқ, игасиқ, аглянық, альқутақ, тагилъық, га-

нық, агвигисиқ, синлығасиқ, ипугутақ, ипугун, тунылъық, галъық, тагинық.

Упражнение 125. Проанализируйте слова; укажите, от какой основы и каким суффиксом они образованы.

Маюсиқ нешто, при помощи чего поднимаешься (в гору и др.), капутақ булавка, акин подушка, қимухсисиқ снаряже-ние для нарты, қавасиқ одежда, в которой спят, қиясиқ что-то, заставляющее плакать, иқулъық падение, кынуңитақ черпак для мелкого льда, нулгун палочка, служащая для расправле-ния тапочек и др., мыгусиқ посуда, из которой можно пить, канъық прибытие, қаюгитақ закуска перед чаем, аналъық выход.

Упражнение 126. Переведите.

Қаюсиқ, кайңыңнық, тагилъық, ныгвик, анвик, ифкахта, мытыңтақ, акильпыгалъық, игалъық, ақумутақ, мыгун, ави-гусиқ, авусиқ, авугиста, агавик, агвигисиқ, агвигиста.

Упражнение 127. Переведите. Выделите корень и суффиксы, объясните значение суффиксов.

Улимавик, ныгвик, қыпқахта, тахта, гутылъық, маналъық, стағаңақ, манаңақ, тыңаста, нувусиқ, акильпығахта, уки-ниста, галъық, қыпқағнақ, нықылъық, акмагутаңлыахта, алых-қулъық, хлебыңлыахта, гуйгуңлыахта, гагусиқ, уксюхфик, на-люгвик, манагвик, сивуяхта, гахта, итыгвик, киновик, илягалъық.

Упражнение 128.

1. Переведите на русский язык. Разберите слова, выделите корень и суф-фиксы, укажите значение и класс суффиксов.

Игахтыңуна, агвыгуқ, югутын, танаңуқ, лънаңуқ, хуаңа-ңуна, натылңугуқ, алъяҳинагуқ, атасигуқ, малгугуқ, пиңаю-гуси.

2. Образуйте глагол при помощи суффикса -у/-гу/-чу от следующих имен-ных основ.

Слъя, сиқынық, игасиқ, ағнағақ, қуля, кина, сявиқ, қаты-лғи, ұасық, гуйгу, стамат, мыкылғиқ.

Упражнение 129. Переведите.

1. Гуйгуңуқ. 2. Классыңуқ. 3. Қырғысыңуқ. 4. Столыңуқ. 5. Сялғауқ. 6. Тетрадыңуқ. 7. Книғауқ. 8. Сявигуқ. 9. Гуй-гуңут. 10. Қырғысыңут. 11. Книғаут. 12. Гуйгуңуа? — Нака. Гуйгуңунгитук. 13. Қырғысыңуа? — Нака. Қырғысыңунгитук. 14. Юа? — Нака. Югунгитук. 15. Тетрадыңуа? — Нака, тетра-дыңунгитук. Книғауқ.



II. 1. Сяңауа? — Книгаңук. — Тана-лъяу книгаңуа? — Нака, тетрадыңук. 2. Сяңауат? — Гуйгунут. 3. Гуйгукақа. 4. Гуйгукан. 5. Книгакаси. 6. Иляксигу? — Нака, илякыңгитақа. 7. Игасиқики? — А-а, пиканка. 8. Китум игалгутақагу? — Лъян игалгутақа. 9. Китум тетрадыкагу? Лъяпыгык? — Нака, тетрадыкыңгитақа.

Упражнение 130. Переведите.

1. Тана кавипигуа-лъяу (налигмың) қатылгяңуа-лъяу? — Қатылгяңук. 2. Натын мылъяу аюқа там қатылгим? — Қатылгяңук. 3. Сяңауа тана? — Агвыгук. 4. Натыта? — Аңук сям тагныхтук тана агвык. 5. Кавипигук. Кыңахтуңук. Кавипик мылқухтук. 6. Тана-лъяу кавипигук. Аңук. 7. Уна қигугмыталъяу (налигмың) кавита-лъяу игасиқ? — Кавитук игасиқ. — Нагуми қигугмылнук? — Қигугмылнук игасиқ столыгнитук.

Упражнение 131. Переведите.

1. Такук ақумутақ утуқаңук, такуг-ңам нутағагук. 2. Такук столык аңук, тазигук-ңам мыкыстағагук. 3. Уна слово руссигмит пикат, тазигна юпигыт. 4. Тана унахсиқ иқаңитук тазигна иқатук. 5. Тана напагьяк такук, тазигна такыстағагук. 6. Тана гуйгу қатыхтук, тазигна тагныграхтук. 7. Тана тума иқытук, тазигна амыстағагук.

Упражнение 132.

1. Переведите на русский язык. Разберите слова, выделите корень и суффиксы, укажите значение и класс суффиксов.

Камылгук, сявилгуна, нулилгук, гуйгулгуктын, пиңаюлгуна, атасилгуктын, илялгуси.

2. Образуйте глагол с помощью суффикса -лгу от следующих основ.

Малгук, тамана, паник, аныңақ, игасиқ, нықа, нунақ, игнык, қаюсиқ.

Упражнение 133. Переведите.

1. Игалгуталгузин? — А-а, пилгуна. 2. Тетрадылгустык? — А-а, пилгукут. 3. Сявилгузин? — Нака, сявигитунуа. 4. Аныңалгузин? — А-а, аныңалгуна. 5. Наялгузин-лъяу? — Малгук наягыхка.

Упражнение 134. Переведите на русский язык. Выделите суффиксы, объясните их значение.

1. Амираңақук, хлебыңақуна, ныхсягнигакут, айвыгнигақук, таманаңақук, аманигақук, кавипигнигакутын, иқалъягнигакут, аңқаңақуна, ивисянигақук, нанугнигақуна.

2. Сявиңақук, мақъягнигакутын, раўилиңнигақук, қаўагниғалъякутын, гуйгуңақук, қатылгяниғалъякуна, маниңақук, игасиғалъякутын, нанугнигақуна, игаңақуси.

Упражнение 135. Переведите следующие слова. Выделите суффиксы, объясните их значение.

Иқалъяохтуғақук, нахтуқалиғиқук, мылитақа, қавагвиңлъяғақук, нықытуғақуна, қиргысялиғақа, мыңтығаңлъяғақук, таманатуғақук, тапқалиғақа, маслялиғақа, хлебытуғақук, ақумгавиңлъяғақук, сюпыликахтуғакутын, хлебылиғақа, таманаңлъяғақук, нықылиғақа, маңтахтуғақуна, амиральтақа.

Упражнение 136. Переведите на русский язык. Выделите суффиксы, объясните их значение.

Аңьяхсюгнитлъықук, хўаңасюгнитутын, панихсюгнитук, танасюгнитук, танасюгнитутын, атасюгнитутын, агвыхсюгнитлъықук.

Упражнение 137. Переведите. Выделите глаголообразующие суффиксы.

1. Лъяпык маюғахтыңутын. 2. Югунгитунуа, кайңыңуна! 3. Укамаңан арахтук: «Кайңыңунгитунуа, ағнағагунуа!» 4. Нанывгақ аңьяңлъяғақук мыңтығам сягўани. 5. Колхознигыт гуйгуңлъягук. 6. Хўаңа игаңақуна библиотекамың. 7. Инини кыльяңақук аңылгигның. 8. Алитку қикмиңумақ уксюку найвамун иляңқухқусиқхамың. 9. Хўаңа ныхсягнигақуна пыңғам сягўани. 10. Хўаңкута ылъяқуағнигакут снами. 11. Мыкылгигақ манатықуақук найвамун. 12. Мыкылгигақ иляңқухқакут қимухсикун киўым сягўакун. 13. Нанук иқалъяохтуғақук. 14. Ныгвигми хўаңкута матын куйңихтумакут. 15. Гуйгунитакут. 16. Аңуагуктыт аңьямытакут. 17. Агнылъкусиқ снамытакук. 18. Тана мыкылгик атасюгнисимақ.

Упражнение 138. Переведите на русский язык. Выделите суффиксы, объясните их значение.

Таманаяғақуна, туюсяхқуақук, письмоқуақук, рыпаңуахқуақуна, иқалъягьяғақук, қауагьяғақук, қикмихқуақук, таманақуақук, қаюқуақук, нунивагьяғақуна, камырахқуақук, сяқарақуақук, сявихқуақук.

Упражнение 139. Переведите на русский язык. Выделите суффиксы, объясните их значение.

Мыгмитақук, найғахтақук, нунивагмитақук, имахтақук, Уңазимитақук, Уңазихтақук, уканитақук, хўаңкунъитақук, укавытақуна, Қигўахтақук, қавагвигмитақук, лъянитнъитақук, Сиқлъяхтақук, лъяпысинитақук, тамавытақук.

Упражнение 140. Переведите.

1. Нани кияхтақсин? — Анадырымитақуна. Иляни-лю, Анадырымитақа? — А-а. 2. Линъақасин қуйильхағыстун? — Нака, линъақақа юпигыт улюнат. Сяңуа линъақақагу иля-вык? — Иляка игигатуқ қыпқағақуқ. 3. Пинитун алыхқуғақ-син юпигыстун? — Нака, угляглюку алъяхқиқуна. 4. Китум каюсиғақатын юпигыстун? — Нама. Лисимақуға улюпини. 5. Аңаюқақтың-лю Анадырмитақат? — Нака, Уңазимытақут. 6. Унақунығаку линъақасин юпигыстун? — Нака, лисяхпаг-нинитун унақунығаку. Уаңильқапихтақуна. Қыпқахтупих-туна.

Упражнение 141. Переведите. Подчеркните местоимения.

1. Лъпыси сивуфсини нунивагуқ тумқаққақси. 2. Ивағил-ги юк хуаңкута нунамнун катук. 3. Лъпыси мыңтығақыси-ның аносимит алъигат. 4. Хуаңа қулымни иглыхтақук юк уаякун. 5. Лъпыси снахпысигун нағұхсимақ нанук. 6. Лънит қыпқағақут колхозыми. 7. Матын тунақақа игақ лъпынун. 8. Иғивгағми нанывгат уңипағағақут хуаңкунъи. 9. Лъна-ның тугунакын атуғяхқақ аңями тапқақ. 10. Лъпык мыкы-стағагутын хуаңамның. 11. Уқлюғнығыт акуратақут хуа-ңамкун. 12. Лъңакун ифқахтук анигу.

Упражнение 142. Переведите. Подчеркните местоимения.

1. Сивуяхтым унисима лъми сыфлюгани аңями. 2. Ным-ның тағнухат агляхтутақут лъмыхнун. 3. Лъмыхтыхун ухты-сқылъюна пимаяғатна, иуырна хуаңа ихсямаңа. 4. Там югым айуала лъминун лъихсима. 5. Хуаңамның ақфалъықақа. 6. Лъпының упупың тагинъакын қамахлюку атуғяхқақ. 7. Лъңан тағнуха лъминың иглыхсягутақук.

Упражнение 143. Переведите.

1. Кина тагик? 2. Кина тагитагу? 3. Кина итығнақа? 4. Ся-ңуа тунлякун? 5. Сяңуа кино атуғнақатху? 6. Сяңуа схақ-сигу? 7. Лъми қикмиминың тунума. 8. Натылнуқ игасиқ нак-микақсигу? 9. Налиқ хутын ақнъигақа? 10. Қафсина акилыҳ-тусяңумазин? 11. Снами тамаха сяғнамақа. 12. Алъяхинақ сяңкун итхусимат акильпыгағвигмун. 13. Мығми схағақа ся-нусиқ. 14. Кинаңихақ тагимаңитук.

Упражнение 144. Переведите.

1. Қитум қикмиқагу? 2. Китум игнықагу? 3. Китум тағну-хақаки? 4. Китум пикиси? 5. Китум пикатын? 6. Китум пи-каки? 7. Китум аңлыгуткатын? 8. Китум игақаки? 9. Китум паникагу? 10. Китум игасиқагу? 11. Китум мықагу? 12. Ки-тум стаканықагу?

Упражнение 145. Переведите.

1. Хуаңамнун тагик Коля. 2. Лъпысиның нутан тагига. 3. Мыкылгигақ лъминың килимақ. 4. Қаюсиқ лъминун ука-пихқаға. 5. Лъмини пинитун пимаялги. 6. Тағнухак лъмини кияхтистақа. 7. Китум тунатын кантимың? 8. Сямың нығақ-син? 9. Китумун пинақсин? 10. Сяның тунзиңа? 11. Сяун акиқнақсигна? 12. Сяңуат укыхкут тагигақат? 13. Кинкут си-вумнъи ақумғақат? 14. Кинкуның тагизин? 15. Кинкунун пинақсин? 16. Кинкуни мулюғумазин?

Упражнение 146. Переведите.

1. Тамахағми юк снамун пимақ. 2. Тамахағмун югмун ли-пыхсясак. 3. Тамахағмың аңлығасимат атасику. 4. Алъяхи-нағмун ивагияқ агуляқусимақ. 5. Алъяхинағмың нағагуты-ңумақ. 6. Тамахамта киноясимакут. 7. Сяңихағмың тунах-тиңа, игатапихтуна. 8. Сяңихат итқиғалнут. 9. Сяңихани уна-унитагу? 10. Китурахам итығвикигатаңа. 11. Китурағми сха-симаңитун тауатылнуғмың аткуяғмың.

Упражнение 147. Переведите.

1. Уна сяңауа? 2. Уна қикмик тугугу. 3. Уна тагивакаху. 4. Тана аңьяхпак ануғақук. 5. Тана сяңауа? 6. Тазигна кина иңақтағақа? 7. Тазигна юк ақумғақук. 8. Тазигна сявик та-гивакаху. 9. Мана малъяқ қырнухтыху. 10. Мана юк агуля-қускан итхакут. 11. Укна тагилги кинауауа? 12. Укна тума-пинихтук. 13. Қамна имгақ тугугу. 14. Агна аңылги ки-тум игнықагу? 15. Памна қияга ниғұхта. 16. Қамна юк туқ-люкаку.

Упражнение 148. Переведите.

1. Қамум югым туқлюғақатын. 2. Қамуми югми аптики игат. 3. Памумун найғамылнуғмун маюғнақуна. 4. Сямкут сялһағыт итхутики. 5. Сямкунун нағалгинун атхағнақуна. 6. Умың уйғағмың кытанқульютун. 7. Умун гуйгумун ит-хылъта. 8. Укуни уксюми углялги тағнухак алиғумақ. 9. Иңум қикми пинихтут. 10. Иңуми югми кияхтақуна. 11. Иңумун аглялъықақа туюсяк. 12. Иңумың нағақумақа ка-сяхқақ аңьяхпак. 13. Макут питутыт нығьяхқагут. 14. Ма-туми гуйгуми угляхтук юга. 15. Матумун нунағмун нутан ка-туна. 16. Уми уксюми слъя пинимақ.

Упражнение 149. Переведите предложения. Подчеркните местоимения.

1. Иңкут қикмит амқыхсяпихтут. 2. Тазигна тазигани лъжинаохтыкыстағли, авылғахтыху. 3. Матум вығаға такы-пихтук. 4. Мана сику нағам ухтылыхсюгнитыпихсяхтук. 5. Ма-

кунун аңынан қакитыки явуқутыт. 6. Памкук тырамык мы-  
силгутақ лъахтагақук. 7. Памна тунутымнъи юк иглыхта-  
қук. 8. Сямум туңаңа уйғатупихтуқ. 9. Сямумун югмун  
атхатигу уңақ. 10. Амуми югми найғам аўатаңани ақфатыкык  
қамийык. 11. Тагна пыгным алильхи найғам асиңани сяңаўа?  
12. Агна қимухсиқ қикмихтупихта нағуҳлыыхи. 13. Кана қик-  
миқ қыляқаху танпыгмың нығылги. 14. Канкут қағим туну-  
таңани сямың ўаятақат қаксюнит? 15. Пикна гуйгу аңылтых-  
пигагук тамаңитның гуйгуның. 16. Сяңўа укна уяваның  
туңаңиғақа? 17. Укыхкунун пайгутын. 18. Икна пагунғахту-  
пихтуқ мысягым кылютаңа. 19. Икыхкук ағвиғналютык пиқ-  
сяхтуқ, иўырға киуык улывумак. 20. Қагна тамақан  
юк қырнухтыку клубымун, кияғнақук, қырнуқ. 21. Қамна  
унахсиқ Федямун ағлятигу. 22. Уна аўатахпак ағаңақыси.  
23. Унығна сику қағмақук. 24. Уныгмың кулюсимың тағля-  
ғақук нануқ.

Упражнение 150. Переведите на русский язык. Подчеркните местоиме-  
ния, назовите их разряды.

1. Қафсинўат аңлыгутытын? 2. Кина тана? 3. Кинағаўа  
тана юк? 4. Сяңаўа тана столым қайғани? 5. Налигўа игны-  
гын? 6. Тамахағми юк қыпқағьяхқагук. 7. Қафсинўат сту-  
дентани группафси? 8. Кина пизигу? 9. Сямың схастык му-  
зеями? 10. Сякун ныкывғақсин? 11. Таўантуқ алъяҳинақ  
сянкун. 12. Сяңўа схағақақа, таўаңинақ нальюкақа сяңутаңа.  
13. Китумун апыхпынан. 14. Тана лъмини уныхлыықа.  
15. Лъминың улимама. 16. Сямың тукфигитигу игныгын.  
17. Тамами юк қыпқақалғуяхқагук. 18. Ивағинихтым имами  
сяңўа тағнылги схама. 19. Китумың тана тагисигу? 20. Туну-  
матнъа тығигналғиның атихтуғьяхқаның иганың. 21. Киту-  
мун ағлятақсигу хлеба?

Упражнение 151. Переведите.

1. Углылғи алъяҳинақ атуғьяхқақ туюғақат нуағнун  
городның. 2. Тамахағми юк қырнугусимақ схағналуюк аэро-  
сани. 3. Сюна сяңусиқ сюңьюгута уяваҳпани. 4. Сямың аки-  
нъығита председателым. 5. Советским Союзыңани кияхтут  
углылғит алъяҳинат рамкыт. 6. Кинаңиҳақ талўа нағуҳси-  
гатуқ. 7. Унульқусиқ кина иглыҳсималги снакун. 8. Таўани  
югыт схапағақат сяңўа. 9. Иляңит югыт арамадлит: «Нануқ,  
нануқ!» 10. Таўатылнуқ слъя килгани иглыгусилюни пиниҳ-  
туқ. 11. Иглыгуктылюку нунивахкун алъяҳинат тумыт юв-  
ғиғақи. 12. Акильпыгағвигми тунақат углылғи алъяҳинақ  
қулмысин қиргыся. 13. Тамахаҳпысинун ағляғатағақук та-  
нуҳақ. 14. Тамақан кияхталғи кумлятыслъякун! 15. Тама-  
хамта мақатун пилюгуглюта, қаюглюта, ағулякукут аэродро-  
мымун.

Упражнение 152. Замените цифры словами. Переведите.

1. Ивағинихта ағуляқук нунивахмун 4 уткусылыглюни.  
2. Апыхтуқат атихтуғат унипак 15 минутни. 3. 11 иляскуни  
18 лъихлыықук. 4. 40 аўискуни 24 лъихлыықук. 5. Хўаң-  
кута колхозымнъи 14 аңьяпик. 6. Лъңита тукфимит 8 тет-  
рада 2 копейка алъякақатан.

Упражнение 153. Переведите.

1. Югинақ аңьяқ иглығалгуткумаҳпут. 2. Аңьяқ талъима-  
ның юкуқ. 3. Кысти югинағмун. 4. Кысти талъимақатан  
югыгмалгумун. 5. Павим қуля иқалъюк малғукақтан лъима.  
6. Снамытақук малгук югык: атасиқ қыпқағақук, алъа мы-  
люақук. 7. Қулнуғутаңа айвыгым ахтуғахпут унакныгмың.  
8. Хўаңкута бригадамнъун тагимақ талъимақ юк. 9. Малғу-  
гыгның гульюку, хўаңа унакумақа ныхсяқ. 10. Стамақахта-  
ның игасиның тугутыки малғукақат.

Упражнение 154. Прочитайте вслух. Переведите.

1. Кыстикаюгузин? — Пикаюгуна. 2. Кафсингульықат пи-  
ңаю ынкам стама? — Мағрағвинлык. 3. Қафсингульықа ста-  
маның иңлюлимың икыхкуни пиңаю? — Ағвинлык. 4. Кысти  
атасимың қулямун. — 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10. — Тагавык кы-  
стикаюгузин? — Нака. Тагавык юпигыстун нальюна. — Кина  
лисима тагавык? — Хўаңа: 11, 12, 13, 14, 15...

Упражнение 155. Переведите.

I. 1. Хўаңа қатығнарағна, ынкам мамлыгми лисюқақатна.  
2. Қатығнарағми уйғамми хўаңкута иглыхталюта ағулиглюта  
мығналимакут. 3. Тығлат нақуҳпалъют налюхтусимат най-  
вам снакун. 4. Иглыхныҳпалъюгуси лъпыси, лъяғанхўа аңаю-  
қахпыси ағыюақиси. 5. Снами тағнухат сяғнақут ақалы-  
гьягмың уйғамың. 6. Ёири аткуяҳқанумалги пинипихлыы-  
ҳимың кумгайгмың қипағақамың.

II. 1. Амыстаҳақ унахсиқ тағлясимақа. 2. Унахсиҳақ амы-  
стаюхақ айымтақа. 3. Мыкыстаюхақ қикмиғаҳақ ағлятақа  
наңанун. 4. Мыкыстаҳатын, игағвигмун иглыкақатын. 5. Ях-  
кыстаҳақ қынақ пиниҳтуқ ухамун акутускалюни. 6. Хўаңа  
кигми ангитуқаңа, ынкам сиқиныгми палихтақаңа. 7. Қикми-  
ғаҳам кымгитышкахам ныхқутни сюкальюки наңтақи.

Упражнение 156. Переведите.

I. 1. Илягатуқамың ағнағағмың лисимаңа пинилғимың  
илягатмың. 2. Хўаңкунъун пиятуқамун Япамун улиматысқы-  
лықуна кыңгым амигисҳаның. 3. Уқфихтуқами кияхтақук  
углылғи алъяҳинақ тығиғақ. 4. Стукихтақ кайна маюғақук



найғамун. 5. Ағнақыхтақ ағнақ схамақа концертми. 6. Маюқыхтатын маюғақи найғамун. 7. Хұаңкута аңытуқани, ын-кам тығикақахпут кигми айвығмун унаңнилтық.

II. 1. Найвам сныңакун узимун алитақуқ угляғлюни уқфи-гақ. 2. Уқфик иқахтықувинғақ сюқағныққалюни пинипих-туқ. 3. Найғақтақ уйғақ тагитахпут ныңкикаққалюку. 4. Ны-гиглюку аюмирухлтық апқақит айуан юга кияхтыкаюгуағ-нилюку рамкыкахтан. 5. Киңулиқ юк унаңлюни тағляғақуқ. 6. Укалиқ юк туқльюмахпут каюткаққалюку қыпхамун. 7. Аўатқахтақ аткука навымсяхтуқ.

Упражнение 157. Переведите.

1. Выгақ қырғағнықыхтақ питутшағым альяҳинахтыста-қа. 2. Мыкыстахақ мыкылғихақ анақуқ игағвигмың. 3. Агна аўалиқ юк катақуқ хұаңкутхун. 4. Қыпқахтыт ныкықуғақит киўығныкун кавилнұт ама катылғит бакеныт. 5. Амыстахағ-мың қипамың укиникақ алтықта кыляққусимақ. 6. Киўхкун ағвимакут ахқыстахқун. 7. Уқихтуқат уйғагыт нусюғахта-ғақапут. 8. Сюғагыграгығның аткуағағның улималтықуна. 9. Мыкысталтықпиғақ қикмиғақ хұаңа аңлиснғақа. 10. Қан-тағалтықпиғақ найғақ лъңинағми анигуңитұқ. 11. Юк қама итхумақ пинипихлтық, юкыхтыпихлтық. 12. Укилығьяк қуйңиқ паңалғақуқ найғакун. 13. Иғутышкахақ указығақ схағақа. 14. Ағнам амағағақ улюңахтушкахақ ағнағахақ.

Упражнение 158. Переведите.

1. Агавык аглямақ юк. 2. Ахкын тагимақ қимухсиқ. 3. Агани угляхтуқ унатақ. 4. Икавык ағвимақ аңыағуақ. 5. Икыхкын милосимит уйғагыт. 6. Икани иңғұхтамаңа. 7. Имавык катыхльюгухсима. 8. Имакын аңыахпак алиғумақ. 9. Имани имахльюгухсима. 10. Қамавык канахсимақа тукфи-ғақа. 11. Қамакын нағақумақа аралғи. 12. Қамани қаваға-қуна. 13. Мавык нутан катуңа. 14. Макын агуляқлытықуна унами. 15. Мани мулюғумаңа. 16. Таўавык лъимақа игақ. 17. Тагани схамақа аўырға. 18. Укани игнимаңа. 19. Хұавык лъимақа рыпаңуақ. 20. Хұакын игавык кынляңа пинихтуқ тума. 21. Матын кияхлтықуқ пинилғи кино. 22. Аюмиқ ну-нахпут юхтуахтуқ. 23. Тахкын кынляңа пинихсима слъя.

Упражнение 159. Переведите.

1. Йықай, хұаңамтун улималякын, қымалъ ағвыңьюғи-хльягналғитын. 2. Мыкылғихам нани пи: «Илямта тымңи-рағинақ авуткуматңа». 3. Хұаңа сьагықльюна қыпхамаңа, илянка тымңи пухтилъютың қыпхамат. 4. Лъяған-хұа, сивук-льютык снам тунағанун тыңумалғик. 5. Пыгным катукут тукағвигмун, қаюхлтык ануқатыпихтуқ. 6. Сюна таўаниста-

хақ қантағани қикмиқ қилюхта. 7. Матын иляңани схагыях-тугыякынка уткусыт, схағахка малгук қатылғик наптыкак. 8. Иғивгақ атамта мугутуқнами схама сьагылақ нануқ авақу-талык. 9. Атака қунпың қимухсиғақуқ, талўа умығнығми.

Упражнение 160. Переведите.

1. Аюмиқ Чукоткамун тагисигасяғат гуйгу, матын хұаң-кута совхозымнун углялғи гуйгу кияхфихкақ тагитакат кол-хознигнун. 2. Иғивгагыгу слъяльюгухтыхльяга. 3. Кина иғивгақ мамлығми стумақ тыспикыхкын сьамавык. 4. Атумат иляган сивукльюку лляюрамкыстун тахкын полягыстун. 5. Иўырға китурахам Ылькыхльюку нальюкума, қаку лънан катылтыхқа. 6. Пильюгақ панинаң кияхсимақ — кынлыңа рыпалъ сьалин нальюнағлюни. 7. Ульхитааюгыт аўын иўылың хұаңкунъун катақут. 8. Хұаңкутун Умқа-лью атуным мугусимакуң. 9. Ағналъкыахақ агыюгьялғими тағнухагыстун лъиғумақ. 10. Мита ятахқақуна схапағналлюна концертымың. 11. Машинат қунпың кигми тагикут мавык Уңазимун. 12. Атай, лыган унами игахтын ақфанақытын. 13. Киңувақу лъна уңипамсюгумалғи. 14. Иматуқ хұаңа тана уйғақ кывыхлтықси-кун, икиўан лъпык ахтуқын. 15. Якуғналғи уси стимаңыстам айўасың катусима.

Упражнение 161. Переведите.

1. Мыкылғихақ нарисуйлтыхумақ сьама иляғақаюгумақ. 2. Гуйгумни аңьялгуна сьама сыфльюгалгуна. 3. Қикмиғақ қалғиғақуқ, инқун аныстықлылюни. 4. Иўын тагикувык хұа-ңамнун, нутағамың аўағутмың тунағамкын. 5. Тахкын югыт ныгусималғит. 6. Уқфигми ағнағахақ ифльаңуагумалғи ын-кам ивағималғи тумының. 7. Иғивгақ клубымун аглявзима-ңа, иўырға, нықаңуғлюку ремонтақат, утыхсимаңа.

Упражнение 162. Переведите.

I. 1. Ыин, ўытку аңликан туңтувак, сьалин матын кымги-туқ. 2. Ынан аныаңхпык ағильюхакак альююк. 3. Ынан уқфихкун акуқахатын. 4. Атака има нығиллюни тахтумақ. 5. Ынмис иғивгақу сяңкутаханка аглялтықанка лъпысинун. 6. Ивағақыхкын мыкылғихақ ынмис пика қавағақуқ. 7. Си-ңын-лью касяхтухтукут, мығналингитығнамта. 8. Ыата қаң-сюнбахсима вокзалым сьаўа. 9. Лъна ахтумақ утақинығмың талўа атасиқ минута. 10. Мақалғими нунами мақапихтуқ, ры-палъ углялғи юк пильюгуңунани иглыхтақуқ. 11. Иматуқ ги-ниўан лъпык Имтухлтықсин. 12. Ануқатыңған, ўанлығи та-гинақылғатын. 13. Атай, лыган унами игахтын ақфанакатын.

II. 1. Катянкук Наташанкук иглыхсимат плакатылиғлю-тың қамахльюку района. 2. Мығналыми Митянкут қимухси-



кун найвамун иляңкухкултыкут. 3. Иңкунун-нам Анықанкунун қалтқалима ақфанақыси-нам. 4. Хуатук лыган ағыңу пилғиңа снамун. 5. Ануқми лпык ангиқахтынқун, хултықатын. 6. Уксюқуңуқ муғунтыхтыт Қигимун ағляхлтыкут. 7. Матыннуқ игивгақу қимухсит калтыкут, нунивагмун агуляқых-қақувинғат.

Упражнение 163. Переведите.

1. Миўинлтю, хўа умыгныгухлтықа. 2. Тана юк, ынтақун, кияхтақуқ нутағами гуйгуми. 3. Аўитуўақ, югмың пинилғимың схатутын. 4. Люрақ, унақумун кынляңа слъялюк тутқақўалтықуқ. 5. Иўырғақун, қиғилтықуна. 6. Арыкулъ, атаңан айымқыфта қаяқ. 7. Ыалыңқықун, тагиматын. 8. Қайўа, тагисимазиңа нығыақхамың? 9. Хўаңа аныақа игивгақ, нутан, катымсыхтуқ Анадырымың.

Упражнение 164. Переведите.

1. Кай, атхўай матын қырнуғыақхакут! 2. Ығни, ысыки, уқлюхтахпыңа! 3. Кыка, уюқ ақниқхахпыңа! 4. Ки, матын Ята унағуқтамақ! 5. У-ух, тана аңуағун тугухпынан! 6. А-гам, хлжюк қиқпынакык, таўатынңам! 7. Ысыки, имағуқтағана! 8. Кай, афсыңақак мыкысташкапигўа! 9. Иттарадай, сяңусигьяўат такут?! 10. Каяй, такук қамийлыўюнағык сям улимақакык?! 11. Агам, ағлялты!

Упражнение 165. Переведите предложения. Выделите словосочетания и определите тип связи.

1. Қикмилгутам сяғўани қикмим алюңақа сығнығўақ. 2. Хўаңа тагисимахка гуйгумнун қуйғим сиғунғык. 3. Қаниғым уткусыпут анигум асиңанун лтихсимит. 4. Колхозым улимавиға нунамта киўалиғнығанитук. 5. Мамлығым амиғмың налькунтығмың ахтухтуға. 6. Аңьяхпағым тагисима углялғи сяңқун.

Упражнение 166. Переведите. Подчеркните словосочетания, укажите их тип. Назовите падеж, в котором стоит словосочетание.

1. Навык Васям ифлъя нальюкақа. 2. Кылгултықанка лпынун апазык пиятағвиқувинғи. 3. Утығилтыгмнун улималтықа қамахлтыку. 4. Тунуматңа тыгигнығиңың атихтуғыақханың иганың. 5. Памумун найғамылнуғмун маюғанақуна.

Упражнение 167. Переведите. Определите составность предложений.

1. Сюкалжюни тагитугуқта. 2. Амынам юақ атха Қухкылин. 3. Нықа кумлятақа сиқлюгами. 4. Тахталмини слъя сығлыққақа. 5. Сиқингуқта. 6. Мыкылғихам атихтуғақа уни-

пағақ. 7. Қуйилтык — ағнағақ. 8. Лъңан панига ынмис алых-қуқаюхсимақ. 9. Мық қалтыақтақа. 10. Кигақа ынкам пуқ-лъяхта. 11. Қынўат нуна кумлявғағақа. 12. Мыкылғихам атха Қангу. 13. Ынтақун слъялюгухсяхтуға. 14. Қынўат ахтақыхкаңа. 15. Сюна тана амикльюақ тағихта.

Упражнение 168. Разберите предложения. Укажите их составность. Являются ли предложения полными или неполными, распространенными или нераспространенными?

1. Тағнуханка нунанилғиңың игалгут. 2. Якум бригадаңа стамақасималғи айвығмың. 3. Лъңан аткуға тазимқахтақ мытқақувинғагуқ. 4. Пинықынхақ игағвигым илюңа пиним аңталяңаның рыпалъ қалмықтағакуқ. 5. Қуйилтыгның тагин-хақ Атаку матын Угрилыхтысқат пиюгмың иганың ағлятисқы-люку. 6. Пилгуйим лъмикун Имтугунъақақаңа. 7. Лпык лисимаксигу сяңлъяғақутани унахсымың? 8. Матхақ Нану анаңнан, ағилъюгумақа нутағаның.

Упражнение 169. Переведите. Выделите составное сказуемое и объясните, из каких частей оно состоит.

1. Юк авыниқакуқ тукфиғиналжюни хуғмың. 2. Қикмит ай-гигвикумат сиқлюғақ тыглыгвикнығмың нықмың. 3. Лъңан акықума Коля тагияхқанилжюни. 4. Мыкылғихақ алиғакуқ қимухсиғналжюни. 5. Алиңақуна пинығмың тағавык. 6. Ағна-ғақақ апығигумақ иганығмың. 7. Югым ахтуғақак гутыс-нтығмың ивынрутык. 8. Хатақта нынығмың? 9. Пуогзигу уңипантығмың письмомың? 10. Гахсяўиқуна тунығмың сыф-люгамиң. 11. Лилихтуху нутағаның пальтоңысқылыку.

Упражнение 170. Разберите предложения по составу. Выделите главные члены предложения.

1. Таўани утуқа туслъялғи анипа камислтыкуқ. 2. Қикми-галгутам аўатаңани қикмиқ иңахтағакуқ. 3. Тана юк атхақ-туқ сикунун. 4. Қуйғим сяғўани кытанқўақылғи Яраўағвик. 5. Иляңани унугьяку, қавасята, мыкылғихақ аңлжюни агуля-кумалғи килғанун. 6. Нанывгақ манағакуқ иқалжюгмың. 7. Юк иглыхсималғи иўын-лтю ахтағақа, схамакана кын-хақ. 8. Қуйғиқ амам қамахлтыку тукукума. 9. Кайғым уйға-гык тагисимагык.

Упражнение 171. Переведите. Выделите главные и второстепенные члены предложения.

Қамахлтыгын қаўагыт ама қаўамсиғат пуқлъялтыхан ту-наңанун тынумат. Таўаңинақ ақыргыт, мытыхлтыгын ама анипат уныхсимат. Узимун анигу. Киўыт, найват кумлясами. Кайғыт итығасимат рихтымыхнун. Нунивахкун паңалўағута-қут қатылғит, кавипигыт ама указит. Лъңит ивағиқут лъмых-

нун ныгьяххамың. Слъями қанихлъяк ама ануқа. Амсянах-  
лъягми алитақут айўан киғуяги. Югыт игыт иглыхтақут қик-  
митхун ама қуйнитхун.

**Упражнение 172.** Разберите предложения. Укажите главные и прида-  
точные предложения.

1. Тагнухахпут' анъян, пыңгахахпут қикмим амқыхнаю-  
кагу. 2. Аңьягнайнаюкан унаһупихлъяку тахтумаяхтукут,  
иўырға қагитуфтуқ. 3. Аңьягнайнаюкан, унаһупихлъяку тах-  
тумаяхтукут, льяған-хўа аңьягнахпытуқ. 4. Тагинаюкамтуң  
иглығутистыкахахпут аңьят, юхтуямың, Уңазигмун атхамал-  
ғит, унильюта. 5. Тагинаюката каюткахахат уна уқихтуқақ  
унахсиқ тағлясигатахпут. 6. Ифкагнаюкан Павим уямига сля-  
ңак, Тыңам мита акиғлюку киңуңаның малихтақа. 7. Ави-  
льымни кумагнаюкан хлъя қиқынан унитақа. 8. Вляўатақ  
ағинаюкан қакыхкақ аңьямун асинитимағинагнакыси унах-  
симың. 9. Ақфамтык, уиньяюкамтык. 10. Япам игыни,  
сханьяюкан нанумың, уяванун иглыхтыснаниғақа. 11. Али-  
ңаксяхтуңа, лпык хўаңа уиньяюкавңа.

**Упражнение 173.** Переведите. Назовите предложения по цели высказы-  
вания. Дайте характеристику сказуемому.

1. Вувалъялта! 2. Сяқат уңазигмит? 3. Мыкылғихай,  
таги столымун. 4. Ук, ағналъқўахақ тагихсимахта? 5. Сяңан  
мытыхлъягым пыхсимагу ныгнақ? 6. Сямың пинахсиңа?  
7. Утыгвалъяутын нығи, утақагу. 8. Ығни аткугын матахлъя-  
ку, итхи! 9. Лпык апавнун ағыохахсигасин? 10. Ленам та-  
гивағлигу аңқахақ алъямың. 11. Китуми лъна қавағақа?  
12. Ақуми! 13. Сяңўа улимамазигу? 14. Сям пукльяхкыста-  
гу юк? 15. Китум тагитинкут нықмың?

## ПРИЛОЖЕНИЯ

### ПРИЛОЖЕНИЕ 1.

### Указатель суффиксов

Суффиксы даны в алфавитном порядке с указанием примерного значения  
и с отсылкой к номеру соответствующего параграфа. В указатель не включены  
личные показатели глаголов и деепричастий, а также показатели падежа и  
притяжательности существительных.

- а<sub>1</sub> суффикс субъектно-объектного спряжения повествовательной  
формы (изъявительное наклонение), § 35
- а<sub>2</sub> суффикс вопросительной формы 3-го лица, § 65
- ағ суффикс неопределённых глаголов, § 119
- ақ суффикс настоящего времени, § 37
- ақна суффикс деепричастий предшествующего действия, § 85
- ахт см. -қа(ғ)<sub>2</sub>
- вак см. -пак
- взиг *чуть было не* V, § 118
- взыгақ/-мзыгақ уменьшительный суффикс, § 110
- вик<sub>1</sub> *действие где-либо*, § 79
- вик<sub>2</sub> *место* V, § 120
- вык суффикс наречий со значением *движение в определенное место*, § 137
- гу см. -у<sub>2</sub>
- ғақ *новый, молодой* N, § 111
- ғна суффикс противительных деепричастий, § 96
- и<sub>1</sub>/-тын суффикс повелительной формы 2-го лица, § 66
- и<sub>2</sub> суффикс переходности, § 76
- игат суффикс отрицания, § 42
- има см. -ма
- инағ *только V, ничего, кроме V*, § 116
- ина(қ) *только N, весь N*, § 112
- ирақ *игра в* N, § 109
- к суффикс существительных двойственного числа, § 34
- ка<sub>1</sub> суффикс причастий завершённого действия, § 103

-ка<sub>2</sub> см. -ку  
 -кақ см. -каққақ  
 -каңа суффикс неочевидного действия, § 101  
 -каққақ/-кақ материал для N, § 109  
 -кақтақ<sub>1</sub> суффикс разделительных числительных, § 135  
 -кақтақ<sub>2</sub>/ -хтақ суффикс имен относительных, § 136  
 -каюк суффикс причастий возможного действия, § 106  
 -ку/-ка суффикс условных деепричастий, § 90  
 -кувинғақ бывший N, § 109  
 -кумтақ постоянный, неизменный N, § 109  
 -кын суффикс наречий со значением движение из определенного места, § 137  
 -кыстағ медленно V, § 118  
 -кыхтақ суффикс имен качественных, § 136  
 -қағ<sub>1</sub>/ -хта быстро V, вдруг V, § 118  
 -қа(ғ)<sub>2</sub>/ -ахт суффикс вежливого побуждения, § 68  
 -қу идти за N, § 121  
 -қу(ғ) суффикс множественности действия, § 119  
 -қульхи вместе с N, § 113  
 -қун сослагательная частица, § 139

-лгу иметь N, § 121  
 -лға см. -ха  
 -лғи суффикс причастий, § 101  
 -лгун группа N, § 109  
 -ли суффикс повелительной формы 3-го лица, § 66  
 -лиғ снабжать кого-что-л. N, приделывать N, § 121  
 -лиқ/-льиқ суффикс имен относительных, § 136  
 -лңу суффикс причастий состояния, § 102  
 -лык имеющий N, § 109  
 -лю суффикс деепричастий сопутствующего действия, § 82  
 -ля/-ль суффикс повелительной формы 1-го лица, § 66  
 -ляғига редко V, § 118  
 -лятағ снова, опять V, § 118  
 -ль см. -ля  
 -льқинағ долго V, § 118  
 -льқусиқ увеличительный суффикс, § 110  
 -льык тот, кто умеет хорошо V, § 120  
 -льық<sub>1</sub> суффикс будущего времени, § 40  
 -льық<sub>2</sub> суффикс имен действия, § 120  
 -лєю частица и, § 139  
 -лєюк ветхий, плохой N, § 111

-ма/-ума/-има суффикс прошедшего времени, § 38  
 -мағ суффикс деепричастий одновременного действия, § 87  
 -мзығақ см. -взығақ  
 -ми житель N, § 109  
 -миг суффикс множественности действия, § 119  
 -мит см. -мыт

-мсюг спокойно V, § 118  
 -мсят наконец-то V, § 116  
 -мыт/-мит/-нит находиться в N, § 121

-нақ<sub>1</sub> суффикс близкого будущего времени, § 41  
 -нақ<sub>2</sub> суффикс модальности намерения, § 115  
 -нақ<sub>3</sub> удобный момент для V, § 120  
 -наниғ перестать V, § 118  
 -нахт/-нағ суффикс отдаленного будущего времени, § 41  
 -наюка суффикс предупредительно-предположительных деепричастий, § 95  
 -наяғ/-наяхт суффикс сослагательного наклонения, § 72  
 -нғит суффикс отрицания, § 42  
 -ни суффикс наречий со значением нахождение в определенном месте, § 137  
 -ниғ добывать, приобретать N, § 121  
 -ниқ<sub>1</sub> охота на N, охотник на N, § 109  
 -ниқ<sub>2</sub> суффикс передачи чужой речи, § 117  
 -нит см. -мыт  
 -нкук/-нкул частица и, § 139  
 -нха суффикс причастий только что совершившегося действия, § 104  
 -нхақ новый N, § 109  
 -нығ суффикс деепричастий предшествующего действия, § 86  
 -нық суффикс имен действия, § 120

-ң покупать, приобретать N, § 121  
 -ңа суффикс результативных форм, § 80  
 -ңам усилительная частица, § 139  
 -ңит суффикс отрицания, § 42  
 -ңихақ см. -хақ  
 -ңлъяғ делать, изготавливать N, § 121  
 -ңу см. -у<sub>2</sub>  
 -ңуқ частица мол, § 139  
 -(ң)яғ см. -яғ  
 -ңыстақ уменьшительно-ласкательный суффикс, § 110

-пак/-вак/-фак увеличительный суффикс, § 110  
 -палъяқ суффикс имен качественных, § 136  
 -пигыснағ напрасно V, § 116  
 -пик настоящий, истинный N, § 111  
 -пруяқ/-пыруақ только один N, всего лишь несколько N, § 112  
 -пынақ плохой N, § 111  
 -пыстағ обязательно V, § 116

-рағ слегка, понемногу V, § 118  
 -рағақ хороший, добротный N, § 111  
 -рак суффикс имен качественных, § 136  
 -рақ особым образом обработанный N, § 109

-рахкиг *быстро* V, § 118  
 -рук *большой, неуклюжий* N, § 111  
 -рукутақ *увеличительный суффикс*, § 110  
 -рукутақлъяк *увеличительный суффикс*, § 110  
 -рухлъяк *увеличительный суффикс*, § 110  
  
 -с см. -си  
 -си/-с суффикс вопросительной формы 1-го и 2-го лица, § 65  
 -сиқ<sub>1</sub> *действие чем-либо*, § 79  
 -сиқ<sub>2</sub> *инструмент для* V, § 120  
 -сқ *побудительный суффикс*, § 78  
 -ст *побудительный суффикс*, § 78  
 -ста см. -та  
 -стахақ суффикс имен качественных, § 136  
 -сюгни *похож на* N, § 121  
  
 -т<sub>1</sub> суффикс множественного числа существительных, § 32  
 -т<sub>2</sub> суффикс близкого прошедшего времени, § 39  
 -т<sub>3</sub> суффикс переходности, § 77  
 -т<sub>4</sub> *ехать в* N, § 121  
 -та/-ста *тот, чьей профессией является* V, § 120  
 -таға *много раз* V, § 118  
 -тақ<sub>1</sub> *вместилище* N, § 109  
 -тақ<sub>2</sub> *инструмент для* V, § 120  
 -таля/-туталы суффикс абстрактных существительных, § 109  
 -ткылю суффикс деепричастий длительного действия, § 82  
 -туқ *условная частица*, § 139  
 -туқақ суффикс имен качественных, § 136  
 -тун суффикс наречий подобия, § 137  
 -туталы см. -таля  
 -тын см. -и<sub>1</sub>  
 -тышкахақ суффикс имен качественных, § 136  
  
 -у<sub>1</sub> суффикс субъектного спряжения повествовательной формы (изъявительное наклонение), § 34  
 -у<sub>2</sub>/ -ну/-гу *быть* N, § 121, 122  
 -ума см. -ма  
 -(у)н *инструмент для* V, § 120  
 -ут *действие для кого-либо*, § 79  
  
 -ўағ *полностью, совсем* V, § 116  
 -ўақ *похожий на* N, § 109  
  
 -фғ *оказывается* V, § 116  
  
 -хлъяк *увеличительный суффикс*, § 110  
 -хпына суффикс отрицания, § 69, 82  
 -хўа *частица вот*, § 139  
 -ха/-лға суффикс оптативной формы, § 70

-хақ/-нихақ *уменьшительный суффикс*, § 110  
 -хта см. -қағ<sub>1</sub>  
 -хтақ см. -кахтақ<sub>2</sub>  
  
 -шуг *все-таки* V, § 116  
 -шук *увеличительный суффикс*, § 110  
  
 -юғ<sub>1</sub> суффикс модальности желания, § 115  
 -юғ<sub>2</sub> *хотеть* N, § 121  
  
 -я суффикс деепричастий предшествующего действия, § 84  
 -я(ғ)<sub>1</sub> суффикс безрезультатного действия, § 116  
 -я(ғ)<sub>2</sub> *идти за* N, § 121  
 -я(ғ)<sub>3</sub> см. -яхту(ғ)  
 -як<sub>1</sub> *группа* N, § 109  
 -як<sub>2</sub> суффикс имен качественных, § 136  
 -яку/-яқа суффикс условных деепричастий, § 91  
 -яхқа суффикс причастий долженствования, § 105  
 -яхту(ғ) *идет, чтобы* V, *собирается* V, § 115



## Словарь глагольных основ

Глагольные основы даны в словаре в алфавитном порядке; каждая основа написана с новой строки и ограничена знаком (-). После основы в той же строчке даны ее грамматические и морфонологические характеристики, перевод субъектного (с.) глагола, перевод субъектно-объектного (с-о.) глагола. Если от данной основы нельзя образовать одного из двух глаголов, на месте его перевода оставлен прочерк (—). После косой черты (/) даются примечания, комментарии, варианты и т. п.

### Условные обозначения

#### 1. Грамматическая характеристика основы

н — непереходная	лп — лабильно-побудительная
п — переходная	лв — лабильно-возвратная
л — лабильная	лб — лабильно-безличная
лн — лабильно-нейтральная	
лпн — лабильно-побудительная или лабильно-нейтральная	
лвп — лабильно-возвратная или лабильно-побудительная	
лвб — лабильно-возвратная или лабильно-безличная	

#### 2. Морфонологическая характеристика основы

1а основа на -и	2 а основа на -г, -г, -гү, -гү
1б основа на -а	2 б основа на любой другой согласный
1в основа на -у	3 основа на -г или -г отпадающие
1г основа на -ы	4 основа на -т

### С Л О В А Р Ь

авамсюхит- н 4 с. не иметь никого, ничего, с-о.—  
 аванит- лп 4 с. кончаться, не оставаться (о чем-л.), с-о. не оставлять  
 чего-л., опустошать что-л.  
 ави(г)- лб 3 с. звенеть в ухе, с-о. звенеть в ухе  
 авиг- лв 2а с. вытираться, с-о. вытирать что-л.  
 авит- н 4 с. отсутствовать, с-о.—  
 авлы(г)- н 3 с. раздвигаться, с-о.—  
 аву(г)- лн 3 с. перебирать, выбирать, с-о. перебирать, выбирать  
 что-л.  
 авутк- лв 2б с. обвинять себя, с-о. обвинять кого-л.  
 авуги- п 1а с.—, с-о. сортировать что-л.  
 авылга(г)- лп 3 с. оставаться, с-о. 1) оставлять кого-л.; 2) спускать  
 кому-л. (напр., недостатки, промахи)  
 авылымки- н 1а с. 1) теряться; 2) торопиться, суетиться, с-о.—  
 авыниқ- н 2б с. торопиться, с-о.—  
 авыхту(г)- лн 3 с. резать на кусочки, нарезать, с-о. резать на ку-  
 сочки что-л.

ага(г)- лн 3 с. зацепляться, с-о. зацеплять за что-л., вешать на  
 что-л.  
 агалгу- н 1в с. шататься, с-о.—  
 агй- н 1а с. договариваться; совещаться, с-о.—  
 агипаны- н 2б с. продырявливаясь, образоваться (о дыре), с-о.—  
 агита(г)- н 3 с. зевать; открывать рот, с-о.— (ср. агитага-ақуқ,  
 агитага-мақ — то же, но несколько раз)  
 агитахт- лп 4 с. открывать рот, с-о. открывать рот кому-л.  
 агихпуга- н 2а с. заглядывать куда-л.; наклонять голову, с-о.—  
 агихт- лн 4 с. 1) заглядывать; 2) переваливать (через что-л.),  
 с-о. 1) заглядывать куда-л.; 2) переваливать через что-л.  
 агля(г)- н 3 с. идти (обычно — в сторону дома), с-о.—  
 агниқ- н 2б с. сердиться (только о женщине), с-о.—  
 агү(г)- н 3 с. сгибаться, с-о.—  
 агыпсюкта- н 2а с. 1) дымить, выпускать пар; 2) пылить, с-о.—  
 ағали(г)- лв 3 с. лечиться, с-о. лечить кого-л.  
 агвиғ- п 2а с.—, с-о. стирать белье  
 агви(г)- н 3 с. переправляться через водоем, с-о.—  
 агива- лн 1б с. ссориться; дразниться, с-о. ссориться с кем-л.;  
 дразнить кого-л.  
 агилюк- н 2а с. надевать рукавицы, с-о.— (ср. агилюк рукавицы)  
 агилюги(г)- н 3 с. снимать рукавицы, с-о.—  
 агинк- лпн 2б с. намочить (об одежде), с-о. намочить одежду;  
 намочить от чего-л. (об одежде)  
 аги- лн 1а с. мочить, с-о. мочить  
 агмиг- лв 2а с. умываться, с-о. умывать кого-л.  
 агнақ- н 2б с. гордиться (только о женщине), с-о.—  
 агналкүа- н 2а с. стареть, стариться (только о женщине), с-о.—  
 агнаң- н 2б с. жениться, с-о.—  
 агнахт- н 4 с. взростеть (о девушке), с-о.—  
 агнығ- лб 2а с. наступать (о дне), с-о. наступать (о дне)  
 агныхт- н 4 с. проводить день, с-о.—  
 агүлиғ- н 2а с. останавливаться, с-о.—  
 агүля- н 1б с. танцевать танец агуля, с-о.—  
 агүляк- н 2б с. отправляться, уезжать, с-о.—  
 агү- лб 2а с. гнить, разлагаться, с-о. гнить, разлагаться  
 агью(г)- н 3 с. 1) стареть; 2) портиться, гнить, с-о.—  
 агьюк- н 2б с. скучать, с-о.—  
 агьюғ- лв 2а с. ругать, бранить себя, с-о. ругать, бранить кого-л.  
 (сир. вар. агью(г)- 3)  
 айгува(г)- н 3 с. ехать, двигаться на север, с-о.— (ср. айгуа север)  
 айгу(г)- н 3 с. отправляться на север, с-о.—  
 айгүгик- п 2б с.—, с-о. не верить кому-л.  
 айги(г)- н 3 с. привыкать, становиться ручным, с-о.—  
 айым- н 2б с. ломаться, портиться, с-о.—  
 айыпсюги(г)- лп 3 с. становиться твердым, с-о. делать твердым  
 что-л.  
 акй- н 1а с. мстить, отплачивать, отвечать тем же, с-о.— (вар.  
 аки(г)- 3)

акй- п 1а с.—, с-о. платить кому-л. за что-л.  
 акй(г)- лн 3 с. поддерживать, с-о. поддерживать кого-л.; под-  
 пирать что-л.  
 акйлгу- н 1в с. кричать негромко, с-о.—  
 акйльпыга(г)- н 3 с. торговать, с-о.—  
 акйниг- лн 2а с. возражать, с-о. возражать кому-л. (вар. акиниг-)  
 акйсқагут- л 4 с. 1) светиться; 2) отражаться, с-о. 1) светить  
 кому-л.; 2) отражать что-л.  
 акйсқахт- л 4 с. 1) вспыхнуть, загореться; 2) отражаться, с-о.  
 быстро, мгновенно осветить что-л.  
 акл- н 2б с. нуждаться, жить бедно, с-о.—  
 аклюмахт- лб 4 с. беднеть, с-о. беднеть  
 аклюниг- лб 1а с. богатеть, с-о. богатеть  
 аклюнит- н 4 с. жить богато, с-о.—  
 акмаг- н 2а с. переносить на спине что-л., с-о.—  
 акмаңля(г)- н 3 с. класть в заплечную сумку что-л.; готовить  
 к переноске на спине что-л., с-о.—  
 акмиг- лн 2а с. увязывать, укладывать в рюкзак, мешок (что-л.),  
 с-о. увязывать, укладывать в рюкзак, мешок что-л.  
 аксяк- лвп 2б с. скрываться, прятаться, с-о. скрывать, прятать  
 кого-что-л.  
 аксякыта(г)- н 3 с. таиться, скрываться, с-о.—  
 аксякытиг- н 2а с. выкапывать съедобные корни, с-о.—  
 акүгниг- н 2а с. выкапывать съедобные корни, с-о.—  
 акүзи- лн 1а с. говорить, с-о. говорить кому-л.  
 акүқа(г)- лн 3 с. хвататься, цепляться, с-о. хватать кого-что-л.,  
 вцепляться в кого-л.  
 акүлкыстаха(ү)- н неправ. с. быть частым, с-о.— (формы -хауақуқ,  
 -хамақ, -халықуқ, -хауа?...)  
 акүлянанит- н 4 с. находиться между чем-л., с-о.—  
 акүм- лн 2б с. разбавлять, разводить, с-о. разбавлять, разводить  
 что-л.  
 акүрақу- лн 1в с. попадать в цель, с-о. попадать во что-л.  
 акурат- н 4 с. поспевать вовремя, приходить вовремя, с-о.—  
 акут- лн 4 с. месить, с-о. месить что-л.  
 акүхт- н 4 с. собирать съедобные корни, с-о.—  
 акүхту(г)- лн 3 с. протягивать руку (к чему-л.), с-о. протягивать  
 руку к чему-л.  
 акық- п 2б с.—, с-о. обещать кому-л.  
 акықсыхт- лн 4 с. грозить, угрожать, с-о. грозить, угрожать ко-  
 му-л.  
 акй(г)- н 3 с. двигаться, ехать на юг, с-о.—  
 акля(г)- лб 3 с. сохнуть, с-о. сохнуть  
 акни(г)- н 3 с. болеть, с-о.—  
 акүм- лн 2б с. садиться, с-о. садиться на что-л.  
 акүмга- н 1б с. сидеть, с-о.—  
 акүтақу(г)- н 3 с. рулить, править, с-о.—  
 акфа- п 1б с.—, с-о. идти за кем-л., идти звать кого-л.  
 акфа(г)- лн 3 с. звать, приглашать (многократно или многих),

с-о. звать, приглашать кого-л. (многократно или многих)  
 акфайңуағ- на 2а с. бежать рысью (только о животных), с-о.—  
 акфақу(г)- н 3 с. бежать, тренируясь (напр., по беговой дорожке),  
 с-о.—  
 ақылқама- н 1б с. гостить, с-о.—  
 ақылқахниг- н 2а с. состязаться с гостем, с-о.—  
 ақылқахт- н 4 с. отправляться в гости, с-о.—  
 ақылқи- н 1а с. принимать постояльца; встречать гостя, с-о.—  
 ақылқиқ- н 2б с. принимать гостей, с-о.—  
 ақысхиғ- н 2а с. чихать, с-о.—  
 алғұм- н 2б с. завидовать, с-о.—  
 алиң- н 2б с. бояться, с-о.—  
 алиңниг- н 2а с. бояться, страшиться, с-о.—  
 алиғ- лб 2а с. появляться, показываться, с-о. 1) появляться, по-  
 казываться; 2) увидеть, обнаружить вдали что-л.  
 алиғи(г)- н 3 с. стелить постель, с-о.—  
 алқута(г)- н 3 с. есть ложкой, с-о.—  
 алнұ(г)- н 3 с. нырнуть, с-о.—  
 алнұнахқ- н 2б с. 1) нарушить порядок; 2) совершить проступок,  
 с-о.—  
 алпағ- н 2а с. проходить, пробираться через что-л., с-о.—  
 алхығ- н 2а с. появляться, образовываться, возникать, с-о.—  
 алыгвик- л 2б с. заражаться, с-о. заражать кого-л.  
 алыхқу(г)- лн 3 с. разговаривать, с-о. разговаривать с кем-л.  
 алнұ- лв 2б с. 1) облизываться, лизать; 2) лакать; с-о. 1) обли-  
 зывать, лизать что-л.; 2) лакать  
 аляқи- н 1а с. оставаться без ничего, лишаться всего, с-о.—  
 аляңғуог- н 2а с. жалеть, досадовать, с-о.—  
 аляхқ- п 2б с.—, с-о. переделывать что-л.  
 аляхқи- н 1а с. ошибаться, с-о.—  
 аляхқут- н 4 с. делать невпопад что-л., с-о.—  
 ам- п 2б с.—, с-о. тянуть, подтягивать что-л., перебирая веревку  
 амаға(г)- лн 3 с. носить на шее (кого-л.), с-о. носить на шее кого-л.  
 (напр., ребенка)  
 амахту(г)- п 3 с.—, с-о. валить кого-л. (обычно — зверя выстре-  
 лом)  
 амйгисхи(г)- п 3 с.—, с-о. защищать, занавешивать, загоражи-  
 вать что-л. (напр., от света, ветра)  
 амйнақ- лп 2б с. оставаться, с-о. оставлять кого-л.  
 амиға- лн 1б с. снимать шкуру (с чего-л.) (напр., с байдари), с-о.  
 снимать шкуру с чего-л. (ср. амиғиға(г)- с тем же значением  
 и амйға- обтягивать шкурой)  
 амлұғағ- лн 2а с. шагать, с-о. шагать через что-л.  
 амлю(г)- н 3 с. шагнуть, с-о.—  
 амсикахт- лк/лр 4 с. раздеваться; разуваться, с-о. раздевать  
 кого-л.; разувать кого-л.  
 амүг- лн 2а с. 1) плохо видеть; 2) не замечать (чего-л.), с-о.  
 1) не замечать чего-л.; 2) «зевнуть» что-л.  
 амүхт- лб 4 с. слепнуть, с-о. слепнуть

амы́лтухт- лб 4 с. *расширяться (о расстоянии между чем-л.)*, с-о. *расширяться (о расстоянии между чем-л.)*  
 амьё́гуаг- лн 2а с. *шутить*, с-о. *шутить над кем-л.*  
 амё́ума- н 1б с. *расточать, не экономить*, с-о.—  
 ана́гулг- п 2а с.—, с-о. *бить, сечь кого-л.*  
 ана́гу- п 2а с.—, с-о. *ударить кого-л.*  
 анги́(г)- н 3 с. *гулять*, с-о.—  
 ани́гу- лб 1в с. *покрываться снегом*, с-о. *покрываться снегом*  
 аниси́(г)- п 3 с.—, с-о. *калить, накалять, раскалять что-л.*  
 ану́кчу- н 1в с. *дуть (о ветре)*, с-о.—  
 ану́сия(г)- н 3 с. *терять терпение*, с-о.—  
 аны́гныхт- л 4 с. *удачно приобрести что-л.*, с-о. *удачно приобрести что-л. кому-л.*  
 аны́хт- лн 4 с. *дышать*, с-о. *дышать на что-л.*  
 аңа́лк- н 2б с. 1) *рваться с привязи*; 2) *тянуться к кому-л.*, с-о.—  
 аңа́тухқ- лн 2б с. *делать быстро, поспешно, на скорую руку (что-л.)*, с-о. *делать быстро, поспешно, на скорую руку что-л.*  
 аңа́хқу(г)- лн 3 с. *переносить, перетаскивать (что-л.)*, с-о. *переносить, перетаскивать что-л.*  
 аңи́т- п 4 с.—, с-о. *вывертывать, отвертывать что-л.*  
 аңи́- н 2а с. *раскручиваться*, с-о.—  
 аңит- лн 4 с. *успевать*, с-о. *сделать вовремя, к сроку что-л.*  
 аңи́х- лв 2б с. *намазаться*, с-о. *мазать, намазать, замазать что-л. чем-л.*  
 аңи́л- лб 1а с. *расти, увеличиваться*, с-о. *расти, увеличиваться*  
 аңу́- п 1 в с.—, с-о. 1) *заставать кого-л.*; 2) *доходить до чего-л.*  
 аңу́йиқ- н 2б с. *враждовать*, с-о.—  
 аңу́лг- лн 2а с. *накатываться на берег (о волне)*, с-о. *настигать кого-л. (о волне)*  
 аңу́аг- н 2а с. *грести*, с-о.—  
 аңы́хқума- н 1б с. *соглашаться*, с-о.—  
 аңы́я(г)- н 3 с. *отправляться на байдарную охоту*, с-о.—  
 аңы́яғниғ- н 2а с. *охотиться на байдаре*, с-о.—  
 апа́(г)- лн 3 с. *махать рукой*, с-о. *махать рукой кому-л.; подзывать кого-л.*  
 апа́ку- н 1в с. *распоряжаться, командовать*, с-о.—  
 апа́лыңья(г)- н 3 с. *капризничать*, с-о.—  
 апáт- п 4 с.—, с-о. 1) *завещать*; 2) *советовать*; 3) *поручать, назначивать кому-л.*  
 апу́мгут- лп 4 с. *втыкаться, вонзаться; входить*, с-о. *втыкать что-л. во что-л.*  
 апы́ғиғ- лн 2а с. *кончать*, с-о. *кончать что-л.*  
 апы́ғиҳся(г)- лв 3 с. *приготавливаться, готовиться*, с-о. *готовить что-л.*  
 апы́ңқахт- н 4 с. *повторять*, с-о.—  
 апы́хсёгу(г)- лн 3 с. *уважать (кого-л.)*, с-о. *уважать кого-л.*  
 апы́хту(г)- лн 3 с. *учить, объяснять*, с-о. *учить кого-л., объяснять кому-л.*  
 ара́(г)- лн 3 с. *кричать*, с-о. *кричать кому-л.*

ару́г- лн 2а с. *наблюдать с возвышенности*, с-о. *наблюдать с возвышенности за кем-чем-л.*  
 аси́ва(г)- лп 3 с. *опускаться, спускаться*, с-о. *опускаться, спускаться что-л.*  
 аси́ңи(г)- лн 3 с. *подставлять, подсовывать (что-л.)*, с-о. *подставлять, подсовывать что-л.*  
 аси́хқу(г)- лн 3 с. *связывать, увязывать (что-л.)*, с-о. *связывать, увязывать что-л.*  
 асы́ңың- н 2б с. *брать в долг*, с-о.—  
 ата́нгу- н 1в с. *главенствовать*, с-о.—  
 ати́хту(г)- лн 3 с. *читать*, с-о. *читать что-л.*  
 ати́(г)- лв 3 с. *называть себя по имени*, с-о. 1) *называть по имени кого-л.*; 2) *давать имя*  
 аткы́г- н 2а с. *надевать кухлянку*, с-о.—  
 ату́(г)- н 3 с. *петь*, с-о.— (ср. атун танцевальная мелодия)  
 ату́к- лн 2б с. *носить одежду*, с-о. *носить одежду*  
 ату́(г)- л 3 с. 1) *употребляться, использоваться*; 2) *расходо-ваться*, с-о. 1) *использовать что-л.*; 2) *расходовать что-л.*; 3) *проходить (о времени)* (вар. ату́(гү)-, но [гү] все равно выпадает)  
 ау́ава(г)- лп 3 с. *удаляться, отходить*, с-о. 1) *удалять, отгонять кого-л.*; 2) *относить, уносить что-л.*  
 ау́атмихт- лп 4 с. *удаляться; отделяться; расходиться в разные стороны*, с-о. 1) *раздвигать что-л.*; *расставлять ноги*; 2) *разгонять*  
 ау́йиқ- п 2б с.—, с-о. *удалять, убирать кого-что-л.*  
 ау́йт- лп 4 с. *отходить, уходить, удаляться; отстраняться*, с-о. 1) *убирать*; 2) *прогонять, отстранять*; 3) *уходить*  
 афлу́- лп 1в с. *чередоваться*, с-о. *чередовать что-л. с чем-л., перемежать что-л. чем-л.* (наст. вр. афлақуқ (не афлу́ақуқ) из-за сочетания трех согласных)  
 афлы́ңа- н 1б с. *беречься*, с-о.—  
 афта́- лн 1б с. *разделявать, свежевать зверя*, с-о. *разрезать на куски, разделявать что-л.*  
 ахта́ға(г)- лб 3 с. *рассветать*, с-о. *рассветать*  
 ахту́қа(г)- п 3 с.—, с-о. *задеть что-л., прикоснуться к чему-л.*  
 ахқи́хұта(г)- н 3 с. *хрустеть, скрипеть*, с-о.—  
 ахқы́ла- лн 1б с. *ловить неводом рыбу*, с-о. *ловить неводом рыбу*  
 ахқы́ли- лб 1а с. *мелеть (о водоемах)*, с-о. *мелеть (о водоемах)*  
 ахпу́хт- лб 4 с. 1) *распухать, пухнуть, вздуться*; 2) *подниматься (о тесте)*, с-о. 1) *распухать, пухнуть, вздуться*; 2) *подниматься (о тесте)*  
 ахсё́гү- п 2а с.—, с-о. *укладывать спать (только ребенка)*  
 ахсё́т- п 4 с.—, с-о. *сушить на морозе что-л.*, *вымораживать*  
 ахсё́хт- лб 4 с. *бледнеть*, с-о. *бледнеть*  
 ахт- лб 4 с. *наступать (о дне), рассветать*, с-о. *наступать (о дне), рассветать*  
 ахти́гат- лн 4 с. *мочь, легко выполнять*, с-о. *мочь, легко выполнять*  
 ахту́(г)- лн 3 с. *не мочь*, с-о. *не мочь*  
 аю́ги(г)- лп 3 с. *укрепляться*, с-о. *укреплять, закреплять что-л.*

аюқ- н 2б с. *быть таким*, с-о.— (обычно — вспомогательный глагол)  
 айг- лн 2а с. 1) *упереться*; 2) *поднять над головой (что-л.)*, с-о.  
 1) *оттолкнуть что-л.*; 2) *поднять над головой что-л.*  
 аяка(г)- лн 3 с. 1) *обжигать, печь на огне*; 2) *плавиться*, с-о.  
 1) *обжигать, печь на огне что-л.*; 2) *плавить что-л.*  
 аяқиқт- лп 4 с. *прислоняться*, с-о. *прислонять что-л.*  
 аяпх- лн 2б с. *опереться ладонями, ластами*, с-о. *опереться ладонями, ластами на что-л.*  
 ая- лб 1б с. *слепнуть*, с-о. *слепнуть*  
 авг- п 2а с.—, с-о. *разрезать, делить пополам*  
 авгахт- лп 4 с. *разбиваться, ушибаться; раскалываться пополам, с-о. раскалывать, разрубить пополам*  
 авгу(г)- лн 3 с. *резать, разрезать, разламывать, разрубить*, с-о. *резать, разрезать, разламывать, разрубить что-л.*  
 аг- лн 2а с. *заходить, заезжать, заворачивать мимоходом*, с-о. *заходить, заезжать, заворачивать мимоходом к кому-л.*  
 алъх- лв 2б с. *вытирать ноги*, с-о. *вытирать ноги кому-л.*  
 ан- лн 2б с. *выходить*, с-о. *выходить к кому-л.*  
 анлыгат- н 4 с. 1) *выходить из помещения*; 2) *всплывать*, с-о.—  
 аң- н 2б с. *быть большим*, с-о.—  
 аңг- лн 2а с. 1) *откликаться, отзываться*; 2) *соглашаться*, с-о.  
 1) *откликаться на что-л.*; 2) *соглашаться на что-л.*; 3) *разрешать кому-л.*  
 аңқа(г)- н 3 с. *играть в мяч*, с-о.—  
 апт- лн 4 с. *спрашивать*, с-о. *спрашивать кого-л.*  
 апх- лв 2б с. *признаваться*, с-о. *выдавать кого-л.*  
 ат- л 4 с. *одеваться*, с-о. *надевать что-л.*  
 атх- н 2б с. *выходить, идти вниз (напр., из помещения, на берег, из тундры домой)*, с-о.— (вар. атығ- 2б, ср. атығақуқ *выходит из комнаты*)  
 атх- лн 2б с. *идти вниз (напр., из комнаты в сени, из тундры домой, из дома на берег)*, с-о. *выходить к кому-л.*  
 аўхт- лп 4 с. *опрокидываться, переворачиваться*, с-о. *опрокидывать, переворачивать*  
 аўхў- лн 2б с. *ползти, подползать*, с-о. *ползти, подползать к чему-л.* (возможны варианты в образовании формы близкого прошедшего времени)  
 аўхўаг- н 2а с. *ползать*, с-о.—  
 афка(г)- лп 3 с. *лопнуть, прорваться*, с-о. *прорвать, продырявить что-л.*  
 афт- лп 4 с. 1) *отделяться*; 2) *отбиваться от кого-л.*, с-о. *отделять, откладывать что-л.*  
 ахт- п 4 с.—, с-о. *расходовать бережливо что-л.*  
 ахт- п 4 с.—, с-о. *уговаривать кого-л., заставлять согласиться кого-л.*  
 ахтираг- лн 2а с. *спорить*, с-о. *спорить с кем-л.*  
 аша(г)- лв 3 с. *наряжаться*, с-о. *наряжать кого-л.*  
 влыхт- п 4 с.—, с-о. *приглаживать что-л.*  
 влюгу- лб 1в с. *волноваться (о море)*, с-о. *волноваться (о море)*

вувáля- н 1б с. *праздновать*, с-о.—  
 ву(г)- лн 3 с. *громоздиться, нагромождаться*, с-о. *громоздиться, нагромождаться на что-л., загромождать что-л.*  
 выгйт- лн 4 с. *перекувырнуться*, с-о. *перевернуть через голову кого-л., заставить перекувырнуться*  
 выхтá(г)- н 3 с. *выдергивать траву*, с-о.—  
 гахсяўи- н 1а с. *торопиться сделать что-л.*, с-о.—  
 гаг- лн 2а с. *вариться*, с-о. *варить что-л.*  
 гут- лн 4 с. *стрелять*, с-о. *стрелять в кого-л.*  
 гухт- н 4 с. *склониться, низко наклонить голову*, с-о.—  
 гыв- лб 2б с. *блекнуть, линять*, с-о. *блекнуть, линять*  
 ива(г)- п 3 с.—, с-о. *искать кого-что-л.*  
 ивағниг- н 2а с. *охотиться*, с-о.—  
 ивгá(г)- лн 3 с. *обходить, объезжать, огибать (что-л.)*, с-о. *обходить, объезжать, огибать что-л.*  
 ивгаг- н 2а с. *входить в воду*, с-о.—  
 ивýнру(г)- н 3 с. *заводить мотор*, с-о.—  
 игá(г)- лн 3 с. *писать*, с-о. *писать что-л.*  
 игámсиқа- лн 2б с. *благодарить*, с-о. *благодарить кого-л.*  
 игáрутаг- лн 2а с. *сверлить*, с-о. *сверлить что-л.*  
 игáта(г)- н 3 с. *голодать*, с-о.—  
 игйлна(г)- лн 3 с. *идти напрямик*, с-о. *идти напрямик через что-л.*  
 игйхся(г)- лн 3 с. *сочинять*, с-о. *сочинять что-л.*  
 иглыға(г)- н 3 с. *постоянно ходить, ездить*, с-о.—  
 иглыхт- н 4 с. *ходить, ездить*, с-о.—  
 игляг- п 2а с.—, с-о. *запутывать, спутывать что-л.*  
 игляғи(г)- лн 3 с. *распутывать (что-л.)*, с-о. *распутывать что-л.*  
 игляғит- лб 4 с. *хрипнуть*, с-о. *хрипнуть*  
 игу(г)- п 3 с.—, с-о. *заступаться за кого-л.*  
 игйвга(г)- лб 3 с. *наступать (о вечере)*, с-о. *наступать (о вечере)*  
 игйхт- лн 4 с. *повернуть голову*, с-о. *повернуть голову к кому-л.*  
 ығлыг- н 2а с. *скупиться*, с-о.—  
 игнй- лн 1а с. *родить (кого-л.)*, с-о. *родить кого-л.*  
 игьяхқ- н 2б с. *морщиться, кривить рот*, с-о.—  
 игўахтут- н 4 с. *валяться, кататься по земле*, с-о.—  
 игўзиг- н 2а с. *вдыхать*, с-о.—  
 икйхт- лп 4 с. *задраться, приподняться*, с-о. 1) *приподнимать, отгибать край чего-л.*; 2) *перелистывать что-л.*  
 икфйқ- н 2б с. 1) *мучиться, страдать*; 2) *нуждаться в чем-л.*, с-о.—  
 иқ- н 2б с. *пачкаться*, с-о.—  
 иқáни(г)- лв 3 с. *чиститься, чистить себе (что-л.)*, с-о. *чистить что-л.*  
 иқйт- лп 4 с. *отходить в сторону, отстраняться*, с-о. *отводить, отстранять, отодвигать что-л.*  
 иқлыңиқ- н 2б с. *лгать*, с-о.—  
 иқў- н 1в с. *падать (о стоящем)*, с-о.—  
 иқшахқ- н 2б с. *кривиться*, с-о.—  
 иқшығахт- лп 4 с. *откалывать что-л.*



иқытухт- лп 4 с. *расширяться*, с-о. *делать широким, расширять* что-л.  
 илым- н 26 с. *отвязываться*, с-о.—  
 илюлиқ- н 26 с. *злиться*, с-о.—  
 илютухт- лп 4 с. 1) *успокаиваться*; 2) *свыкаться*, с-о. *успокаивать* кого-л.  
 иля- лп 16 с. *прибывать*; *добавляться*, с-о. *добавлять, дополнять* что-л.  
 иляга(ғ)- н 3 с. *петь*, с-о.—  
 иляғ- лп 2а с. *пришивать заплату*, с-о. *пришивать заплату к* чему-л.  
 илякут- н 4 с. *дружить*, с-о.—  
 илялиғ- лп 2а с. *дружить*, с-о. *дружить с кем-л.*  
 иляңқу(ғ)- лб 3 с. *покрываться льдом*, с-о. *покрываться льдом* иман- н 26 с. *течь, пропускать воду*, с-о.—  
 имй(ғ)- лп 3 с. *наполняться*, с-о. *наполнять* что-л.  
 имйгут- лп 4 с. *опоражниваться*, с-о. *опоражнивать* что-л.  
 имұхтық- н 26 с. *рыдать*, с-о.—  
 инғу- н 1в с. *собирать ягоды*, с-о.—  
 инихту(ғ)- лп 3 с. *вешать* (что-л.), *перекидывая через веревку*, с-о. *вешать что-л., перекидывая через веревку*  
 инығмиг- лп 2а с. *класть в карман* (что-л.), с-о. *класть в карман* что-л.  
 инықсюк- п 26 с.—, с-о. 1) *ласкать* кого-л.; 2) *любоваться кем-л.*  
 иныхт- лп 4 с. *не позволять себе* (что-л.), *отказывать себе* (в чем-л.), с-о. 1) *запрещать кому-л.*; 2) *унимать* кого-л.; 3) *предупреждать* кого-л.  
 иңапиҳқағ- лп 2а с. *отодвинуться*, с-о. *отодвинуть* кого-л.  
 иңахт- лп 4 с. *ложиться на бок*, с-о. *укладывать на бок* кого-л.  
 иңья(ғ)- п 3 с.—, с-о. *обгонять* кого-л.  
 ипұғ- п 2а с.—, с-о. *вытаскивать* что-л. *подцепив*  
 ипыхся(ғ)- лп 3 с. *точить* (что-л.), с-о. *точить* что-л.  
 исиқахта(ғ)- н 3 с. *брызгаться*, с-о.—  
 итағнағи- н 1а с. *выздоровливать*, с-о.—  
 итағнақ- н 26 с. *быть довольным*, с-о.—  
 итағнатұғ- лп 2а с. *повторяться*, с-о. *повторять* что-л.  
 итак- лп 26 с. *беречься, оберегать себя*, с-о. *беречь, экономить* что-л.  
 итаҳси- н 1а с. *экономить, быть бережливым*, с-о.—  
 итұғи(ғ)- п 3 с.—, с-о. *доить*  
 итх- н 26 с. *входить*, с-о.—  
 итығмиг- лп 2а с. *пнуть носком ноги* (что-л.), с-о. *пнуть носком* ноги что-л.  
 итығмига(ғ)- лп 3 с. *пинать носком ноги* (что-л.), с-о. *пинать* носком ноги что-л.  
 итығмигут- н 4 с. *спотыкаться*, с-о.—  
 итым- н 26 с. *развязываться*, с-о.—  
 ифка(ғ)- лп 3 с. *падать*, с-о. *ронять* что-л.

ифла- лп 16 с. *теряться*, с-о. *терять* что-л.  
 ифли(ғ)- лп 3 с. *терять* (что-л.), с-о. *терять* что-л.  
 ихағ- н 2а с. *крениться*, с-о.—  
 ихлы(ғ)- лп 3 с. *теснить* (кого-л.), *напирать* (на кого-л.), с-о. *теснить, отталкивать* кого-л. (вар. ихлығ- лп 2а)  
 ихлыға(ғ)- лп 3 с. *толкаться*, с-о. *толкать* кого-л.  
 ихлют- лп 4 с. *проникать, входить*, с-о. *всовывать*  
 ихся- н 16 с. *лениться*, с-о.—  
 ихсяңи- н 1а с. *отказываться*, с-о.—  
 ихтұ(ғ)- лп 3 с. *мяться*, с-о. *разминать* что-л. (вар. ихтұхт- п 4)  
 игу- п 1в с.—, с-о. *вынимать, доставать* что-л. (обычно — *сваренное из кастрюли*)  
 игү- лп 2а с. *идти* (об отливе), с-о. *идти* (об отливе) (иўақуқ, игу-мақ, ихўлықуқ, игунаңгитұқ...)  
 иг- лп 2а с. *прятаться*, с-о. *прятать* что-л.  
 ик- лп 26 с. *отходить, отделяться, отрываться*, с-о. *отделять, отрывать* что-л.  
 им- н 26 с. *вдавливаться*, с-о.—  
 инқ- п 26 с.—, с-о. *развлекать* кого-л.  
 ипхит- н 4 с. *тупиться*, с-о.—  
 исқуғт- лп 4 с. *попадать в глаз*, с-о. 1) *попадать в глаз кому-л.*; 2) *наблюдать за кем-чем-л.*  
 их- лп 2а с. *рыться* (в чем-л.), *разгребать когтями* (что-л.), с-о. *рыть* что-л., *разгребать когтями* что-л.  
 иха(ғ)- н 3 с. *надевать перчатки*, с-о.—  
 ихқаға(ғ)- лп 3 с. *подкрадываться, красться* (к кому-л.), с-о. *подкрадываться к кому-л.*  
 ихұт- лп 4 с. *пить глотками*, с-о. *пить глотками* что-л.  
 йилхи- н 1а с. *сплетничать*, с-о.—  
 йимийог- н 2а с. *робеть*, с-о.—  
 кавғақ- п 26 с.—, с-о. *посылать* кого-л.  
 кавйхт- лп 4 с. *быть красным, краснеться*, с-о. *делать красным, красить в красный цвет*  
 кавлыхта(ғ)- н 3 с. *производить шум, стук*, с-о.—  
 кағара(ғ)- п 3 с.—, с-о. *бодать, задевать рогами* кого-л. (ср. ка-магра(ғ)- 3 *бодаться*)  
 кағым- н 26 с. *разрушаться, дробиться*, с-о.—  
 кағу- лп 2а с. *просунуть руку*, с-о. *просунуть руку* куда-л.  
 кағлыхт- п 4 с.—, с-о. 1) *приподнять* что-л.; 2) *ерошить, лохматить* кого-л.  
 казйв- лп 26 с. *кружиться*, с-о. *кружиться вокруг* чего-л.  
 казйвалхот- н 4 с. *кружиться* (о голове), с-о.—  
 кайнұюг- н 2а с. *стесняться*, с-о.—  
 каикү(ғ)- лп 3 с. *прикреплять* (что-л. к чему-л.), с-о. *прикреплять* что-л. к чему-л.  
 каксығмиг- лп 2а с. *хлестать* (напр., ремнем, кнутом и др.), с-о. *хлестать* кого-л.  
 каксят- п 4 с.—, с-о. *перекидывать* что-л. *через* что-л. (напр., *веревку*)

какы́хлюйи(г)- н 3 с. сморкаться, с-о.—  
 калги(г)- н 3 с. реветь, хрюкать, мычать (только о животном), с-о.—  
 кали́т- лб 4 с. идти (о грозе), с-о. идти (о грозе)  
 калы́в- н 26 с. тонуть, с-о.—  
 камй(г)- н 3 с. шить обувь, с-о.—  
 канá(г)- н 3 с. проваливаться в снег при ходьбе, с-о.—  
 каңл- п 26 с.—, с-о. окружать кого-л.  
 каңрахта(г)- л 3 с. скрипеть зубами, хрустеть во рту (чем-л.), с-о. грызть с хрустом что-л.  
 каңсý(г)- лв 3 с. не вмещаться во что-л., с-о. не иметь возможности всунуть, вдеть, поместить во что-л. что-л.  
 капсýхта(г)- лн 3 с. шуршать, скрестись, с-о. шуршать чем-л., скрести по чему-л.  
 касйваг- п 2а с.—, с-о. сталкиваться с кем-л.  
 каспýхт- п 4 с.—, с-о. объезжать, обходить что-л.  
 касýгý- п 2а с.—, с-о. бить обо что-л. (только о волне)  
 катáг- лп 2а с. сыпаться, высыпаться, с-о. высыпать что-л.  
 кахпáг- лн 2а с. собирать, упаковывать (что-л.), с-о. собирать, упаковывать что-л.  
 каýси(г)- лн 3 с. помогать (кому-л.), с-о. помогать кому-л.  
 кая́ли- лб 1а с. ослабевать, слабеть, с-о. ослабевать, слабеть  
 кая́лқ- п 26 с.—, с-о. побеждать кого-л.  
 кая́лқираг- лн 2а с. состязаться, с-о. состязаться с кем-л.  
 кагý- лн 2а с. бить, ударять; дробить (что-л.), с-о. бить, ударять что-л.; дробить что-л. (каýақуқ, кагумақ, кахýлықуқ...)  
 калгу(г)- лн 3 с. буксировать, тянуть за собой по воде (что-л.) (напр., добычу), с-о. буксировать что-л.  
 камг- лв 2а с. обуваться, с-о. обувать кого-л.  
 камги(г)- лв 3 с. разуваться, с-о. разувать кого-л.  
 канг- лб 2а с. покрываться инеем, с-о. покрываться инеем  
 қап- лв 26 с. уколоться, с-о. колоть кого-что-л.  
 кат- лн 4 с. прибывать, приезжать, с-о. 1) прибывать, приезжать куда-л.; 2) догонять кого-л.  
 каýнқа(г)- лн 3 с. перепрыгивать (через что-л.), с-о. перепрыгивать что-л.  
 каяг- н 2а с. охатъ, с-о.— (вариант написания: кай-яғақуқ охает — от кай)  
 киғýья(г)- лб 3 с. загораться (о северном сиянии), с-о. загораться (о северном сиянии)  
 килга́қу- н 1в с. бежать (напр., тренируясь), с-о.—  
 килгýамиқ- лп 26 с. дичать, с-о. оставлять в тундре кого-л. (напр., собаку)  
 кимáуи- лп 1а с. задерживаться, «застревать», с-о. задерживать кого-л.  
 киңúт- н 4 с. опаздывать, с-о.—  
 кипý(г)- лн 3 с. выжимать белье, с-о. выжимать белье  
 кишпауи- лн 1а с. напрягать последние силы, с-о. стремиться закончить что-л. (вар. кишпауит- 4)

ки́яқушаг- н 2а с. бездельничать, с-о.—  
 ки́яхт- н 4 с. 1) жить; 2) быть, иметься, с-о.—  
 киг- лб 2а с. наступать (о лете), с-о. наступать (о лете)  
 кинг- лб 2а с. сохнуть, с-о. сохнуть  
 кити- п 1а с.—, с-о. ранить кого-л.  
 ки́хт- п 4 с.—, с-о. раскалывать, расщеплять что-л.  
 ку́кы́хт- лпн 4 с. 1) светиться, посылать лучи; 2) освещать (что-л.), с-о. 1) зажигать, разжигать; 2) освещать что-л.  
 ку́лңá(г)- н 3 с. провисать, с-о.—  
 ку́лңáлахт- лб 4 с. вянуть, блекнуть, с-о. вянуть, блекнуть  
 ку́мá(г)- н 3 с. загораться, с-о.—  
 ку́мáң- н 26 с. гореть, с-о.—  
 ку́мкýялқи- п 1а с.—, с-о. подзывать свистом кого-л.  
 ку́мля́қу(г)- лв 3 с. обмораживаться, с-о. замораживать, морозить что-л.  
 ку́мля́т- лб 4 с. замерзать, замораживаться, с-о. замерзать, замораживаться  
 ку́в- лп 26 с. выливаться, опоражниваться, с-о. опоражнить, выливать что-л.  
 ку́вра(г)- лн 3 с. ловить сетью морских зверей, с-о. ловить сетью морских зверей  
 ку́кхут- лп 4 с. 1) светиться; 2) проникать куда-то (о луче), с-о. зажигать что-л. (напр., спичку)  
 кывг- п 2а с.—, с-о. поднимать что-л. (напр., с полу, с земли)  
 кывгаг- лн 2а с. держать (что-л.) поднимая, с-о. держать что-л. поднимая  
 кывй(г)- лн 3 с. класть себе за пазуху (что-л.), с-о. 1) набить что-л.; 2) наполнять что-л.; 3) зарядить (ружье)  
 кылг- п 2а с.—, с-о. оповещать, звать кого-л.  
 кылгýт- лв 4 с. 1) показываться; 2) выдавать себя, с-о. показывать что-л.  
 кы́лиг- лн 2а с. соскабливать (что-л.), с-о. соскабливать что-л.  
 кылқ- лн 26 с. брать с собой (что-л.), с-о. брать с собой что-л.  
 кы́лы́в- лн 26 с. разрезать на полосы, ремни, с-о. разрезать на полосы что-л.  
 кымгй(г)- н 3 с. худеть, с-о.—  
 кы́ни(г)- лн 3 с. указывать пальцем (на кого-л.), с-о. указывать пальцем на кого-л.  
 кынлы́ңнақ- лн 26 с. расспрашивать, с-о. расспрашивать кого-л., выпытывать у кого-л.  
 кынúқа(г)- лв 3 с. наткнуться, напороться на что-то острое, с-о. уколоть, пырнуть  
 кып- п 26 с.—, с-о. отрезать, отрубить что-л.  
 кы́пка(г)- лп 3 с. рваться, отрываться, с-о. рвать, отрывать что-л. (сир. вар. кы́пка(г)-)  
 кы́псы(г)- н 3 с. наедаться, насыщаться, с-о.—  
 кы́скýсяг- н 2а с. гнать прочь (обычно — собак), с-о.—  
 кыст- п 4 с.—, с-о. считать что-л., решать что-л.  
 кыт- лпн 4 с. 1) отчаливать; 2) спускать судно на воду, с-о.

1) отталкивать судно от берега; 2) спускать на воду, сплавлять  
 кытаңку- н 1в с. бежать, с-о.—  
 кытық- н 2б с. быть на плаву, дрейфовать у берега; собираться к  
 отплытию, с-о.—  
 кытың- лн 2а с. ударить пяткой, лягнуть (кого-л.), с-о. ударить  
 пяткой, лягнуть кого-л.  
 кытфа(г)- лп/лв 3 с. выходить на видное место, с-о. выносить,  
 выводить на видное место  
 қавá(г)- н 3 с. спать, с-о.—  
 қавáну(г)- н 3 с. видеть сон, с-о.—  
 қавигут- н 4 с. страдать бессонницей, не спать, с-о.—  
 қағықу(г)- лн 3 с. давить, надавливать (на что-л.), с-о. давить,  
 надавливать на что-л.  
 қағықт- п 4 с.—, с-о. прорвать, проколоть, раздавить что-л.  
 қағы- н 1б с. хвастаться, с-о.—  
 қайвйқ- лн 2б с. разоблачать, обнаруживать (кого-л.), с-о. разоб-  
 лачать, обнаруживать кого-л.  
 қайғықу(г)- лн 3 с. вытаскивать наверх, с-о. вытаскивать наверх  
 что-л.  
 қайғықт- лн 4 с. достигать вершины, подниматься, с-о. достигать  
 вершины чего-л., подниматься на что-л.  
 қақылқа- н 1б с. колебаться, раздумывать, с-о.—  
 қал- лн 2б с. ловить рыбу сачком, с-о. ловить рыбу сачком  
 қалығ- лвп 2а с. 1) надевать; 2) шить дождевик, с-о. 1) надевать  
 на кого-л.; 2) шить дождевик кому-л.  
 қалма(г)- п 3 с.—, с-о. манить кого-л.  
 қалмыгут- н 4 с. блестеть, сверкать, с-о.—  
 қалпығ- н 2а с. открываться, с-о.—  
 қалыға(г)- н 3 с. шуметь (о воде), с-о.—  
 қалықу(г)- н 3 с. кипеть, с-о.—  
 қамáва(г)- л 3 с. проходить внутрь, с-о. посещать, навещать  
 кого-л.  
 қамáхт- лп 4 с. кончаться, с-о. кончать что-л.  
 қамылгу(г)- н 3 с. переключивать, с-о.—  
 қамсұхт- п 4 с.—, с-о. портиться (о погоде)  
 қамсұхт- н 4 с. моргать, с-о.—  
 қаму(г)- лн 3 с. тянуть волоком (что-л.), с-о. тянуть волоком что-л.  
 қанй- п 1а с.—, с-о. подвезти кого-л.  
 қанй(г)- лн 3 с. снабжать, с-о. снабжать чем-л.  
 қанта(г)- п 3 с.—, с-о. заворачивать, оборачивать что-л.; наде-  
 вать чехол на что-л.  
 қантағали(г)- лп 3 с. приближаться, с-о. приближать что-кого-л.  
 қанығмиг- лн 2а с. класть в рот, с-о. класть в рот  
 қапшағ- н 2а с. шевелиться, с-о.—  
 қаспйт- п 4 с.—, с-о. положить поверх, сверху что-л.  
 қасяқт- лн 4 с. ударять ладонью, с-о. ударять ладонью что-л.  
 қатыгут- н 4 с. 1) мелькать; 2) белеть, с-о.—  
 қаюғ- лн 2а с. 1) тесать; 2) рыть, копать передней лапой, с-о.  
 1) тесать что-л.; 2) рыть что-л.

қаю(г)- н 3 с. 1) пить чай; 2) пить бульон, с-о.—  
 қайхту(г)- н 3 с. охотиться на каяке, с-о.—  
 қак- п 2б с.—, с-о. класть что-л.  
 қақұхт- лв 4 с. собраться в дорогу, с-о. собрать в дорогу кого-л.  
 қалқаку- н 1в с. ссориться, с-о.— (обычно — қалқақут они обме-  
 нялись парой колкостей)  
 қалкигат- н 4 с. молчать, с-о.—  
 қалх- н 2б с. промолвить, с-о.—  
 қам- н 2б с. гаснуть, с-о.—  
 қамқақт- лв 4 с. привязываться, с-о. привязывать кого-л.  
 қасни- лб 1а с. саднить, жечь от ожога, с-о. саднить, жечь от  
 ожога  
 қатк- п 2б с.—, с-о. слушаться кого-л.  
 қивғ- н 2б с. жалеть вещи, с-о.—  
 қигу(г)- лвп 3 с. 1) стричь (кого-л.); 2) стричься, с-о. стричь кого-л.  
 қигұхт- лб 4 с. зеленеть, с-о. зеленеть  
 қигу- н 2а с. кашлять, с-о.—  
 қилиғ- н 2а с. желать иметь что-л., с-о.—  
 қилуғ- лн 2а с. лаять, с-о. лаять на кого-л.  
 қиляғ- лн 2а с. плести невод, с-о. плести невод  
 қимáғ- н 2а с. убегать, бежать, с-о.—  
 қинсйқу(г)- лн 3 с. погибать (что-л.), с-о. погибать что-л.  
 қинұнақ- н 2б с. шалить, баловаться, с-о.—  
 қинықт- лн 4 с. заглядывать (куда-л.), с-о. заглядывать куда-л.  
 қиңақ- п 2б с.—, с-о. отказывать кому-л.  
 қиңра(г)- н 3 с. скрываться, с-о.—  
 қиңумиқ- н 2б с. уставать, с-о.—  
 қиңуығ- н 2а с. лениться, с-о.—  
 қиплықт- п 4 с.—, с-о. перемешивать, взбалтывать что-л.  
 қипыта(г)- лв 3 с. запирается на ключ, с-о. запирать на ключ  
 что-л.  
 қитыв- н 2б с. говорить по-чукотски, с-о.—  
 қия- н 1б с. плакать, с-о.—  
 қив- лвб 2б с. поворачиваться, с-о. 1) поворачиваться; 2) повора-  
 чиваться к кому-л.  
 қиг- лн 2а с. топить печь, с-о. топить печь  
 қигақта(г)- н 3 с. знобить, с-о.—  
 қигнит- н 4 с. скользить, с-о.—  
 қингут- п 4 с.—, с-о. целиться в кого-л.  
 қип- лп 2б с. крутиться, скручиваться, с-о. крутить, скручивать  
 что-л.  
 қипта(г)- лн 3 с. крутить, добывать, специальной палочкой мор-  
 скую капусту, с-о. добывать накруткой морскую капусту  
 қит- п 4 с.—, с-о. сжигать, бросать в огонь что-л.  
 қугáта(г)- лн 3 с. долбить (что-л.), с-о. долбить что-л.  
 қугили- н 1а с. жиреть, толстеть, с-о.—  
 қугинауықт- п 4 с.—, с-о. щекотать кого-л.  
 қугырну(г)- н 3 с. визжать, кричать (только о ребенке), с-о.—  
 қугá(г)- н 3 с. свисать, с-о.—

қуліг- лвп 2а с. надевать штаны, с-о. надевать штаны на кого-л.  
 қулігі(г)- лвп 3 с. снимать штаны, с-о. снимать штаны с кого-л.  
 қуліт- лв 4 с. мыть голову, с-о. мыть голову кому-л.  
 қуліў- н 2б с. возвышаться, с-о.— (неправильный глагол: қуліўа-қуқ, қулимақ — выпадающее [ў])  
 қумйг- лн 2а с. класть за пазуху (что-л.), с-о. класть за пазуху что-л.  
 қунықт- л 4 с. щуриться, жмуриться, с-о. закрыть один глаз  
 қуңаңит- лп 4 с. заходить внутрь чего-л., уходить в глубь чего-л., входить между чем-л, с-о. ставить, класть, помещать что-л. внутрь, между чем-л.  
 қуңья(г)- н 3 с. ревновать, с-о.—  
 қутўг- н 2а с. храпеть, с-о.—  
 қуё(г)- н 3 с. трусить; покоряться, с-о.—  
 қуя- н 1б с. радоваться, с-о.—  
 қув- н 2б с. уменьшаться, сжиматься, с-о.—  
 қулва(г)- лвп 3 с. подниматься, с-о. поднимать кого-что-л.  
 қунқа(г)- н 3 с. мигнуть, с-о.—  
 қуп- лн 2б с. расколоть, разорвать пополам вдоль, с-о. расколоть, разорвать пополам вдоль что-л.  
 қусқ- н 2б с. ежиться от холода, с-о.—  
 қухсиг- лн 2а с. колоть, рубить дрова, с-о. колоть, рубить дрова  
 қылықытағ- лн 2а с. щекотать, с-о. щекотать кого-л.  
 қыла(г)- п 3 с.—, с-о. окликать, погонять (обычно — собак)  
 қыли- лб 1а с. твердеть, с-о. твердеть  
 қылқыла- н 1б с. 1) ждать с нетерпением; 2) не иметь возможности сделать что-л., с-о.—  
 қылықт- лн 4 с. 1) плести, вязать; 2) связывать (что-л.), с-о. связывать что-л.  
 қымлығақт- лб 4 с. кружиться (о голове), с-о. кружиться (о голове)  
 қынықт- лн 4 с. заглянуть (куда-л.), с-о. заглянуть куда-л., к кому-л.  
 қып- п 2б с.—, с-о. завязывать что-л. (напр., мешок)  
 қыпўт- лв 4 с. привязываться, с-о. привязывать кого-что-л.  
 қыпқа(г)- лн 3 с. работать, с-о. работать над чем-л.; обрабатывать что-л.  
 қырнў(г)- н 3 с. собираться, с-о.—  
 қысй(г)- лн 3 с. плевать, с-о. плевать на что-л.  
 қысйқт- н 4 с. потеть, запотевать, с-о.—  
 қысқог- п 2а с.—, с-о. вырывать, выдергивать что-л.  
 қытха(г)- н 3 с. прыгать на одном месте, с-о.—  
 қытхыг- л 2а с. прыгать в длину, с-о. настигать кого-л., бежать за кем-л.  
 қытықт- лвп 4 с. запрокидывать, поднимать голову, с-о. приподнимать что-л.

қыфліқ- н 2б с. сердиться, с-о.—  
 ли- п 1а с.—, с-о. вставлять, класть что-л.  
 ливік- лн 2б с. погашать, уплачивать долг, с-о. погашать, уплачивать долг  
 ливік- п 2б с.—, с-о. класть что-л. на что-л.  
 лиля(г)- п 3 с.—, с-о. велеть кому-л., посылать кого-л.  
 лимтағ- лн 2а с. запасаться чем-л., с-о. запасать что-л.  
 липықса(г)- лн 3 с. просить, наказывать сделать что-л., с-о. велеть, наказывать кому-л. сделать что-л.  
 лигима- н 1б с. быть в сознании, с-о.—  
 лигй- лн 1а с. чувствовать, предчувствовать, ощущать, с-о. чувствовать, ощущать что-л.  
 лиг- н 2а с. начинаться; становиться, с-о.—  
 лиг- п 2а с.—, с-о. класть, ставить что-л.  
 лилиқту(г)- лн 3 с. советовать, решать, с-о. советовать, решать что-л.  
 линақ- лн 2б с. учиться, с-о. изучать что-л., учиться чему-л.  
 лисимақ- лн 2б с. помнить, запоминать, с-о. помнить, запоминать что-л. (возможно, вар. лисима- 1б: лисимақуқ, лиси-мамақ...)  
 лисюқ- п 2б с.—, с-о. узнавать кого-л.  
 лиса(г)- лп 3 с. приучаться, привыкать, с-о. приучать кого-л.  
 лихқ- п 2б с.—, с-о. кроить что-л.  
 лқиғ- лвп 2а с. надевать кепку, фуражку, с-о. надевать кепку, фуражку на кого-л.  
 лқиғи(г)- лвп 3 с. снимать кепку, с-о. снимать кепку с кого-л.  
 лна(г)- н 3 с. протекать (о посуде), с-о.—  
 лту(г)- н 3 с. зацепляться, с-о.—  
 лыгрылық- н 2б с. любопытствовать, с-о.—(вар. рыглылық)  
 лыңағут- лп 4 с. звенеть, с-о. звонить во что-л.  
 люг- лн 2а с. бросать камень из пращи, с-о. бросать камень из пращи (вар. люг- 2а)  
 ляг- лн 2а с. рыть, копать, с-о. рыть, копать что-л.  
 ляг- п 2а с.—, с-о. запирать на замок что-л.  
 ляги(г)- п 3 с.—, с-о. отпирать что-л.  
 макшыг- н 2а с. отцепиться, отклеиться, отстать от чего-л., с-о.—  
 мақаққ- лв 2б с. тепло одеваться, с-о. тепло одевать кого-л.  
 мақақт- лп 4 с. согреваться, прогреваться, с-о. согревать что-л.  
 малғұқ- лп 2б с. делиться на две части, двоиться, с-о. разделять на две части что-л.  
 маліхсағ- лн 2а с. следовать (за кем-л.), с-о. следовать за кем-л.  
 маліхқу(г)- лн 3 с. преследовать (кого-л.), гнаться (за кем-л.), с-о. преследовать кого-л., гнаться за кем-л.  
 малиг- лн 2а с. подметать, с-о. подметать что-л. (сир. вар. мали(г)- 3)  
 манá(г)- лн 3 с. ловить на удочку, с-о. ловить на удочку что-л.



манй- лн 1а с. *подходить, приближаться*, с-о. *подходить, приближаться к чему-л.*  
 манйгу(г)- лн 3 с. *уговаривать, успокаивать (кого-л.)*, с-о. *уговаривать, успокаивать кого-л.*  
 маңи(г)- н 3 с. *успокоиться, перестать плакать*, с-о.—  
 масйга(г)- лв 3 с. *греться у огня*, с-о. *греть у огня что-л.*  
 масйнкат- л 4 с. 1) *успевать*; 2) *быть достаточным*, с-о. 1) *успевать сделать что-л.*; 2) *быть достаточным (о периоде времени и др.)* (глагол имеет интересное управление)  
 масйги- лб 1а с. *становиться теплее*, с-о. *становиться теплее*  
 матах- лв 2б с. *раздеваться*, с-о. *раздевать кого-л.*  
 махқат- лп 4 с. *закрыватьсья*, с-о. *закрывать что-л.*  
 маю(г)- н 3 с. *взбираться вверх, подниматься*, с-о.—  
 майт- н 4 с. *тощать*, с-о.—  
 мақ- н 2б с. *течь, пропускать воду*, с-о.—  
 малх- лн 2б с. *подходить, приближаться вплотную (к чему-л.)*, с-о. *подходить, приближаться вплотную к чему-л.*  
 мам- н 2б с. *заживать (о ране)*, с-о.—  
 маст- н 4 с. *продуwać сквозь что-л. (напр., о ветре)*, с-о.—  
 матныхт- лв 4 с. *греться*, с-о. *греть*  
 матх- лн 2б с. 1) *прилипать*; 2) *приставать, причаливать*, с-о. 1) *прилипать к чему-л.*; 2) *приставать, причаливать к чему-л.*  
 миғъя(г)- н 3 с. *тошнить*, с-о.—  
 милыхтаг- н 2а с. *грустить, печалиться*, с-о.—  
 милю(г)- лн 3 с. *бросаться, кидаться (напр., камнями)*, с-о. *бросать, кидать в кого-л.*  
 миңлиқу(г)- лн 3 с. *убирать, прибирать, расчищать (что-л.)*, с-о. *убирать, прибирать, расчищать что-л.*  
 миңу- п 2а с.—, с-о. *растирать, натирать что-л.*  
 мигут- лп 4 с. *стучать, падать с шумом*, с-о. *стучать чем-л.*  
 миғ- лн 2а с. *оттаивать (что-л.)* (не что-то оттаивает, а кто-то что-то оттаивает!), с-о. *оттаивать что-л.*  
 михта(г)- л 3 с. *стучать чем-л.*, с-о. *простукивать что-л.*  
 муғуниғ- н 2а с. *охотиться зимой на льду*, с-о.—  
 мулю(г)- н 3 с. *находиться где-л. долго*, с-о.— (вар. мулюг- н 2а)  
 муляг- н 2а с. *выть*, с-о.—  
 мумихт- лн 4 с. *переводить с языка на язык*, с-о. *переводить с языка на язык что-л.*  
 мумихт- лп 4 с. *переворачиваться*, с-о. *переворачивать что-л.*  
 мут- лн 4 с. *заказывать сделать*, с-о. *заказывать сделать что-л.*  
 мығ- н 2а с. *пить*, с-о.—  
 мығна́ли- н 1а с. *отдыхать*, с-о.—  
 мығну́(г)- н 3 с. *уласть*, с-о.—  
 мыкы́ли- лп 1а с. *уменьшаться*, с-о. *уменьшать что-л.*  
 мық- лн 2б с. *лезть, вылезать (о шерсти)*, с-о. *лезть, вылезать (о шерсти)*  
 мықыт- лп 4 с. *закрывать рот*, с-о. *закрывать рот кому-л.*

мылқи(г)- лн 3 с. 1) *ощипывать птицу*; 2) *снимать шерсть со шкуры*, с-о. 1) *ощипывать птицу*; 2) *снимать шерсть со шкуры*  
 мылқит- лб 4 с. 1) *линять*; 2) *лысеть*, с-о. 1) *линять*; 2) *лысеть*  
 мылюг- лн 2а с. 1) *курить*; 2) *сосать*, с-о. 1) *курить что-л.*; 2) *сосать что-л.*  
 мыля- лп 1б с. 1) *закрыватьсья, затыкаться*; 2) *задохнуться*, с-о. *закрывать, затыкать что-л.*  
 мыңқұхта(г)- лп 3 с. *трещать*, с-о. *трещать чем-л.*; *щелкать (напр., орехи)*  
 мыңтыға(г)- л 3 с. *ставить ярангу, строить дом*, с-о. *ставить ярангу, строить дом кому-л.*  
 мысығ- лн 2а с. *обмакивать в жир*, с-о. *обмакивать в жир что-л.*  
 мысығи- н 1а с. *выжимать сок*, с-о.—  
 мысю́на- лв 1б с. *причесываться*, с-о. *причесывать кого-л.*  
 мысю́н- лб 2б с. *набухать, размокать*, с-о. *набухать, размокать*  
 мыхқ- лб 2б с. *образовываться (о воде на льду)*, с-о. *вытекать (о воде на льду)*  
 нағақу(г)- лн 3 с. *понимать, слышать*, с-о. *понимать, слышать что-л.*  
 нағағ- л 2а с. *играть*, с-о. *выигрывать что-л.* (сир. вар. наға(г)- 3)  
 нағұхт- лн 4 с. *проходить, проезжать (мимо чего-л.)*, с-о. *проходить, проезжать мимо чего-л.*  
 накмйғ- лн 2а с. *нравиться (о чем-л.)*, с-о. *выбирать что-л., что нравится*  
 налюг- лн 2а с. *садиться (о птице)*, с-о. *садиться на что-л. (о птице)*  
 налхұхт- п 4 с.—, с-о. 1) *чинить что-л.*; 2) *лечить кого-л.*  
 налығит- л 4 с. *заставлять себя долго ждать*, с-о. *заставлять себя долго ждать*  
 нальюк- п 2б с.—, с-о. *не знать чего-л.* (нет формы настоящего времени, вместо нее форма близкого прошедшего времени)  
 нальюк- н 2б с. *не помнить себя; терять сознание*, с-о.—  
 налюниғ- лн 2а с. *делать зарубку, заметку; отмечаться*, с-о. *метить, обозначать, отмечать что-л.*  
 налююг- н 2а с. *колебаться, сомневаться*, с-о.—  
 наля́ни(г)- п 3 с.—, с-о. *становиться напротив чего-л.*  
 наньвга(г)- н 3 с. *стареть (только о мужчине)*, с-о.—  
 наңйит- н 4 с. *поступать смело*, с-о.—  
 наңруғ- н 2а с. *протира́ться, вытира́ться*, с-о.—  
 наңья(г)- н 3 с. *опасаться делать что-л.*, с-о.—  
 напа́(г)- н 3 с. *вставать*, с-о.—  
 на́сйғ- лн 2а с. *тосковать по отъезжающему*, с-о. *тосковать по отъезжающему*  
 на́сйқ- лн 2б с. *подгадать, угадать (взять столько, сколько нужно и т. п.)*, с-о. *взять нужное количество чего-л., угадать что-л.*

наси́г- лвп 2а с. снимать капюшон, с-о. снимать капюшон с кого-л.  
нася́(г)- лп 3 с. надевать капюшон, с-о. надевать капюшон на кого-л.  
наф́к- лп 2б с. ломаться, портиться, с-о. ломать, портить что-л.  
нафу́(г)- лн 3 с. жалеть, с-о. жалеть кого-л.  
нах́л(г)- н 3 с. падать головой вниз, с-о.—  
наю́(г)- п 3 с.—, с-о. караулить кого-что-л.  
нав- н 2б с. портиться, ломаться, с-о.—  
нагу- н 2б с. расти, с-о.—  
наг- лн 2а с. 1) нюхать; 2) целоваться, с-о. 1) нюхать, чують что-л.; 2) целовать кого-л.  
налк- п 2б с.—, с-о. находить что-л.  
налхут- лвп 4 с. 1) чинить, ремонтировать; 2) лечиться, вылечиваться, с-о. 1) чинить что-л.; 2) лечить кого-л.  
нама- н 1б с. хватать, быть достаточным, с-о.—  
наң- н 2б с. кончаться, с-о.—  
наңли(г)- н 3 с. смотреть пристально, с-о.—  
наңуага(г)- н 3 с. качаться на качелях, с-о.—  
наси́г- лн 2а с. пробовать, с-о. пробовать что-л.  
нат- п 4 с.—, с-о. добавлять, дополнять, доливать  
наф́к- лп 2б с. ломаться, портиться, разрушаться, с-о. ломать, портить, разрушать что-л.  
нахся́(г)- лн 3 с. стрелять в мишень, с-о. стрелять в мишень  
нахся́(г)- н 3 с. зажигать спичку, с-о.—  
ниѓухт- лб 4 с. светать, с-о. светать  
нипа́ла(г)- лн 3 с. обижаться, с-о. обижаться на кого-л.  
ниѓугит- лб 4 с. темнеть, с-о. темнеть  
нив- п 2б с.—, с-о. опорожнить что-л., вылить что-л.  
ни́в- н 2б с. родить (букв. опорожниться), с-о.—  
ни́нгут- н 4 с. упасть плашмя, растянуться, с-о.—  
нит- н 4 с. давиться, с-о.—  
нувы́ша(г)- лн 3 с. плести, вязать, с-о. плести, вязать что-л.  
нукы́хнах́к- лв 2б с. пачкаться, с-о. пачкать кого-что-л.  
нукы́г- лв 2а с. держаться, с-о. держать что-л.  
нукы́т- н 4 с. терпеть, с-о.—  
нулқа́вхт- н 4 с. беспокоиться, с-о.—  
нуля́- н 1б с. умножаться, прибавляться, с-о.—  
нуну́гра(г)- лн 3 с. ощупывать, тискать, с-о. щупать, тискать, сжимать что-л.  
нуңи́хси(г)- лн 3 с. продевать шнур, завязывать тесемку, с-о. продевать шнур во что-л., завязывать что-л.  
нусю́г- п 2а с.—, с-о. вынимать, вытаскивать что-л.  
ну́в- п 2б с.—, с-о. нанизывать, продевать что-л.  
нуг- лн 2а с. 1) просовываться, всовываться; 2) выпирать; 3) выныривать, с-о. залезать, влезать куда-л.  
ну́г- лн 2а с. доставать, не хватать чего-л., с-о. не доставать до чего-л.  
ну́гник- н 2б с. нуждаться, с-о.—

ну́хт- лвп 4 с. пересаживаться, переезжать, с-о. пересаживать, перевозить, переводить кого-л.  
ну́хт- н 4 с. не хватить, не достаться, с-о.—  
ну́хт- п 4 с.—, с-о. 1) не доставать до чего-л.; 2) не заставить кого-л.  
ны́в- лн 2б с. липнуть, с-о. липнуть к чему-л.  
навы́хт- лп 4 с. ложиться на спину, с-о. класть на спину  
ныѓиг- лн 2а с. 1) вырезать; 2) выхватывать, с-о. 1) вырезать из чего-л.; 2) выхватывать из чего-л.  
ныѓитух́к- н 2б с. икать, с-о.—  
ныгу́(г)- лн 3 с. обойти, объехать, с-о. обойти, объехать что-л.  
ныг- лн 2а с. есть, питаться, с-о. есть что-л.  
ныѓи- н 2б с. надеяться, с-о.—  
ныкх- н 2б с. успокаиваться, с-о.—  
ныкы́в- н 2б с. вставать, подниматься, с-о.—  
ныкы́вга- н 1б с. стоять, с-о.—  
нымг- п 2а с.—, с-о. обматывать что-л.  
ныңи́хк- лп 2б с. делиться, с-о. делить, распределять что-л.  
ныңли- лп 1а с. остывать, с-о. остужать что-л.  
ныңля́(г)- н 3 с. смеяться, с-о.—  
ныну́(г)- лн 3 с. тянуться, протягивать руку, с-о. тянуться за чем-л.  
ныпи́г- н 2а с. умолкать, с-о.—  
ныпт- лв 4 с. окунаться, с-о. окунать что-л.  
ныфкури- л 1а с. сушить мясо, делать ныфкурак, с-о. сушить мясо, делать ныфкурак  
ңилы́хт- н 4 с. стонать, с-о.—  
ңихт- п 4 с.—, с-о. давить сверху на что-л.  
паѓи́к- п 2б с.—, с-о. нянчить  
пагу́ляк- н 2б с. 1) пылиться; 2) мутиться, с-о.—  
пагью́(г)- н 3 с. уставать, с-о.—  
пакы́г- лн 2а с. опираться, с-о. нажимать. опираться на что-л.  
пакы́нг- лн 2а с. царапнуть, с-о. царапнуть что-л.  
пакы́хк- п 1 в с.—, с-о. отбрасывать кого-что-л.  
пакы́хт- п 3 с.—, с-о. засучивать что-л. (вар. пакы́хк- п 2б)  
пақна́миқ- лп 2б с. пугаться, страшиться, с-о. пугать кого-л.  
пали́(г)- н 3 с. 1) вянуть; 2) созреть, с-о.—  
палю́г- н 2а с. барахтаться в воде, с-о.—  
пала́хахт- лп 4 с. уменьшаться, с-о. уменьшать, убавлять  
паңа́лг- н 2а с. бежать (только о животном), с-о.—  
пата́га(г)- лн 3 с. хлопать ладонью, аплодировать, с-о. хлопать ладонью, аплодировать кому-л.  
пату́г- лб 2а с. обледенеть, с-о. обледенеть  
паты́гмиг- лн 2а с. отмахиваться, отгонять, с-о. отмахиваться, отгонять кого-л.  
паты́хт- п 4 с.—, с-о. всасывать, впитывать что-л.  
пая́хт- л 4 с. приподнимать голову, приподниматься, с-о. идти навстречу кого-л. или проверить что-л.  
пакх- н 2б с. горбиться (напр., от старости), с-о.—

палх- лв 2б с. *отряхиваться*, с-о. *отряхивать кого-что-л.*  
 панг- н 2а с. *гореть*, с-о.—  
 патх- лн 2б с. *ударить ладонью; отбросить от себя*, с-о. *ударить ладонью что-л.; отбросить от себя что-л.*  
 патх- лб 2б с. *пересыхать (о водоемах)*, с-о. *пересыхать (о водоемах)*  
 пи- лн 1а с. 1) *говорить, делать*; 2) *глагол-заместитель*, с-о. 1) *говорить кому-л.*; 2) *глагол-заместитель*  
 пивак- лв 2б с. *беречься*, с-о. 1) *беречь, оберегать кого-л.*; 2) *уважать, почитать кого-л.*  
 пик- лн 2б с. *пользоваться чем-л.*, с-о. *использовать что-л.*  
 пилюга(г)- лн 3 с. *воевать, драться*, с-о. *воевать, драться с кем-л.*  
 пилюгуг- н 2а с. *одеваться*, с-о.—  
 пиляг- лн 2а с. *резать на части*, с-о. *резать на части что-л.*  
 пинягюг- н 2а с. *радоваться*, с-о.—  
 пиниқ- п 2б с.—, с-о. *любить кого-л.*  
 пиниұт- лб 4 с. *улучшаться*, с-о. *улучшаться*  
 пиниұлиқ- лн 2б с. *не слушаться*, с-о. *не слушаться кого-л.*  
 пирұхт- н 4 с. *получать подарок*, с-о.—  
 писяға(г)- лн 3 с. *подстрекать*, с-о. *подстрекать кого-л.*  
 пиюг- н 2а с. *идти пешком*, с-о.—  
 пияқли- н 1а с. *затрудняться*, с-о.—  
 пияниғ- н 2а с. *охотиться на пушного зверя*, с-о.—  
 пия(г)- н 3 с. *отправляться*, с-о.—  
 пиг- лп 2а с. *рваться*, с-о. *рвать что-л.*  
 пизжа- н 1б с. *торчать*, с-о.—  
 пинық- лн 2б с. *красить*, с-о. *красить что-л.*  
 пит- н 4 с. 1) *расти*; 2) *всходить (о солнце)*, с-о.—  
 пифт- лв 4 с. *приготавливаться*, с-о. *приготавливать что-л.*  
 пляйы- н 1г с. *играть в карты*, с-о.—  
 пувұг- лн 2а с. *клевать (о птице)*, с-о. *клевать что-л. (о птице)*  
 пугим- лн 2б с. *плыть*, с-о. *переплывать что-л.*  
 пугима(г)- н 3 с. *плавать*, с-о.—  
 пуглығ- н 2а с. *всплывать*, с-о.—  
 пуглыға- н 1б с. *плыть (только о предмете)*, с-о.—  
 пуйг- лн 2а с. *забывать*, с-о. *забывать что-л.*  
 пуқлыға- н 1б с. *простужаться*, с-о.—  
 пумсюг- лн 2а с. 1) *ущипнуть*; 2) *ощипывать птицу*, с-о. 1) *ущипнуть кого-л.*; 2) *ощипывать птицу*  
 путұг- н 2а с. *танцевать под бубен*, с-о.—  
 пуюгут- н 4 с. *дымиться*, с-о.—  
 пуоққ- л 2б с. 1) *дымить, коптить*; 2) *пачкаться в саже*, с-о. *пачкать, покрывать копотью что-л.*  
 пув- лб 2б с. 1) *набухать*; 2) *опухать*, с-о. 1) *набухать*; 2) *опухать*  
 пуг- н 2а с. *пыхтеть, выдыхать с шумом (о морском животном)*, с-о.—  
 пұх- н 2б с. *забавляться*, с-о.—  
 пығлыұт- н 4 с. *садиться на корточки*, с-о.—

пығұ- лн 1в с. *засыпать, зарывать, закапывать*, с-о. *засыпать, зарывать, закапывать что-л.*  
 пылх- н 2б с. *отходить, отклеиваться, отставать*, с-о.—  
 пылыққ- н 2б с. *погибать*, с-о.—  
 пыляғниқ- н 2б с. *скупать*, с-о.—  
 пысюгюг- н 2а с. *задыхаться*, с-о.—  
 пытұг- п 2а с.—, с-о. 1) *привязывать*; 2) *подвешивать привязав*  
 пыхт- лн 4 с. *выпускать из рук*, с-о. *выпускать из рук что-л.*  
 пыхқи(г)- н 3 с. 1) *привыкать*; 2) *приобретать навык*, с-о.—  
 ристуниқ- н 2б с. *хитрить*, с-о.—  
 пыхт- лп 4 с. *загибаться, сгибаться вдвое*, с-о. *загибать, сгибать что-л.*  
 ристуниқ- н 2б с. *хитрить*, с-о.—  
 рығлылық- н 2б с. *любопытствовать*, с-о.—(вар. *лығрылық*)  
 сивұ(г)- лн 3 с. *выжимать, отжимать*, с-о. *выжимать, отжимать что-л.*  
 сивұға(г)- лн 3 с. 1) *затрудняться*; 2) *не решаться*, с-о. *затрудняться в чем-л.*  
 сивұхт- н 4 с. *поднимать голову*, с-о.—  
 сигиқ- лп 2б с. *разбиваться*, с-о. *разбивать что-л.*  
 сигля- н 1б с. *делать с увлечением что-л.*, с-о.—  
 сикмұхт- лп 2 с. *нагибаться*, с-о. *нагибать кого-что-л.*  
 сикнақ- лн 2б с. *жалеть, беречь*, с-о. *жалеть, беречь что-л.*  
 сикнаюг- н 2а с. *скупиться*, с-о.—  
 сикұли(г)- лб 3 с. *покрываться льдом*, с-о. *покрываться льдом*  
 сикұни(г)- лб 3 с. *очищаться ото льда*, с-о. *очищаться ото льда*  
 сиқлюұт- п 4 с.—, с-о. *давить, сплющивать что-л.*  
 сими(г)- лп 3 с. 1) *меняться*; 2) *переодеваться*, с-о. 1) *менять кого-что-л.*; 2) *переодевать кого-л.*  
 синұни(г)- п 3 с.—, с-о. *опережать кого-л.*  
 сиңа(г)- п 3 с.—, с-о. *целовать кого-л.*  
 сисяүй- н 1а с. *догадываться*, с-о.—  
 сиң- лв 2б с. *оттолкнуться*, с-о. *оттолкнуть кого-что-л.*  
 сиңлыға(г)- лн 3 с. *строгать*, с-о. *строгать что-л.*  
 сипт- лп 4 с. *остаться*, с-о. *оставить кого-что-л.*  
 скит- н 4 с. *кататься на коньках*, с-о.—  
 слық- лп 2б с. 1) *наполняться*; 2) *исполняться*, с-о. 1) *наполнять что-л.*; 2) *исполнять что-л.*  
 снйққұа(г)- н 3 с. *идти по берегу*, с-о.—  
 сту- н 2в с. *скатываться вниз*, с-о.—(наст. вр. *стақуқ* (не *стұақуқ*)  
 стыхт- п 4 с.—, с-о. 1) *сдирать что-л.*; 2) *опускать что-л. (только рукав, штанину)*  
 сқа(г)- л 3 с. *открывать глаза*, с-о. *видеть кого-л.*  
 сқапаг- лн 2а с. *смотреть*, с-о. *смотреть на кого-л.*  
 сығлыққ- лп 2б с. *ошибаться*, с-о. 1) *портить что-л.*; 2) *вредить кому-л.*  
 сығыни- лн 2а с. *вышивать*, с-о. *вышивать что-л.*  
 сығыфка(г)- лп 3 с. *продырявливаясь*, с-о. *продырявливать что-л.*

сыкы́т- лвп 4 с. 1) *нагибаться*; 2) *утыкаться*; 3) *окупаться*, с-о.

1) *нагибать что-л.*; 2) *окупать кого-что-л.*  
сыфлю́га(г)- лн 3 с. *стрелять из ружья*, с-о. *стрелять из ружья в кого-л.*

сых- лн 26 с. *разрезать вдоль (что-л.)*, с-о. *разрезать вдоль что-л.*

сых- н 26 с. *потеть*, с-о.—

сыха́гут- н 4 с. *шипеть*, с-о.—

сюга́гниг- н 2а с. *сердиться*, *обижаться*, с-о.—

сюгма́- н 16 с. *играть в шахматы*, с-о.—

сюгу́г- лн 2а с. *нападать*, с-о. *нападать на кого-л.*

сюка́ляг- лн 2а с. *торопить*, *просить поспешить*, с-о. *торопить кого-л.*

сюксю́гут- н 4 с. *журчать*, *плескаться (о воде)*, с-о.—

сюлю́хта(г)- н 3 с. *шуметь*, *завывать (о ветре)*, с-о.—

сюлю́в- н 26 с. *увеличиваться*, с-о.—

сюмы́хтага(г)- н 3 с. *думать*, с-о.—

сюна́гахт- лб 4 с. *краснеть*, с-о. *краснеть*

сю́гныгит- лб 4 с. *бледнеть*, с-о. *бледнеть*

сюп- п 26 с.—, с-о. *дуть на что-л.*

сюпы́к- лв 26 с. *мылиться*, с-о. *мылить кого-что-л.*

сюхт- лб 4 с. *становиться мутным*, с-о. *становиться мутным*

сыви́х- лн 26 с. *строгать ножом*, с-о. *строгать ножом что-л.*

сыви́к- н 26 с. 1) *стараться*, *напрягаться*; 2) *терпеть лишения*, *страдать*, с-о.—

сыви́мг- лн 2а с. *обнимать*, *прижимать к груди*, с-о. *обнимать*, *прижимать к груди кого-л.*

сыви́шугахт- лп 4 с. *отламываться*, *откалываться*, с-о. *отламыывать*, *откалывать*

сыва́хт- лн 4 с. *мести*, *подметать веником*, с-о. *мести*, *подметать веником что-л.*

сыви́гйи(г)- п 3 с.—, с-о. *запирать что-л.*

сыви́т- лп 4 с. *лишаться (чего-л.)*, с-о. *лишать кого-л. чего-л.*

сыви́хт- лв 4 с. *вытираться*, с-о. *вытирать кого-что-л.*

сыви́хт- п 4 с.—, с-о. *сметать тряпкой что-л.*

сыви́лг- лн 2а с. *трогать*, с-о. *трогать что-л.*

сыво́г- лвп 2а с. *подниматься вверх по чему-л.*, с-о. *поднимать вверх кого-л.*

сыв- лп 2а с. *развернуться*, *распрямиться (о чем-л. свернутом)*, с-о. *развернуться*, *повернуться лицом к кому-л.*

сыв- лв 26 с. *закрываться*, *укрывать чем-л.*, с-о. *закрывать*, *укрывать кого-л.*

сывхт- п 4 с.—, с-о. 1) *ставить на пол что-л.*; 2) *расправлять*, *растилать что-л.*

таги́- н 1а с. *приходить*, с-о.—

тагла́(г)- н 3 с. *идти вверх (выше от места нахождения)*, с-о.—

тагла́хку(г)- н 3 с. *подсовывать*, *засовывать*, с-о.—

такля́(г)- н 3 с. *распрямляться*, с-о.—

такля́хк- н 26 с. *лежать вытянувшись*; *потягиваться лежа*, с-о.—

такы́ли- лп 1а с. *укорачиваться*, с-о. *укорачивать что-л.*

талю́гьюг- н 2а с. *теряться*, *стесняться*, с-о.—

талю́хт- лвп 4 с. *скрываться*; *удаляться*, с-о. *скрывать кого-что-л.*; *удалять кого-что-л.*

тама́(г)- лн 3 с. *жевать*, с-о. *жевать что-л.*

тамля́г- н 2а с. *причаливать*, с-о.—

тани́(г)- п 3 с.—, с-о. *вырезать*, *выкраивать кусок из чего-л.*

таслю́(г)- лн 3 с. *вести за руку (кого-л.)*, с-о. *вести за руку кого-л.*

тафси́- лв 1а с. *подпоясываться*, с-о. *подпоясывать кого-л.*

тахпа́(г)- н 3 с. *раскрываться*, с-о.—

тахси́(г)- п 3 с.—, с-о. *будить кого-л.*

тахту́(г)- н 3 с. *просыпаться*, *пробуждаться*, с-о.—

таку́- п 1в с.—, с-о. *идти навстречу кому-л.*

таку́хт- лп 4 с. *удлиняться*, с-о. *удлинять что-л.*

так- лн 26 с. *кончать делать (что-л.)*, с-о. *кончать делать что-л.*

тан- п 26 с.—, с-о. *мыть что-л.*

тап- лн 26 с. *просачиваться*; *впитывать (что-л.)*, с-о. *просачивать*, *сквозь что-л.*, *пропитывать что-л.*; *впитывать что-л.*

таюхк- н 26 с. *торопиться*, с-о.—

тики́лы- лн 1г с. *поднимать тяжесть с помощью блока*, с-о. *поднимать тяжесть с помощью блока*

туг- лн 2а с. *братся за что-л.*, с-о. *брать что-л.*

тугма́хт- п 4 с.—, с-о. 1) *прятать*; *складывать*; 2) *поглощать что-л.* (*напр., пищу*); 3) *хоронить кого-л.*

тугу́мик- л 26 с. *держаться за что-л.*, с-о. *держать в руках что-л.*

тугу́мга- лн 16 с. *бороться*, с-о. *бороться с кем-л.*, *побороть кого-л.*

тука́(г)- н 3 с. *танцевать*, с-о.—

тукма́(г)- лн 3 с. *топаться на месте*, с-о. *топтать что-л.*

тукфи́(г)- п 3 с.—, с-о. *покупать что-л.*

тукшу́хт- лб 4 с. *сохнуть*, с-о. *сохнуть*

тукы́ка(г)- лн 3 с. *ударить ногой*, *лягнуть (кого-л.)*, с-о. *ударить ногой*, *лягнуть кого-л.*

тук- н 26 с. *умирать*, с-о.—

туклю́(г)- п 3 с.—, с-о. *звать кого-л.*

тулю́(г)- п 3 с.—, с-о. *точить что-л.*

тулю́га(г)- н 3 с. *дремать*, с-о.—

туну́ва(г)- лп 3 с. *отходить в сторону*, с-о. *убирать с дороги что-л.*

туна́ни(г)- лн 3 с. *приближаться*, с-о. *приближаться к кому-л.*

тунси́(г)- лн 3 с. *просить*, с-о. *просить что-л.*

туню́(г)- лб 3 с. *прибывать (о воде)*, *идти (о приливе)*, с-о. *прибывать (о воде)*, *идти (о приливе)*

туси́галик- н 26 с. *резвиться*, *веселиться*, с-о.—

тую́(г)- п 3 с.—, с-о. *посылать кого-л.*

туя́- н 16 с. *трястись*, *дрожать от холода*, с-о.—

туйми́г- лн 2а с. *толкать в плечо*, с-о. *толкать в плечо кого-л.*

тумк- лн 26 с. *заходить*, *заезжать по пути*, с-о. *заходить*, *заезжать по пути за кем-л.*

тун- п 26 с.—, с-о. *давать кому-л. что-л.*

туфт- лн 4 с. *давиться чем-л.*; *глотать*, с-о. *глотать что-л.*

тухт- п 4 с.—, с-о. *завязывать*, *стягивать что-л.*



гыв- лн 2б с. *переходить, переваливать (через что-л.), с-о. переходить, переваливать через что-л.*  
 гыглыг- лн 2а с. *воровать, с-о. похищать, красть что-л.*  
 гыгйг- н 2а с. *мчаться, с-о.—*  
 гыгйгниг- н 2б с. *развлекаться, с-о.—*  
 тыгныгагут- н 4 с. *отражаться, с-о.—*  
 тымли- н 1а с. *бредить, с-о.—*  
 тынпы- п 1г с.—, с-о. *тыкать, задевать что-л. (напр., палкой, клыком)*  
 тын- н 2б с. *взлетать, с-о.—*  
 тынлюг- лн 2а с. *ударять кулаком, с-о. ударять кулаком кого-л.*  
 тыхмахс(г)- лн 3 с. *гладить утюгом, с-о. гладить утюгом что-л.*  
 тыхуси(г)- п 3 с.—, с-о. *накладывать что-л.*  
 увитаңи(г)- лн 3 с. 1) *быть рядом (с чем-л.); 2) окружать (что-л.), с-о. 1) быть рядом с чем-л.; 2) окружать что-л.*  
 увлыхта(г)- лп 3 с. *дрожать, трястись, содрогаться, с-о. заставляя дрожать, трястись что-л.*  
 угатмихт- н 4 с. *двигаться в восточном направлении, с-о.—*  
 угйхнйг- лн 2а с. *рычать, с-о. рычать на кого-л.*  
 углыгйхт- лп 4 с. *изнуряться, доходить до изнеможения, с-о. изнурять кого-л.*  
 угляв- н 2б с. *распространяться, размножаться, с-о.—*  
 угляги- н 1а с. *увеличиваться, с-о.—*  
 угук- лв 2б с. *обжигаться, с-о. обжигать кого-л.*  
 угумиог- н 2а с. *раздражаться, с-о.—*  
 угвух- лв 2б с. *мыться, с-о. мыть кого-что-л.*  
 угуг- лб 2а с. *таять, с-о. таять*  
 узив- лн 2б с. *ходить, вращаться (вокруг чего-л.), с-о. ходить, вращаться вокруг чего-л.*  
 уйвйли(г)- п 3 с.—, с-о. *запрещать кому-л.; разубеждать кого-л.*  
 уйг- п 2а с.—, с-о. *удлинять что-л.*  
 уйги(г)- н 3 с. *становиться на якорь, с-о.—*  
 уйыңпаля- л 1б с. *подскакивать, с-о. качаться на чем-л.*  
 уйыхт- лн 4 с. *раздавать (что-л.), с-о. раздавать что-л.*  
 укава(г)- лн 3 с. *приближаться сюда (к говорящему), с-о. приближаться сюда (к говорящему)*  
 укиг- н 2а с. *спускаться, слезать, с-о.—*  
 укйни- лн 1а с. *шить, с-о. шить что-л.*  
 укмаңи(г)- лв 3 с. *чиститься, с-о. чистить что-л.*  
 уксю(г)- лб 3 с. *наступать (о зиме), с-о. наступать (о зиме)*  
 уксяг- лб 2а с. *наступать (об осени), с-о. наступать (об осени)*  
 укуг- лб 2а с. *плесневеть, с-о. плесневеть*  
 уклюхт- лн 4 с. *капать, с-о. капать на что-л.*  
 укыңыли- лп 1а с. *становиться легким, с-о. делать легче что-л. (напр., облегчать ношу и т. д.)*  
 улиг- лв 2а с. *укрываться одеялом, с-о. укрывать одеялом кого-л.*  
 уйма- лн 1б с. *делать, изготавливать, мастерить, с-о. делать, изготавливать, мастерить что-л.*  
 улпыг- н 2а с. *свертываться, загибаясь вверх, с-о.—*

улхита(г)- н 3 с. *катиться (о колесе), с-о.—*  
 улыв- н 2б с. *разливаться, выходить из берегов, с-о.—*  
 уляп- н 2б с. *тренироваться, с-о.—*  
 умсих- п 2б с.—, с-о. *зашивать что-л.*  
 умухқа(г)- лб 3 с. *неметь (напр., о руке, ноге), с-о. неметь (напр., о руке, ноге)*  
 унаң- н 2б с. *добывать на охоте (обычно — нерпу), с-о.—*  
 унаңниг- н 2а с. *охотиться, с-о.—*  
 униг- н 2а с. *неметь (напр., о руке, ноге), с-о.—*  
 унит- п 4 с.—, с-о. *оставлять кого-л.*  
 унуг- лб 2а с. *наступать (о ночи), с-о. наступать (о ночи)*  
 уныхт- лп 4 с. *оставаться, с-о. оставлять*  
 уңаги(г)- лв 3 с. *бриться, с-о. брить кого-л.*  
 уңипа(г)- н 3 с. *сообщать новость, с-о.—*  
 уңипага(г)- н 3 с. *рассказывать сказку, с-о.—*  
 уңипамсюг- н 2а с. *рассказывать, с-о.—*  
 уңипахсю(г)- лн 3 с. *расспрашивать (кого-л.), с-о. расспрашивать кого-л.*  
 уңлыг- н 2а с. *ложиться (только о животном), с-о.—*  
 уңлыхтаг- н 2а с. *лежать (только о животном), с-о.—*  
 уңува(г)- н 3 с. *оживать, с-о.—*  
 уңылыхт- лп 4 с. *дрожать, трястись (напр., о руке), с-о. заставляя дрожать что-л.*  
 уплыг- лн 2а с. *бросаться, кидаться, налетать с разбегу (на кого-л.), с-о. бросаться, кидаться, налетать с разбегу на кого-л.*  
 упуг(г)- н 3 с. *пугаться, с-о.—*  
 упуга- п 1б с.—, с-о. *радушно встречать кого-л.*  
 упыңга(г)- лб 3 с. *наступать (о весне), с-о. наступать (о весне)*  
 уси- п 1а с.—, с-о. *загружать что-л. (напр., лодку, машину)*  
 успуси- лн 2б с. *приноравливаться (к чему-л.), с-о. приноравливаться к чему-л.*  
 успут- п 4 с.—, с-о. *примерять что-л.*  
 усюк- лн 2б с. *хвалиться, хвастаться, с-о. хвалить кого-л.*  
 утақ- п 2б с.—, с-о. *ждать кого-что-л.*  
 утақи(г)- н 3 с. *ждать, с-о.—*  
 утуқаңухт- н 4 с. *стареть, с-о.—*  
 утыгва(г)- н 3 с. *отходить прочь от чего-л., с-о.—*  
 утыгнй(г)- н 3 с. *возвращаться издалека, с-о.—*  
 утыхпахта(г)- н 3 с. *курсировать, с-о.—*  
 утыхпашкитаг- н 2а с. *ходить взад-вперед, с-о.—*  
 утыхт- н 4 с. *возвращаться, с-о.—*  
 уфлюгаг- лн 2а с. *ощупывать, гладить рукой, с-о. ощупывать, гладить рукой что-л.*  
 ухпыг- н 2а с. *верить, убеждаться, с-о.—*  
 ухқыли- лн 1а с. *разрезать мясо, рыбу, с-о. разрезать мясо, рыбу*  
 уява(г)- н 3 с. *удаляться, с-о.—*  
 улт- л 4 с. *бушевать (о воде), с-о. выворачивать наизнанку что-л.*  
 улх- н 2б с. *падать, валиться, с-о.—*

умґ- лп 2а с. *закрывать* крышкой сверху, с-о. *закрывать* крыш-  
 кой сверху что-л.  
 умґи(ґ)- лп 3 с. *открывать*, с-о. *открывать* что-л., *откидывать*  
 крышку с чего-л.  
 ұптата(ґ)- н 3 с. *рыдать*, с-о.—  
 ұсқақут- лп 4 с. *возвышаться*; *быть* высоким, с-о. *делать* выше,  
*надставлять*, *надстраивать* что-л.  
 ұсқақт- лп 4 с. *подниматься* вверх; *взвигаться*, с-о. 1) *делать*  
*более* высоким что-л.; 2) *углублять* что-л.  
 ұтқиґ- н 2а с. *пятиться*, *отступать*, с-о.—  
 ұтхут- лн 4 с. *возвращать*, с-о. *возвращать* что-л.  
 ұхлығы(ґ)- н 3 с. *лазать*, с-о.—  
 ухт- лн 4 с. *взбираться*, *влезать*, *всходить*, с-о. *взбираться*,  
*влезать*, *всходить* на что-л.  
 ух- п 2б с.—, с-о. *уносить* от берега что-л. (напр., ветром, тече-  
 нием)  
 ух- н 2б с. *растворяться*, с-о.—  
 ухту(ґ)- лн 3 с. *мыть* руки, с-о. *мыть* руки кому-л.  
 ұалынқықу(ґ)- лн 3 с. *благодарить* (кого-л.), с-о. *благодарить*  
 кого-л.  
 ұай(ґ)- лн 3 с. *отнять*, *отобрать*, с-о. *отнять*, *отобрать* у кого-л.  
 ұақахсигат- лн 4 с. *не подозревать*, с-о. *не подозревать* о чем-л.  
 ұакигат- лн 4 с. *не обращать* внимания (на что-л.), с-о. *не обра-  
 щать* внимания на что-л.  
 ұамсыға(ґ)- лн 3 с. *обманывать* (кого-л.), с-о. *обманывать* кого-л.  
 ұисқауи- н 2а с. *терять* надежду, *отчаиваться*, с-о.—  
 ұынйґ- н 2а с. *ахать*, *удивляться*, с-о.—  
 ұытныґ- н 2а с. *трескаться*, *лопаться*, с-о.—  
 фльықу(ґ)- п 3 с.—, с-о. *прогонять* кого-л.  
 флюғуаґ- лн 2а с. *щупать*; *гладить*, с-о. *щупать* что-л.; *гладить*  
 что-л.  
 фсюґ- лв 2а с. *отряхиваться*, с-о. *отряхивать* кого-что-л.  
 фтуғут- н 4 с. *выстрелить*, *пальнуть*, с-о.—  
 хинахлюхт- н 4 с. *измениться* в лице; *осунуться*; *побледнеть*,  
 с-о.—  
 хист- н 4 с. *сжать* зубы, с-о.—  
 хт- п 4 с.—, с-о. *выбрасывать* что-л.  
 хтуғьюґ- лн 2а с. *беспокоиться*, с-о. *беспокоиться* о ком-л.  
 хусиқ- н 2 б с. *болеть* (только о зубах), с-о.—  
 хата(ґ)- н 3 с. 1) *трогаться* с места; 2) *отстаивать*, *отделяться*;  
 3) *начинаться*, с-о.—  
 хатахт- п 4 с.—, с-о. 1) *включать*, *заводить* что-л.; 2) *отдирать*,  
*отклеивать* что-л.  
 хқа́та(ґ)- лн 3 с. *разбрасывать* в разные стороны, с-о. *разбрасывать*  
*в разные стороны* что-л.  
 ху(ґ)- лп 3 с. *гибнуть* от холода, *замерзать*, с-о. *погубить* холодом,  
*заморозить* насмерть кого-л.  
 хуғ- лн 2а с. *надувать* воздухом, с-о. *надувать* воздухом что-л.  
 хуюґ- н 2а с. *становиться* холодно, с-о.—

ығнаһиґт- п 4 с.—, с-о. *замедлять* что-л.  
 ығьюґ- н 2а с. *спешить*, *торопиться* *делать* что-л.; *делать* поспеш-  
 но, с-о.—  
 ысықахт- лн 4 с. *брызгаться*, с-о. *брызгать* на кого-что-л.  
 ысыкинахт- лп 4 с. *остывать*, с-о. *остужать* что-л.  
 ыхкхуґт- н 4 с. *идти* в обход, с-о.—  
 ювғиґ- лн 2а с. *осматривать*, *рассматривать*, *проверять* (что-л.),  
 с-о. *осматривать*, *проверять* что-л.  
 юпйхти- н 1а с. *говорить* по-эскимосски, с-о.—  
 юқ- н 2б с. *гордиться* (только о мужчине), с-о.—  
 юһи(ґ)- лп 3 с. *сворачиваться*; *становиться* меньше, с-о. *свора-  
 чивать* что-л.; *уменьшать* что-л.  
 якуғһиқ- лп 2б с. *бояться*, *пугаться*, с-о. *пугать*  
 якуғьюґ- н 2а с. *опасаться*, с-о.—  
 якуқ- лн 2б с. *остерегаться* *делать* (что-л.), с-о. *остерегаться* *делать*  
 что-л.  
 якухсыға(ґ)- лн 3 с. *оберегать* (кого-л.); *предостерегать*, *стращать*  
 (кого-л.), с-о. *оберегать* кого-л.; *предостерегать*, *стращать*  
 кого-л.  
 яқи(ґ)- н 3 с. *махать* крыльями, с-о.—  
 ямша- н 1б с. *хвастаться*, с-о.—  
 ятахқ- лв 2б с. *собираться*, *готовиться*, с-о. *собирать*, *готовить*  
 кого-что-л.  
 яхтаға(ґ)- н 3 с. *лететь*, *расправив* крылья, *парить*, с-о.—  
 яғи(ґ)- п 3 с.—, с-о. 1) *размельчать*; 2) *распутывать*

### Схема грамматического разбора предложения

1. Простое или сложное. (Если предложение сложное, то вначале разбирается отдельно главное, затем — все зависимые по одному.)
2. Одно-, дву- или трехсоставное предложение.
3. Полное или неполное.
4. Распространенное или нераспространенное.
5. Утвердительное, вопросительное или побудительное.
6. Главные члены предложения:  
сказуемое: чем выражено; разбор слова (или слов) по схеме;  
подлежащее: чем выражено; разбор слова (или словосочетания) по схеме;  
прямое дополнение: чем выражено; разбор по схеме.
7. Второстепенные члены предложения (перечислить все второстепенные члены; указать, чем выражены; для существительных, причастий, местоимений и числительных указать тип склонения, число и падеж).
8. Придаточные предложения (разбор по той же схеме, что и главного предложения).

Образец разбора предложения:

Налюглюни илянакун аваякун там укфигым, нынлюку углювык, гусима мытыхлюк Сел на другую ветку того же дерева, натянул тетиву, выстрелил в ворона (фольк.).

Это предложение сложное.

Главное предложение — гусима мытыхлюк (он) выстрелил в ворона — трехсоставное, неполное, нераспространенное. Сказуемое гусима выражено глаголом субъектно-объектного спряжения 3-го лица единственного числа субъекта и 3-го лица единственного числа объекта изъявительного наклонения прошедшего времени. Подлежащее опущено. Прямое дополнение мытыхлюк выражено существительным в абсолютном падеже простого склонения единственного числа.

Зависимые предложения:

1) налюглюни илянакун аваякун там укфигым — предложение двусоставное, неполное, распространенное. Сказуемое налюглюни сел выражено деепричастием сопутствующего действия с суффиксом -лю- 3-го лица единственного числа субъекта. Подлежащее опущено. Группа косвенного дополнения выражена словосочетанием илянакун аваякун, связанным согласованием и стоящим в продольном падеже. Определение к дополнению — там укфигым — выражено словосочетанием в относительном падеже. Определение, с одной стороны, и косвенное дополнение — с другой, оформлены как подчиненные словосочетания (притяжательная группа): аваякун укфигым на-ветку-его дерева;

2) нынлюку углювык — предложение трехсоставное, неполное, нераспространенное. Сказуемое нынлюку выражено деепричастием сопутствующего действия с суффиксом -лю- 3-го лица единственного числа объекта. Подлежащее опущено. Прямое дополнение углювык в абсолютном падеже простого склонения единственного числа.

### Правила чтения и письма на эскимосском языке, принятые на острове Св. Лаврентия

В условиях развивающихся контактов между эскимосским населением азиатского и американского берега роль эскимосского языка неизмеримо выросла. Юпикский эскимосский язык (уназикский диалект), родной язык жителей Сиреников, Нового Чаплино, Провидения на азиатской стороне и жителей острова Св. Лаврентия на американской стороне, неожиданно приобрел значение международного языка. Однако одним из препятствий на пути контактов является то, что эскимосы двух государств пользуются разными алфавитами и правилами орфографии. Поэтому важное значение приобретает возможность изучения эскимосами систем письма друг друга.

Данное приложение составлено на основе брошюры, подготовленной профессором Стивеном Джейкобсоном при участии Дарлин Опп, под названием «Reading and Writing the Cyrillic System for Siberian Yupik (Чтение и письмо кириллическим алфавитом на азиатско-эскимосском языке)».

#### ПРАВИЛА ОРФОГРАФИИ

1. Существуют случаи, когда одной букве кириллического эскимосского алфавита (АЭ) соответствует одна буква латинского эскимосского алфавита (ОСЛ): кукупак — kukupak, нунапут — nunaput, тафси — tafsī, тазигна — tazigna (см. Соответствия в конце этого приложения).

2. В алфавите ОСЛ долгота гласных всегда отмечается с помощью удвоения буквы — aa, ii, uu: укна — ukna, нака — naaka.

3. Эскимосский ы обозначается в алфавите ОСЛ буквой e: тымкат — temkat. Начальный e в алфавите ОСЛ пишется всегда: снами или ыснами — esnami, стамат или ыстамат — estamat.

4. Буквам ш и х соответствуют в алфавите ОСЛ двойные буквы tt и gg по аналогии с буквами t и g, обозначающими звонкие звуки: иха — iigga, а не iha; аткушак — atkurtaak, а не atkushaak.

Звуки [ш] и [х] являются глухими парами к звукам [p] и [g]. Не следует писать вместо ш — sh или вместо х — h!

5. В алфавите ОСЛ есть правило автоматического оглушения, по которому звонкий целевой перед и после глухого всегда произносится как глухой целевой. Пишется при этом буква, обозначающая звонкий звук. Так, если перед глухим звуком написана буква g, ее следует читать [gg], (то есть как [ш]); а если перед глухим написана буква p, ее следует читать как [pp].

(то есть как [x]): рихта — riigta, а не riiggta; ныкшык — nekreк, а не nekrrek.

6. В алфавите ОСЛ буквам «с хвостиком» соответствуют сочетания двух или иногда трех букв q — q, ғ — gh, ң — ghh, җ — ng. Нужно помнить также, что алфавит ОСЛ имеет правило автоматического оглушения (глухие перед и после глухих согласных обозначаются буквами g, gh, а не gg, ghh): қавақтық — qavaghtuq, а не qavagghuq; итхи — iitghi, а не iitghhi. Звук [н] не следует писать n! Сочетание n' в алфавите ОСЛ обозначает звук [н] в позиции перед звуком [г], например: аңак — angak, но уңгани — un'gani, так как здесь [н] и [г] — два разных звука.

7. В алфавите ОСЛ для обозначения глухих [л̥], [н̥] и [ң̥] используются двойные согласные: талық — talliq, пынғақ — реппақ, альға — aallgha. Нужно помнить о правиле автоматического оглушения: альпа — alpa, а не allpa; қалтак — qaltak, а не qalltak.

8. В алфавите ОСЛ звук [ў] обозначается буквой w, а другие огубленные звуки обозначаются сочетанием этого w с другими буквами: уин — wiin, кийүк — kiikw, ахуағақуқ — aaghhwaaghaquq, нунаңуақ — nunangwaaq.

9. Дополнительные сложности возникают при написании букв я, ю, которые фактически обозначают два звука — [йа], [йу]. В алфавите ОСЛ эти звуко сочетания записываются двумя буквами: яқуқ — yaquq, юк — yuuk, қаяқ — qayaq, нуяқ — nuayaq. Букве й соответствует буква у: таңйық — tangyeq, айвық — аувеқ, йықай — yeqay.

Звуки [я], [ю] после согласных в алфавите АЭ обозначаются как ья, ью, а в алфавите ОСЛ — так же, как в описанном выше случае: аңьяқ — angyaq, агьюк — agyuq.

10. По правилам алфавита АЭ сочетания мягких [сь], [ль] и др. со звуками [а], [у] пишутся как в русском языке — ся, ля, сю, лю и др. По правилам алфавита ОСЛ в этих случаях пишется не суа, луа, суу, луу, а са, ла, су, лу, поскольку звуки [с] и [л] в этих случаях все равно всегда мягкие: сямың — samyng, а не syamyng; ляляля — lalala, а не lyalyalya; алъя — alla, а не allya; сюксюк — suqsuq, а не syuqsuyuq; ныглюни — neghluni, а не neghlyuni.

### Алфавит ОСЛ

Aa (Bb) (Cc) (Dd) Ee Ff Gg Hh Ii (Jj) Kk Ll Mm Nn (Oo) Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww (Xx) Yy Zz

В скобках показаны буквы, которые не встречаются в эскимосских словах, но встречаются в заимствованных английских словах.

### Соответствия написания звуков в алфавитах АЭ и ОСЛ.

АЭ → ОСЛ				ОСЛ → АЭ					
а	а	п	р	а	а	м	м	qw	қў
а	aa	р	г	и	и	н	н	ghw	ғў
в	v	с	с	u	у	e	ы	ghhw	хў
г	g	т	t	aa	а	gg	х	ngw	һў
ғ	gh	у	u	ii	и	rr	ш	y	й
з	z	у	uu	uu	у	q	қ	ya	я
и	i	ў	w	p	п	gh	ғ	yu	ю
и	ii	ф	f	t	т	ghh	ҳ		
й	y	х	gg	k	к	ng	ң		
к	k	ҳ	ghgh	v	в	ll	л̥		
қ	q	ш	rr	l	л	nn	н̥		
л	l	ы	e	z	з	ngng	һ̥		
л̥	ll	ь	y	r	р	w	ў		
м	m	ю	u	g	г	wh	хў		
н	n	я	a	f	ф	kw	кў		
н̥	nn			s	с	gw	гў		



Предисловие . . . . .	3
Введение . . . . .	5
Основы фонетики и орфографии . . . . .	22
§ 1. Общие замечания . . . . .	22
§ 2. Звуковой состав эскимосского языка . . . . .	23
§ 3. Гласные звуки . . . . .	23
§ 4. Описание гласных звуков . . . . .	24
§ 5. Согласные звуки . . . . .	25
§ 6. Описание согласных звуков . . . . .	26
§ 7. Основные правила фонетического состава слова . . . . .	30
§ 8. Изменения согласных и гласных звуков . . . . .	31
§ 9. Ассимиляция . . . . .	32
§ 10. Чередование согласных . . . . .	33
§ 11. Соединительные гласные и согласные . . . . .	34
§ 12. Выпадение согласных и гласных . . . . .	34
§ 13. Слияние гласных . . . . .	35
§ 14. Ударение . . . . .	35
§ 15. Графика и орфография . . . . .	36
Лексика . . . . .	39
§ 16. Общие замечания . . . . .	39
§ 17. Расширение значения старых слов . . . . .	40
§ 18. Образование новых слов . . . . .	40
§ 19. Отмирание устаревших слов . . . . .	41
§ 20. Заимствования . . . . .	41
§ 21. Синонимы . . . . .	44
§ 22. Антонимы . . . . .	45
§ 23. Омонимы . . . . .	45
§ 24. Омографы . . . . .	45
§ 25. Словари эскимосского языка . . . . .	46
Грамматика . . . . .	48
§ 26. Основные особенности строения слова . . . . .	48
§ 27. Структура слова . . . . .	49
§ 28. Основа слова. Типы словообразовательных суффиксов . . . . .	51
§ 29. Понятие о типе основы . . . . .	52

§ 30. Типы именных основ . . . . .	53
§ 31. Типы глагольных основ . . . . .	54
Словоизменение . . . . .	57
§ 32. Число существительных . . . . .	57
§ 33. Спряжение глаголов . . . . .	58
§ 34. Субъектное спряжение . . . . .	58
§ 35. Субъектно-объектное спряжение . . . . .	59
§ 36. Времена глаголов . . . . .	62
§ 37. Настоящее время . . . . .	62
§ 38. Прошедшее время . . . . .	63
§ 39. Близкое прошедшее время . . . . .	63
§ 40. Будущее время . . . . .	65
§ 41. Близкое будущее время . . . . .	65
§ 42. Отрицательные формы глаголов . . . . .	67
§ 43. Образцы спряжения субъектных и субъектно-объектных глаголов в разных временах . . . . .	69
§ 44. Склонение существительных . . . . .	74
§ 45. Абсолютный и относительный падеж простого склонения . . . . .	75
§ 46. Творительный падеж . . . . .	78
§ 47. Дательно-направительный падеж . . . . .	80
§ 48. Местный падеж . . . . .	81
§ 49. Продольный падеж . . . . .	82
§ 50. Сравнительный падеж . . . . .	82
§ 51. Таблица падежных суффиксов простого склонения . . . . .	83
§ 52. Образец склонения основ разных морфологических типов в простом склонении . . . . .	84
§ 53. Лично-притяжательное склонение . . . . .	85
§ 54. Возвратные формы . . . . .	87
§ 55. Абсолютный падеж лично-притяжательного склонения . . . . .	87
§ 56. Таблица суффиксов абсолютного падежа лично-притяжательного склонения . . . . .	90
§ 57. Относительный падеж лично-притяжательного склонения . . . . .	91
§ 58. Таблица суффиксов относительного падежа лично-притяжательного склонения . . . . .	92
§ 59. Косвенные падежи лично-притяжательного склонения . . . . .	93
§ 60. Таблица склонения имен существительных притяжательной формы . . . . .	94
§ 61. Сводная таблица показателей склонения имен существительных . . . . .	97
§ 62. Пространственные имена и послелоги . . . . .	99
§ 63. Независимые наклонения . . . . .	100
§ 64. Изъявительное наклонение . . . . .	101
§ 65. Вопросительное наклонение . . . . .	102
§ 66. Повелительное наклонение . . . . .	104
§ 67. Сочетание показателей повелительного наклонения с суффиксом настоящего времени -ақ . . . . .	108
§ 68. Суффиксы со значением вежливого побуждения . . . . .	108
§ 69. Отрицательные формы повелительного наклонения . . . . .	109
§ 70. Оптативное наклонение . . . . .	109

§ 71. Звательные формы имен существительных . . . . .	110
§ 72. Сослагательное наклонение . . . . .	111
§ 73. Безличные глаголы . . . . .	112
§ 74. Переходные и непереходные глагольные основы . . . . .	113
§ 75. Понятие о показателях переходности . . . . .	115
§ 76. Суффикс -и- . . . . .	115
§ 77. Суффикс -т- . . . . .	116
§ 78. Побудительные суффиксы . . . . .	117
§ 79. Суффиксы -ут-, -вик и -сиқ . . . . .	118
§ 80. Глагольные формы со значением результата действия . . . . .	119
§ 81. Деепричастия, или зависимые глагольные формы . . . . .	120
§ 82. Деепричастия сопутствующего действия . . . . .	122
§ 83. Временные деепричастия . . . . .	126
§ 84. Деепричастия с суффиксом -я . . . . .	126
§ 85. Деепричастия с суффиксом -аққа- . . . . .	127
§ 86. Деепричастия с суффиксом -нығ . . . . .	130
§ 87. Деепричастия с суффиксом -мағ . . . . .	131
§ 88. Конверсивная форма деепричастий . . . . .	132
§ 89. Условные деепричастия . . . . .	133
§ 90. Условные деепричастия с суффиксом -ку/-ка . . . . .	133
§ 91. Условные деепричастия с суффиксом -яқу/-яқа . . . . .	134
§ 92. Условные деепричастия от основ прошедшего времени . . . . .	135
§ 93. Отрицательные формы условных деепричастий . . . . .	137
§ 94. Условно-ограничительные деепричастия . . . . .	137
§ 95. Предупредительно-предположительные деепричастия . . . . .	138
§ 96. Противительные деепричастия . . . . .	138
§ 97. Причастия . . . . .	140
§ 98. Именные признаки причастий . . . . .	141
§ 99. Глагольные признаки причастий . . . . .	141
§ 100. Классификация причастий по лексико-грамматическим признакам . . . . .	142
§ 101. Причастия с суффиксом -лғи . . . . .	142
§ 102. Причастия с суффиксом -лғу . . . . .	145
§ 103. Причастия с суффиксом -ка . . . . .	147
§ 104. Причастия с суффиксом -нға . . . . .	149
§ 105. Причастия долженствования . . . . .	149
§ 106. Причастия могущего быть действия . . . . .	151
§ 107. Соотношение глагольных и причастных форм по моменту действия . . . . .	152
<b>Словообразование . . . . .</b>	<b>153</b>
§ 108. Общие замечания . . . . .	153
<b>Внутриклассное словообразование . . . . .</b>	<b>154</b>
§ 109. Именное словообразование (N → N) . . . . .	154
§ 110. Увеличительные и уменьшительные суффиксы . . . . .	158
§ 111. Суффиксы качественной оценки . . . . .	160
§ 112. Ограничительные суффиксы . . . . .	160
§ 113. Формы совместности . . . . .	161
§ 114. Глагольное словообразование (V → V) . . . . .	161
§ 115. Суффиксы модального значения . . . . .	162

§ 116. Суффиксы, содержащие значение оценки . . . . .	163
§ 117. Суффикс передачи чужой речи . . . . .	165
§ 118. Видовые глагольные суффиксы . . . . .	165
§ 119. Суффиксы множественности действия . . . . .	167
<b>Междуклассное словообразование . . . . .</b>	<b>168</b>
§ 120. Отглагольные имена (V → N) . . . . .	169
§ 121. Отыменные глаголы (N → V) . . . . .	171
§ 122. Образование глаголов от других частей речи . . . . .	175
§ 123. Образование имен качественных от причастий . . . . .	177
<b>Классы слов . . . . .</b>	<b>178</b>
§ 124. Состав частей речи . . . . .	178
§ 125. Местоимение . . . . .	178
§ 126. Личные местоимения . . . . .	179
§ 127. Лично-возвратное местоимение . . . . .	180
§ 128. Вопросительно-относительные местоимения . . . . .	181
§ 129. Неопределенные местоимения . . . . .	183
§ 130. Отрицательные местоимения . . . . .	183
§ 131. Указательные местоимения . . . . .	184
§ 132. Имя числительное . . . . .	186
§ 133. Количественные числительные . . . . .	187
§ 134. Порядковые числительные . . . . .	190
§ 135. Разделительные числительные . . . . .	191
§ 136. Имена качественные и относительные . . . . .	192
§ 137. Наречие . . . . .	197
§ 138. Союз . . . . .	202
§ 139. Частица . . . . .	204
§ 140. Модальные слова . . . . .	206
§ 141. Междометия . . . . .	207
<b>Основные сведения о синтаксисе . . . . .</b>	<b>209</b>
§ 142. Типы связи слов . . . . .	209
§ 143. Словосочетание в составе предложения . . . . .	210
§ 144. Составность предложения . . . . .	210
§ 145. Полные и неполные предложения . . . . .	211
§ 146. Члены предложения . . . . .	212
§ 147. Сказуемое . . . . .	212
§ 148. Подлежащее и прямое дополнение . . . . .	213
§ 149. Распространенные предложения . . . . .	213
§ 150. Второстепенные члены предложения . . . . .	214
§ 151. Простые и сложные предложения . . . . .	215
§ 152. Типы предложений по цели высказывания . . . . .	215
<b>Основные особенности грамматического строя эскимосского языка в сравнении с русским . . . . .</b>	<b>217</b>
<b>Упражнения . . . . .</b>	<b>219</b>
<b>Приложения . . . . .</b>	<b>263</b>
Указатель суффиксов . . . . .	263
Словарь глагольных основ . . . . .	268
Схема грамматического разбора предложения . . . . .	296
Правила чтения и письма на эскимосском языке, принятые на островах Св. Лаврентия . . . . .	297

Учебное издание

*Меновщиков Георгий Алексеевич*  
*Вахтин Николай Борисович*

**ЭСКИМОССКИЙ ЯЗЫК**

Зав. редакцией *В. В. Винокурова*  
Редактор *В. Г. Рахилин*  
Художник *В. С. Бедин*  
Художественный редактор *А. П. Рыбаков*  
Технический редактор *К. И. Жилина*  
Корректор *В. В. Багрий*

**ИБ № 12540**

Сдано в набор 22.01.90. Подписано в печать 31.07.90.  
Формат 60×90<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бум. офс. № 1. Гарнитура школьная.  
Офсетная печать. Усл. печ. л. 19,0. Усл. кр.-отт. 35,0.  
Уч.-изд. л. 19,22. Тираж 500 экз. Заказ № 2387.  
Цена 1 руб. 10 коп.

Ленинградское отделение ордена Трудового Красного  
Знамени издательства «Просвещение»  
Государственного комитета РСФСР по делам  
издательства, полиграфии и книжной торговли.  
191186. Ленинград, Д-186, Невский пр., 28.  
Смоленский полиграфкомбинат Госкомиздата РСФСР. 214020,  
Смоленск, ул. Смольянинова, 1.